TORAH OHR • ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

פרשת ויצא

Глава Вайеце

Иврит, перевод, краткое пояснение каждого раздела и источники

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeitzei/

Содержание

ГЛАВА ВАЙЕЦЕ

Маамар **1** ושבתי בשלום אל בית אבי והיה הוי׳ לי… **3**

«И возвращусь с миром в дом отца моего»

Маамар **2** ביאור על הנ״ל **40**

Объяснение сказанного выше

Маамар **3** וללבן שתי בנות וגו׳ **83**

А у Лавана было две дочери

Маамар **4** אם לא תדעי לך היפה בנשים צאי לך… **109**

«Если ты сама не знаешь, прекраснейшая из женщин»

Маамар **5** וישכם לבן בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם כו׳ **135**

«И встал Лаван рано утром, и поцеловал сыновей своих и дочерей своих»

ושבתי בשלום אל בית אבי והיה הוי׳ לי...

«И возвращусь с миром в дом отца моего»

Нисхождение Яакова в Харан — это нисхождение Б-жественного света в мир, который кажется отделённым от Б-га. Поднимая его «камни» — буквы творения — и привлекая высшую Хохму (мудрость) в Тору и мицвот, он превращает эту тьму в свет. Это приводит к будущему наслаждению столь великому, что даже имя Авая будет по сравнению с ним лишь «именем Элоким».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар спрашивает, как камень, поставленный Яаковом, связан с именем Авая и почему в стихе существительное женского рода соединено с глаголом мужского рода. Яаков — это «йуд-акев» (йуд, достигающая пятки): он низводит высшую Хохму, букву йуд, до самого нижнего уровня — Харана, где голос Б-га скрыт и творение ощущает себя отделённым. Камни, которые он собрал, — это буквы Б-жественной речи, дающие жизнь творению; он поднял их, собрав в одну букву йуд, до Хохмы и даже до света, окружающего все миры (совев коль альмин). Затем он поставил камень как столп — букву вав, низводя Хохму в Тору и мицвот, — и возлил на него масло, чтобы высшая мудрость раскрылась в практических законах Торы, проникнутых трепетом Синая. Цель этого нисхождения — очищение и преобразование тьмы, особенно посредством тшувы (возвращения), которая, подобно говорящей птице, доставляет Б-гу наслаждение своей неожиданностью. Тогда Харан становится риной — радостным пением: раскрывается наслаждение Ицхака, чьё имя означает «он будет смеяться». Благодаря двум видам мира — восхождению и нисхождению — это наслаждение раскроется в будущем; по сравнению с ним имя Авая будет подобно имени Элоким, а камень — Малхут (царство) — станет его домом.

ПЛАН

1 **Вопросы** ¶1–2

Почему камень связан с тем, что Авая становится подобна Элоким, почему в стихе смешаны грамматические роды и что означают многочисленные камни?

2 **Яаков: йуд, достигающая пятки** ¶3–6

Яаков низводит высшую Хохму из Беэр-Шевы в Харан; это нисхождение приводит к возникновению мира обособленности, который он стремится поднять.

3 **Камни — это буквы** ¶7–9

Буквы строят слова, как камни строят дома, и по отношению к тому, что они несут, они неодушевлённы. Творение живёт благодаря Б-жественным буквам, и даже бесчисленные воинства возникают благодаря одной букве.

4 **Много камней — в одну йуд** ¶10–12

Сочетания букв создают отдельные существа; Яаков собирает их в йуд и поднимает к высшей Хохме, где всё едино.

5 **Столп и масло** ¶13–16

Столп — это вав, Хохма, привлечённая в Тору и мицвот; масло означает её раскрытие в них с трепетом Синая. Сначала буквы необходимо поднять до совев коль альмин.

6 **Дом отца моего: смех Ицхака** ¶17–21

«Отец мой» — это Ицхак, будущий смех. Наслаждение рождается из новизны, а преобразование тьмы посредством тшувы превращает Харан в рину.

7 **Будущее раскрытие** ¶22–24

Когда нечистота будет устранена, творение перейдёт от «чего-то» к «ничто», и раскроется бесконечное наслаждение седьмого дня.

8 **Мир и превращение Авая в Элоким** ¶25–29

Мир соединяет противоположности. Два его вида раскрывают наслаждение, стоящее выше цепи нисходящих миров; по сравнению с ним Авая подобна Элоким, а камень становится его домом.

9 **Итог** ¶30

Собственное краткое резюме Альтер Ребе из трёх пунктов и параллель с Исходом из Египта, хамецом и мацой.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Йуд-акев (йуд и пятка) יו"ד עקב

Толкование имени Яакова как йуд высшей Хохмы, низведённой к «пятке» — самым нижним уровням творения.

Камни как буквы אבנים נקראו אותיות

В «Сефер Йецира» буквы названы камнями: они строят слова, как камни строят дома, и безжизненны по сравнению со смыслом, который несут. Камни, собранные Яаковом, — это буквы Б-жественной речи.

Харан и рина חרן ורנה

Харан, связанный со словами «горло моё пересохло», — это мир, где голос Б-га скрыт. Когда тьма преобразуется, буква хет становится буквой хей, и Харан превращается в рину — радостное пение.

Подчинение и преобразование אתכפיא ואתהפכא

Подчинение дурных эмоций и превращение тьмы в свет — цель нисхождения и источник высшего наслаждения.

Наслаждение (таануг) и Ицхак תענוג, יצחק

Имя Ицхак означает «он будет смеяться»: это высшее наслаждение, которое работа по очищению раскроет в будущем, подобно наслаждению от неожиданного.

Два вида мира ב' בחי' שלום

Мир «для дальнего» — восхождение нижнего мира; мир «для ближнего» — нисхождение Б-жественности в Тору и мицвот. Мир соединяет противоположности.

Авая и Элоким הוי' ואלקים

Они соотносятся как солнце и щит: Элоким скрывает Авая, чтобы мог существовать конечный мир. В будущем, по сравнению с наслаждением, стоящим выше обоих, сама Авая будет подобна Элоким.

РАЗДЕЛ 1 • ¶1-2

Вопросы

1 ושבתי בשלום[1,2] אל בית אבי והיה הוי׳ לי לאלקים והאבן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלקים[3] כו׳.

«И я возвращусь с миром в дом отца моего, и Авая будет для меня Элокимом; и этот камень, который я поставил как столп, станет домом Элоким», и т. д.

> Маамар начинается с обета Яакова, который он дает, отправляясь в Харан: если Б-г возвратит его с миром, то Авая будет для него Элокимом, а камень, который он поставил столпом, станет домом Элоким. Имя Авая обозначает имя Б-га, которое приводит всё к существованию и превосходит всё; имя Элоким связано с сокрытием и ограничением.

וצריך להבין השייכות של האבן[4] עם שם הוי׳ שכשהוי׳ יהיה לאלקים אז דוקא יהיה האבן בית אלקים כו׳.

Теперь необходимо понять, как связан камень с именем Авая: почему именно тогда, когда Авая станет Элокимом, камень станет домом Элоким, и т. д.

> Первый вопрос: какое отношение камень имеет к имени Авая? В стихе превращение камня в «дом Элоким» поставлено в зависимость от того, что Авая сначала станет Элокимом, однако связь между этими двумя вещами не очевидна.

גם צריך להבין כי לשון האבן הזאת הוא לשון נקיבה ומלת יהי׳ [יהיה] הוא לשון זכר.

Нужно также понять, [почему] выражение «этот камень» (ха-эвен а-зот) стоит в женском роде, тогда как слово «будет» (йихйе) — в мужском.

> Второй вопрос — грамматический. В иврите слово «камень» (эвен) женского рода, и указательное местоимение «а-зот» согласуется с ним, однако следующий глагол — «будет» (йихйе) — стоит в мужском роде. Маамар отдельно не возвращается к грамматическому вопросу; в его кратком изложении (параграф **30**) камень определяется как Малхут (царство), уровень, получающий от Авая и в будущем становящийся сосудом для более высокого раскрытия.

2 ולהבין את כל הנ"ל צריך להקדים ולבאר מ"ש לעיל מניה ויפגע במקום[5] ויקח מאבני המקום וישם מראשותיו וגו' וישם אותה מצבה[6] כו'

Чтобы понять все вышесказанное, следует прежде всего предварить и разъяснить написанное непосредственно перед этим: «И он пришел в то место... и взял из камней того места и положил [их] у себя в изголовье» и т. д.; «и поставил ее как столб» и т. д.

> Чтобы ответить на этот вопрос, маамар возвращается к стихам, непосредственно предшествующим обету: Яаков пришел в «то место», взял несколько его камней, положил их у себя в изголовье, а утром поставил камень как столб.

וצריך להבין ענין האבנים מה הן. וגם מה שהיו תחלה אבנים הרבה כמ"ש ויקח מאבני המקום וגו'.

И нам следует понять, что представляют собой камни; а также почему сначала камней было много, как написано: «И взял из камней того места» и т. д.

> Еще два вопроса: что символизируют камни и почему сначала их было много, тогда как впоследствии остался только один.

РАЗДЕЛ 2 • ¶3–6

Яаков: йуд, достигающая пятки

3 ויעקב עשה מהן אבן אחת כו'. אך הנה בריש הפרשה כתיב ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה[7].

И Яаков сделал из них один камень и т. д. Но в начале парши написано: «И вышел Яаков из Беэр-Шевы и направился в Харан».

> Этим завершается постановка вопроса: Яаков сделал из множества камней один, как рассказывает Талмуд (Хулин **91b**; эта история приводится у Раши на Берешит **28:11**). Прежде чем дать объяснение, маамар обращается к первому стиху парши — к путешествию Яакова из Беэр-Шевы в Харан.

פי' יעקב הוא בחי' יו"ד עקב[8] שהוא בחי' המשכת חכמה עילאה שהוא בחי' י' למטה מטה גם בבחי' עקביים.

Объяснение: Яаков — это уровень юд-акев (юд [и] пятка), то есть нисхождение высшей Хохмы (мудрости), соответствующей юд, до самых низких пределов — вплоть до уровня пяток.

> Имя Яаков (יעקב) прочитывается как юд плюс акев — «пятка». Юд, самая маленькая буква, обозначает Хохму — первую точку Б-жественной мудрости; задача Яакова — низвести эту мудрость до «пятки», самого низкого уровня бытия.

4 **וזהו ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה[9] שבחי' יעקב הוא הממשיך מבחי' באר שבע שהוא למעלה מעלה איהו וחיוהי וגרמוהי חד עד השתלשלות למטה מטה למדרגה היותר תחתונה שהוא בחי' חרן וכאשר יבואר לקמן בעז"ה** [בעזרת השם].

И это [смысл слов]: «И вышел Яаков из Беэр-Шевы, и направился в Харан»: уровень Яакова — это то, что нисводит от уровня Беэр-Шевы, находящегося на самой высоте, [где] «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины», через цепь нисходящих миров (иштальшелут) вплоть до самого низа, до низшей ступени — уровня Харана, как будет объяснено ниже, с помощью Б-га.

> Беэр-Шева символизирует высший уровень, где, согласно выражению из Тикуней Зоар, Б-г, Его жизненные силы и Его сосуды едины, без малейшего разделения. Харан символизирует низшую ступень цепи миров. Путь Яакова между ними — это нисведение Б-жественного света с вершины этой цепи к ее основанию; маамар обещает позднее объяснить значение Харана (параграф **20**).

5 **וכמ"ש צוה ישועות יעקב.[10] ישועות הם ש"ע** [ש"ע (370)] **נהורין עילאין[11, 12, 13] ובחי' יעקב מחבר וממשיך אותן למטה בבחי' עקביים ג"כ.**

Как написано: «Повели спасения (йешуот) Яакова». Йешуот — это триста семьдесят (шин-айн, **370**) высших светов, а уровень Яакова соединяет их и ниспосылает вниз, в том числе и на уровень пят.

> В стихе из Псалмов Вс-вышнего призывают «повелеть спасения Яакова». Слово «йешуот» прочитывается как содержащее буквы шин-айн, числовое значение которых — **370**; это число высших светов, о которых говорится в Зоаре. Роль Яакова — соединить эти света и ниспослать их до самого нижнего уровня — «пят».

וגם ישועות הוא מלשון שעה כמ"ש וישע ה' אל הבל[14] וגו' שהוא בחי' ירידת והמשכת אורו ית' למטה מטה כו'.

Йешуот также происходит от слова «обращение» (шеия), как написано: «И Авая обратился к Хевелю» и т. д. Это — нисхождение и ниспослание Его света, благословен Он, всё ниже и ниже, и т. д.

> Есть и другое прочтение: слово «йешуот» связано со словом «вайиша» — «обратился к», как в словах о том, что Вс-вышний обратился к жертвоприношению Хевеля. В обоих случаях это слово описывает нисхождение света Вс-вышнего к нижнему.

אך בהשתלשלות אור ה' כ"כ [כל כך] **בצמצומים רבים עד שבא גם למטה בבחי' חרן נעשה עלמא דפרודא לגמרי וכמ"ש ונהר יוצא מעדן**[15] **שהוא בחי' חכמה עילאה להשקות את הגן כו'.**

Однако, когда свет Б-га нисходит столь далеко, проходя через многочисленные сокращения (цимцумим), и достигает даже уровня Харана, возникает мир совершенной разобщенности, как написано: «И река выходит из Эдена» — это уровень высшей Хохмы (мудрости), — «чтобы орошать сад» и т. д.

> Проблема в том, что, когда свет нисходит столь далеко, проходя через многочисленные сокращения, пока не достигает «Харана», возникает мир разобщенности, в котором всё ощущает себя отделённым от Б-га. Стих о реке, выходящей из Эдена, приводится здесь, чтобы показать это: Эден — это высшая Хохма, а река течёт оттуда вниз, чтобы орошать сад.

6 **ומשם יפרד**[16] **שכשנמשך משם בהשתלשלות רבות וצמצומים רבים נעשים בחי' נפרדים בתכלית. ויעקב אע"ה** [אבינו עליו השלום] **רצה להעלותם למעלה מעלה שיהי'** [שיהיה] **גם למטה בחי' יחוד ובטול ממש כמו שהוא למעלה חיוהי וגרמוהי חד כו'.**[17]

«И оттуда он разделяется»: когда он проводится оттуда через многочисленные ступени нисхождения и многочисленные цимцумы (сокращения), возникают совершенно обособленные существа. А Яаков, отец наш, мир ему, желал вознести их на высочайший уровень, чтобы и внизу было подлинное единство и самоустранение (битуль), как наверху, [где] «Его жизненные силы и Его сосуды едины» и т. д.

> В стихе продолжается: «и оттуда он разделяется»: после многочисленных ступеней нисхождения и цимцумов свет порождает совершенно обособленные существа. Яаков хотел вознести их, чтобы и внизу были те же единство и самоустранение, что и наверху, где силы Б-га и сосуды едины с Ним.

РАЗДЕЛ 3 • ¶7–9

Камни — это буквы

7 **ולזאת נאמר ויקח מאבני המקום כו'. כי הנה נודע שאבנים נקראו אותיות וכמ"ש בס"י** [בספר יצירה] **שני אבנים**[18] **בונות שתי בתים שלש אבנים בונות ששה בתים**[19] **כו'**

Поэтому сказано: «И взял он от камней того места» и т. д. Ибо известно, что буквы называются «камнями», как сказано в «Сефер Йецира»: «Два камня строят два дома, три камня строят шесть домов» и т. д.

> Вот почему в стихе сказано, что Яаков взял «камни»: в Каббале буквы называются камнями. В «Сефер Йецира» подсчитываются сочетания букв как дома, построенные из камней: две буквы образуют два сочетания, три — шесть.

להיות כמו שמאבנים הרבה נעשה בית אחד שיכולים לדור בתוכו כמו"כ [כמו כן] **מאותיות הרבה נעשו תיבות שבהם התלבשו' השכל וגם**

Подобно тому как из многих камней складывается один дом, в котором можно жить, так и из многих букв складываются слова, в которые облекается разум.

> Первая аналогия: из многих камней складывается один дом, в котором можно жить, а из многих букв — слова, вмещающие идею.

כמו שהאבנים הם בחי' דומם שהוא מדרגה היותר תחתונה מכל הד' יסודות דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] **כמו כן האותיות לגבי השכל המלובש בהם הם בחי' דומם בתכלי'** [בתכלית] **שאינם מערך השכל כלל.**

И так же, подобно тому как камни относятся к уровню неживого — самой низкой ступени среди всех четырех основ: неживого, растительного, животного и говорящего, — так и буквы, по отношению к заключенному в них разуму, относятся к уровню совершенно неживого, ибо они вовсе несопоставимы с разумом.

> Вторая аналогия: камень относится к категории «неживого» — самой низшей из четырех категорий творения (неживое, растительное, животное и человек). Буквы тоже безжизненны по сравнению с идеей, которую они несут: в них нет ничего от разума.

נמצא מובן מכל הנ"ל שאבנים נקראו אותיות וכמו"כ [וכמו כן] **הוא למעלה. דהנה כתי"ב בדבר ה' שמים נעשו**[20] **כו'.**

Итак, из всего сказанного понятно, что буквы называются «камнями». Так же обстоит дело и наверху, ибо написано: «Словом Авая были созданы небеса» и т. д.

> Таким образом, буквы вполне уместно называются камнями, и то же верно наверху: небеса были созданы «словом Авая», то есть Б-жественными буквами.

8 **וכמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים.**[21] **פי' שחיות כל העולמות שהם עולמות עד אין קץ וכמ"ש היש מספר לגדודיו.**[22]

И как сказано: «Царство Твое — царство всех миров». Пояснение: [что касается] жизненной силы всех миров — миров, которым нет конца, — как сказано: «Есть ли число Его воинствам?», — тем не менее источник и корень их жизненной силы — только уровень Его Малхут (царство), то есть уровень слова Б-га и т. д., которое постоянно оживляет их и создает из ничего в нечто.

> Стих «Царство Твое — царство всех миров» учит, что бесчисленные миры, столь многочисленные, как воинства Б-га, о которых говорится в словах Иова, получают жизненную силу только из одного источника — Малхут, «царства» Б-га, то есть Его слова, постоянно создающего их из ничего.

הנה עכ"ז [עם כל זה] **מקור ושרש חיותם אינו אלא מבחי' מלכותו שהוא בחי' דבר ה' כו' המחיה ומהוה אותם מאין ליש תמיד. להיות שהם נבראים בע"ג** [בעלי גבול / בעל גבול] **שיש גבול להשגתן ומהארץ לרקיע מהלך ת"ק שנה כו'.**

[Это] потому, что они — сотворенные существа с пределами, и их постижение ограничено; «от земли до небосвода — путь в пятьсот лет» и т. д.

> Они могут получать только от этого уровня, потому что являются ограниченными творениями, постижение которых ограничено; это иллюстрирует талмудическое изречение о пути в пятьсот лет от земли до небосвода.

9 ואינם כלל בערך לגבי אור ה' שהוא בבחי' א"ס המתגלה בעולמות עליונים. ולזאת אין יכולים לקבל חיותם

И они совершенно несопоставимы со светом Б-га, который находится на уровне Бесконечного (Эйн Соф) и раскрывается в высших мирах.

> Сотворенные миры совершенно несопоставимы с бесконечным светом Б-га, каким он сияет в высших мирах.

רק מבחי' דבר ה' שהם אותיות שנבראו בהם שמים וארץ כו' שהם בחי' דומם לגבי אור א"ס ב"ה

Поэтому они могут получать жизненную силу лишь от уровня слова Б-га — букв, посредством которых были сотворены небо и земля и так далее; по сравнению с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, эти буквы относятся к уровню неодушевленного.

> И потому они не могут получать жизненную силу непосредственно от этого света, а лишь через Б-жественное слово — буквы, посредством которых были сотворены небо и земля; по сравнению с Бесконечным светом эти буквы подобны неодушевленному камню.

וכמ"ש קדוש ה' צבאות וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה][23] **אות הוא בצבאות שלו**[24,25] **ואף שהם אלף אלפין כמ"ש אלף אלפין ישמשונה**[26] **ורבו רבבן קדמוהי וגו' וכמ"ש היש מספר לגדודיו.**[27]

Как сказано: «Свят Авая Цваот», и как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Он — ос (знак, или буква) среди Своих воинств (цваот)».

> Имя «Авая Цваот» читается как «цваот»: «Он — ос среди Своих воинств». Слово «ос» означает «знак», а также «буква», и маамар понимает его как букву: каждое воинство получает жизненную силу от буквы.

עכ״ז [עם כל זה] **מאחר שהם בעלי גבול חיותם אינו אלא מבחי׳ אות א׳ בלבד שהוא בחי׳ דומם לגמרי לגבי שם הוי׳ שהוא בבחי׳ א״ס כו׳ כנ״ל.**[28]

И хотя их тысячи тысяч, как сказано: «Тысячи тысяч служили Ему, и мириады мириад стояли перед Ним» и так далее, а также сказано: «Есть ли число Его воинствам?», тем не менее, поскольку они ограниченны, их жизненная сила исходит лишь от одной-единственной буквы, которая совершенно неодушевленна по сравнению с именем Авая, находящимся на уровне Бесконечного, и так далее, как сказано выше.

> Хотя небесных воинств тысячи тысяч, как видел Даниэль, и их невозможно сосчитать, как говорит друг Иова, поскольку они конечны, жизненная сила каждого из них исходит всего от одной буквы, которая неодушевленна по сравнению с именем Авая — бесконечным.

РАЗДЕЛ 4 • ¶10–12

Много камней — в одну йуд

10 **והנה השתלשלות כל העולמות ברבוי רבבות מדרגות תלוי הכל לפי אופן צירופי האותיות**[29] **שבבחינת דבר ה׳ להתהוות נבראים פרטיים בעלי גבול ונפרדים כו׳.**

Теперь же цепь нисходящих миров (иштальшелут), проходящая через бесчисленные мириады ступеней, целиком зависит от того, как сочетаются буквы в аспекте слова Б-га, благодаря чему возникают отдельные сотворенные существа — ограниченные и обособленные, и т. д.

> Каждое отдельное создание на каждой ступени является результатом особого сочетания Б-жественных букв; расположение букв определяет, что именно возникает.

ויעקב אע״ה [אבינו עליו השלום] **רצה להעלותם למעלה. לזאת ויקח מאבני המקום**[30] **שהם אותיות הרבה ועשה מהן אבן אחת**

И Яаков, праотец наш, мир ему, желал поднять их наверх. Поэтому он «взял из камней того места» — из множества букв — и сделал из них один камень, букву йуд; в этом [смысл слов] «и положил [его] у изголовья своего» и т. д.

> Яаков хотел вновь поднять эти создания, поэтому он «взял из камней того места» — из множества букв — и сделал из них один камень: букву йуд, самую маленькую букву, обозначающую Хохму (мудрость). Поэтому она помещена «у его изголовья» — там, где находится интеллект.

שהוא אות היו"ד שזהו וישם מראשותיו כו' שכמו שלמטה באדם יש שכל ומדות והאותיות הם המלבישים לבחי' שכל ומדות שמתלבשים בהם.

Подобно тому как в человеке внизу есть интеллект и эмоциональные качества (мидот), а буквы служат облачением для интеллекта и эмоциональных качеств, которые облекаются в них,

> В маамаре объяснение строится на примере человека: у него есть интеллект и эмоции, а буквы (слова) служат им облачением.

כמו"כ [כמו כן] **למעלה יש בחי' חב"ד** [חכמה בינה ודעת] **וז"ת** [וז' תחתונות] **רק שם הוא חכים ולא בחכמה ידיעא**[31] **מבין ולא בבינה ידיעא ולאו מכל מדות אלין ששם הוא בבחי' יחוד ובטול בתכלית.**

так же и наверху есть уровни Хохмы, Бины (понимания) и Даат (знания), а также семь нижних [Сфирот]; только там Он «мудр, но не мудростью познаваемой; понимает, но не пониманием познаваемым», и не относится ни к одному из этих качеств, ибо там они пребывают в состоянии совершенного единства и самоустранения (битуля).

> Наверху тоже есть интеллект (Хохма, Бина, Даат) и семь эмоциональных Сфирот, однако там они полностью едины с Б-гом. Как сказано в молитве Элияу в «Тиккуней Зоар»: Он мудр, но не мудростью, которую можно познать.

11 **וכמ"ש לך ה' הגדולה כו' וחיוהי וגרמוהי חד כו'. ובחי' דבר ה' הם האותיות שבהם מתלבשים חב"ד** [חכמה בינה ודעת] **ומדות שהם ע"ס** [עשר ספירות] **עליונות.**

Как сказано: «Тебе, Авая, принадлежит величие» и т. д., а также: «Его жизненные силы и Его сосуды едины» и т. д. Аспект слова Б-га — это буквы, в которые облачены Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание), а также эмоциональные качества (мидот), составляющие десять высших Сфирот.

> Стих «Тебе, Авая, принадлежит величие...» перечисляет Сфирот, а слова из «Тикуней Зоар» добавляют, что они едины с Ним. Б-жественное слово — это буквы, в которые облачены десять высших Сфирот.

ובחי' אות היו"ד שהיא נקודה קטנה מרמז על היות שבו מתלבש בחי' חכמה שהוא בחי' אין ובטול בתכלית.[32]

Аспект буквы йуд, представляющей собой маленькую точку, указывает на то, что в ней облачен аспект Хохмы — аспект ничто (айн) и полного самоустранения (битуль).

> Йуд — всего лишь точка. Ее малость соответствует Хохме, называемой «ничто» (айн): это первая вспышка мудрости, еще не принявшая никакой формы, состояние полного самоустранения.

12 **ואות ה"א[33] שהיא בחי' התפשטות אורך ורוחב מרמז על שהוא בחי' לבוש לבחי' בינה וכו'.**

И буква хей, представляющая собой распространение в длину и ширину, указывает на то, что она служит облачением для уровня Бины (понимания) и т. д.

> Буква хей широка и простирается как в длину, так и в ширину, поэтому она подходит для Бины, где точка мудрости расширяется и развивается.

וכמו"כ [וכמו כן] **שאר האותיות שבהם מתלבשים בחי' מדות העליונות. וזהו שיעקב עשה מכל האבנים אבן אחת שהוא אות היו"ד להעלותן לבחי' חכמה עילאה.**

Так же обстоит дело и с остальными буквами, в которые облекаются уровни высших эмоциональных качеств (мидот). И вот [почему] Яаков сделал из всех камней один камень — букву йуд, чтобы вознести их к уровню высшей Хохмы (мудрости).

> Остальные буквы облекают эмоциональные качества. Собрать все камни в одну йуд означает вознести все буквы к высшей Хохме, где они пребывают в состоянии самоустранения перед Б-гом.

РАЗДЕЛ 5 • ¶13–16

Столп и масло

13 **ואזי אח"כ וישם אותה מצבה[34] הוא בחי' אות הוא"ו שעשה והמשיך מבחי' י' לבחי' ו' להיות התלבשות בחי' חכמה עילאה למטה בבחי' תומ"צ** [תורה ומצות] **וכנודע תמונת אות הוא"ו שעל ראשו נקודת היו"ד[35]**

И затем, впоследствии, «и поставил его столпом» — это уровень буквы вав: он создал и протянул [ее] с уровня йуд на уровень вав, чтобы высшая Хохма (мудрость) облеклась внизу в Тору и мицвот.

> После подъема следует спуск. Поставить камень вертикальным столпом — значит представить букву вав, вертикальную линию: Яаков протянул йуд вниз, превратив ее в вав, чтобы высшая Хохма облеклась внизу в Тору и мицвот.

ואח"כ הולך ומתמשך למטה כמו כן אורייתא מחכמה עילאה נפקת ונמשך ומתפשט למטה בדברים גשמיים כו'.

Как известно, в начертании буквы вав у ее верхнего конца находится точка йуд, а затем она продолжается и тянется вниз. Так и «Тора исходит из высшей Хохмы»: она привлекается и распространяется внизу, в материальных вещах и т. д.

> Вав начертана как точка, подобная йуд, наверху, от которой вниз тянется линия. Так и Тора, которая «исходит из высшей Хохмы», нисходит и облекается в материальные предметы.

14 **וזהו ויצוק שמן על ראשה[36] פי' שמן הוא בחי' חכמה עילאה[37] וכמ"ש שמן משחת קדש.[38]**

И это [значение слов] «и возлил масло на ее вершину». Объяснение: масло — это уровень высшей Хохмы (мудрости), как сказано: «масло святого помазания».

> Возлияние масла на столб — следующий этап. Масло символизирует высшую Хохму; стих о «масле святого помазания» приводится, чтобы показать, что масло служит символом святости, нисходящей свыше.

להיות גלוי בחי' חכמה עילאה ממש למטה בבחי' מצבה הנ"ל שהוא בחי' תורה ומצות שמלובשים למטה בדברים גשמיים המחליף פרה בחמור[39] כו' כשר פסול כו' עכ"ז [עם כל זה] **יהיה בהם גילוי בחי' חכמה עילאה ממש כמו שהוא למעלה.**

[Это нужно], чтобы сама высшая Хохма раскрылась внизу, в упомянутом выше аспекте столба, то есть в Торе и мицвот, которые облечены внизу в материальные предметы: «обменявший корову на осла» и т. д., «кошерно [и] негодно» и т. д. И все же в них раскроется сама высшая Хохма — так же, как она раскрыта наверху.

> Цель состоит в том, чтобы сама высшая Хохма раскрылась в столбе, то есть в Торе и мицвот, хотя они касаются материальных предметов: законов об обмене коровы на осла, о том, что кошерно, а что негодно. И даже там Б-жественная мудрость должна быть раскрыта так же, как она раскрыта наверху.

15 **וכמארז"ל** [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **מה להלן באימה וביראה[40] אף כאן באימה וביראה. פי' מה להלן בשעת מתן תורה על הר סיני שהיו באימה וביראה שאז הי'** [היה] **בחי' גילוי בתכלית ששמעו מפי עצמות המאציל אנכי ה' אלקיך כו'.**

И, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Как там [это было] в трепете и благоговении, так и здесь [это должно быть] в трепете и благоговении». Пояснение: слова «как там» относятся ко времени дарования Торы на горе Синай, когда они пребывали в трепете и благоговении, ибо тогда раскрытие было величайшим: они слышали из уст самой Сущности Эманатора: «Я — Авая, Б-г твой» и т. д.

> Мудрецы учили, что изучать Тору следует с тем же трепетом и благоговением, какие были у евреев у горы Синай. Там раскрытие было полным: евреи услышали «Я — Авая, Б-г твой» от самой Сущности Б-га, и потому были исполнены трепета.

אף כאן היינו אף כמו שהתורה מלובשת למטה בדברים גשמיים יהי' [יהיה] ע"י גילוי חכמה עילאה ממש כמו שהי' [שהיה] אז וכמ"ש ואשים דברי בפיך[41] כו'.[42]

«Так и здесь» означает: даже когда Тора облачена внизу, в материальные вещи, это должно происходить через раскрытие самой высшей Хохмы (мудрости), как это было тогда, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» и т. д.

> «Так и здесь» означает, что и теперь, когда Тора облачена в материальные вещи, в ней должно присутствовать то же раскрытие высшей Хохмы, что и тогда. Слова стиха «И вложил Я слова Мои в уста твои» выражают это: в устах изучающего находятся собственные слова Б-га.

16 ולהיות גילוי כזה למטה הוצרך יעקב מתחלה להעלותן למעלה מעלה לבחי' סוכ"ע. וכמ"ש וירימה מצבה[43] להיות כי נעוץ סופן בתחלתן[44] וע"ז נעוץ תחלתן בסופן כו' שמדרגה היותר גבוה יותר יכולה לירד ולהתפשט מטה מטה כידוע:[45]

Чтобы такое раскрытие произошло внизу, Яакову сначала необходимо было вознести их на высочайший уровень — к свету, окружающему все миры (совев коль альмин). Как сказано: «и воздвиг его как столп», ибо «конец вклинен в начало», и благодаря этому «начало вклинено в конец» и т. д. Ведь чем выше ступень, тем более способна она нисходить и распространяться всё ниже и ниже, как известно.

> Чтобы низвести такое раскрытие, Яакову сначала нужно было вознести буквы к совев коль альмин — свету, окружающему все миры, как говорится в более позднем стихе этого раздела о Яакове: «он воздвиг его как столп». Принцип, приведённый в «Сефер Йецира», состоит в том, что конец вклинен в начало: самое нижнее коренится в самом высшем, и чем выше уровень, тем дальше вниз он может достигнуть.

РАЗДЕЛ 6 • ¶17–21

Дом отца моего: смех Ицхака

17 וזהו ושבתי בשלום אל בית אבי והי' [והיה] הוי' לי לאלקים. שכל זה יהיה ע"י העלאות והמשכות שממטה למעלה ומלמעלה למטה שהוא בחי' וישם מראשתיו כו'

И в этом [смысл слов]: «И я возвращусь с миром в дом отца моего, и Авая будет для меня Элоким»: всё это произойдёт благодаря вознесениям и привлечениям — снизу вверх и сверху вниз, что представляет собой аспект «и он положил [их] у изголовья своего» и т. д., а затем — «и возлил на него масло» и т. д., как говорилось выше.

> Теперь маамар возвращается к обету. Всё это происходит благодаря двум движениям: подъёму снизу — «он положил [их] у изголовья своего» — и последующему нисхождению свыше — «он возлил на него масло».

ואח"כ ויצק עליה שמן כו' כנ"ל כי הנה אבי[46] קאי על יצחק וכמ"ש כי אתה אבינו[47] שלע"ל [שלעתיד] **יאמרו על יצחק כי אתה אבינו כו'.**

Ибо «отец мой» — это Ицхак, как сказано: «Ибо Ты — наш отец», поскольку в грядущем скажут об Ицхаке: «Ибо Ты — наш отец» и т. д.

> «Отец мой» — это Ицхак: Талмуд (Шабат 89б) рассказывает, что в будущем, после того как Ицхак вступится за своих детей, Израиль скажет ему словами пророка Йешаягу: «Ибо Ты — наш отец».

18 והנה יצחק הוא מלשון צחוק ותענוג וכמ"ש צחק עשה לי[48] כו' כל השמע יצחק לי

Итак, имя Ицхак происходит от понятия «цхок» (смех) и наслаждения, как сказано: «[Б-г] даровал мне смех», и далее: «всякий, кто услышит, будет смеяться (ицхак) вместе со мной».

> Имя Ицхак происходит от слова «цхок» (смех), как сказала Сара при его рождении: «Б-г даровал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться со мной». Смех выражает наслаждение.

והוא לשון עתיד שיתגלה בחי' התענוג העליון[49] שלמעלה והוא ע"י בחי' הבירורי [הבירורים / הבירורין] **שלמטה בבחי' אתכפיא ואתהפכא מחשוכא לנהורא ע"י העלאות והמשכות כנ"ל.**

И [ицхак — „он будет смеяться“ —] употреблено в будущем времени, [то есть] высшее наслаждение, пребывающее выше, раскроется; и это происходит благодаря бирурим (отбору и исправлению), совершаемым внизу, — посредством иткафьи (подчинения) и итхапхи (преображения) тьмы в свет, через вознесения и нисхождения, упомянутые выше.

> Ицхак — также глагольная форма будущего времени: «он будет смеяться». Это указывает на наслаждение свыше, которое раскроется в будущем благодаря работе по исправлению нижнего мира: подчинению зла и превращению тьмы в свет.

19 וכמו התענוג והצחוק שלמטה שאינו אלא מאיזו שינוי והתחדשות כמו למשל צפור המדברת[50] וכדומה שאין דרכה וטבעה לדבר משא"כ מאדם המדבר אין מקבלים תענוג כלל לפי שדרכו בתמידות לדבר. וכמו"כ [וכמו כן] **ממש למעלה.**

Подобно тому как наслаждение и смех внизу возникают лишь благодаря какому-либо изменению и новизне — например, когда говорит птица, хотя говорить не в ее привычке и природе, — тогда как говорящий человек вовсе не доставляет наслаждения, поскольку говорить для него обычно. Точно так же и наверху.

> Наслаждение возникает от нового. Говорящая птица доставляет нам наслаждение, потому что речь не в ее природе; говорящий человек никому не доставляет наслаждения, потому что для него говорить обычно. То же верно и наверху: Б-гу доставляет наслаждение то, что неожиданно.

הנה בחי' יעקב הוא י' עקב שהוא בחי' ירידת והשתלשלות אלקות עד למטה מטה גם בבחי' עקביי' שהם עולמות הנפרדים לגמרי ובעלי גבול כו'.

Итак, уровень Яакова — это йуд-акев [йуд-пята], то есть нисхождение и постепенное развертывание Б-жественности до самых низших пределов, вплоть до аспекта «пят», которыми являются совершенно обособленные и ограниченные миры и т. д.

> Яаков — это йуд, достигающий пятки: Б-жественность нисходит вплоть до самых низших, ограниченных миров, которые кажутся совершенно отделенными от Него.

20 **וכמ"ש ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה[51] שנמשך ונשתלשל בהשתלשלות וצמצומים כ"כ** [כל כך] **להתהוות יש מאין בעלי גבול ועלמין דפרודי**

Как сказано: «И вышел Яаков из Беэр-Шевы и направился в Харан»: [Б-жественность] нисходила и проходила цепь нисходящих миров (иштальшелут) и цимцумов (сокращений) до такой степени, что из ничего возникли ограниченные существа и миры разделенности,

> Путешествие Яакова в Харан вновь истолковывается как нисхождение Б-жественности: через множество сокращений возникают ограниченные, отдельные миры — нечто из ничего.

שהם בחי' נבראי' [נבראים] **נפרדים שהם בחי' יש ונפרד בפ"ע** [בפני עצמו] **שנק' חר"ן והוא מלשון נחר גרוני[52, 53] כו'.**

то есть отдельные сотворенные существа, представляющие собой еш (нечто, ощущающее себя самостоятельно существующим) и отдельные сами по себе; [это] называется Харан и связано со словом «нихар» («пересохло»): «пересохло у меня горло» и т. д.

> Эти отдельные существа, ощущающие себя существующими сами по себе, называются Харан. Маамар связывает это слово с «нихар» — «пересохло»: оно имеет общие буквы хет и рейш со словом из стиха «пересохло у меня горло».

והיינו שהחיות אלקות הנמשך ומתלבש בהם שנק' בחי' גרון שהוא קול כנודע[54] מכוסה ומוסתר בהם לגמרי עד

Иными словами, Б-жественная жизненная сила, которая нисходит и облекается в них и называется аспектом «горла», то есть «голосом», как известно, полностью покрыта и скрыта в них,

> Б-жественная жизненная сила в творениях называется «горлом», поскольку горло производит голос — Б-жественную речь, которой они сотворяются. В этих мирах этот голос полностью покрыт и скрыт.

שהם עלמין דפרודי וחשך לגמרי כאלו הם יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו] **ואזי נק' חרן לשון נחר גרוני כו'. וכמ"ש נאלמתי דומיה**[55] **כו'.**

так что они становятся мирами разделенности и совершенно темными, словно существуют как нечто отдельное само по себе; тогда это называется Харан, что связано со словами «пересохло у меня горло» и т. д. И как сказано: «Я онемел в безмолвии» и т. д.

> Так миры становятся отдельными и темными, словно существуют сами по себе. Это и есть «пересохшее горло» и безмолвие слов «Я онемел в безмолвии»: Б-жественный голос не слышен.

21 **והנה תכלית המכוון בירידת והשתלשלות אור ה' כ"כ** [כל כך] **למקום חשך ועלמין דפרודי. היינו בכדי שיהי'** [שיהיה] **אתכפיא ואתהפכא מחשוכא לנהורא כו'**

И вот, конечная цель столь глубокого нисхождения и последовательного развертывания света Б-га — в место тьмы и миры разобщенности — состоит в том, чтобы произошло подчинение и превращение тьмы в свет и т. д.

> Почему свет Б-га нисходит так глубоко, в тьму и разобщенность? Чтобы тьма могла быть подчинена и превращена в свет (иткафья и итхапха — подчинение и преобразование).

להפוך את כל המדות רעות שהם האהבה ורשפי אש של הבלי עולם או הכעס כו'

Преобразовать все дурные эмоциональные качества (мидот), то есть любовь и пылающую страсть к суетам мира, или гнев и т. д.,

> Для человека это означает дурные эмоции: пылающую любовь к суетам мира, гнев и тому подобное.

להפכם שיהיו רק להי' לבדו ולהיות בבחי' בטול הרצון להי' לבד ולא בבחי' יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו] **כו'.**

чтобы направить их только к Б-гу и пребывать в состоянии самоустранения (битуль) воли перед одним лишь Б-гом, а не ощущать себя отдельным и самостоятельным существом и т. д.

> Их следует преобразовать так, чтобы они были направлены только к Б-гу и чтобы человек отказывался от собственной воли перед Б-гом, а не ощущал себя обособленным существом.

ונק' בחי' זאת בחי' תשובה שהוא בחילא יתיר כו' דהיינו המדות רעות שהם ברשפי אש להפכם ולהשיבם להי' לבד כנ"ל

И этот уровень называется тшува (возвращение), которая совершается «с большей силой» и т. д.; то есть [взять] дурные качества, охваченные пламенем, преобразовать их и возвратить к одному лишь Б-гу, как сказано выше.

> Это преобразование называется тшувой, которая совершается «с большей силой»: сам огонь дурных эмоций направляется обратно к Б-гу.

(וזהו במקום שבעלי תשובה עומדין[56] צדיקי' [צדיקים] גמורים אין יכולים לעמוד). ועי"ז נעשה תענוג גדול למעלה והוא מבחי' אתכפיא ואתהפכא מחשוכא לנהורא שלמטה.

(И это [смысл слов]: «Там, где стоят совершившие тшуву, не могут стоять совершенные праведники».) Благодаря этому наверху возникает великое наслаждение, происходящее от подчинения и превращения тьмы в свет внизу.

> Вот почему совершившие тшуву стоят там, где не могут стоять даже совершенные праведники. Это преобразование вызывает великое наслаждение наверху.

וזהו יפה שעה אחת בתשובה[57, 58] כו' להיות שע"י בחי' תשובה דוקא נעשה התענוג למעלה כ"כ [כל כך] **שהוא ממש כמשל צפור המדברת כנ"ל**

И это [смысл слов]: «Один час тшувы прекраснее...» — ибо именно благодаря тшуве наверху возникает столь великое наслаждение, как в притче о говорящей птице, упомянутой выше;

> В Мишне сказано, что один час тшувы в этом мире прекраснее всей жизни Будущего мира. Тшува вызывает наслаждение наверху, подобное притче о говорящей птице: это нечто неожиданное.

ואזי נעשה מבחי' חר"ן רנ"ה וכנודע על ענין חמץ ומצה שמאות החי"ת של חמ"ץ נעשה ה"א כמ"ש בזהר פ' פנחס[59] ע"פ גער חי"ת קנה[60, 61] כו' ונעשה בחי' מצה.

И тогда из Харана возникает рина (радостная песнь). Как известно, о хамеце (квасном) и маце (пресном хлебе): из буквы хет в слове «хамец» образуется буква хей, как сказано в «Зоаре», в разделе «Пинхас», в связи со стихом «Упрекни зверя (хаяс, читаемое как хет) из камыша» и т. д.; и образуется уровень мацы.

> Тогда Харан становится риной — радостной песнью: хет превращается в хей. То же происходит с хамецем и мацой, слова для которых различаются только буквами хет и хей; Зоар понимает слова «упрекни зверя (хаяс) в камышах» как упрек букве хет.

כמו"כ [כמו כן] מחרן נעשה רנה כמ"ש באבוד רשעים רנה[62] שהוא בחי' התענוג שנעשה למעלה מבחי' אתכפיא ואתהפכא כנ"ל.[63]

Так же и из Харана возникает рина, как сказано: «Когда погибают нечестивцы, звучит радостная песнь»; это наслаждение, возникающее наверху благодаря подчинению и преобразованию, как сказано выше.

> Слова «когда погибают нечестивцы, звучит радостная песнь» показывают, что рина возникает, когда зло преодолено. Эта рина — наслаждение наверху, происходящее от подчинения и преобразования тьмы.

РАЗДЕЛ 7 • ¶22–24

Будущее раскрытие

22 והנה בחי' התענוג הזה יתגלה לעתיד דוקא שאז ואת רוח הטומאה אעביר[64] כו' שלא יהיה עוד בחי' חשך ובירורי' [ובירורים] כמו שהוא עתה בעליות וירידות אלא כמ"ש בחריש ובקציר תשבות[65] כמבואר במ"א.

И вот это наслаждение раскроется именно в будущем, ибо тогда «Я удалю дух нечистоты» и т. д., так что больше не будет ни тьмы, ни очищений, как это происходит сейчас, при подъемах и спусках; напротив, как сказано: «Во время пахоты и жатвы ты будешь отдыхать», как объясняется в другом месте.

> Это наслаждение полностью раскроется лишь в будущем, когда Б-г удалит с земли дух нечистоты. Тогда не будет ни тьмы, требующей очищения, ни подъемов и спусков; работа «пахоты и жатвы» — очищение — прекратится, и наступит покой.

23 ויהיה בחי' גילוי אור ה' למטה בבחי' יחוד וביטול בתכלית כמו שהוא למעלה בעולמות עליונים דאיהו וחיוהי וגרמוהי חד כו' שעתה הוא מאין ליש כו' משא"כ לעתיד יהיה מיש לאין בבחי' ביטול ואתהפכא כו'.

И свет Б-га раскроется внизу в состоянии полного единства и самоустранения (битуль), как это происходит наверху, в высших мирах, где «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины» и т. д. Ведь сейчас всё идет от «ничто» к «нечто» и т. д., тогда же, в грядущее время, — от «нечто» к «ничто», в состоянии битуля и преображения и т. д.

> В будущем свет Б-га раскроется внизу с тем же единством, что и в высших мирах. Сейчас творение идет от «ничто» к «нечто», порождая существа, которые ощущают себя самостоятельной реальностью; тогда оно будет идти от «нечто» к «ничто»: творение осознает свой битуль перед Б-гом и преобразится.

24 ואזי יתגלה בחי' ענג העליון שהוא בבחי' א"ס והוא בחי' יום הז' יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולמים[66] שהוא בחי' גילוי ענג העליון כנודע שנעשה מהבירורים שלמטה בשיתא אלפי שנין כו'.

И тогда раскроется высшее наслаждение, находящееся на уровне Бесконечного (Эйн Соф); это — уровень седьмого дня, «дня, целиком состоящего из Шабата и покоя для жизни вечной», то есть раскрытие высшего наслаждения, которое, как известно, возникает благодаря выяснениям, совершаемым внизу в течение шести тысяч лет, и т. д.

> Тогда раскроется высшее наслаждение, которое бесконечно. Это «седьмой день» — эпоха, целиком состоящая из Шабата и покоя; она является плодом работы по очищению в течение шести тысяч лет существования мира.

וזהו ושבתי כו' אל בית אבי[67] שהוא בחי' חזרה והשבה של בחי' יעקב מבחי' חר"ן כנ"ל לבחי' רנה שנק' בית אבי שהוא בחי' יצחק שהוא בחי' הצחוק והתענוג העליון שיתגלה לעתיד מבחי' אתכפיא ואתהפכא הנ"ל:

И это [смысл слов]: «И возвращусь...» и т. д., «в дом отца моего»: это возвращение и восстановление уровня Яакова от уровня Харана, как говорилось выше, к уровню рины (пения наслаждения), которая называется «домом отца моего»; это уровень Ицхака, то есть высший смех и наслаждение, которые раскроются в будущем благодаря подчинению и преобразованию, упомянутым выше.

> Таков смысл возвращения Яакова «в дом отца моего»: он возвращается из Харана — скрытого Б-жественного голоса — к рине, песне наслаждения, то есть к уровню Ицхака, к смеху, который раскроется в будущем.

РАЗДЕЛ 8 • ¶25–29

Мир и превращение Авая в Элоким

25 וזהו שיאמרו לעתיד על יצחק דוקא כי אתה אבינו להיות כי זהו תכלית המכוון בירידת והשתלשלות העולמות כדי שעי"ז יהיה צחוק ותענוג למעלה כנ"ל.

И вот почему в грядущем именно об Ицхаке скажут: «Ведь ты — отец наш»: такова конечная цель нисхождения миров и цепи нисходящих миров (иштальшелут) — чтобы благодаря этому наверху были смех и наслаждение, как говорилось выше.

> Почему в будущем Израиль назовет Ицхака, а не кого-либо из остальных праотцов, «отцом нашим»? Потому что вся цель нисхождения миров — смех и наслаждение наверху, а Ицхак и есть этот смех.

וזהו ושבתי בשלום כו'. כי בחי' ענג הנ"ל שיתגלה לעתיד הוא דוקא ע"י בחי' העלאות והמשכות שהם בחי' הבירורים למטה בבחי' אתכפייא ואתהפכא כנ"ל שנקרא בחי' שלום.

И вот [смысл слов]: «И возвращусь с миром...». Ведь наслаждение, о котором говорилось выше и которое раскроется в грядущем, достигается именно благодаря подъемам и привлечениям сверху вниз — то есть исправлению внизу посредством подчинения и преобразования, как говорилось выше; [и это] называется аспектом мира (шалом).

> Теперь объясняется слово «с миром». Будущее наслаждение приходит благодаря двум движениям — подъему и нисхождению, то есть исправлению мира через подчинение и преобразование зла; соединение этих двух движений называется «миром».

להיות כי שלום הוא המחבר שני הפכים וכמ"ש עושה שלום במרומיו.[68] שמיכאל שר של מים[69] וגבריאל שר של אש כו'.

Ведь мир соединяет две противоположности, как сказано: «Он творит мир в вышних Своих»: ведь Михаэль — князь воды, а Гавриэль — князь огня и так далее.

> Мир объединяет противоположности. Мидраш объясняет слова «Он творит мир в вышних Своих» так: Б-г устанавливает мир между Михаэлем, ангелом снега (здесь он назван князем воды), и Гавриэлем, ангелом огня, чтобы они не причиняли вреда друг другу.

26 והנה כתיב שלום שלום לרחוק ולקרוב[70] והיינו בי' בחי' שלום[71] שלום מלמטה למעלה והיינו לרחוק שנעשה קרוב שהוא בחי' העלאה ממטה למעלה.

И вот написано: «Мир, мир дальнему и ближнему». Это означает, что [есть] два уровня мира: мир снизу вверх, то есть «дальнему», который становится близким, — это возвышение снизу вверх;

> Исайя дважды говорит: «Мир, мир», — поэтому существуют два вида мира. Первый — это мир «дальнему»: тот, кто далек, то есть нижний мир, приближается, поднимаясь снизу вверх.

ושלום מלמעלה למטה היינו בחי' ירידת והמשכת אלקות למטה בבחי' תורה ומצות כמבואר לעיל במ"ש ויצק שמן כו'.

и мир сверху вниз — то есть нисхождение и привлечение Б-жественности вниз, в Тору и мицвот, как объяснялось выше при разборе слов «И возлил масло» и т. д.

> Второй — это мир «ближнему»: Б-жественность нисходит свыше в Тору и мицвот, как масло, которое Яаков возлил на столп.

27 וע"י ב' בחי' שלום הנ"ל שהם בחי' אתהפכא מחשוכא לנהורא שלא יהיו בבחי' עלמין דפרודי רק בבחי' יחוד וביטול כמו שהוא למעלה בעולמות עליוני' [עליונים] ממש

И благодаря двум упомянутым выше уровням мира, то есть превращению тьмы в свет, они перестанут быть мирами разделения и будут пребывать лишь в состоянии единства и самоустранения (битуля), как это в точности происходит в высших мирах.

> Благодаря этим двум видам мира тьма превращается в свет, и нижние миры перестают быть мирами разделения и становятся едиными с Б-гом, как высшие миры.

ואז אשוב אל[72] בית אבי שיתגלה ממילא בחי' הענג העליון שהוא בבחי' א"ס ממש למעלה מעלה מהשתלשלות העולמות במדרגות רבות מעלה ומטה וחשך ואור.

тогда «я возвращусь в дом отца моего»: высшее наслаждение, которое действительно находится на уровне Бесконечного (Эйн Соф), далеко выше цепи нисходящих миров (иштальшелут) со всеми её многочисленными ступенями — выше и ниже, тьма и свет, — раскроется само собой.

> Тогда «я возвращусь в дом отца моего»: высшее наслаждение раскроется само собой. Оно бесконечно и находится далеко выше всей цепи миров, со всеми её различиями между верхом и низом, тьмой и светом.

משא"כ לגבי עצמותו ומהותו ית' קטן וגדול שוים ממש בלי שינוי וכחשכה כאורה[73] ממש.

Но по отношению к Его сущности и бытию, благословен Он, малое и великое в точности равны, без всякого изменения, и «тьма в точности как свет».

> Для самой сущности Б-га эти различия вовсе не существуют: малое и великое одинаковы, а тьма подобна свету, как сказано в псалме.

28 ואז והיה הוי' לי לאלקים כו'. כי הנה כתיב כי שמש ומגן[74] הוי' אלקים שכמו שהמגן הוא נרתק להשמש ומכסה ומסתיר על אור השמש כמו"כ [כמו כן]

И тогда: «Авая будет для меня Элоким» и т. д. Ибо написано: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким»: подобно тому как щит служит оболочкой для солнца, покрывая и скрывая солнечный свет,

> Теперь — центральные слова обета: «Авая будет для меня Элоким». В псалме «солнце» соотносится с Авая, а «щит» — с Элоким: подобно тому как щит покрывает солнце, скрывая его свет под своей оболочкой.

שם אלקים הוא בחי' נרתק לשם[75] הוי' ומכסה ומסתיר עליו להיות נבראים בעלי גבול ונפרדים בפ"ע [בפני עצמו] משא"כ שם הוי' הוא בחי' המשכת אור ה' למטה כו'.[76]

так и имя Элоким служит оболочкой для имени Авая, покрывает и скрывает его, чтобы могли существовать сотворенные существа, ограниченные и обособленные сами по себе; тогда как имя Авая — это привлечение света Б-га вниз и т. д.

> Итак, Элоким скрывает Авая, чтобы ограниченные и обособленные творения могли существовать, не будучи подавлены этим светом. Напротив, Авая — это привлечение вниз света Б-га.

29 והנה כ"ז [כל זה] הוא בבחי' השתלשלות מעלה ומטה וחשך ואור אבל לעתיד שיתגלה בחי' ענג העליון שהוא למעלה מעלה מבחי' ההשתלשלות והוא למעלה מעלה מבחי' שם[77] הוי' ושם אלקים

Итак, всё это относится к цепи нисходящих миров (иштальшелут), к отношениям верха и низа, тьмы и света.

> Всё это — и солнце, и щит, раскрытие и сокрытие — относится к цепи миров, где есть верх и низ, тьма и свет.

ואז מה שעתה הוא בחי' שם הוי' יהיה אז בחי' אלקים לגבי בחי' ענג העליון הנ"ל

Но в будущем, когда раскроется высшее наслаждение, находящееся намного выше цепи нисходящих миров и намного выше имени Авая и имени Элоким, то, что сейчас является уровнем имени Авая, станет уровнем Элоким по отношению к упомянутому выше высшему наслаждению.

> Но наслаждение, которое раскроется в будущем, намного выше всей этой цепи, выше даже имён Авая и Элоким. По отношению к нему даже Авая, ныне имя раскрытия, будет подобна Элоким — всего лишь покрову. В этом смысл слов: «Авая будет для меня Элоким».

ואז והאבן הזאת אשר שמתי מצבה[78] כנ"ל יהיה בית אלקים שיהיה בית וכלי לבחי' אלקים דלעתיד שהוא בחי' הוי' עתה.

И тогда «этот камень, который я поставил как столп», как сказано выше, «будет домом Элоким»: он станет домом и сосудом для уровня Элоким будущего, который сейчас является уровнем Авая.

> Камень, самый нижний уровень, тогда станет «домом Элоким» — сосудом для того, что в будущем будет называться Элоким и что сейчас является уровнем Авая. Так разрешается первый вопрос: камень становится домом, когда Авая становится «Элоким».

וכל אשר תתן לי הוא לשון עתיד היינו כל עליות שיהיו לעתיד הכל עשר אעשרנו לך בבחי' מעשר כנודע ודי"ל [ודי למבין]:

«И всё, что Ты дашь мне» — это форма будущего времени; то есть все восхождения, которые будут в будущем, — всё это я «непременно буду отделять Тебе в качестве десятины», как известно; и этого достаточно тому, кто понимает.

> Обет Яакова завершается словами: «Всё, что Ты дашь мне, я отделю Тебе десятину». «Дашь» — будущее время: бесконечные восхождения будущего также будут возвращены Б-гу в виде десятины. Маамар заканчивается словами: «Этого достаточно тому, кто понимает».

РАЗДЕЛ 9 • ¶30

Итог

30 **קיצור**[79] **(א) הנה יעקב המשיך היו"ד ח"ע** [חכמה עילאה] **לבחי' עקביי' וזהו ענין יציאת יעקב מבאר שבע יסוד אי'** [אימא] **לבחי' חרן כדי להעלות בירורי נוגה**

Краткое изложение. (а) Яаков низвел йуд — высшую Хохму (мудрость) — до уровня пяток. В этом состоит смысл ухода Яакова из Беэр-Шевы — Йесода (основы) Имы — к уровню Харана, чтобы возвысить искры в сфере Нога (смешанной области добра и зла);

> Краткое изложение состоит из трёх пунктов. (а) Яаков низвел йуд, высшую Хохму, до пяток. Беэр-Шева отождествляется с Йесодом Имы, каналом Бины (понимания), а Яаков спустился в Харан, чтобы поднять искры, заключённые в Ноге.

והיינו מה שלקח מאבני המקום[80] **שהם בחי' אותיות דבר ה' המלובשים בדצ"ח** [בדומם צומח חי] **ועשה מהם אבן אחת הוא בחי' יו"ד שזהו וישם מראשותיו**[81] **(ע'** [עיין] **זהר ח"א** [חלק א'] **דע"ב ופ' ויצא קנ"א ופ' ויחי רל"א ובמ"ש ע"פ אבן ישראל)**[82, 83, 84]

то есть он взял камни этого места, которые являются буквами Б-жьего слова, облачёнными в неживую природу, растительный мир и мир животных, и сделал из них один камень — уровень йуд; в этом смысл слов «и положил [его] у изголовья» (см. Зоар, часть I, лист 72, раздел «Ваеце», [лист] 151, раздел «Ваехи», [лист] 231, а также объяснение стиха «камень Израиля»).

> Камни — это буквы Б-жьего слова, облачённые в неживую природу, растительный мир и мир животных. Яаков собрал их в один йуд и положил «у изголовья». В скобках указаны места в Зоаре и обсуждение слов «камень Израиля».

ואח"כ וישם אותה מצבה[85] המשכת בחי' ו' שנמשך מהיו"ד והוא ענין אורייתא מח"נ ויצק [מחכмה нефкат] **עליה שמן להיות מה להלן באימה ויראה אף כאן באימה ויראה:[86]**

А затем — «и поставил его столпом»: это низведение уровня вав, исходящей из йуд; в этом состоит смысл слов «Тора исходит из Хохмы». «И возлил на него елей», чтобы «как там [было] с трепетом и благоговением, так и здесь — с трепетом и благоговением».

> Столп — это вав, исходящая из йуд; Тора исходит из высшей Хохмы. Елей означает раскрытие Хохмы в Торе, благодаря которому её изучают с трепетом, как у горы Синай.

(ב) וע"ז ושבתי בשלום אל בית אבי בחי' יצחק כי אתה אבינו[87] והוא הצחוק והתענוג שיהיה לע"ל [לעתיד לבוא] **מבירורים אלו והיינו ע"י אתכפיא ואתהפכא נתברר מבחי' חר"ן ונהפך הח"ת לה"א להיות רנ"ה בחי' תענוג**

(б) Благодаря этому «я возвращусь с миром в дом отца моего» — на уровень Ицхака, о котором сказано: «Ибо ты — наш отец»; и это смех и наслаждение, которые будут в грядущем благодаря этим очищениям. То есть благодаря покорению и преобразованию [это] очищается от аспекта Харана, буква хет превращается в хей, и получается рина (ликование) — аспект наслаждения.

> (б) Результатом становится возвращение «в дом отца моего» — к Ицхаку, к будущему смеху и наслаждению, которые рождаются благодаря этим очищениям: Харан очищается, его хет становится хей, и он превращается в рину — ликование.

(ועד"ז בענין יצ"מ [יציאת מצרים] **מיצר הגרון ע"ד בחי' חרן נחר גרוני[88] כו' וימררו חיי אבותינו וכשנעשה יצ"מ** [יציאת מצרים] **הוא בחי' מצה משא"כ חמץ כענין ההפרש בין חרן לרנה):**

(И подобно этому — исход из Египта (Мицраим): из теснины горла (мейцар ха-гарон), подобной аспекту Харана, — «горло моё пересохло» и т. д., «и они сделали жизнь наших отцов горькой». А когда совершается исход из Египта, это аспект мацы (пресного хлеба), в отличие от хамеца (квасного), подобно различию между Хараном и риной.)

> То же верно и об исходе из Египта. Мицраим понимается как мейцар ха-гарон — теснина горла, подобная пересохшему горлу в Харане, когда египтяне сделали жизнь наших отцов горькой. Выход из Египта — это маца, в отличие от хамеца, подобно тому как рина отличается от Харана.

(ג) **וגילוי ענג זה ע"י בי' בחי' שלום לרחוק ולקרוב[89] ואז שם הוי' יהיה רק בבחי' אלקי' לגבי גילוי ההוא ולפיכך האבן הזאת שהיא בחי' המל' המקבלת משם הוי' יהיה בחי' בית אלקים**

(в) Раскрытие этого наслаждения происходит посредством двух аспектов мира — «для дальнего и для близкого»; тогда имя Авая будет лишь на уровне имени Элоким по отношению к этому раскрытию. Поэтому «этот камень», то есть уровень Малхут (царства), получающий от имени Авая, станет аспектом «дома Элоким».

> (в) Это наслаждение раскрывается посредством двух видов мира — для дальнего и для близкого. Тогда Авая будет подобна Элоким по отношению к этому раскрытию, а камень, Малхут, получающая от Авая, станет «домом Элоким».

(וגם י"ל כיון דלע"ל [יש לומר] יאמרו ליצחק כי אתה אבינו ע"כ שייך בחי' זו בשם אלקים וז"ש [וזהו שכתוב] צחוק עשה לי אלקים):[90]

(Можно также сказать: поскольку в грядущем Ицхаку скажут: «Ибо ты — наш отец», этот аспект связан с именем Элоким; в этом смысл слов «Элоким даровал мне смех».)

> Ещё одно объяснение: поскольку в будущем Израиль скажет Ицхаку: «Ты — наш отец», будущий аспект связан с именем Элоким, как в словах Сары: «Элоким даровал мне смех».

В СЛУЖЕНИИ

Плохие эмоции человека — пылкая любовь к мирским вещам и гнев — следует не просто подавлять, но преобразовывать и направлять только к Б-гу. Такая тшува, совершаемая во тьме этого мира, доставляет Б-гу наслаждение, недоступное даже совершенно праведным. Тору, даже её наиболее земные законы, следует изучать с трепетом, подобающим откровению на Синае, — как мудрость Самого Б-га.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Яаков должен сначала поднять камни на самый высокий уровень, прежде чем низвести в них высшую мудрость?
2. Как притча о говорящей птице объясняет, почему служение тшувы доставляет Б-гу большее наслаждение, чем служение праведных?
3. В каком смысле буквы «неодушевлённы» по отношению к идеям, которые они несут, и что это говорит об отношении мира к Б-жественному слову?
4. Что означает, что в будущем творение перейдёт «от чего-то к ничто», и как это связано с тем, что Авая станет подобна «Элоким»?
5. Как два вида мира — «для дальнего и для ближнего» — соотносятся со столпом и маслом?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 **ושבתי בשלום**

> В примечании сказано, что запись этого маамара, сделанная Мителер Ребе, напечатана там и начинается стихом «И Яаков дал обет». Это еще одна запись того же маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"א אדה"א בסה"מ תקס"ח ח"ב ע' תרכו מתחיל וידר יעקב נדר (וכן הוא ההתחלה בתו"ח). עוד הנחה בסה"מ הנחות הר"פ ע' סז. באוה"ת ויצא כרך א קצג, ב מציין הצ"צ שד"ה זה וד"ה ששים המה הנדפס בלקו"ת שה"ש נאמרו בשבת א'. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. קיצורים באוה"ת כרך ה תתנד, ב. נדפסו במ"מ לדף כא, ד. לכללות מאמר זה ראה ד"ה ושבתי בשלום תשל"ח (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ב ע' קנז). ד"ה זה תשמ"ז.

2 **ושבתי בשלום**

> Яаков, отправляясь в Харан, дает обет в Бейт-Эле: если Б-г вернет его с миром в дом его отца, «Авая будет моим Б-гом (Элоким)». В простом смысле Авая будет его Б-гом; маамар же истолковывает это так: Авая становится «Элоким» — лишь покровом по отношению к более высокому наслаждению, которое раскроется в будущем.

Genesis 28:21 בראשית כ"ח:כ"א

וְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה ה' לִי לֵאלֹקִים׃

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, כא.

3 **והאבן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלקים**

> Обет продолжается: камень, который он поставил как столб, станет домом Б-га (бейт Элоким), и он будет отделять десятину от всего, что даст ему Б-г. Маамар спрашивает, почему превращение камня в дом Элоким зависит от того, что Авая становится Элоким.

Genesis 28:22 בראשית כ"ח:כ"ב

וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי מַצֵּבָה יִהְיֶה בֵּית אֱלֹקִים וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ׃

и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно отделю десятую часть Тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 **וצריך להבין השייכות של האבן וכו'**

> В примечании сказано, что эта версия и «Тора Хаим» поднимают здесь дополнительные вопросы, помимо двух, заданных в нашем тексте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ח ובתו"ח נמצאים עוד קושיות: "אור אבא שהוא אור הראשון דאצי' יונק מן בחי' מזל השמיני דא"א והוא מזל ונוצר חסד ונקי בשם מזל העליון". — סה"מ תקס"ח כרך ב ע' תתקמב. וראה בלקו"ת אמור לט, א. לשון יניקה, ומהו ההגדלה. ובסה"מ תקס"ח שם.

АБЗАЦ 2

5 **ויפגע במקום**

> По дороге в Харан Яаков ночью приходит к «этому месту», берёт несколько его камней и кладёт их у изголовья, чтобы лечь спать. Маамар истолкует камни как буквы.

Genesis 28:11 בראשית כ"ח:י"א

וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא׃

И пришёл он на место и остался там на всю ночь, ибо зашло солнце; и взял один из камней того места, положил себе под голову и лёг на том месте спать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, יא.

6 **וישם אותה מצבה**

> Утром Яаков берёт камень, который был у него в изголовье, ставит его столпом и возливает масло на его вершину. Маамар истолкует вертикально стоящий столп как привлечение вниз буквы вав.

Genesis 28:18 בראשית כ"ח:י"ח

וַיַּשְׁכֵּם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיָּשֶׂם אֹתָהּ מַצֵּבָה וַיִּצֹק שֶׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ׃

И встал Яаков рано утром, взял камень, который положил себе под голову, поставил его как памятный столб и возлил елей на его вершину.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

7 Начальный стих недельного раздела: Яаков покидает Беэр-Шеву, дом своих родителей, и направляется в Харан, город Лавана. Маамар истолковывает это путешествие как нисхождение Б-жественного света с высшего уровня на самый нижний.

Genesis 28:10 בראשית כ"ח:י'

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה׃

И Иаков вышел из Беэр-Шевы и направился в Харан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 **יעקב הוא בחי' יו"ד עקב**

> На **27b** (Вайешев **1:16**) юд, начало мысли, низводится до «пятки», то есть речи; Яаков «простирается от края до края» — от головы до пят — в каждом мире соответственно его уровню. На **29a** (Вайешев **4:5-6**) юд имени Яакова — это Хохма, нисходящая до пятки, предела са-

мых низких уровней; и «его рука (ядо, буквы юд) держала пяту Эйсава», чтобы подчинить ее святости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שער סדר האצי' פ"ב. וראה פרדס שער עה"כ ערך יעקב. וערך עקב. קהלת יעקב ערך ישראל. ובכ"מ. ראה לקמן כו, ב. כט, א. לקו"ת בלק סח, ב. ר"ה סא, ד. אוה"ת וישב תתצד, ב. תצא ע' תתעו ואילך.

АБЗАЦ 4

9

Беэр-Шева и Харан становятся двумя концами цепи миров — высшим и низшим.

Genesis 28:10 בראשית כ"ח:י

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה׃

И Иаков вышел из Беэр-Шевы и направился в Харан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

10 **צוה ישועות יעקב**

Псалмопевец (из сынов Кораха) говорит Б-гу: «Ты — мой Царь, Б-г; повели о спасении Яакова», прося Его повелеть об избавлении Израиля. Маамар истолковывает слово «йешуот» [спасения] как **370** (**ש"ע**) высших светов, которые Яаков привлекает вниз, а также как «обращение» света Б-га вниз.

Psalms 44:5 תהילים מ"ד:ה

אַתָּה־הוּא מַלְכִּי אֱלֹקִים צַוֵּה יְשׁוּעוֹת יַעֲקֹב׃

Ты — Царь мой, Б-г; повели о спасении Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מד, ה. "ע' לקו"ת פ' חקת ד"ה על כן יאמרו המושלים שם בהביאור ס"ז א" — הג"ה בגיליון תו"א. קטע מכאן בד"ה לא תלבש שעטנז בסה"מ תרל"ב כרך ב ע' תסד עם הוספות.

11 **ש"ע נהורין עילאין**

Там Рабби Шимону говорится, что его Тора возносится в **370** светах; примечание КЕГОТ цитирует это место наряду с **Idra Rabba** и Эц Хаим в связи с выражением «**370** светов».

Zohar I, 4b זח"א ד, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה ושבתי בשלום — תשל"ח (סה"מ מלוקט ח"ב ע' קס) הערה 44 שבתו"ח כאן (והוא הנקי שע"ה נהורין כמ"ש בזהר). ובתו"א [כאן] ישועות הם ש"ע נהורין עילאין (וראה בארוכה בהגהות לתו"א שם — באוה"ת פרשתנו קצב סע"א ואילך). ובאגה"ק ס"ג (קד, סע"ב): ישיעות הוא מלשון וישע . . דש"ע נהורין שבזוה"ק (ראה זח"א ד, ב. ח"ג קלג, סע"ב. ע"ח שער טו (שער הזיווגים) פ"ב ואילך. ועוד).

12 **ש"ע נהורין עילאין**

В **Idra Rabba** говорится о светах, сияющих в **370** направлениях; примечание КЕГОТ цитирует это место в связи с данным выражением.

Zohar, Idra Rabba 15:134–17:147 ספר הזהר, האדרא רבא ט"ו:קל"ד-י"ז:קמ"ז

13 **ש"ע נהורין עילאין**

Эц Хаим, **Sha'ar HaZivugim**, цитируется в примечании КЕГОТ в связи с **370** светами и их местом в системе Аризаля.

Sefer Etz Chaim 15:2:1 עץ חיים ט"ו:ב':א

... ש"ע ע"ה והכתר לבדו הכולל כולם הוא ש"ע נמצא כי בפן א' יש ט"ס כל א' כלולה מן המ"א הם ש"ע נהורין וכן בפן הב' ש"ע נהורין ממ"א אותיות הוי"ה הב' כנ"ל. גם נתבאר שם כי במצח דא"א מתלבש הדעת דעתיק (צ"ל דא"א) ובתוכו מתלבש היסוד דעתיקא וגם מזה המצח יורד הארה עד או"א כדי שיזדווגו כי הרי הוא נמשך מבחי' יסוד ודעת שהם בחי' זווג ושם נתבאר איך יורדים אורות אלו עד הגרון דא"א ושם נעשה הזווג מהחיך והגרון ונעשה בחינות אחע"ה שבגרון שהוא בחינת שם ס"ג ואהי"ה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

14 **וישע ה' אל הבל**

Б-г «обратился к» (вайиша) Эвелю и его приношению, то есть принял его. Маамар связывает слово «йешуот» с тем же корнем: свет Б-га обращается к тому, что внизу, и нисходит к нему.

Genesis 4:4 בראשית ד':ד

וְהֶבֶל הֵבִיא גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמֵחֶלְבֵהֶן וַיִּשַׁע ה' אֶל־הֶבֶל וְאֶל־מִנְחָתוֹ׃

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, ד.

15 **ונהר יוצא מעדן**

Из Эдена выходит река, чтобы орошать сад, и оттуда она разделяется на четыре истока. Маамар истолковывает Эден как высшую Хохму (мудрость), а разделение реки — как обособленность, возникающую при нисхождении.

Genesis 2:10 בראשית ב':י

וְנָהָר יֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגָּן וּמִשָּׁם יִפָּרֵד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים׃

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י.

АБЗАЦ 6

16 **ומשם יפרד**

> «И оттуда он разделяется [на четыре главы]»; разделение реки понимается как обособленность, возникающая, когда свет нисходит далеко от своего источника.

Genesis 2:10 בראשית ב׳:י׳

וְנָהָר יֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגָּן וּמִשָּׁם יִפָּרֵד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים׃

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 **שו"ה הגן כו' — בהשתלשלות רבות וצמצומים רבים**

> Вариант рукописи: вместо «через многочисленные ступени нисхождения и многочисленные сокращения» в ней читается «через нисхождение и многочисленные сокращения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכוך 1824: בהשתלשלות וצמצומים רבים.

АБЗАЦ 7

18 **כמ"ש בס"י שני אבנים**

> В маамаре о Хануке там (**29a**) буквы мысли, речи и действия, облекающие эмоциональные качества, называются неживыми, а буквы святости — «стеной из камней», как в словах «два камня строят два дома»; далее объясняется, что эти буквы поднимаются благодаря воскурению.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ד מט"ז עפ"י נוסח האריז"ל. ראה לקמן כט, א. לקו"ת במדבר ח, ב.

19 **שני אבנים בונות שתי בתים שלש אבנים בונות ששה בתים**

> «Сефер Йецира» подсчитывает варианты расположения букв, подобные домам, построенным из камней: две буквы можно расположить двумя способами, три — шестью. Примечание «Кехот» приводит ссылку **4:16**, соответствующую этому месту в версии текста Ариза́ля. Алтер Ребе использует это, чтобы показать, что камни, упомянутые в стихе, — это буквы.

Sefer Yetzirah 4:12 ספר יצירה ד׳:י"ב

שבע כפולות כיצד צרפן. שתי אבנים בונות שני בתים. שלש בונות ששה בתים. ארבע בונות ארבעה ועשרים בתים. חמש בונות מאה ועשרים בתים. שש בונות שבע מאות ועשרים בתים. שבע בונות חמשת אלפים וארבעים בתים. מכאן ואילך צא וחשוב מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע. ואלו הן שבעה כוכבים בעולם חמה נוגה כוכב לבנה שבתאי צדק מאדים. ואלו הן ז׳ ימים בשנה שבעה ימי בראשית. ושבעה שערים בנפש שתי עינים שתי אזנים ושני נקבי האף והפה. ובהן נחקקו שבעה רקיעים ושבע ארצות ושבע שעות. לפיכך חבב שביעי ...

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

20 **בדבר ה' שמים נעשו**

> Псалмопевец восхваляет Б-га: «Словом Авая сотворены небеса, дыханием уст Его — всё их воинство». Творение происходит посредством Б-жественной речи, поэтому и «камни» — буквы — существуют также наверху, как буквы творения.

Psalms 33:6 תהילים ל"ג:ו׳

בִּדְבַר ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צְבָאָם׃

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

АБЗАЦ 8

21 **מלכותך מלכות כל עולמים**

> Давид восхваляет Б-га: «Твое царство — царство всех веков (оламим)». В простом смысле оламим означает вечность; маамар же читает это как «все миры»: каждый мир, сколько бы их ни было, получает жизненную силу от Малхут Б-га.

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:י"ג

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר׃

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

22 **היש מספר לגדודיו**

> Бильдад-шухитянин, один из друзей Иова, говорит о величии Б-га: «Можно ли сосчитать Его войска?» Маамар использует эти слова, говоря о бесчисленных мирах и воинствах.

Job 25:3 איוב כ"ה:ג׳

הֲיֵשׁ מִסְפָּר לִגְדוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אוֹרֹהוּ׃

Есть ли число Его воинствам? И над кем не восходит свет Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ג. ראה בסה"מ תרל"ה כרך א ע' נג.

АБЗАЦ 9

23 **וכמארז"ל**

> Вариант рукописи: вместо слов «как сказали наши благословенной памяти мудрецы» там стоит «как сказано в Зоаре»; примечание **Kehot** указывает на введение Тикуней Зоара, **12b**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכוך 1824: וכמ"ש בזהר. — ת"ז בהקדמה י"ב, ב.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע' ו, ג.

АБЗАЦ 10

29 **השתלשלות כל העולמות . . צירופי האותיות שבבחי' דבר ה'**

В **Sha'ar HaYichud VehaEmunah** подробно объясняется, как каждое создание возникает благодаря сочетаниям и перестановкам букв Б-жественной речи, — именно эта идея изложена здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא ח"ב פ'

30 **ויקח מאבני המקום**

Камни, которые взял Яаков, истолковываются как множество букв творения.

Genesis 28:11 בראשית כ"ח:י"א

וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא׃

И пришёл он на место и остался там на всю ночь, ибо зашло солнце; и взял один из камней того места, положил себе под голову и лёг на том месте спать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 **חכים ולא בחכמה ידיעא**

Из молитвы Элиягу («Патах Элиягу») в «Тиккуней Зоар»: «Ты мудр, но не известной мудростью; Ты понимаешь, но не известным пониманием». Маамар использует эти слова по отношению к Сфирот в их высшем состоянии, когда они полностью едины с Б-гом.

Tikkunei Zohar 17b:3–4 תקוני הזהר י"ז ב:ג'-ד'

אנת חכים ולאו בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 11

32 **לך ה' הגדולה**

Давид благословляет Б-га перед всем собранием словами: «Тебе, Авая, принадлежат величие, могущество, слава, победа и великолепие». Каббала понимает этот перечень как Сфирот; здесь стих показывает Сфирот в их единстве с Б-гом.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט:י"א

לְךָ ה' הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ ה' הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ׃

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

24 **אות הוא בצבאות שלו**

В нашем печатном издании Талмуда Реш Лакиш трактует слова «Авая Цваот — Его имя» как «Он — владыка в Своем воинстве», а рабби Йоханан читает другой стих как «Он — от среди Его мириадов»; примечание **Kehot** также отсылает к **Ein Yaakov** и к **Chiddushei Aggados** Махарши там же. Маамар понимает слово «от» как «буква»: воинства живут благодаря одной букве.

Chagigah 16a חגיגה ט"ז א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טז, א. (ראה שם ע"י, ובחדא"ג).

25 **אות הוא בצבאות שלו**

В Тикуней Зоар (**introduction, 12b**) о Б-ге сказано: «Он — от в Его воинстве». В примечании **Kehot** отмечается, что в рукописи **Buch 1824** здесь стоит «как сказано в Зоар», и приводится ссылка на это место.

Tikkunei Zohar 12b תקוני הזהר י"ב ב

26 **אלף אלפין ישמשונה**

В видении Даниэля о Древнем днями сказано: «тысячи тысяч служили Ему, и мириады мириадов стояли перед Ним». Маамар приводит эти слова, говоря о множестве небесных воинств, которые, однако, живут благодаря одной букве.

Daniel 7:10 דניאל ז':י'

נְהַר דִּי־נוּר נָגֵד וְנָפֵק מִן־קֳדָמוֹהִי אֶלֶף אַלְפִין יְשַׁמְּשׁוּנֵּהּ וְרִבּוֹ רִבְבָן קָדָמוֹהִי יְקוּמוּן דִּינָא יְתִב וְסִפְרִין פְּתִיחוּ׃

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, י'.

27 **היש מספר לגדודיו**

Снова приводится в связи с бесчисленными воинствами.

Job 25:3 איוב כ"ה:ג'

הֲיֵשׁ מִסְפָּר לִגְדוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אוֹרֹהוּ׃

Есть ли число Его воинствам? И над кем не восходит свет Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 **קדוש ה' צבאות**

В видении Йешаяу серафимы взывают друг к другу: «Свят, свят, свят Авая Цваот; вся земля полна Его славы». Имя Цваот служит отправной точкой для прочтения входящего в него слова «от» как «буква».

Isaiah 6:3 ישעיהו ו':ג'

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה״א כט, יא.

АБЗАЦ 12

33 **ואות הה״א**

В примечании сказано, что этот отрывок о букве хей отсутствует в транскрипте маамара в **Hanachos HaRap**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ענין זה ליתא בהנחת הר״פ.

АБЗАЦ 13

34 **וישם אותה מצבה**

Яаков ставит камень как столб; вертикальный столб читается как вертикальная буква вав.

Genesis 28:18 בראשית כ״ח:י״ח

וַיַּשְׁכֵּם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיָּשֶׂם אֹתָהּ מַצֵּבָה וַיִּצֹק שֶׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ׃

И встал Яаков рано утром, взял камень, который положил себе под голову, поставил его как памятный столб и возлил елей на его вершину.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 **אות הוא״ו שעל ראשו נקודת היו״ד**

На этой странице (15d) объясняется, что зрение исходит из Хохмы и направлено сверху вниз, тогда как слух исходит из Бины (понимание) и поднимается снизу; зрение достигает более низких уровней, вплоть до материальных вещей, ибо «Йесод Аба длинен»: Хохма простирается до самого низа, подобно вав, протянутой от йуд.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל טו, ד. לקו״ת תצא כט, ג.

АБЗАЦ 14

36 **ויצק שמן על ראשה**

Яаков возливает масло на вершину столба, чтобы освятить его. Маамар рассматривает масло как высшую Хохму (мудрость), изливаемую в Тору и мицвот.

Genesis 28:18 בראשית כ״ח:י״ח

וַיַּשְׁכֵּם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיָּשֶׂם אֹתָהּ מַצֵּבָה וַיִּצֹק שֶׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ׃

И встал Яаков рано утром, взял камень, который положил себе под голову, поставил его как памятный столб и возлил елей на его вершину.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, יח. באוה״ת פ׳ ויקהל ע׳ ב׳יקד: ״ור״ל שאין תכלית המכוון להיות העלאה שזהו ענין וישם אותה מצבה, כי״א להיות המשכה, וזהו ויצוק שמן כו׳״ עכ״ל.

37 **פי׳ שמן הוא בחי׳ חכמה עילאה**

В Талмуде сказано, что в Текоа, поскольку там привыкли пользоваться оливковым маслом, мудрость была широко распространена; примечание издательства «Кеот» приводит это место, указывая на связь между маслом и Хохмой.

Menachot 85b:13–14 מנחות פ״ה ב:י״ג-י״ד

גמ׳ (שמואל ב יד, ב) וישלח יואב תקועה ויקח משם אשה חכמה מאי שנא תקועה אמר רבי יוחנן מתוך שרגילין בשמן זית חכמה מצויה בהן: תנו רבנן (דברים לג, כד) וטובל בשמן רגלו זה חלקו של אשר שמושך שמן כמעין אמרו פעם אחת נצרכו להן אנשי לודקיא בשמן מינו להן פולמוסטוס אחד אמרו לו לך והבא לנו שמן במאה ריבוא

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאו״א בערכו. ראה מנחות פה, ב: שמתוך שרגילין בשמן זית חכמה מצוי בהן.

38 **שמן משחת קודש**

Б-г велит Моше приготовить «масло священного помазания», чтобы освятить Мишкан, его сосуды и коэнов. Здесь масло служит образом высшей Хохмы — источника святости.

Exodus 30:25 שמות ל׳:כ״ה

וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ רֹקַח מִרְקַחַת מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה׃

И сделай из него священное масло для помазания, благовоние, составленное искусством мастера благовоний; это будет священное масло для помазания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ל, כה.

39 **המחליף פרה בחמור**

В Мишне рассматривается случай, когда человек обменивает корову на осла, а корова рождает телёнка; спор идёт о том, родился ли телёнок до обмена или после него. Маамар приводит этот случай как пример законов Торы, относящихся к обычным материальным вещам.

Mishnah Bava Metzia 8:4 משנה בבא מציעא ח׳:ד׳

הַמַּחֲלִיף פָּרָה בַּחֲמוֹר וְיָלְדָה, וְכֵן הַמּוֹכֵר שִׁפְחָתוֹ וְיָלְדָה, זֶה אוֹמֵר עַד שֶׁלֹּא מָכָרְתִּי, וְזֶה אוֹמֵר מִשֶּׁלָּקַחְתִּי, יַחֲלֹקוּ. הָיוּ לוֹ שְׁנֵי עֲבָדִים, אֶחָד גָּדוֹל וְאֶחָד קָטָן, וְכֵן שְׁתֵּי שָׂדוֹת, אַחַת גְּדוֹלָה וְאַחַת קְטַנָּה, הַלּוֹקֵחַ אוֹמֵר גָּדוֹל לָקַחְתִּי, וְהַלָּה אוֹמֵר אֵינִי יוֹדֵעַ, זָכָה בַּגָּדוֹל. הַמּוֹכֵר אוֹמֵר קָטָן מָכָרְתִּי, וְהַלָּה אוֹמֵר אֵינִי יוֹדֵעַ, אֵין לוֹ אֶלָּא קָטָן. זֶה אוֹמֵר גָּדוֹל וְזֶה אוֹמֵר קָטָן, יִשָּׁבַע הַמּוֹכֵר שֶׁהַקָּטָן מָכָר. זֶה אוֹמֵר אֵינִי יוֹדֵעַ וְזֶה אוֹמֵר אֵינִי יוֹדֵעַ, יַחֲלֹקוּ׃

Если кто-то обменял корову на осла, и она родила, то так же, если кто-то продал свою рабыню, и она родила: [если] один (продавец) говорит: «Она родила до того, как я её продал», а другой (покупатель) говорит: «Она родила после того, как я её купил», они делят [стоимость родившегося]. Если у кого-то было два раба, один боль-

шой, а другой маленький, или два поля, одно большое, а другое маленькое, [и он продал одно из них], если покупатель говорит: «Я купил большое», а другой говорит: «Не знаю», покупатель вправе требовать большое. Если продавец ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 15

40 **וכמארז"ל מה להלן באימה וביראה**

Талмуд выводит из слов «в день, когда ты стоял пред Авая, Б-гом твоим, у Хорева», что Тору следует изучать так, как она была дана на Синае: «как там — в трепете и благоговении, так и здесь — в трепете и благоговении». Маамар понимает это как указание на то, что раскрытие высшей Хохмы на Синае присутствует и в изучении Торы сегодня.

Berakhot 22a:4 ברכות כ״ב א:ד׳

דְּתַנְיָא: "וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וְלִבְנֵי בָנֶיךָ", וּכְתִיב בָּתְרֵיהּ "יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי ה' אֱלֹקֶיךָ בְּחוֹרֵב", מָה לְהַלָּן בְּאֵימָה וּבִירְאָה וּבִרְתֵּת וּבְזִיעַ, אַף כָּאן בְּאֵימָה וּבִירְאָה וּבִרְתֵּת וּבְזִיעַ.

Ибо есть учение: «И возвести это детям твоим и детям детей твоих» (Втор. **4:9**), и далее сказано: «В тот день, когда ты стоял пред Вс-вышним, Б-гом твоим, на Хореве» (Втор. **4:10**): как [сыны Израиля стояли на Хореве] в трепете, страхе, дрожи и содрогании, так и здесь [при обучении Торе] это должно происходить в трепете, страхе, дрожи и содрогании.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כב, א. נתבאר בבונה ירושלים סי׳ קו. מאמרי אדה״ז הקצרים ע׳ שו. וראה לקמן מ, ד. סז, ב. לקו״ת נשא כב, ג. אוה״ת מטות ע׳ א׳רפה. ד״ה אשר ברא תשל״ט. כל הענין ליתא בהנחת הר״פ.

41 **ואשים דברי בפיך**

Б-г говорит Своему народу через пророка: «Я вложил слова Мои в уста твои и укрыл тебя тенью руки Моей». Маамар приводит эти слова применительно к изучению Торы сегодня: слова, которые человек изучает, — это слова Самого Б-га, как на Синае.

Isaiah 51:16 ישעיהו נ״א:ט״ז

וָאָשִׂם דְּבָרַי בְּפִיךָ וּבְצֵל יָדִי כִּסִּיתִיךָ לִנְטֹעַ שָׁמַיִם וְלִיסֹד אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי־אָתָּה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע׳ נא, טז.

42 **אנכי ה' אלקיך**

Первая из Десяти заповедей: «Я — Авая, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской». Сыны Израиля услышали эти слова на Синае от Самого Б-га; в маамаре это служит примером полного раскрытия.

Exodus 20:2 שמות כ׳:ב׳

אָנֹכִי ה' אֱלֹקֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

43 **וירימה מצבה**

Когда Яаков заключил союз с Лаваном, он взял камень и поднял его, поставив как столп, свидетельство между ними. Маамар использует слово «поднял», чтобы показать, что сначала столп нужно было вознести.

Genesis 31:45 בראשית ל״א:מ״ה

וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן וַיְרִימֻהָ מַצֵּבָה:

И взял Яаков камень и поставил его столпом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לא, מה.

44 **נעוץ סופן בתחלתן**

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец, подобно пламени, связанному с углем». Маамар использует это, говоря о восхождении, которое делает возможным нисхождение: то, что поднято выше всего, может достичь самого нижнего.

Sefer Yetzirah 1:7 ספר יצירה א׳:ז׳

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

45 **נעוץ סופן בתחלתן . . כידוע**

Дополнительное обсуждение принципа, согласно которому конец вклинен в начало.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה״ת ואתחנן ע׳ פט. וראה לעיל א, ב.

АБЗАЦ 17

46 **כי הנה אבי**

Дополнительное обсуждение того, что «отец мой» — это Ицхак, и будущих слов: «Ибо Ты — наш отец».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה״ת תרומה ע׳ א׳תקכו. וראה גם באוה״ת כי תשא ע׳ א׳תתפז.

א. וישלח קצ, ג. שער האמונה עט, א. סה"מ תרכ"ז ע' שצ. סה"מ תער"ב ח"ב ע' תתקה. סה"מ תרמ"ג ע' קלג.

АБЗАЦ 20

47 **כי אתה אבינו**

Пророк, говоря от имени народа, обращается к Б-гу: «Ибо Ты — наш отец; ибо Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас». Талмуд (**Shabbos 89b**) сообщает, что в будущем Израиль произнесёт эти слова Ицхаку, который укажет им на Б-га; маамар понимает слова «мой отец» в обете Яакова как относящиеся к Ицхаку.

Isaiah 63:16 ישעיהו ס"ג:ט"ז

כִּי־אַתָּה אָבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא יְדָעָנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יַכִּירֵנוּ אַתָּה ה' אָבִינוּ גֹּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ׃

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע' סג, טז.

АБЗАЦ 18

48 **צחק עשה לי**

При рождении Ицхака Сара говорит: «Элоким даровал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться (йицхак) вместе со мной». Имя Ицхак прочитывается как «смех» и «наслаждение», а также как глагол в будущем времени: «он будет смеяться».

Genesis 21:6 בראשית כ"א:ו'

וַתֹּאמֶר שָׂרָה צְחֹק עָשָׂה לִי אֱלֹקִים כָּל־הַשֹּׁמֵעַ יִצְחַק־לִי׃

И сказала Сара: «Б-г сделал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, ו.

49 **לשון עתיד שיתגלה בחי' התענוג העליון**

В маамаре «Ки Тиса» Цемах-Цедек отмечает, что этот вопрос следует изучить, поскольку сказано, что третье избавление придёт в заслугу Яакова, тогда как здесь оно связано с Ицхаком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' אוה"ת ויחי שצט, ב. וראה באוה"ת פ' כי תשא ע' א'תתפז שצ"ע שהרי גאולה שלישית בזכות יעקב, וכאן כ' שבזכות יצחק ע"ש. בד"ה כל שמעשיו מרובין תרנ"ג ע' ריז: "מבואר בת"א פ' ויצא דהוא בחי' צחוק ותענוג עליון שיתגלו לע"ל, וכמארז"ל במד"ר ר"פ אחרי, שמח אינו אומר אלא ישמח ה' במעשיו עתיד הקב"ה לשמוח במעשיהן של צדיקים. שלע"ל דוקא יהי' גילוי השמחה מבחי' הבירורים דעכשיו בבחי' אתכפיא ואתהפכא". ע"ש.

АБЗАЦ 19

50 **צפור המדברת**

Эта притча о говорящей птице встречается там, и данный маамар развивает эту тему.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

או"ת להה"מ (הוצאת קה"ת) פג, א. פו, ד. ועוד. ראה לקמן כה, ד. לקו"ת במדבר יט, ד. שלח מח, ד. שה"ש לז, א. תו"ח תולדות קנב, א. ויצא קסו,

АБЗАЦ 20

51 **ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה**

Харан, место, куда направлялся Яаков, символизирует самый нижний и наиболее отделенный мир.

Genesis 28:10 בראשית כ"ח:י'

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה׃

И Иаков вышел из Беэр-Шевы и направился в Харан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 **נחר גרוני**

Давид в скорби говорит: «Я изнемог от плача моего; горло мое пересохло (нихар)». Маамар связывает нихар (נחר) с Хараном (חרן): Б-жественный голос иссяк и скрылся.

Psalms 69:4 תהילים ס"ט:ד'

יָגַעְתִּי בְקָרְאִי נָחַר גְּרוֹנִי כָּלוּ עֵינַי מְיַחֵל לֵאלֹקָי׃

Я утомлён от вопля моего; иссохла гортань моя; глаза мои истомились в ожидании Б-га моего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סט, ד. רש"י פ' נחר יבש. וראה באבן עזרא ובמצודת ציון שם. ראה לקו"ת להאריז"ל פ' וישב. אוה"ת וארא ע' קעח.

53 **נחר גרוני**

Раши объясняет слово «нихар» как «пересохший»; в примечании издательства «Кехот» оно приводится вместе с толкованиями Ибн Эзры и Мецудат Цион там же.

Rashi on Psalms 69:4 רש"י על תהילים ס"ט:ד'

נחר. יבש כמו (איוב ל':ל') חרה מני חורב: כלו עיני. כל תוחלת ממושכה קרויה כליון עינים כמו (דברים כ"ח:ל"ב) וכלות אליהם כל היום, מכלות עינים (ויקרא כ"ו:ט"ז) ועיני רשעים תכלינה (איוב י"א:כ'):

«Высохли». Евр. נחר — сухой, как сказано (Иов **30:30**): «сожжены жаром». «Глаза мои истомились» — всякая затянувшаяся надежда называется «томлением глаз», как сказано (Втор. **28:32**): «и будешь томиться по ним весь день». Так же (Лев. **26:16**): «которые истомят глаза»; (Иов **11:20**): «а глаза нечестивых истомятся».

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

54 **שנק' בחי' גרון שהוא קול כנודע**

В примечании это приводится как источник для соответствия горла уровню голоса.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאוה"ז להצ"צ כרך ב ע' תשסז.

55 **נאלמתי דומי'**

Давид говорит: «Я онемел в молчании; хранил молчание, [воздерживаясь] от добра». Маамар применяет

эти слова к Б-жественному голосу, умолкшему в мирах разобщенности.

Psalms 39:3 תהילים ל"ט:ג׳

נָאֱלַמְתִּי דוּמִיָּה הֶחֱשֵׁיתִי מִטּוֹב וּכְאֵבִי נֶעְכָּר:

Я был нем и безмолвен; молчал, не имея утешения, и боль моя была сдержана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לט, ג.

АБЗАЦ 21

56 במקום שבעלי תשובה עומדין

Рабби Абау говорит, что там, где стоят совершившие тшуву (баалей тшува), совершенные праведники стоять не могут. Маамар объясняет это наслаждением, возникающим при преобразовании тьмы.

Berakhot 34b:22–23 ברכות ל"ד ב:כ"ב-כ"ג

וּפְלִיגָא דְּרַבִּי אֲבָהוּ, דְּאָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: מָקוֹם שֶׁבַּעֲלֵי תְּשׁוּבָה עוֹמְדִין — צַדִּיקִים גְּמוּרִים אֵינָם עוֹמְדִין, שֶׁנֶּאֱמַר: "שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב". "לָרָחוֹק" בְּרִישָׁא, וַהֲדַר "לַקָּרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לְךָ: מַאי "רָחוֹק" — שֶׁהָיָה רָחוֹק מִדָּבָר עֲבֵירָה מֵעִיקָּרָא. וּמַאי "קָרוֹב" — שֶׁהָיָה קָרוֹב לִדְבַר עֲבֵירָה, וְנִתְרַחֵק מִמֶּנּוּ הַשְׁתָּא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב. וראה הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בספר המאמרים תש"ט ע' 183.

57 יפה שעה אחת בתשובה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

58 יפה שעה אחת בתשובה

Рабби Яаков говорит, что один час тшувы и добрых дел в этом мире прекраснее всей жизни Будущего мира. Маамар объясняет это наслаждением, которое тшува вызывает наверху.

Pirkei Avot 4:17 משנה אבות ד':י"ז

הוּא הָיָה אוֹמֵר, יָפָה שָׁעָה אַחַת בִּתְשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בָּעוֹלָם הַזֶּה, מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְיָפָה שָׁעָה אַחַת שֶׁל קוֹרַת רוּחַ בָּעוֹלָם הַבָּא, מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַזֶּה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

59 כמ"ש בזהר פ' פנחס

Примечание сообщает, что начиная с этого места транскрипт «Ханахот а-Рап» передает маамар лишь вкратце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רנא, ב ואילך. מכאן ואילך בהנחת הר"פ בקיצור.

60 כמ"ש בזהר פ' פנחס ע"פ גער חי"ת קנה

Зоар к главе Пинхас толкует слова «Упрекни зверя тростника» как превращение буквы хет в слове хамец в букву хей в слове маца.

Zohar, Pinchas 105:727–106:740 ספר הזהר, פנחס ק"ה:תשכ"ז-ק"ו:תש"מ

61 גער חי"ת קנה

По простому смыслу это молитва о том, чтобы Б-г упрек зверя тростника. Зоар толкует слово хайат (**חית**) как название буквы хет (**חי"ת**): упрекни хет в слове хамец, чтобы она стала хей в слове маца.

Psalms 68:31 תהילים ס"ח:ל"א

גְּעַר חַיַּת קָנֶה עֲדַת אַבִּירִים בְּעֶגְלֵי עַמִּים מִתְרַפֵּס בְּרַצֵּי־כָסֶף בִּזַּר עַמִּים קְרָבוֹת יֶחְפָּצוּ:

Обличи зверя в тростниках, сонм быков с тельцами народов, — каждый из них покоряется, принося серебряные куски; Он рассеял народы, жаждущие войны!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 באבוד רשעים רנה

Изречение Шломо: «Когда праведники преуспевают, город ликует, а когда гибнут нечестивые, звучит радостная песнь». Маамар понимает слово рина как песнь, возникающую, когда зло преобразуется.

Proverbs 11:10 משלי י"א:י׳

בְּטוּב צַדִּיקִים תַּעֲלֹץ קִרְיָה וּבַאֲבֹד רְשָׁעִים רִנָּה:

При благоденствии праведников радуется город, а при гибели нечестивых — ликование.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יא, י.

63 (וזהו . . לעמוד)

Примечание сообщает, что эта вставка в скобках встречается также в рукописи маамаров Алтер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוסגר זה נמצא גם בכת"י מאמרי אדה"ז. הענין נמצא בהנחות הר"פ, אבל שם בלי מוסגר.

АБЗАЦ 22

64 ואת רוח הטומאה אעביר

Б-г обещает через Зехарью, что в конце дней Он удалит с земли дух нечистоты. Тогда не останется ничего,

что нужно будет выяснять.

Zechariah 13:2 זכריה י״ג:ב׳

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם ה׳ צְבָאוֹת אַכְרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעֲצַבִּים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזָּכְרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטֻּמְאָה אַעֲבִיר מִן־הָאָרֶץ׃

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי׳ יג, ב. ראה לקו״ת שה״ש לח, ד. וראה גם בשלח ב, א.

65 בחריש ובקציר תשבות . . כמ״ש במ״א

Заповедь о Шабате: «Шесть дней ты будешь трудиться, а в седьмой день будешь отдыхать; во время пахоты и жатвы отдыхай». Маамар истолковывает пахоту и жатву как работу по выяснению, которая прекратится в будущем.

Exodus 34:21 שמות ל״ד:כ״א

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת׃

Шесть дней работай, а в седьмой день покойся; во время пахоты и жатвы покойся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, כא. ראה לקו״ת שה״ש לח, ד. בשלח ב, א.

АБЗАЦ 24

66 יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולמים

Мишна перечисляет псалом, который левиты пели каждый день; в Шабат — «Псалом, песнь на день Шабата»: песнь о грядущем времени, «о дне, который весь — Шабат и покой для вечной жизни». Маамар отождествляет этот день с раскрытием высшего наслаждения.

Mishnah Tamid 7:4 משנה תמיד ז׳:ד׳

... בַּשִּׁשִּׁי הָיוּ אוֹמְרִים (שם צג), ה׳ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ וְגוֹ׳. בְּשַׁבָּת הָיוּ אוֹמְרִים (שם צב), מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת, מִזְמוֹר שִׁיר לָעָתִיד לָבֹא, לְיוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת מְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים׃

Вот псалмы, которые пели в Храме. 1) В первый день говорили: «Вс-вышнему принадлежит земля и всё, что её наполняет, мир и живущие в нём» (Псалмы 24). 2) Во второй день говорили: «Велик Вс-вышний и весьма прославлен в городе Б-га нашего, на святой горе Его» (Псалмы 48). 3) В третий день говорили: «Б-г стоит в собрании Б-га; среди судей Он судит» (Псалмы 82). 4) В четвёртый день говорили: «Вс-вышний, Б-г возмездия, Б-г возмездия, яви Себя» (Псалмы 94). 5) В пятый день говорили: «Воспойте Б-гу, силе нашей, воскликните Б-гу ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

67 ושבתי כו' אל בית אבי

Возвращение Яакова в дом отца читается как возвращение из Харана к рине — наслаждению Ицхака.

Genesis 28:21 בראשית כ״ח:כ״א

וְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה ה׳ לִי לֵאלֹקִים׃

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

68 עושה שלום במרומיו

Билдад Шуахитянин говорит о Б-ге: «Владычество и страх — у Него; Он устанавливает мир в высотах Своих». Маамар использует эти слова, чтобы определить мир как соединение противоположностей.

Job 25:2 איוב כ״ה:ב׳

הַמְשֵׁל וָפַחַד עִמּוֹ עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו׃

Владычество и страх у Него; Он творит мир в высотах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ב.

69 שמיכאל שר של מים

О словах «Владычество и страх — у Него» (Иов 25:2) Мидраш говорит, что Михаэль — из снега, а Гавриэль — из огня, и ни один не причиняет вреда другому: Б-г устанавливает мир между ними. Маамар называет их князьями воды и огня.

Bamidbar Rabbah 12:8 במדבר רבה י״ב:ח׳

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במד״ר יב, ח. ראה לקמן סו, א.

АБЗАЦ 26

70 שלום שלום לרחוק ולקרוב

Б-г обещает через Ишаягу: «Мир, мир дальнему и близкому». Маамар истолковывает повтор слова как указание на два вида мира: мир, возникающий, когда дальний приближается (восхождение снизу), и мир, нисходящий свыше.

Isaiah 57:19 ישעיהו נ״ז:י״ט

בּוֹרֵא נִיב שְׂפָתָיִם שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר ה׳ וּרְפָאתִיו׃

Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Г-сподь, — творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע׳ נז, יט.

71 ב' בחי' שלום

В примечании этот источник приводится в связи с двумя рассматриваемыми здесь уровнями мира.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד״ה פדה בשלום תשל״ח (סה״מ מלוקט ח״ב ע׳ יא) הערה 96.

ראה ד"ה ושבתי בשלום תשל"ח (סה"מ מלוקט ח"ב ע' קעז) הערה 205 שמציין לתו"ח כו, ד ושם: "שהוי' יהי' בגילוי כמו שם אלקים".

78 והאבן הזאת אשר שמתי מצבה

Камень, поставленный столпом, станет домом Элоким; маамар истолковывает это как превращение нижнего мира в сосуд для Авая.

Genesis 28:22 בראשית כ"ח:כ"ב

וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי מַצֵּבָה יִהְיֶה בֵּית אֱלֹקִים וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ׃

и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно отделю десятую часть Тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 30

79 קיצור

В примечании сказано, что в этой рукописи краткое изложение отсутствует.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 1824 ליתא. באוה"ת כרך ה תתנד, ב קיצורים אחרים: קיצור. (א) פי' צוה ישועות יעקב המשכי ש"ע נהורין שלמעלה מהשתלשלות ע"י ויקח מאבני המקום והעלה אותן לבחי' סוכ"ע ע"י היו"ד הנ"ל כלי הביטול, ואח"כ ושוי יתי' קמא שהוא כמ"ש קמה אלומתי וגם נצבה עלי' אחר עלי' לבחי' י"ג ת"ד שהן בחי' יודי"ן וויי"ן וכו' וכ"ז העלא'. (ב) ואח"כ בחי' המשכה ויצוק שמן להיות מה להלן כו', וכ"ז ביציאה מבאר שבע לבחי' חרן בחי' נפרדים ניחר גרוני, נאלמתי דומי' וכשמברר שם נעשה רנה בחי' יצחק. (ג) ועלי' והמשכה זו ע"י בחי' שלום ואז יהי' הוי' נחשב בבחי' אלקים והאבן והאותיות יהיו כלים שיהי' בהן גילוי שם הוי' שנק' אז אלקים, ועוד יהי' עילוי אחר עילוי בחי' עשר אעשרנו עד שיגי' לבחי' לך ממש.

80 מאבני המקום

В «Зоаре» на Ваеце рабби Абба задаёт вопрос о словах «он взял из камней того места» рядом со словами «этот камень, который я поставил памятником»: об одном камне, покоящемся поверх многих.

Zohar, Vayetzei 12:78–13:86 ספר הזהר, ויצא י"ב:ע"ח-י"ג:פ"ו

81 וישם מראשותיו

Яаков кладёт камни у изголовья; это сводится к собиранию букв в одну букву йуд.

Genesis 28:11 בראשית כ"ח:י"א

וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא׃

И пришёл он на место и остался там на всю ночь, ибо зашло солнце; и взял один из камней того места, положил себе под голову и лёг на том месте спать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 ובמ"ש ע"פ אבן ישראל

В примечании сказано, что объяснение слов «камень Израиля», на которые здесь указывается, приводится в «Or a-Tora» на Берешис.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

АБЗАЦ 27

72 שו"ה בעולמות — ואזי אשוב אל

В варианте рукописи вместо «тогда я возвращусь в» написано «тогда он придёт в».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 1824: ואזי אז יבא אל.

73 וכחשכה כאורה

Давид говорит Б-гу: «Даже тьма не тьма для Тебя; ночь светит, как день; тьма — как свет». Для Его сущности различия, присущие цепи миров, не существуют.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָּ וְלַיְלָה כַּיּוֹם יָאִיר כַּחֲשֵׁיכָה כָּאוֹרָה׃

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 28

74 כי שמש ומגן הוי' אלקים

Псалмопевец из сынов Кораха восхваляет Б-га: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким». В простом смысле Б-г дает свет и защищает; маамар трактует Аваю как солнце, а Элоким — как щит, оболочку (нартик), которая его покрывает.

Psalms 84:12 תהילים פ"ד:י"ב

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן ה' אֱלֹקִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן ה' לֹא יִמְנַע־טוֹב לַהֹלְכִים בְּתָמִים׃

Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, יב.

75 בחי' נרתק לשם הוי'

В примечании это место приводится как источник указания на то, что Элоким служит оболочкой для имени Авая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה קדושים תהיו תרנ"ז אות ג.

76 שו"ה ממש — ואז והיה

В рукописном варианте вместо «и тогда: „будет“» читается «тогда будет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 1824: ואזי אז יהי'.

АБЗАЦ 29

77 אבל לעתיד . . בחי' שם הוי"ה יהי' אז בחי' אלקים

Примечание там ссылается на «Тора Хаим», **26d**, где эта мысль сформулирована иначе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כי אתה אבינו 87

> То, что Израиль скажет Ицхаку в будущем.

Isaiah 63:16 ישעיהו ס״ג:ט״ז

כִּי־אַתָּה אָבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא יֵדָעֵנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יַכִּירֵנוּ אַתָּה ה׳ אָבִינוּ גֹּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ׃

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

נחר גרוני 88

> Пересохшее горло, связанное с Хараном, а здесь также — с узкой тесниной Мицраима (Египта).

Psalms 69:4 תהילים ס״ט:ד׳

יָגַעְתִּי בְקָרְאִי נִחַר גְּרוֹנִי כָּלוּ עֵינַי מְיַחֵל לֵאלֹקָי׃

Я утомлён от вопля моего; иссохла гортань моя; глаза мои истомились в ожидании Б-га моего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

לרחוק ולקרוב 89

> Два вида мира: дальнему и ближнему.

Isaiah 57:19 ישעיהו נ״ז:י״ט

בּוֹרֵא נִיב שְׂפָתָיִם שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר ה׳ וּרְפָאתִיו׃

Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Г-сподь, — творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

צחוק עשה לי אלקים 90

> Слова Сары, связывающие смех — Ицхака — с именем Элоким.

Genesis 21:6 בראשית כ״א:ו׳

וַתֹּאמֶר שָׂרָה צְחֹק עָשָׂה לִי אֱלֹקִים כָּל־הַשֹּׁמֵעַ יִצְחַק־לִי׃

И сказала Сара: «Б-г сделал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ראה אוה״ת בראשית.

אבן ישראל 83

> В благословении Яакова Йосефу: «оттуда Пастырь, камень Израиля». Скобки указывают на объяснение этого стиха в другом месте (примечание «Кехот»: «Or a-Tora» на Берешит).

Genesis 49:24 בראשית מ״ט:כ״ד

וַתֵּשֶׁב בְּאֵיתָן קַשְׁתּוֹ וַיָּפֹזּוּ זְרֹעֵי יָדָיו מִידֵי אֲבִיר יַעֲקֹב מִשָּׁם רֹעֶה אֶבֶן יִשְׂרָאֵל׃

Но крепким оставался его лук, и стали упругими мышцы его рук, от рук Могучего Иакова, оттуда, от Пастыря, Камня Израиля,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבן ישראל 84

> В «Зоаре» на Вайехи говорится о краеугольном камне, который Яаков поставил как «камень Израиля», а двенадцать камней нагрудника, названные по именам колен, именуются «камнями того места».

Zohar, Vayechi 43:450–462 ספר הזהר, ויחי מ״ג:ת״נ-תס״ב

וישם אותה מצבה 85

> В Зоаре (Hoax, 72a-b) говорится, что «этот камень, который я поставил памятником», — это краеугольный камень, от которого был посажен мир и который Яаков поставил и помазал: «он поставил его памятником... и возлил масло на его вершину».

Zohar, Noach 35:283–36:297 ספר הזהר, נח ל״ה:רפ״ג-ל״ו:רצ״ז

This is implied in the expression, “and he put it as a matsebah” (erection, upstanding), implying that he set up again something which had been prostrate. He also “poured oil on its head”, thus doing more than anyone else to restore it.’

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

מה להלן באימה ויראה אף כאן באימה ויראה 86

> Здесь кратко изложено учение Талмуда о том, что Тору следует изучать с трепетом Синая.

Berakhot 22a:4 ברכות כ״ב א:ד׳

דְּתַנְיָא: ״וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וְלִבְנֵי בָנֶיךָ״, וּכְתִיב בָּתְרֵיהּ ״יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי ה׳ אֱלֹקֶיךָ בְּחוֹרֵב״, מָה לְהַלָּן בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה וּבִרְתֵּת וּבְזִיעַ, אַף כָּאן בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה וּבִרְתֵּת וּבְזִיעַ.

Ибо есть учение: «И возвести это детям твоим и детям детей твоих» (Втор. 4:9), и далее сказано: «В тот день, когда ты стоял пред Вс-вышним, Б-гом твоим, на Хореве» (Втор. 4:10): как [сыны Израиля стояли на Хореве] в трепете, страхе, дрожи и содрогании, так и здесь [при обучении Торе] это должно происходить в трепете, страхе, дрожи и содрогании.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше

Яаков, чье имя соединяет йуд с пятой, ниспосылает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), пребывающий выше всех миров, до самого нижнего уровня: вознося безжизненные «камни» — буквы и пребывающую в самоустранении Хохму (мудрость) души, — и спускаясь в Харан, чтобы преобразить его тьму, он превращает даже самое низкое в «дом имени Элоким». И в будущем даже имя Авая, наполняющее миры, будет казаться лишь сокрытием — Элоким.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит два вопроса о клятве Яакова: как имя Авая может стать Элоким и как камень может стать «домом Элоким». Ответ раскрывается через образ Яакова, йуд-акев (йуд и пята), благодаря которому **370** высших светов и Бесконечный свет, пребывающий выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), достигают каждой еврейской души. Камни, которые взял Яаков, — это буквы: они безжизненны по сравнению со смыслом, который несут, подобно тому как всё творение — лишь одна буква перед Б-гом. Именно потому, что буквы безжизненны, их можно вознести выше всего — к свету, окружающему все миры (совев коль альмин). Такой способностью обладает только йуд — сосуд Хохмы, в которой выражено самоустранение (битуль). Столп и масло описывают дальнейшие этапы: восхождение к Тринадцати атрибутам милосердия и ниспослание высшей мудрости в Тору, которую следует изучать с трепетом, испытанным у Синая. Яаков спускается в Харан — перекрытое «горло», где клипот черпают жизненную силу, — ради преобразования: он превращает Харан в рину (пение) и приносит смех Ицхака. В будущем, когда зло будет преобразовано, раскроется сам Бесконечный свет; вознесённый камень станет обителью для Б-га, а каждое бесконечное восхождение будет проходить через «десятину» — самоустранение Кетера (Венца).

ПЛАН

1 **Вопросы и имя Яакова** ¶1–2

Как имя Авая может стать Элоким, а камень — домом Элоким? Яаков — это «спасения»: через него нисходят **370** светов и все Б-жественные потоки.

2 **Свет над цепью нисходящих миров** ¶3

Миры получают жизненную силу от сокращённого луча; через Яакова сам Бесконечный свет, пребывающий выше всех миров, светит каждой еврейской душе.

3 **Камни — это буквы** ¶4–5

Буквы вмещают смысл, как камни дают человеку жилище, и безжизненны по сравнению с ним; всё творение — одна буква перед Б-гом. Именно будучи безжизненными, буквы могут подняться к окружающему свету, подобно тому как конец круга соединяется с его началом.

4 **Йуд, столп и масло** ¶6–9

Возносится только йуд — сосуд самоустраняющейся Хохмы; столп означает дальнейшее восхождение к Тринадцати атрибутам милосердия (йудам и вавам). Примечание объясняет, почему здесь вав выше йуда, а масло означает поток из сокрытого разума в законы Устной Торы.

5 **Изучение Торы с трепетом Синая** ¶10–12

Цель — масло: высшая Хохма, ниспосылаемая в Тору, в том числе в её законы о мирских предметах. Понимая это, человек изучает Тору с трепетом Синая, ибо перед Бесконечным светом ничто не сокрыто.

6 **Из Беэр-Шевы в Харан и смех Ицхака** ¶13–16

Яаков спускается от источника самоустраняющихся качеств в Харан — перекрытое горло, где поток блокирован, как во время изгнания и при сосредоточенном на себе изучении, — чтобы преобразить его: Харан становится риной, и с Машиахом раскроется радость Ицхака.

7 **Мир и исполнение клятвы** ¶17–20

Возвращение совершается через мир, соединяющий противоположности. В будущем раскроется сам Бесконечный свет, и потому Авая в мирах будет подобна Элоким, а вознесённые буквы станут домом Элоким.

8 **Бесконечные десятины** ¶21–22

Для каждого будущего восхождения необходим остаток предыдущего уровня — пробуждение снизу, «десятина». В пояснении в скобках сказано, что это Кетер: безмолвное самоустранение между уровнями, удваивающееся потому, что у Кетера два парцуфим.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Яаков как йуд-акев יעקב — י״ד עקב

Имя Яакова разделяется на йуд (высшую точку) и акев (пяту): через него свет, пребывающий выше всех миров, нисходит до самого нижнего уровня.

370 светов ש״ע נהורין

Высшие света, на которые намекают буквы **ש״ע** в слове **yeshuos** — «спасения»; они раскрываются через Яакова.

Буквы как камни אבנים הן אותיות

Согласно «Сефер Йецира», буквы — это «камни»: они вмещают смысл, как камни дают человеку жилище, и безжизненны по сравнению с ним; именно поэтому их можно вознести выше всего.

Хохма как коах ма חכמה — כ״ח מ״ה

Хохма прочитывается как «сила „что“»: это самоустраняющееся ядро разума и души, единственный сосуд, в котором пребывает Бесконечный свет.

Йуды и вавы יודי"ן ווי"ן

В каббалистическом образе Тринадцати атрибутов милосердия исходная точка каждого волоса — йуд, а вытянутый волос — вав; маамар соотносит с ними камень Яакова «у изголовья» и его «столп».

Харан и рина חרן — רנה

Харан — «иссохшее горло», где Б-жественный поток перекрыт и клипот черпают жизненную силу, — преобразуется в рину, песнь: хет раскрывается в хей.

Подчинение и преобразование אתכפיא ואתהפכא

Подчинение ситра ахра, а затем превращение её тьмы в свет; так приносится «смех» Ицхака, и в этом цель спуска.

Авая и Элоким הוי' ואלקים

Авая — внутренний свет, дающий жизненную силу; Элоким — сокрытие, которое его заслоняет. В будущем даже Авая, наполняющая миры, будет лишь «Элоким» по сравнению с раскрывшимся Бесконечным светом.

Десятина как Кетер מעשר — כתר

Остаток каждого уровня, вызывающий следующее восхождение; это Кетер — десятая часть десяти Сфирот, чьё безмолвное самоустранение позволяет одному миру подняться к тому, что выше него.

РАЗДЕЛ 1 • ¶1–2

Вопросы и имя Яакова

1 ביאור על הנ"ל[1]

Пояснение к сказанному выше.

> Этот заголовок указывает, что маамар представляет собой дальнейшее пояснение к предшествующему маамару в «Тора Ор» о недельной главе Вайеце. В нём вновь рассматриваются те же стихи о путешествии Яакова и камне, который он поставил, и они разбираются глубже.

2 והיה הוי"ה לי לאלקים והאבן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלקים.[2] להבין ענין תפלה ובקשה זו שהוי"ה יהי' [יהיה] בבחי' אלקים והאבן בבחי' בית אלקים.

«Авая будет для меня как Элоким, и этот камень, который я поставил столпом, станет домом Элоким». [Нам нужно] понять смысл этой молитвы и просьбы: чтобы Авая была на уровне Элоким, а камень — на уровне дома Элоким.

> Обет Яакова в Бейт-Эле просто читается так: «Авая будет моим Б-гом». В маамаре же эти слова понимаются как просьба о том, чтобы имя Авая — Б-г, пребывающий выше мира, — оказалось на уровне Элоким, то есть Б-га, присутствующего в природе; и чтобы камень, который поставил Яаков, стал обителью Б-га. Нужно объяснить обе части стиха.

וכדי להבין[4] איך תהיה האבן במדרגה גדולה כ"כ [כל כך] להיות מכון ומשכן להשראת קדושה עליונה עד שיהיה חל שם שמים על האבן שתהיה נק' בשם בית אלקים. הנה צריך להבין ענין הפרשה כולה ויצא יעקב[5] כו'

И чтобы понять, как камень мог достичь столь высокого уровня, чтобы стать установленным местом и обителью для пребывания высшей святости, так что Имя Небес пребывает на камне и его называют «домом Элоким», нужно понять смысл всего раздела, начинающегося словами «И вышел Яаков» и так далее.

> Второй вопрос: камень — самый низкий и безжизненный вид материи. Как он мог стать местом пребывания высшей святости, чтобы его называли именем Б-га — «домом Элоким»? Чтобы ответить на это, говорит Алтер Ребе, прежде всего нужно понять весь раздел Торы — от слов «И вышел Яаков».

והענין דכתיב צוה ישועות יעקב[6] בחי' יעקב נקרא ישועות

Суть [в следующем]: написано: «Повели спасения Яакова». Уровень Яакова называется «спасениями» (йешуот).

> Он начинает со стиха из Теилим: «Повели спасения Яакова», связывающего имя Яаков со словом «йешуот» — «спасения»: собственный уровень Яакова называется «спасениями».

וביאור מלת ישועות הנה שרש התיבה הוא ש"ע [ש"ע (370)] ושאר אותיות הם נוספות בתיבה כלומר שע"י בחינת יעקב מתגלין ש"ע [ש"ע (370)] נהורין[7] עילאין

А объяснение слова «йешуот» таково: корень слова — ש"ע [числовое значение которого равно 370], а остальные буквы добавлены к слову. Иными словами, благодаря уровню Якова раскрываются 370 высших светов (шин-айн нехорин илаин).

> Слово ישועות читается как корень ש"ע с добавленными буквами. Числовое значение ש"ע — 370; это напоминает каббалистическое учение о 370 высших светах. Поэтому «спасения Якова» означают, что Яаков — канал, через который раскрываются эти возвышенные света.

וגם ש"ע הוא מלשון וישע ה' אל הבל[8] שהוא לשון הפנה דהיינו שכל פינות והמשכות עליונות פונות ונמשכות ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב.

Кроме того, ש"ע происходит от выражения «И обратилась Авая к Хевелю», где речь идёт об обращении [к кому-либо]. То есть все высшие обращения и притяжения свыше обращаются и нисходят через уровень Якова — йуд-акев (йуд [и] пятка).

> Есть и другое прочтение ש"ע: в словах «И обратилась Авая к Хевелю и его приношению» тот же корень означает «обратиться к кому-либо», уделить внимание. Все «обращения» Б-га к миру, все потоки света, нисходящие свыше, проходят через Яакова. Имя Яаков разделяется на йуд (первую букву) и акев (пятку): йуд, высшая точка, достигает пятки — самой нижней части.

РАЗДЕЛ 2 • ¶3

Свет над цепью нисходящих миров

3 וענין נהורין והמשכות הללו היינו גילוי ההארות והמשכות מאור א"ס עצמו שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'.

Смысл этих светов и привлечений — в раскрытии сияний и привлечений из самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который, как говорит Его имя, не имеет конца и т. д.

> «Света» и «привлечения» — это раскрытия самого Бесконечного света. Его имя, Эйн Соф, «бесконечный», точно описывает Его сущность: Он не имеет границ.

ואינו בגדר עלמין כלל וכולא קמיה כלא ממש חשיב ולית מחשב' תפיסא ביה ואין ערוך אליו כו'.

Он вовсе не относится к категории миров; «всё пред Ним считается подлинным ничто», «никакая мысль не может постичь Его», и нет ничего, что могло бы сравниться с Ним, и т. д.

> Бесконечный свет вовсе не относится к категории миров. По сравнению с Ним всё — ничто, никакая мысль не может Его постичь, и ничто не сравнится с Ним.

כי מלכותך מלכות כ"ע [כל עלמין][9] **והודו וזיוו על ארץ ושמים כו' זיו והארה בעלמא המתלבש' ומתפשטת בתוך עלמין**

Ибо «Твое царство — царство всех миров», а «Его величие» и Его сияние — «над землей и небесами» и т. д.: это лишь сияние и свечение, облекающееся в миры и распространяющееся в них,

> Миры наполняет лишь луч света Б-га. «Царство» Б-га — Его отношение к мирам как их Царя — называется лишь Его «величием» и «сиянием» над землей и небесами: это свечение, а не Сам Источник: оно облекается в миры. Чтобы подчеркнуть эту мысль, Альтер Ребе добавляет к стиху слово «сияние».

להוות' [להוותם] **ולהחיותם להיות חיים וקיימים מאין ליש בבחי' העלם והסתר אור א"ס ב"ה עצמו שלא יבטלו העולמות במציאות ויחזרו להיות אין ואפס כמו שהיו**

чтобы привести их к бытию и дать им жизнь, чтобы они жили и существовали, переходя из небытия в бытие, благодаря сокрытию и утаиванию самого Бесконечного света, благословен Он, дабы миры не утратили своего существования и не возвратились к состоянию небытия и ничто, каким они были [до этого];

> Этот луч приводит миры к бытию и дает им жизнь, выводя их из небытия. Он должен воздействовать сокрытым образом: если бы сам Бесконечный свет раскрылся, миры утратили бы свое существование и возвратились бы к небитию, каким оно было до сотворения.

דהיינו ע"י כמה צמצומים והתלבשות שונות בירידת המדרגות כדרך וסדר ההשתלשלות אבל אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו רם ונשא כו' והוא למעלה מעלה מבחינת ההשתלשלות

то есть посредством многочисленных цимцумов (сокращений) и различных облечений при нисхождении по уровням, согласно пути и порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут). Но сам Бесконечный свет, благословен Он, в Своей сущности и славе, возвышен и превознесен и т. д. и находится неизмеримо выше уровня иштальшелут.

> Сокрытие происходит посредством многочисленных цимцумов (сокращений) и облачений, при нисхождении с уровня на уровень по цепи миров. Бесконечный свет, каков Он Сам по Себе, остается возвышенным и находится намного выше всей этой цепи.

וע"י בחי' יעקב יו"ד עקב[10] נמשך אא"ס [אור אין סוף] ב"ה שלמעלה מבחי' ההשתלשלות שיאיר למטה בגילוי הנפש אלקות שבכל א' מישראל להיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו.[11]

И благодаря уровню Яакова — йуд-акев (йуд, достигающий пятки) — Бесконечный свет, благословен Он, находящийся выше уровня иштальшелут, привлекается вниз, чтобы светить внизу, открыто раскрываясь в Б-жественной душе каждого еврея, — так что сам Бесконечный свет, благословен Он, раскрывается в его душе.

> Такова особая роль Яакова: через него свет, превосходящий цепь миров, привлекается вниз, чтобы открыто светить Б-жественной душе каждого еврея. Это Яаков как йуд-акев: высшее достигает самого нижнего.

РАЗДЕЛ 3 • ¶4–5

Камни — это буквы

4 **והיינו ע"י שלקח מאבני המקום וישם[12] מראשותיו. אבנים הן אותיות כמ"ש בס"י [בספר יצירה] שני אבנים[13] בונות שתי בתים.**

И это происходит благодаря тому, что он взял «камней того места и положил [их] у изголовья». Камни — это буквы, как сказано в «Сефер Йецира»: «Два камня строят два дома».

> Яаков привлекает вниз трансцендентный свет, взяв «камни того места» и положив их у изголовья. Согласно «Сефер Йецира», где буквы названы «камнями» («два камня строят два дома»: две буквы образуют два сочетания), камни здесь — это буквы.

והטעם שנקראו אותיות בשם אבנים הוא כי כמו שע"י כמה אבנים נבנה בית לשבת אדם כו' כך ע"י כמה צירופי אותיות נעשי' [נעשית / נעשים] תיבות ומכמה צירופי תיבות נעשה ענין שלם שמתוכו מובן ומושג איזה השכלה והשגה

Причина, по которой буквы названы «камнями», состоит в том, что, подобно тому как из множества камней строят дом, чтобы человеку было где жить, и так далее, из множества сочетаний букв составляются слова, а из множества сочетаний слов — целостное содержание, из которого становится понятным и постигается некоторое интеллектуальное понятие.

> Это первая причина, по которой буквы названы камнями: камни складывают вместе, чтобы построить дом для человека, и так же буквы соединяются в слова, а слова — в целостный текст, через который постигается идея.

והרי השכל שורה ומתלבש באותיות הללו וכתפארת אדם לשבת בית[14] ע"י צירופי אבנים

И интеллект покоится в этих буквах и облекается в них, подобно тому как «великолепие человека — жить в доме», построенном сочетаниями камней.

> Идея «обитает» в буквах так же, как человек живет в доме, построенном из камней; слова «великолепие человека — жить в доме» Альтер Ребе заимствует у Йешаягу.

ועוד טעם אחר[15] כי כמו שהאבנים הם דומם ואין להם ערך ויחוס לאדם הדר בבית שנבנה מהאבנים כך האותיות הן בחי' דומם לגבי השכל השורה ומתלבש בהם ואין להם ערך ויחוס אליו

Есть и еще одна причина: подобно тому как камни неодушевленны и несопоставимы с человеком и не имеют с ним никакого отношения, который живет в построенном из них доме, так и буквы относятся к неживому уровню по сравнению с интеллектом, который покоится в них и облекается в них, и несопоставимы с ним.

> Вторая причина: камни неживы и не имеют ничего общего с живым человеком, обитающим среди них. Так и буквы, так сказать, неживы по сравнению с идеей, которую они несут; их нельзя сопоставить с этой идеей.

ולכן בטלים הם לגבי השכל (ועמ"ש בפ' בראשית בד"ה להבין בתוספת ביאור ענין וייצר)[16]

Поэтому они самоустранены по отношению к интеллекту. (См. также сказанное в разделе Берешит, в маамаре, начинающемся словами «Понять, с дополнительным разъяснением смысла слов „И Он образовал“».)

> Поскольку буквы — ничто по сравнению с идеей, они полностью подчинены ей. В скобках читателя отсылают к маамару в разделе Берешит о словах «И Он образовал», где буквы названы «неживым» уровнем души.

ולכן נק' הוי' צבאות אות הוא בצבא דילי'[17] [דיליה] שכל העולמות והברואי' [והברואים] נתהוו מבחי' אותיות שבעשרה מאמרות שנברא בהם העולם יהי אור יהי רקיע כו'.

Поэтому Он называется «Авая Цеваот» [Авая воинств]: «Он — знак (ос) среди Своего воинства», ибо все миры и творения возникли из уровня букв Десяти речений, которыми был сотворен мир: «Пусть будет свет», «Да будет небосвод» и так далее.

> Это объясняет имя «Авая Цеваот»: слова Талмуда «Он — знак (ос) среди Своего воинства» истолковываются так, что ос означает «буква». Все миры и творения возникли из букв Десяти речений, которыми был сотворен мир, например: «Пусть будет свет». Поэтому в корне каждое созданное существо — это буквы речи Б-га.

וכל צבא השמים העליונים אלף אלפין ורבוא רבבן[18] ולגדודיו אין מספר[19] הם בטלים לגבי אור א"ס ב"ה כבטול האותיות שהן בחי' דומם לגבי השכל

И все воинство высших небес — «тысяча тысяч и десять тысяч раз по десять тысяч», а также «войску Его нет числа», — самоустранено по отношению к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, подобно тому как буквы, относящиеся к неживому уровню, самоустранены по отношению к интеллекту.

> Даже бесчисленные воинства небес, описанные у Даниэля как тысячи тысяч и мириады мириадов, самоустранены перед Бесконечным светом так же, как буквы самоустранены перед идеей.

מאחר שהם בחי' גבול ת"ק שנה כו' ונבראים ומחודשים מאין ליש הרי אין ערוך אליו ית'

Поскольку они относятся к уровню ограниченности, [протяженностью в] пятьсот лет, и так далее, и сотворены, вновь возникая из небытия в бытие, они несопоставимы с Ним, благословен Он.

> Они ограниченны и конечны даже по своей мере — подобно «пятистам годам», которыми мудрецы измеряют расстояния между небесами (Хагига **13a**), — и сотворены из небытия. Поэтому их нельзя сопоставить с Б-гом.

וכנודע ענין הערך במספר[20] שמספר א' לגבי אלף אלפים כו' יש לו איזה ערך ויחוס

И, как известно, в числовом отношении число один по отношению к тысяче тысяч и т. д. имеет некоторую соизмеримость и связь;

> Числовой пример делает это нагляднее: даже единица рядом с миллионом всё же составляет его часть, а потому находится с ним в некотором отношении.

משא"כ אליו ית' שהוא א"ס ב"ה אין ערוך כלל ולכן נק' אות הוא בצבא דילי' [דיליה] שכל הצבאות אינן אלא בחי' אות א' לגבי אור א"ס ב"ה.

но не так обстоит дело по отношению к Нему, благословен Он: Он — Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, и нет никакого соизмерения. Поэтому сказано: «Он — ос среди Его воинства», ибо все воинства — не что иное, как одна буква (ос) по отношению к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он.

> Но между любым конечным существом и Бесконечным нет вообще никакого соотношения. Поэтому мудрецы говорят: «Он — ос среди Его воинства»: все воинства вместе — не более чем одна буква перед Ор Эйн Соф.

5 והנה באבני המקום שהם בחי' אותיות כתיב וישם מראשותיו[21] שהגביה והעלה אותם למעלה מבחי' ההשתלשל' [ההשתלשלות] דהיינו לבחי' סוכ"ע

И вот, что касается «камней того места», которые относятся к уровню букв, о них сказано: «и положил [их] у себя в изголовье» — то есть он поднял и возвысил их чрезвычайно высоко, выше уровня цепи нисходящих миров (иштальшелут), то есть до уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин).

> «Он положил их у себя в изголовье» означает, что Яаков поднял буквы — самый низкий уровень — намного выше всей цепи миров, к свету, окружающему все миры (совев), который превосходит любой уровень.

כי לפי שהאותיות הן בחי' דומם לכך יש להם כח ויכולת לעלות למעלה מעלה כנודע שנעוץ תחלתן בסופן[22] דייקא וסוכ"ע הוא כמשל העיגול שממטה נעשה מעלה. וכמ"ש ומתחת זרועות עולם.[23]

Ибо, поскольку буквы относятся к уровню неодушевленного, они обладают силой и способностью подняться чрезвычайно высоко, как известно: «их начало именно вбито в их конец»; а совев коль альмин подобен кругу, в котором то, что находится внизу, становится верхом. И как сказано: «а внизу — руки мира».

> Именно потому, что буквы «неодушевленны» и лишены ощущения собственного существования, они могут подняться выше всего. В «Сефер Йецира» учится, что конец связан с началом, а окружающий свет подобен кругу, где самая низкая точка так же близка к источнику, как самая высокая. Стих «а внизу — руки мира» понимается сходным образом: вечные «руки» достигают самого нижнего.

РАЗДЕЛ 4 • ¶6–9

Йуд, столп и масло

6 והנה כתיב ויקח מאבני המקום[24] ולא כל אבני לפי שלא כל האותיות יש להן כח זה אלא אות היו"ד שהוא בחי' כלי לחכמה

И вот, сказано: «Он взял от камней того места», а не «все камни», поскольку не все буквы обладают этой силой, а только буква йуд, которая представляет собой уровень сосуда для Хохмы (мудрости).

> В стихе сказано, что Яаков взял «от камней» — некоторые из них, а не все. Альтер Ребе видит в этом намек на то, что не всякую букву можно вознести на высший уровень: это доступно лишь йуд — самой маленькой букве, представляющей собой всего лишь точку и являющейся «сосудом» для Хохмы.

וחכמה הוא כח מ"ה [מה] בחי' בטול ולכך שורה שם ומתגלה אור א"ס ב"ה הסוכ"ע כי הוי' בחכמה[25] כו' ואין אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה אלא במי שבטל כו'.

А Хохма — это коах ма [сила «что»], уровень самоустранения (битуль). Поэтому там пребывает и раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, свет, окружающий все миры (совев коль альмин), ибо «Авая — с Хохмой» и т. д.; Бесконечный свет, благословен Он, пребывает и раскрывается только в том, кто пребывает в битуле, и т. д.

> Хохма прочитывается как коах ма — «сила „что“»: разум, который воспринимает себя как ничто. Бесконечный свет пребывает лишь там, где есть такое самоустранение, как следует из стиха «Авая основал землю Хохмой».

וזהו האבן אשר שם מראשותיו (ועמ"ש[26] ע"פ מאמר הרע"מ [הרעיא מהימנא] פ' כי תשא בענין אבנא למשקל בה דא י') ואח"כ וישם אותה מצבה[27]

И это — «камень, который он положил у себя в изголовье». (См. также сказанное о высказывании Раая Мехемна в главе Ки Тиса по поводу слов «камень для взвешивания — это йуд».) А затем: «и поставил его как столп»,

> Итак, «камень, который он положил у себя в изголовье», — это йуд. В скобках имеется в виду Раая Мехемна («Верный пастырь»), раздел Зоара в главе Ки Тиса, где о выражении «камень для взвешивания» сказано: «это йуд». Затем Яаков поднял камень и поставил его как столп.

וכתרגומו ושוי יתה קמא[28] שהוא כמ"ש קמה אלמתי וגם נצבה שמה שהיתה האבן מונחת למטה בארץ אח"כ הקים אותה והגביה אותה עוד ממטה למעלה[29]

а Таргум переводит это как «и поставил его стоящим» (кама), подобно сказанному: «мой сноп поднялся (кама) и также стоял прямо». Иными словами, сначала камень лежал внизу, на земле, а затем он поставил его вертикально и поднял еще выше — снизу вверх.

> Таргум Онкелоса переводит слова «поставил его как столп» как «поставил его стоящим» (кама) — тем же словом, которое употреблено в сне Йосефа: «мой сноп поднялся (кама) и также стоял прямо». Сначала камень лежал на земле, а затем его поставили вертикально — так он был поднят еще выше, снизу вверх.

והיינו עליי' [עלייה] אחר עליי' לבחי' ומקורות י"ג מדות רחמים עליונים שהן בחי' יודי"ן ווי"ן[30, 31] כי מקום יניקת השערה והגומא שלה הוא בחי' י' והשערה עצמה שהיא המשכה היא בחי' ו'

Это восхождение ступень за ступенью к уровню и истокам тринадцати высших атрибутов милосердия, которые представляют собой йуды [и] вавы. Ибо место, откуда волос получает питание, и его фолликул соответствуют уровню йуд, а сам волос, являющийся продолжением потока вниз, соответствует уровню вав.

> Это второе вознесение достигает источника Тринадцати атрибутов милосердия. В Каббале они изображаются как тринадцать «исправлений» (тикуним) бороды Арих Анпина («Длинного лика» — внешнего уровня Кетера). Каждый волос состоит из двух частей: фолликул — сжатая точка, откуда он получает питание, — соответствует йуд, а сам волос, линия, по которой поток направляется вниз, соответствует вав.

וזהו וישם מראשותיו וישם אתה מצבה שמתחלה כאשר שם מראשותיו היא בחי' יו"ד ואח"כ נעשה מצבה הוא בחי' וא"ו וכל בחי' הללו הם בחי' העלאה ממטה למעלה

И это — «он положил [их] у себя в изголовье… и поставил его как столп»: сначала, когда он положил его у себя в изголовье, это уровень йуд; затем, когда он стал столпом, это уровень вав. И все эти уровни — ступени вознесения снизу вверх.

> Таким образом, две стадии, описанные в стихе, соответствуют двум буквам: камень у изголовья — йуд, а камень, поставленный как столп, — вав. Обе стадии представляют собой восхождение снизу вверх.

והיינו התעלות חכמה שבנפש לאור א"ס ב"ה השורה ומתגלה בה כי הנפש היא בחי' נברא ומחודש מאין ליש בבחי' אותיו' [אותיות] כו'

Это означает вознесение Хохмы души к Ор Эйн Соф, благословен Он, который пребывает в ней и раскрывается в ней. Ведь душа — это созданное существо, возникшее заново из ничего в нечто, на уровне букв, и т. д.

> В человеке это означает вознесение Хохмы души к Бесконечному свету, который пребывает в ней. Сама душа — созданное существо, возникшее «из ничего» посредством Б-жественных букв, поэтому ее можно уподобить камням.

וצריך להעלות׳ ממטה למעלה לאור א"ס ב"ה הסוכ"ע וישוב אל[32] ה׳ וירחמהו מבחי׳ י"ג מדות הרחמים והעלאה זו היא בבחי׳ חכמה דוקא כ"ח מ"ה [מה][33]:

И ее необходимо вознести снизу вверх к Ор Эйн Соф, благословен Он, — к совев коль альмин: «и пусть возвратится к Авае, и Он помилует его» — милостью, исходящей с уровня тринадцати атрибутов милосердия. Это вознесение происходит именно посредством Хохмы, коах ма.

> Душу необходимо вознести к окружающему свету, как сказано у Йешаягу: «Пусть возвратится к Авае, и Он помилует его» — милость исходит с уровня Тринадцати атрибутов. Это восхождение происходит именно посредством Хохмы, коах ма, самоустраняющейся сердцевины души.

7 הגה"ה [הגהה]

Глосса.

> Далее следует глосса (хага́ха): примечание, отделённое от основного текста и отвечающее на затруднение, возникшее из только что сказанного.

8 לכאורה אינו מובן כי היודי"ן שבת"ד [שבתיקוני דיקנא] הוא גבוה מהוי"ו כמ"ש לעיל כי מקום יניקת השערה והגומא שלה הוא בחי׳ יו"ד דהיינו מקום יניקתה ממו"ס [ממוחא סתימאה] שהוא הגבה מאד נעלה מהשערות עצמן שהן בחי'[34] ו׳.

На первый взгляд это непонятно: ведь йуды в тикуним (устроениях) бороды выше вавов, как сказано выше: место, откуда волос получает питание, и его фолликул соответствуют уровню йуд, то есть это место, откуда он получает питание от Моха Стимаа (Скрытого разума), который несравненно выше и возвышеннее самих волос, соответствующих уровню вав.

> Затруднение состоит в следующем: в тикуним бороды йуд — фолликул, через который волос получает питание от Моха Стимаа, «Скрытого разума» (Хохмы Арих Анпин), — находится намного выше вав, то есть самого волоса, выступающего из него. Значит, переход от йуд к вав должен быть нисхождением, а не дальнейшим восхождением.

9 והרי בחי׳ וישם אתה מצבה משמע שהוא עלייה אחר עלייה למעלה מבחי׳ מראשותיו שהוא בחי׳ יו"ד. וזהו תרתי דסתרי.

И всё же уровень слов «и поставил ее как памятник» указывает на восхождение за восхождением — выше уровня «у изголовья», соответствующего йуд. И это две [формулировки], противоречащие друг другу.

> Однако простой порядок слов в стихе показывает, что памятник — вав — означает восхождение выше уровня «у изголовья», йуд. Эти два утверждения кажутся противоречащими друг другу.

אך פי' מראשותיו הוא בחי' חכמה דאצילות ואח"כ וישם אתה מצבה שנעשית בחי' ו' הוא בחי' אבא יונק ממזלא[35] שבחי' השערות דת"ד [דתיקוני דיקנא] **שהן וי"ן גבוה מהיו"ד דח"ע** [דחכמה עילאה].

Но объяснение таково: «у изголовья» — это Хохма (мудрость) мира Ацилут (мир эманации); затем, когда происходит «и поставил ее как памятник» и она становится уровнем вав, это уровень Абы, который получает питание от мазла (буквально: «того, что стекает»). Ведь уровень волосков тикуним бороды [ее устроений], которые имеют форму вав, выше йуд Хохма Илаа (высшей Хохмы).

> Ответ заключается в том, что две буквы относятся к разным уровням. Йуд в словах «у изголовья» — это Хохма мира Ацилут, а вав памятника — это Аба (Хохма), получающий питание от мазла (буквально: «того, что стекает»), одного из тикуним бороды. Эти волоски, хотя и представляют собой лишь вав, находятся выше йуд высшей Хохмы, поэтому вав более высокого уровня превосходит йуд более низкого.

אח"כ ויצק שמן על ראשה[36] היינו המשכה ממו"ס [ממוחא סתימאה] **ממש לתוך המזלות כו' ומזה ממש נמשך הגלוי למטה בהלכו' שבתורה שבע"פ** [שבעל פה] **ששרשן מנימין דמו"ס** [דמוחא סתימאה] **וע"ז נאמר סלסלה ותרוממך[37] כו':**

Затем: «и возлил масло на ее вершину» — это нисхождение из самой Моха Стаимаа [сокрытого разума] в мазлот и т. д. И именно от этого нисходит раскрытие внизу, в законы Устной Торы, корень которых — в нитях Моха Стаимаа. Об этом сказано: «Возвеличь ее, и она вознесет тебя» и т. д.

> Масло, которое Яаков возлил на вершину памятника, — это поток из самой Моха Стаимаа в мазлот. Оттуда он нисходит в законы Устной Торы, коренящиеся в нитях сокрытого разума; отсюда сказано: «Возвеличь ее [Тору], и она вознесет тебя». Слово «сальселеа» — «возвеличь ее» — также напоминает о завивании волос (силсуле), о нитях, в которых коренятся законы.

РАЗДЕЛ 5 • ¶10–12

Изучение Торы с трепетом Синая

10 **אך אין זה תכלית המכוון רק שאח"כ ויצק שמן על ראשה שמן היינו המשכת חכמה עילאה שהיא התורה ורצונו ית' שנמשכו ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב כמ"ש ויקם עדות ביעקב[38] ותורה שם בישראל**

Однако это не конечная цель; напротив, [цель состоит в том,] чтобы затем «он возлил масло на ее вершину». Масло — это привлечение свыше Хохмы Илаа (высшей Хохмы), то есть Торы и Его воли, благословен Он, которые привлекаются через уровень Яакова — юд-акев, как сказано: «Он установил свидетельство в Яакове и установил Тору в Израиле»:

> Возвращаясь к основному тексту: возведение камня — не цель. Цель — масло, то есть привлечение свыше Хохмы Илаа, которая есть Тора и воля Б-га; это происходит через Яакова, юд-акев, как сказано в стихе: «Он установил свидетельство в Яакове и установил Тору в Израиле».

להיות בעסק התורה שלמטה בגשמיות המחליף פרה בחמור[39] כו' גילוי המשכת חכמה עילאה[40]

чтобы при изучении Торы внизу, в материальных вопросах, [как в случае с] «тем, кто обменивает корову на осла» и т. д., раскрывалось привлечение свыше Хохмы Илаа.

> Цель состоит в том, чтобы даже при изучении законов, касающихся материальных предметов, например случая из Мишны, когда кто-то обменивает корову на осла, человек обнаруживал там раскрытую высшую мудрость Б-га.

שכל פרטי הלכות שנפרדו הם יסודתם בהררי קדש[41] עליון חכמה עילאה שכך חייבה חכמתו ורצונו ית'.

Ведь все отдельные подробности законов, которые обособились, имеют основание «в горах святости» наверху, в Хохме Илаа, ибо так постановили Его мудрость и воля, благословен Он.

> Каждая подробность закона, хотя и кажется отдельным вопросом этого мира, укоренена в высшей Хохме — «горах святости». Каждое постановление соответствует тому, что определили мудрость и воля Б-га.

11 **ואי לזאת יהי' [יהיה] עסק התורה ג"כ עד"ז להמשיך חכמה עילאי' [עילאה] בנפשו וע"י נעשה אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] ואתהפכא כו'.**

Поэтому и изучение Торы должно совершаться таким же образом: привлекать Хохма Илаа (высшую мудрость) в душу человека. Благодаря этому ситра ахра (другая сторона) подчиняется (иткафья) и преображается (итахпха) и т. д.

> Итак, изучать Тору следует с таким сознанием: привлекать Б-жественную мудрость свыше в собственную душу. Именно это подчиняет ситра ахра и даже преображает ее.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **מה להלן באימה וביראה אף כאן באימה**[42] **כו' שתפול על האדם אימה ופחד בעסקו בתורה כמו בשעת קבלתו בהר סיני.**

Поэтому наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «Как там [это было] в трепете и благоговении, так и здесь [должно быть] в трепете» и т. д.: трепет и страх должны охватывать человека, когда он занимается Торой, как во время ее получения на горе Синай.

> Именно поэтому мудрецы учили (Брахот 22а), что, подобно тому как Тору получили у Синая в трепете и благоговении, изучать ее тоже следует с трепетом и благоговением. Человек должен испытывать при изучении тот же страх, какой испытывал Израиль, получая Тору.

12 **והנה שם בהר סיני כל העם ראו את הקולות**[43] **ואת הלפידים**[44] **וכו' פנים בפנים**[45] **דבר ה' עמכם כו'.**

И вот там, у горы Синай, «весь народ увидел звуки и пламя» и т. д.; «лицом к лицу говорил с вами Авая» и т. д.

> На Синае трепет был естественным: народ видел гром и пламя, и Б-г говорил с ними «лицом к лицу».

והאיך ימשיך כל אדם יראה זו עליו בכל זמן אלא כאשר ישים האדם אל לבו שהתורה שהוא לומד היא המשכת חכמה עילאה

Как же каждому человеку постоянно привлекать к себе этот трепет? Только если человек принимает близко к сердцу, что изучаемая им Тора — это нисхождение Хохмы Илаа [высшей мудрости],

> Как человеку испытывать этот трепет каждый день, если нет ни грома, ни молний? Нужно принять близко к сердцу, что Тора, которую он изучает, — это нисхождение собственной высшей мудрости Б-га.

ושם שורה ומתגלה אור א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מגדר ההשתלשלות וקמיה כחשיכה כאורה[46] **מעלה ומטה רוחניות וגשמיות שוין א"כ אין כאן הסתר פנים כלל ע"כ מה להלן כו' הכל שוה.**

и в ней пребывает и раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который безмерно превосходит пределы цепи нисходящих миров (иштальшелут); перед Ним «тьма — как свет»: высшее и низшее, духовное и материальное равны. Значит, здесь вовсе нет сокрытия Лика. Поэтому «как там...» и т. д.: всё одинаково.

> В ней пребывает Бесконечный свет, который выше всей цепи миров, и для Него «тьма — как свет»: высшее и низшее, духовное и материальное — всё одинаково. Поэтому при изучении Торы нет сокрытия: Б-г присутствует так же, как на Синае, и трепет, который испытывали у Синая, уместен и сегодня.

РАЗДЕЛ 6 • ¶13–16

Из Беэр-Шевы в Харан и смех Ицхака

13 והנה להבין תכלית ירידת יעקב יו"ד עקב להיות השי"ע [השי"ע (370)] נהורין בגילוי למטה וליקח מאבני המקום[47] להעלותם למעלה ולהמשיך אח"כ בחי' שמן הוא בחי' חכמה עילאה מלמעלה למטה.

Теперь [следует] понять цель нисхождения Яакова, йуд-акев [йуд — буква, акев — пятка]: чтобы 370 светов раскрылись внизу, чтобы взять «из камней того места» и поднять их наверх, а затем привлечь сверху вниз уровень масла — Хохма (мудрость) Илаа, то есть высшую мудрость.

> Теперь маамар задается вопросом, зачем Яакову вообще нужно было спускаться: чтобы раскрыть внизу 370 светов, поднять «камни», а затем привлечь вниз «масло» — высшую Хохму.

וירידה זו הוא מ"ש ויצא יעקב מבאר שבע.[48] באר הוא מקור ומעיין הנובע ז' מדות[49] עליונות לך ה' הגדולה והגבורה[50] כו' שהן בחי' לך בחי' ביטול.

Это нисхождение — то, о чем сказано: «И вышел Яаков из Беэр-Шевы». Беэр («колодец») — источник и бьющий родник семи (шева) высших качеств: «Тебе, Авая, принадлежат величие и могущество» и так далее. Все они — качество «Тебе», самоустранение (битуль).

> Нисхождение — это уход Яакова из Беэр-Шевы, название которой истолковывается как «колодец семи»: источник семи высших эмоциональных качеств, перечисленных в стихе «Тебе, Авая, принадлежат величие и могущество…». Поскольку все они — «Тебе», они всецело принадлежат Б-гу; таково состояние битуля.

וילך חרנה חר"ן (ע"ה [עליו השלום])[51] בגימ' גרו"ן רק בחי' גרו"ן היינו כשהקול יוצא כדרכו[52] בלי עכוב ובלי מונע

«И пошел он в Харан». Харан, если прибавить коллель [единицу за само слово], численно равно слову гарон («глотка»). Однако уровень гарон — это состояние, когда голос выходит обычным путем, без задержки и без препятствия;

> Он пошел в Харан. Числовое значение букв слова Харан (8+200+50 = 258), если добавить коллель, то есть считать само слово еще за единицу, равно числовому значению слова гарон (3+200+6+50 = 259), «глотка». В нормальном состоянии голос свободно проходит через глотку, не встречая задержки или препятствия.

אבל חר"ן אותיות נחר[53] היינו מ"ש יגעתי בקראי[54] נחר גרוני. והיינו כשגובר בו יסוד האש[55] כי הקול כלול אש רוח ומים.

тогда как Харан состоит из тех же букв, что и слово нихар, как сказано: «Я изнемог от крика; горло мое пересохло (нихар)». Так бывает, когда в нем преобладает стихия огня, ибо голос состоит из огня, воздуха и воды.

> Но Харан также состоит из тех же букв, что и нихар — «пересохло», как в словах «горло мое пересохло». Это состояние горла, когда его охватывает стихия огня; голос состоит из трех стихий: огня, воздуха и воды.

רוח הוא עיקר התפשטות הבל הלב ומים היינו לחלוחית הריאה ואש הוא המחלק את הקול להיות ההפסק להתחלק בה' מוצאות הפה כלי הדבור.

Воздух — это главное распространение дыхания сердца; вода — это влага легкого; а огонь разделяет голос, создавая паузы, благодаря которым он делится на пять мест артикуляции во рту — органы речи.

> Воздух — это дыхание, поднимающееся из сердца, вода — влага легких, а огонь расчленяет голос на отдельные звуки: пять групп букв, образуемых органами речи.

14 וכשגובר יסוד האש ביותר הוא המפסיק את הקול[56] עד שאינו יכול לצאת במשך ההעברה כדרכה.

И когда стихия огня чрезмерно усиливается, именно она прерывает голос, так что тот не может звучать непрерывно, как обычно.

> Умеренный огонь разделяет голос на буквы; чрезмерный же огонь полностью душит голос, и тот уже не может звучать обычным непрерывным образом.

וכך הוא בחי' חרן היינו בחי' המפסיק את הקול שהוא ההמשכה מחיות ואור א"ס ב"ה

Таков и уровень Харана: это уровень того, что прерывает голос, [сам голос] — нисхождение жизненной силы (хаюс) и света Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он;

> Харан — это такое удушение голоса. В духовном смысле «голос» — это поток жизненной силы и света от Эйн Соф в миры.

שלא להיות ההמשכה כדרכה בקדושה דוקא אלא שיש גם לקליפות וס"א [וסטרא אחרא] **יניקה ואחיזה בהמשכה זו ואזי נק' בבחי' נאלמתי דומיה**[57] **שנפסק הקול וההמשכה ונעשה בחי' נפרד**

так что нисхождение происходит уже не обычным образом, исключительно в святости, но и клипот (скорлупы), и ситра ахра (другая сторона) получают питание и опору от этого нисхождения. Тогда это состояние обозначается словами «я онемел и молчал»: голос и нисхождение прерываются, и возникает состояние отделенности.

> В Харане этот поток уже не идет своим правильным путем, исключительно в пределах святости; вместо этого клипот и ситра ахра — силы, противостоящие святости, — получают от него питание. Таково состояние «я онемел и молчал»: поток прерывается, и то, что остается, ощущает себя отделенным от Б-га.

ובחי' זו הוא בין בהנהגת העולמות שהוא ענין גלות ישראל ושעבוד מצרים ובבל מחמת תגבורת האש ותוקף הדין

И этот уровень проявляется как в управлении мирами — в изгнании Израиля и порабощении в Египте и Вавилоне, вызванных чрезмерным усилением огня и суровостью суда, —

> Эта отделенность проявляется на двух уровнях. В управлении мирами это изгнание еврейского народа и его порабощение в Египте и Вавилоне; маамар объясняет их чрезмерным усилением огня, то есть сурового суда.

ובין בכל נפש מישראל בעבודת ה' שעסק התורה שלו הוא בבחי' נפרד ולא בבחי' ביטול לאור א"ס ב"ה להיות גילוי חכמתו כו' מחמת תגבורת האש וחמימות שמצד גופו ונפש הבהמית אשר נמשך אחריהם.[58]

так и в каждой еврейской душе, в служении Б-гу: когда изучение Торы происходит в состоянии отделенности, а не в состоянии самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы в нем раскрылась Его мудрость и т. д., — причиной тому чрезмерное усиление огня и жар, исходящие от его тела и животной души, за которыми он следует.

> Это проявляется и в отдельном еврее: он может изучать Тору, ощущая себя обособленным от Б-га, без того самоустранения, которое позволяет раскрыться в его изучении мудрости Б-га. Причина вновь заключается в «огне» — жаре и пыле тела и животной души, за которыми человек следует.

אך הנה תכלית ירידה זו של בחי' יעקב מאגרא רמה מבאר שבע מקו' מדות העליונות שהן ביטול אליו יתי' לך ה' הגדולה כו' לבירא עמיקתא[59] מקום החרן המפסיק ומעכב את קול ההמשכה להיות בחי' נפרד.[60] הוא כדי להיות אתכפיא ואתהפכא

Но цель этого нисхождения уровня Яакова «с высокой вершины» — из Беэр-Шевы, источника высших качеств, выражающих самоустранение перед Ним, благословен Он («Тебе, Авая, принадлежит величие» и т. д.), — «в глубокую яму», в место Харана, которое прерывает и задерживает голос нисхождения, так что возникает состояние отделенности, — состоит в том, чтобы осуществить иткафью (подчинение) и итхапху (преображение).

> Однако у нисхождения Яакова была цель. Он отправился «с высокой вершины в глубокую яму» — так Талмуд выражает великое падение: из Беэр-Шевы, источника высших качеств, которые все принадлежат Ему, вниз, в Харан, где поток прерывается и воцаряется отделенность. Он отправился туда, чтобы подчинить тьму, а затем преобразить ее.

ואז נעשה מחרן רנה כי החי"ת נפסק ונעשה ה"א. כמ"ש בזהר ע"פ גער חית קנה[61,62] שמחמץ נעשה מצה.[63]

И тогда из Харана (חרן) возникает рина (רנה, ликующая песнь): буква хет (ח) раскрывается и становится буквой хей (ה). Как сказано в Зоаре о стихе «Обличи зверя в тростниках»: из хамеца (квасного теста) получается маца (пресный хлеб).

> Когда это происходит, Харан (חרן) превращается в рину (רנה), ликующую песнь: закрытая буква хет (ח) раскрывается в букву хей (ה). Зоар указывает на то же самое, говоря о превращении хамеца (חמץ) в мацу (מצה), где также хет становится хей.

15 **וזהו ושבתי בשלום[64] אל בית אבי ושבתי מחר"ן. אל בית אבי זהו בחי' יצחק ויצחק נקי ע"ש** [על שם] **צחק עשה לי[65] אלקים**

И это — «и возвращусь с миром в дом отца моего»: «и возвращусь» — из Харана. «В дом отца моего» — это уровень Ицхака; Ицхак назван так из-за слов «Б-г даровал мне смех (цхок)»,

> Обет Яакова «я возвращусь с миром в дом отца моего» истолковывается как возвращение из Харана. «Дом отца моего» — это Ицхак, чье имя связано со словами Сары: «Б-г даровал мне смех».

והוא בחי' רנ"ה שנעשה מחר"ן וכתיב כל השומע יצחק לי יצחק הוא לשון עתיד דהיינו בביאת המשיח ב"ב [במהרה בימינו] **שאז אהפוך אל עמים**[66] **וגו'**

и это уровень рины (пения), возникающей из Харана. И сказано: «всякий, кто услышит, будет смеяться (ицхак) вместе со мной»: слово «ицхак» стоит в будущем времени, то есть речь идет о приходе Машиаха, да произойдет это вскоре, в наши дни, когда «Я преобразую народы» и так далее.

> Ицхак, смех, — это то же, что рина, песнь, возникающая из Харана. Сара также сказала: «всякий, кто услышит, будет смеяться вместе со мной», и слово «ицхак» здесь стоит в будущем времени: этот смех относится ко временам Машиаха, когда, как сказано у Цефании, «Я преобразую народы».

דכד אתכפייא ואתהפכא אזי נעשה בחי' צחוק וחדוה כמו עד"מ צחוק המלך והשרי' מענין התהפכות דבר רחוק וזר כמו מצפור מדברת שזהו דבר חידוש משא"כ מאדם המדבר שדרכו בכך לא שייך צחוק.

Ибо когда [ситра ахра (другая сторона)] покоряется и преобразуется, возникает уровень смеха и радости. Так, например, царь и сановники смеются, когда нечто далекое и необычное преображается, как в случае с говорящей птицей: это ново и удивительно. Но когда говорит человек, для которого это естественно, повода для смеха нет.

> Когда ситра ахра покоряется и преобразуется, возникает смех, потому что смех вызывается неожиданностью. Царь и его сановники с радостью засмеялись бы, увидев говорящую птицу, поскольку это диво, но не человека, который говорит, ведь это ожидаемо. Так и превращение тьмы в свет приносит особую радость свыше.

16 **ולכן ארז"ל** [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **במקום שבע"ת** [שבעלי תשובה] **עומדין**[67] **כו' משום דאתהפכא חשוכא כו'. וגם ארז"ל** [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **אם ישראל עושין תשובה**[68] **נגאלין כו' שזהו תכלית ביאת המשיח להיו'** [להיות] **הצחוק והחדוה כד אתכפייא סט"א** [סטרא אחרא] **ואתהפכא חשוכא לנהורא.**

Поэтому наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «На том месте, где стоят баалей тшува (вернувшиеся к Б-гу)...» — потому что тьма преображается... И наши мудрецы, благословенна их память, также сказали: «Если Израиль совершает тшуву, он будет избавлен...»; ведь в этом состоит цель прихода Машиаха — чтобы были смех и радость, когда ситра ахра (другая сторона) покоряется, а тьма превращается в свет.

> Вот почему мудрецы говорят (Брахот **34b**), что там, где стоят баалей тшува, не могут стоять даже совершенные праведники: благодаря тшуве сама тьма превращается в свет, что приносит величайшее наслаждение. И избавление зависит от тшувы, потому что вся цель прихода Машиаха — эта радость от превращения тьмы в свет.

וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] **שלעתיד יאמרו על יצחק[69] כי אתה אבינו[70] שתכלית ירידת הנשמה בגוף בעוה"ז ותכלית ירידת ישראל בגלות ושעבוד ודוחק פרנסה הוא כדי שיעלו ויבאו ויגיעו לבחי' יצחק הוא הצחוק והחדוה כו':**

И это [смысл] изречения наших мудрецов, благословенна их память, что в будущем скажут Ицхаку: «Ибо ты — отец наш»; ведь цель нисхождения души в тело в этом мире, как и цель нисхождения Израиля в изгнание, подчинение и тяготы заработка на жизнь, — чтобы они поднялись, пришли и достигли уровня Ицхака, то есть смеха и радости…

> Талмуд рассказывает, что в будущем Израиль скажет Ицхаку: «Ты — отец наш». Нисхождение души в тело, а также нисхождение Израиля в изгнание и трудности с заработком на жизнь — всё это нужно для того, чтобы достичь Ицхака: смеха и радости преображения.

РАЗДЕЛ 7 • ¶17–20

Мир и исполнение клятвы

17 **אך כיצד ישוב מבחי' חרן לבחי' יצחק הנ"ל הנה לזה אמר הכתוב בשלום כי שלום הוא המחבר ומקשר ב' הפכים**

Но как возвратиться с уровня Харана к упомянутому выше уровню Ицхака? На это Писание говорит: «в мире», ибо мир соединяет и связывает две противоположности,

> Как перейти от Харана, состояния разделённости и преграды, обратно к Ицхаку, радости? Ответ даёт стих: «в мире». Мир соединяет противоположности в единое целое.

כמ"ש עושה שלום במרומיו בין מיכאל[71] כו'[72] שלום שלום לרחוק[73] שנעשה קרוב כו' ובשלום ב'[74] שלום ממטה למעלה וממעלה למטה כמ"ש במ"א.[75]

как сказано: «Он творит мир в Своих высотах», между Михаэлем и т. д.; «Мир, мир дальнему», который становится близким, и т. д. А бешалом («в мире») означает два [вида] мира: снизу вверх и сверху вниз, как объясняется в другом месте.

> Мидраш объясняет, что Б-г «творит мир в Своих высотах», примиряя ангела Михаэля (вода, доброта) и ангела Гавриэля (огонь, строгость). Подобным образом слова «мир, мир дальнему» понимаются как мир тому, кто был далеко, но стал близким, — баал тшува (человеку, вернувшемуся к Б-гу). А бешалом, «в мире», понимается как два вида мира (буква бет имеет числовое значение два): снизу вверх и сверху вниз.

18 והנה כשיתגלה הצחוק העליון לעתיד כד אתכפיא ואתהפכא דהיינו שלא יהיה שליטה ויניקה לקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] כלל וכמ"ש ואת רוח הטומאה[76] אעביר מן הארץ. אזי יזדכך חומריות העולם וגסותו שלא יהיה בבחי' יש ודבר נפרד בפ"ע [בפני עצמו] רק הכל יוכלל בבחי' אין

Теперь, когда в будущем раскроется высший смех, когда [ситра ахра (другая сторона)] будет покорена и преобразована, то есть когда у клипот и ситра ахра вовсе не будет власти и возможности получать подпитку, как сказано: «И Я устраню дух нечистоты с земли», — тогда материальность и грубость мира утончатся, и мир уже не будет пребывать в состоянии йеш (нечто) — отдельной вещи, существующей сама по себе; напротив, всё будет включено в уровень айн (небытия).

> В будущем раскроется «высший смех», когда зло будет полностью покорено и преобразовано и у клипот не останется никакой опоры, как говорит Зхария: «Я устраню дух нечистоты с земли». Тогда грубость мира утончится: он перестанет ощущать себя как йеш, отдельное «нечто», а всё будет поглощено айн — Б-жественным «небытием», из которого возникло.

כי זהו תכלית בריאת העולמות מאין ליש כדי לאהפכא מבחי' יש לבחי' אין ואזי והיה הוי' לי לאלקים.

Ведь в этом состоит цель сотворения миров из ничего в нечто: чтобы преобразовать [их] из уровня йеш в уровень айн. И тогда «Авая будет для меня как Элоким».

> Такова цель сотворения нечто из ничего: чтобы это «нечто» обратилось в «ничто», сознательно пребывая в состоянии самоустранения перед Б-гом. Так исполнится просьба Яакова: «Авая будет для меня как Элоким».

כי הנה אלקי' היינו ההעלם והצמצו' להיות העולמות נבראים מאין ליש

Элоким — это сокрытие и цимцум (сокращение), благодаря которым миры создаются из ничего в нечто;

> Поясним: Элоким — это Б-жественное сокрытие и цимцум, благодаря которым миры могут существовать как «нечто».

והוי"ה היינו בחינת פנימיות אור א"ס ב"ה המחי' [המחיה] ומהוה כו'

а Авая — это уровень внутренней стороны (пнимиют) Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который оживляет и приводит к бытию и т. д.

> Авая — это внутренняя сторона Ор Эйн Соф, который наделяет их жизнью и бытием.

וכמ"ש כי שמש ומגן[77] הוי"ה אלקים שאלקי' נעשה בחי' מגן לשם הוי"ה שהוא בבחי' השמש כו'.

Как сказано: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким»: Элоким становится щитом для имени Авая, которое относится к уровню солнца, и т. д.

> «Солнце и щит — Авая Элоким»: Авая подобна солнцу, а Элоким — щит, который заслоняет её, чтобы творения могли её вынести.

אך כל זה הוא בבחינת ההשתלשלות וירידת המדרגות שהוא בבחי' זיו והארה שמאור א"ס ב"ה להוות ולהחיות נבראים כסדר ירידת השתלשלות המדרגות מדרגה אחר מדרגה.

Но всё это относится к области цепи нисходящих миров (иштальшелут) и нисхождения ступеней, то есть к уровню сияния и свечения от Ор Эйн Соф, благословен Он, чтобы приводить творения к бытию и наделять их жизнью в соответствии с порядком нисхождения ступеней, одна за другой;

> Однако вся эта система, в которой Авая сокрыта посредством Элоким, относится к цепи миров: творения получают жизнь лишь от луча Бесконечного света, постепенно нисходящего по ступеням.

שמדרגות עליונים מקבלים אור היותר עליון ורוחני כו' וכל מה שלמטה מטה מתצמצם ומתלבש כו'.

так что высшие ступени получают наиболее возвышенный и духовный свет, и т. д., а чем ниже ступень, тем больше свет сокращается и облачается, и т. д.

> Высшие ступени получают более тонкий и духовный свет; чем ниже ступень, тем сильнее свет сокращается и облачается.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] **כשיתגלה הצחוק העליון שהוא מבחי' אתהפכא כו' יהיה גילוי אא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה בעצמו ובכבודו שלמעלה מעלה מבחינת השתלשלות**

Но в грядущем, когда раскроется высший смех, относящийся к уровню преобразования, и т. д., раскроется Сам Бесконечный свет, благословен Он, в Его сущности и славе — намного выше уровня иштальшелут.

> В будущем, вместе со смехом преобразования, раскроется Ор Эйн Соф таким, каков Он Сам по Себе, — превыше всей цепи миров.

כי עין בעין יראו[78] כו' וראו כל בשר[79] כו' ובאו במערות צורים[80] ובמחילות עפר מפני פחד[81] ה' וגו'.

Ибо «глаз к глазу увидят» и т. д.; «и всякая плоть увидит» и т. д.; «и войдут в пещеры скал и в земные норы от ужаса перед Авая» и т. д.

> Пророки описывают это так: «глаз к глазу увидят», «всякая плоть увидит» вместе, и люди будут скрываться в пещерах «от ужаса перед Авая». Откровение будет непосредственным и ошеломляющим.

19 ואז יהי' [יהיה] בחי' הוי"ה שהוא אור א"ס ב"ה הנמשך ומתפשט להתלבש בתוך עלמין בסדר ההשתלשלות. נחשב בחי' אלקים דהיינו בחי' צמצום

И тогда уровень имени Авая — Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходящий и распространяющийся, чтобы облечься в миры в порядке иштальшелут, — будет считаться уровнем имени Элоким, то есть сокращением;

> Тогда имя Авая — Ор Эйн Соф, нисходящий и облекающийся в миры, — само будет считаться Элоким, то есть сокращением.

שבאמת אין זה אלא זיו והארה מצומצמת לגבי אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו שלפניו מעלה ומטה שוין וכחשיכה כאורה.[82]

ибо в действительности это лишь ограниченное сияние и свечение по сравнению с Самим Ор Эйн Соф, благословен Он, и Его славой, перед Которым верх и низ равны, и «тьма — как свет».

> Ведь по сравнению с Самим Ор Эйн Соф и Его славой, перед Которым верх и низ — одно и то же и «тьма — как свет», даже Авая в том виде, в каком она пребывает в мирах, — лишь ограниченное сияние. В этом заключается более глубокий смысл слов: «Авая будет для меня как Элоким».

20 והאבן הזאת אשר שמתי מצבה[83] הוא בחינת יו"ד כלי החכמה שמבחי' אותיות בחי' דומם דהיינו בחי' התהוות מאין ליש

«И этот камень, который я поставил памятником»: это аспект йуд — сосуда Хохмы (мудрости), принадлежащий к аспекту букв, к аспекту неживого, то есть к возникновению из небытия в бытие.

> Теперь дан ответ на второй вопрос. «Этот камень» — это йуд, сосуд Хохмы: буква, лишенная жизни, сотворенная из ничего.

רק לפי אשר שמתי מצבה שהגבהתי והעליתי כו' לכך יהי' [יהיה] לה כח ויכולת להיות בית אלקים שיהיה בחי' אלקים זה שהוא אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שבתוך עלמין שורה ומתגלה בבחי' אותיות הללו והאותיות תהיינה בבחי' משכן ומכון לשבתו ית'.

Но поскольку «я поставил [его] памятником», то есть вознес и поднял [его] и т. д., поэтому у него будет сила и возможность стать «домом Элоким»: чтобы этот уровень Элоким — то есть Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, находящийся внутри миров, — пребывал и раскрывался в этих буквах, а буквы стали обителью и местом, предназначенным для Его пребывания, благословен Он.

> Но поскольку Яаков вознес этот камень как памятник, он обрел силу стать «домом Элоким»: Б-жественный свет внутри миров, который тогда будет называться Элоким, будет пребывать и раскрываться в этих буквах, а буквы станут обителью для Б-га.

РАЗДЕЛ 8 • ¶21–22

Бесконечные десятины

21 **וכל זה הוא ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב צוה ישועות יעקב[84] גילוי הש"ע [(370) השע"] נהורין שבהן וע"י נזכה לכל בחי' האלו. וכל אשר תתן לי[85] עשר אעשרנו לך.**

И всё это достигается благодаря уровню Яакова — йуд-акев: «Повели спасения Яакова», — раскрытию заключённых в них **370** светов; благодаря этому мы удостоимся всех этих уровней. «И из всего, что Ты дашь мне, десятину отделю, отделю её (асер аасрену) Тебе».

> Всё это происходит благодаря Яакову, чьи «спасения» раскрывают **370** светов. Затем маамар обращается к заключительной части обета Яакова: «из всего, что Ты дашь мне, десятину отделю, отделю её», где в иврите глагол повторяется.

הענין הוא כי הנה נודע שיהיה עילוי אחר עילוי לאין קץ ימות המשיח ותחה"מ [ותחיית המתים] כמה שמיטין ויובלות כו' וכל עילוי גדול מחבירו.

Суть в том, что известно: в будущем будут бесконечные восхождения одно за другим — [в] дни Машиаха и Воскрешения мёртвых, через множество циклов шмиты и юбилеев и так далее, — и каждое восхождение будет выше предыдущего.

> Известно, что в будущем будут бесконечные восхождения: дни Машиаха, Воскрешение мёртвых и следующие за ними циклы — каждый выше предыдущего.

אך קודם העילוי שאחר העילוי צריך להיו' [להיות] נשאר מעילוי הראשון בבחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] לאתעדל"ע [לאתערותא דלעילא] שבעילוי הב' ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] זו הנשארת מן העילוי הראשון נק' בחי' מעשר.[86]

Однако прежде чем наступит восхождение, следующее за [каждым] восхождением, от первого восхождения должно остаться [нечто] в качестве пробуждения снизу для пробуждения свыше, которое происходит при втором восхождении; и это пробуждение снизу, остающееся от первого восхождения, называется уровнем маасера (десятины).

> Каждому новому восхождению нужен стимул снизу. Часть прежнего уровня должна остаться, чтобы стать «пробуждением снизу», благодаря которому происходит следующее «пробуждение свыше». Этот остаток называется маасером — десятиной.

22 **וז"ש [וזהו שכתוב] וכל אשר תתן לי[87] לעתיד דהיינו כל העליות שיהיה עד אין קץ עשר אעשרנו ויהי' [ויהיה] הרבה מעשרות לכל עילוי בחי' מעשר בפ"ע [בפני עצמו] ותמיד עשר אעשרנו עד שיגיע לך לבחי' אור א"ס ב"ה עצמו**

Именно об этом сказано: «И из всего, что Ты дашь мне» — в будущем, то есть во всех бесконечных восхождениях: «десятину отделю, и еще десятину отделю»; будет много десятин — для каждого восхождения свой аспект десятины, и всегда: «десятину отделю, и еще десятину отделю», пока оно не достигнет «Тебя», то есть самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

> «Из всего, что Ты дашь мне» относится к бесконечным восхождениям будущего. Удвоенное «десятину отделю, и еще десятину отделю» означает, что будет много десятин — по одной на каждое восхождение, и так будет продолжаться, пока восхождение не достигнет «Тебя», самого Бесконечного света.

וכמו שהוא ית' א"ס כך יהיו עליות עד א"ס והכל ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב כו' כנ"ל

И подобно тому, как Он, благословен Он, бесконечен, так и восхождения будут бесконечны; все это происходит посредством аспекта Яакова — йуд-акев [йуд, достигающий пятки] и т. д., как сказано выше.

> Поскольку Б-г бесконечен, восхождения к Нему не имеют конца. Все они происходят благодаря Якову — йуду, достигающему пятки, как объяснялось выше.

ודי"ל [ודי למבין]**:ובענין מ"ש בפי' עשר אעשרנו ואתעדל"ת** [ואתערותא דלתתא] **זו כו' נק' בחי' מעשר כו'. נראה כי הכתר הוא הממוצע**[88] **בין עולם העליון לעולם התחתון**[89] **שהוא סוף בחי' עליונה ומקור וראש לבחי' תחתונה כמו מלכות דאצי' כתר לבריאה ומלכות דבריאה כתר ליצירה כו'.**

И этого достаточно для понимающего. (Что касается сказанного при толковании слов «десятину отделю, и еще десятину отделю», а именно, что это пробуждение снизу и т. д. называется аспектом десятины и т. д., то, по-видимому, Кетер (Венец) — посредник между высшим миром и нижним: он завершает высший уровень и служит источником и началом нижнего, подобно тому как Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации) является Кетером для мира Брия (мира творения), а Малхут мира Брия — Кетером для мира Йецира (мира формирования), и т. д.

> На этом основная часть текста завершается, а далее следует примечание в скобках, объясняющее, почему то, что остается и вызывает каждое восхождение, называется «десятиной». Ключ к этому — Кетер: точка соприкосновения двух миров, низший уровень высшего мира и начало нижнего. Так, Малхут, последняя Сфира мира Ацилут, становится Кетером — первой Сфирой мира Брия, и так далее.

ולכן הנה להיות עליית העולמות שיתעלה העשייה בקדוש' [בקדושה / בקדושת] **היצירה ממש הוא ע"י אמצעות הכתר דעשייה שהוא בחי' מעשר מע"ס** [מעשר ספירות] **דעשי'** [דעשייה]**.**

Поэтому восхождение миров, при котором Асия (мир действия) возносится в саму святость Йецира, происходит через посредство Кетера Асия, который представляет собой аспект десятины от десяти Сфирот Асия.

> Когда Асия поднимается в Йецира, это происходит через ее собственный Кетер; будучи одной из десяти Сфирот, Кетер составляет «десятую часть», то есть десятину Асии.

והענין כי כתר הוא לשון שתיקה כמו כתר לי זעיר.[90] **ושתיקה הוא בחינת בטול וע"ז נאמר יונת אלם**[91] **כו'. והוא בחינת בעמדם תרפינה כנפיהן.**[92]

Суть в том, что слово «Кетер» связано со значением «молчание», как в выражении: «Подожди (кесер) меня немного». Молчание — это аспект самоустранения (битуля), и об этом сказано: «безмолвная голубка» и т. д. Это также аспект слов: «Когда они стояли, они опускали крылья».

> Почему речь идет о Кетере? Слово «Кетер» связано с молчанием, как в стихе: «Подожди (кесер) меня немного». Молчание выражает самоустранение, как в словах «безмолвная голубка» и в описании ангелов из видения Йехезкеля, которые «опускали крылья», когда останавливались.

וע"י בטול זה יוכל להתעלות אח"כ ליצירה כי א"א להיות עליי' [עלייה] ממהות למהות כי אם שיוכלל תחלה בבחי' אין ממש וזהו ענין העמוד שבין ג"ע [גן עדן] התחתון לג"ע [לגן עדן] העליון כו'

Благодаря этому самоустранению он впоследствии может подняться к Йецире, ибо невозможно восхождение от одной сущности к другой, если прежде она не включится в аспект подлинного «ничто» (айин). В этом и заключается смысл столпа между нижним Ган Эденом и верхним Ган Эденом и т. д.

> Только благодаря такому самоустранению уровень может подняться на следующую ступень. Нечто не может перейти из одного определенного состояния в другое, если сначала не включится в «ничто». Поэтому между нижним и верхним Ган Эденом есть «столп», через который проходят души.

וכמו צמיחת התבואה מזרע הנזרע בארץ הוא ע"י שמתחלה מתבטל מהות הזרע ונעשה בחי' אין רק שנשאר כחו בכח הצומח וע"י אח"כ נעשה הגידול נפלא יותר מהיש שהי' [שהיה] תחלה כו'.

Так же и зерно прорастает из семени, посеянного в земле: сначала сущность семени подвергается самоустранению и становится аспектом «ничто», но его сила сохраняется в силе роста; благодаря этому впоследствии вырастает нечто гораздо более удивительное, чем то, чем семя было прежде, и т. д.

> Здесь приводится пример семени: оно должно сначала сгнить в земле и утратить свою форму, сохранив лишь силу роста; только тогда из него прорастает нечто гораздо большее, чем само семя.

ועד"ז עליי' [עלייה] יצירה בבריאה צ"ל תחלה בבחינת בטול ואין והוא בחי' כתר דיצירה כו' וזהו ענין אשר שם שמות בארץ[94, 93] בחי' וחד חרוב[95]

Подобным образом, чтобы Йецира поднялась в Брию, она должна сначала пройти через аспект самоустранения и «ничто»; это и есть Кетер Йецира и т. д. В этом также заключается смысл слов «Который совершил опустошения на земле» — аспект «и один [тысячелетний период] будет пустынным».

> Так же и Йецира может подняться в Брию только через самоустранение, которое и есть ее Кетер. Этой же идее соответствуют слова «Который совершил опустошения на земле» и учение мудрецов о том, что из семи тысяч лет существования мира один будет «пустынным»: это период «ничто», предшествующий более высокому состоянию.

ומה שהוא בבחי' אלף השביעי ולא בבחי' עשירית היינו כי היכל ק"ק [קדש הקדשים] **שהוא היכל השביעי כולל ג"ר** [ג' ראשונות] **אבל עיקר העליי'** [העלייה] **ע"י הכתר כו'. וע"ד זה יש עליות אין קץ.**

И то, что это относится к уровню седьмой тысячи, а не к десятой доле, объясняется тем, что хейхал (чертог) Святого святых, являющийся седьмым хейхалом, включает в себя первые три [Сфирот]; однако главное восхождение происходит через Кетер (Венец) и т. д. Таким образом, восхождения продолжаются бесконечно.

> Но почему речь идет о седьмой тысяче, о седьмой доле, а не о десятой, как при отделении десятины? Потому что седьмой чертог — Святое святых — заключает в себе первые три Сфирот; тем не менее главное восхождение происходит через Кетер. Эта последовательность — самоустранение, а затем восхождение — повторяется бесконечно.

ומ"ש עשר אעשרנו ב' עישורין היינו כי הכתר כלול מב' פרצופין עתיק ואי"א כו' שהוא בחי' תחתונה שבמאציל ושרש הנאצלים כו' וב' בחי' אלו יחד נק' חומש כמ"ש ונתתם חמישית לפרעה[96, 97] **כמ"ש במ"א):**[98]

А сказанное: «десятину отделю, еще десятину отделю» — это две десятины, поскольку Кетер состоит из двух парцуфим (конфигураций): Атик и Арих Анпин и т. д., представляющих собой низший уровень Эманатора и корень эманированных существ и т. д.; эти два уровня вместе называются пятой частью, как сказано: «и дадите пятую часть фараону», как объясняется в другом месте.)

> Удвоенное «отделю десятину, отделю» означает две десятины, потому что Кетер состоит из двух парцуфим (конфигураций): Атика (Атик Йомин, «Древний днями», его внутренний уровень) и Арих Анпина («Длинный лик», его внешний уровень). Кетер — низший уровень Эманатора, Самого Б-га, и корень всего, что Он эмани́рует. Две десятых составляют пятую часть, поэтому Тора говорит о том, чтобы отдать «пятую часть фараону».

В СЛУЖЕНИИ

Изучение Торы должно быть ниспосланием в душу самой мудрости Б-га; оно должно совершаться с самоустранением и коах ма (силой «что») и с трепетом, испытанным у Синая, ибо перед Бесконечным светом ничто не сокрыто. Жар тела и животной души, из-за которого изучение становится сосредоточенным на самом себе, не следует подавлять: его нужно преобразовать, превратив Харан в песнь. И каждый шаг вверх начинается с самоустранения (битуля): лишь сначала став «ничем», подобно семени в земле, человек может подняться на более высокий уровень.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар говорит, что именно буквы и камни можно вознести выше всего, потому что они безжизненны? Как это связано с образом круга?
2. В чём различие между «лучом» Б-жественного света, поддерживающим миры, и Бесконечным светом «в его сущности и славе»? Как Яаков соединяет их?
3. Как, согласно маамару, человек может испытывать трепет Синая при обычном изучении Торы?
4. Почему Яакову вообще необходимо спуститься в Харан? Что преобразование Харана в рину учит об изгнании и личной борьбе?
5. В каком смысле в будущем Авая станет «Элоким» и почему для каждого будущего восхождения необходима «десятина»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 **ביאור על הנ"ל**

> В примечании сказано, что там опубликована ганаха (запись) этого маамара, сделанная Мителер Ребе, — параллельная запись того же маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס בסה"מ תקס"ח ע' תרלד. המאמר בקיצור בבוך 2057 נה, א — הכת"י דומה לגוכתי"ק מהריי"ל [?] אחי כ"ק אדה"ז [או שהוא כת"ק מהציצ שכתב בצעירותו] — בשינויים. אוה"ת ויצא כרך ז תתתכד, ב נמצא הגהות (כנראה שהם הגהות וביאורים לכאן). לקמן קי, א מציין לד"ה זה.

АБЗАЦ 2

2 Примечание Кегот указывает для этих слов на **Genesis 28:22**.

Genesis 28:22 בראשית כ"ח:כ"ב

וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי מַצֵּבָה יִהְיֶה בֵּית אֱלֹקִים וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ׃

и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно отделю десятую часть Тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 **והיה הוי"ה לי לאלקים והאבן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלקים**

> Обет Яакова Б-гу в Бейт-Эле после сна о лестнице, когда он отправляется в Харан: если Б-г сохранит его и он благополучно вернется, «Авая будет для меня Б-гом», а камень, который он поставил, станет домом Б-га. Очевидно, это обещание; маамар же понимает слова «Авая будет для меня как Элоким» как просьбу о том, чтобы Авая снизошло до уровня Элоким, а камень стал обителью для Б-жественности.

Genesis 28:21-22 בראשית כ"ח:כ"א-כ"ב

וְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה ה' לִי לֵאלֹקִים׃ וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי מַצֵּבָה יִהְיֶה בֵּית אֱלֹקִים וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ׃

... если я возвращусь с миром в дом отца моего, то Всевышний будет мне Б-гом, и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно отделю десятую часть Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 **שו"ה אלקים — וכדי להבין**

> Вариант рукописи: весь этот отрывок там отсутствует; вместо него в рукописи сказано: «Известно, что буквы называются камнями, как сказано в „Сефер Йецира“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עד כב, א שו"ה והיינו — כמ"ש בס"י — ליתא בבוך 2057 ושם: הנה נודע שהאותיות נק' אבנים: כמ"ש בס"י.

5 **ויצא יעקב**

> Начало недельного раздела: Яаков покидает Беэр-Шеву и направляется в Харан. Маамар рассматривает весь этот путь как спуск, имеющий цель.

Genesis 28:10 בראשית כ"ח:י'

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה׃

И Иаков вышел из Беэр-Шевы и направился в Харан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 **צוה ישועות יעקב**

> Сыны Кораха говорят Б-гу: «Ты — мой Царь, Б-г; повели спасения Яакову» — очевидно, прося Его повелеть даровать Израилю победы. Альтер Ребе прочитывает слово «йешуот» [спасения] как содержащее **370** — **ש"ע** высших светов, раскрывающихся через Яакова, — так что собственный уровень Яакова и есть «спасения».

Psalms 44:5 תהילים מ"ד:ה'

אַתָּה־הוּא מַלְכִּי אֱלֹקִים צַוֵּה יְשׁוּעוֹת יַעֲקֹב׃

Ты — Царь мой, Б-г; повели о спасении Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מד, ה.

7 **ש"ע נהורין**

> Более поздний маамар о **370** светах; согласно примечанию, в нём для подтверждения этого понятия приводятся «Эц Хаим» и «Шмоне Шаарим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תרל"ב ח"ב ע' תסד שמציין לספר ע"ח ושמונה שערים.

8 **וישע ה' אל הבל**

> «И Авая обратился к Хевелю и его приношению»: Б-г благосклонно принял приношение Хевеля, но не Каина. Буквы **ש"ע** здесь означают обращение к кому-либо, поэтому слово «йешуот» также означает Б-жественные обращения и потоки, проходящие через Яакова.

Genesis 4:4 בראשית ד':ד'

וְהֶבֶל הֵבִיא גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמֵחֶלְבֵהֶן וַיִּשַׁע ה' אֶל־הֶבֶל וְאֶל־מִנְחָתוֹ׃

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, ד. ראה בסה"מ אדה"א בראשית ע' רפא שמבאר תי' וישע — ישועות.

АБЗАЦ 3

9 **מלכותך מלכות כ"ע**

В «Ашрей» Давид восхваляет Б-га: буквально сказано: «Царство Твое — царство на все вечности (оламим)». Маамар понимает слово «оламим» в значении «миры»: Б-г соотносится со всеми мирами посредством Своего царства — Малхут (царства), которая является лишь лучом Его света.

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:י"ג

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר׃

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 **יעקב יו"ד עקב**

В предыдущем маамаре, посвященном тем же стихам, объясняется, что Яаков — это йуд-акев: привлечение высшей Хохмы (мудрости) Илаа, буквы йуд, к самому нижнему уровню — вплоть до уровня «пяток». Там «Кехот» приводит источники такого прочтения. Затем слова «И вышел Яаков из Беэр-Шевы, и пошел в Харан» истолковываются как привлечение свыше вниз, от высшего к самому нижнему, о чем говорится и в этом маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כא, א. באוה"ת שם נוסף "כי יעקב בריח התיכון, ודהע"ה אמר פנה אלי וחנני דהיינו לבחי' מל', והיינו ע"י יעקב ת"ת".

11 Псалмопевец призывает все творение прославить Имя Б-га: «Ибо лишь Имя Его превознесено; слава Его — над землей и небесами». Альтер Ребе добавляет слова «и сияние Его»: над землей и небесами находится лишь сияние, тогда как Он Сам превознесен над ними.

Psalms 148:13 תהילים קמ"ח:י"ג

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם׃

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

12 Покинув Беэр-Шеву, Яаков останавливается на ночь в «этом месте», берет несколько его камней и кладет их себе в изголовье перед сном. Маамар рассматривает камни как буквы, возведенные на высочайший уровень.

Genesis 28:11 בראשית כ"ח:י"א

וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא׃

И пришёл он на место и остался там на всю ночь, ибо зашло солнце; и взял один из камней того места, положил себе под голову и лёг на том месте спать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 **כמ"ש בס"י שני אבנים**

В маамаре на Хануку «Так говорит Авая Цеваот: если будете ходить Моими путями» (**30a-b**) ангелы и души названы «стоящими», потому что происходят из букв, которые «неживы», как сказано в «Сефер Йецира»: «два камня строят»; буквы самоустранены перед интеллектом, который ими направляет. На **50a** (Шмот) камень — это буквы, получающие от Яакова, йуд-акев; на **56b** (Ваэра) сочетания букв названы «домами», из которых состоит город.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ד מט"ז. וראה גם לקמן ל, א. נ, א. נו, ב. לקו"ת במדבר ח, ב.

14 **וכתפארת אדם לשבת בית**

Взято из описания Йешаягу идола, вырезанного «подобно красоте человека, чтобы обитать в доме». Альтер Ребе заимствует лишь образ человека, обитающего в доме, чтобы описать пребывание интеллекта в буквах.

Isaiah 44:13 ישעיהו מ"ד:י"ג

חָרַשׁ עֵצִים נָטָה קָו יְתָאֲרֵהוּ בַּשֶּׁרֶד יַעַשֵּׂהוּ בַּמַּקְצֻעוֹת וּבַמְּחוּגָה יְתָאֲרֵהוּ וַיַּעֲשֵׂהוּ כְּתַבְנִית אִישׁ כְּתִפְאֶרֶת אָדָם לָשֶׁבֶת בָּיִת׃

Плотник натягивает шнур; отмечает чертежом; обтёсывает рубанками, отмечает циркулем и делает его по образу человека, по красоте человека, чтобы поселить в доме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע' מד, יג.

15 **ועוד טעם אחר**

Вариант рукописи: согласно примечанию, в рукописи **2057** эти слова отсутствуют.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תי' אלו ליתא בבוך 2057.

16 **בד"ה להבין בתוס' ביאור ענין וייצר**

В том разделе, «Понять, с дополнительным разъяснением слов „И Авая Элоким образовал человека“», четыре вида творения (неживое, растительное, животное и говорящее) соотносятся с душой: буквы — это ее «неживой» уровень, поскольку они не растут, тогда как эмоциональные качества «растут» из интеллекта; в высших мирах неживому уровню соответствует Малхут (царство). Именно в этом смысле буквы здесь названы «неживыми» по сравнению с интеллектом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ד, א.

17 **אות הוא בצבא דילי'**

Талмуд толкует имя Цеваот как «Он — знак среди Его воинства». Маамар понимает слово «от» («буква») как

указание на то, что все воинства подобны одной букве перед Б-гом.

Chagigah 16a:3–4 חגיגה ט"ז א:ג'-ד'

וְרֵישׁ לָקִישׁ אָמַר: "ה' צְבָאוֹת שְׁמוֹ" — אָדוֹן הוּא בַּצָּבָא שֶׁלּוֹ. וְרַבִּי חִיָּיא בַּר אַבָּא אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: "לֹא בָרוּחַ ה' וְאַחַר הָרוּחַ רַעַשׁ לֹא בָרַעַשׁ ה'. וְאַחַר הָרַעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ ה' וְאַחַר הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דַקָּה", "וְהִנֵּה ה' עוֹבֵר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה טז, א.

18 **אלף אלפין ורבוא רבבן**

Даниэль описывает ночное видение: Древний днями восседает на престоле, и «тысяча тысяч» служат Ему, а «десять тысяч раз по десять тысяч» стоят перед Ним. Маамар приводит эти слова, чтобы показать: даже огромные небесные воинства пребывают в состоянии самоустранения перед Бесконечным светом (Or Эйн Соф).

Daniel 7:10 דניאל ז':י'

נְהַר דִּי־נוּר נָגֵד וְנָפֵק מִן־קֳדָמוֹהִי אֶלֶף אַלְפִין יְשַׁמְּשׁוּנֵּהּ וְרִבּוֹ רִבְבָן קָדָמוֹהִי יְקוּמוּן דִּינָא יְתִב וְסִפְרִין פְּתִיחוּ׃

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19 **ולגדודיו אין מספר**

Бильдад, отвечая Иову, спрашивает: «Есть ли число Его воинствам?» Небесные воинства Б-га неисчислимы. Маамар намекает на эти слова, чтобы показать: даже они конечны перед Ним.

Job 25:3 איוב כ"ה:ג'

הֲיֵשׁ מִסְפָּר לִגְדוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אוֹרֹהוּ׃

Есть ли число Его воинствам? И над кем не восходит свет Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 **וכנודע ענין הערך במספר**

В примечании говорится, что в «Or a-Tora» поставлен вопрос, как может быть верной эта аналогия: ведь даже творящие буквы Десяти речений «неживы» по отношению к высшей Хохме, а разрыв между творениями и Бесконечным неизмеримо больше, чем между буквами и интеллектом. Ответ дан там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת בראשית כרך ז תתכד, ב, שצ"ע דאף המהוה הנבראים שהוא אותיות דע"מ הם דומם לגבי חכמה עילאה, וכש"כ הנבראים מהאותיות כו', וא"כ איך דימה ביטול הנברא לא"ס ב"ה כמו ביטול האותיות לגבי השכל דהרי אין ערוך יותר לאין קץ, וראה שם התירוץ, ומציין לעיין בתו"ח ויצא כג, ג ואילך.

АБЗАЦ 5

21 **וישם מראשותיו**

«И положил их у изголовья». Это следует понимать как вознесение букв на уровень, находящийся выше всех миров.

Genesis 28:11 בראשית כ"ח:י"א

וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא׃

И пришёл он на место и остался там на всю ночь, ибо зашло солнце; и взял один из камней того места, положил себе под голову и лёг на том месте спать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22 **נעוץ תחלתן בסופן**

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано, что «их конец вонзен в их начало, а их начало — в их конец», подобно пламени, связанному с углём. Маамар применяет это к кругу света, окружающего все миры (совев коль альмин), где низшее соприкасается с высшим.

Sefer Yetzirah 1:7 ספר יצירה א':ז'

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר׃

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

23 **ומתחת זרועות עולם**

В последнем благословении Моше говорит Израилю: «Вечный Б-г — обитель, а внизу — вечные руки (зроот олам)». Очевидно, что олам означает «вечный»; маамар истолковывает стих как указание на то, что высшая сила — совев коль альмин — находится именно «внизу», как в круге.

Deuteronomy 33:27 דברים ל"ג:כ"ז

מְעֹנָה אֱלֹקֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרֹעֹת עוֹלָם וַיְגָרֶשׁ מִפָּנֶיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשְׁמֵד׃

Вечный Б-г — жилище, и под тобою — вечные руки; Он изгнал врага от лица твоего и сказал: «Истреби».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, כז.

АБЗАЦ 6

24 Яаков взял «из камней того места». Предлог «из» понимается как указание на то, что вознести можно лишь одну букву — йуд.

Genesis 28:11 בראשית כ"ח:י"א

וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא׃

И пришёл он на место и остался там на всю ночь, ибо зашло солнце; и взял один из камней того места, положил себе под голову и лёг на том месте спать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25 הוי' בחכמה

Шломо учит: «Авая основал землю Хохмой (мудростью)». Это приводится в подтверждение того, что имя Б-га, Его свет, пребывает в Хохме.

Proverbs 3:19 משלי ג:י"ט

ה' בְּחָכְמָה יָסַד־אָרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בִּתְבוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 ועמ"ש . . בענין אבא למשקל דא י'

Примечание отсылает читателя сюда за объяснением выражения Раая Мехемна «камень для взвешивания — это йуд», на которое ссылается сам текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאוה"ז להצ"צ כרך א ע' רפא.

27 וישם אותה מצבה

Яаков поставил камень столбом. Это понимается как второе восхождение — с уровня йуд на уровень вав.

Genesis 28:18 בראשית כ"ח:י"ח

וַיַּשְׁכֵּם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיָּשֶׂם אֹתָהּ מַצֵּבָה וַיִּצֹק שֶׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ:

И встал Яаков рано утром, взял камень, который положил себе под голову, поставил его как памятный столб и возлил елей на его вершину.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 ושוי יתה קמא

Онкелос переводит слова «и поставил его столбом» как «поставил его стоя (кама)»; маамар связывает это со словами Йосефа: «мой сноп поднялся (кама)»: камень был поднят и поставлен вертикально.

Onkelos Genesis 28:18 תרגום אונקלוס על בראשית כ"ח:י"ח

וְאַקְדֵּים יַעֲקֹב בְּצַפְרָא וּנְסִיב יָת אַבְנָא דִּי שַׂוִּי אִסָּדוֹהִי וְשַׂוִּי יָתַהּ קָמָא וַאֲרִיק מִשְׁחָא עַל רֵישַׁהּ:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

29 והגביה אותה עוד ממטה למעלה

В более позднем маамаре, в примечании 65, подробнее рассматривается дальнейшее вознесение камня снизу вверх.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה אתה אחד תשל"ב (סה"מ מלוקט ח"א) הערה 65.

30 לבחי' ומקורות . . בחי' יודי"ן ווי"ן

В этом отрывке тринадцать тикуним бороды объясняются как йуды и вавы: йуд — это свет, сжатый под кожей и выходящий наружу лишь через фолликул, а вав — продолжение волоса; Аба черпает из восьмого мазаля, Ноцер.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן מח, ד. מובא באוה"ת בראשית שעד, א. ובד"ה למען דעת תרס"ט ע' מה. ראה גם לקו"ת פ' נצבים נג, א "שהשערות הן בחי' ווין והאור שבתוך השערה הוא בחי' יו"ד כמ"ש בלק"ת [=להאריז"ל] ר"פ תולדות".

31 בחי' יודי"ן ווי"ן

Вариант рукописи: добавлено, что йуды и вавы — это высшие свечения из высшего «ничто», получаемые посредством питания, а волосы являются йудами и вавами благодаря месту, откуда они получают питание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 284 קלז, ב נוסף: לפי שהן הארות עליונים מאין עליונים דרך יניקתם כו' כמ"ש במ"א והשערות הן בחי' יודין ווין: כי מקום יניקתם. באוה"ת שה"ש ע' רכה ובהמשך תרס"ו ע' תי מביא זה בשם לקו"ת להאריז"ל פ' תולדות דשער הוא אותיות עשר שהוא בחי' י' ואח"כ נעשית ו"ו.

32 וישוב אל ה' וירחמהו

Йешаягу призывает нечестивого оставить свой путь: «пусть возвратится к Авая, и Он помилует его». Эти слова приводятся в связи с восхождением души, которое приводит к нисхождению милосердия от Тринадцати атрибутов.

Isaiah 55:7 ישעיהו נ"ה:ז'

יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו וְיָשֹׁב אֶל־ה' וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹקֵינוּ כִּי־יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

Да оставит нечестивый путь свой и человек беззакония — помыслы свои; да возвратится он к Вс-вышнему, и Он помилует его, и к Б-гу нашему, ибо Он многократно прощает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 קמה אלמתי

Йосеф рассказывает братьям свой сон: «мой сноп поднялся и тоже встал прямо», а их снопы поклонились ему. Маамар использует общий корень, чтобы показать, что камень-столб подняли из лежачего положения в стоячее.

Genesis 37:7 בראשית ל"ז:ז'

וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מְאַלְּמִים אֲלֻמִּים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלֻמָּתִי וְגַם־נִצָּבָה וְהִנֵּה תְסֻבֶּינָה אֲלֻמֹּתֵיכֶם וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ לַאֲלֻמָּתִי:

ибо, вот, мы вязали снопы в поле, и вот, мой сноп поднялся и стал прямо; и вот, ваши снопы окружили его и поклонились моему снопу».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לז, ז.

АБЗАЦ 8

34 כי היודי"ן שבת"ד הוא גבוה מהוי"ו . . מהשערות עצמן שהן בחי' ו'

В примечании сказано, что там объясняется положение йудов тикуним, которые выше вавов — самих

волос.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מבואר בד"ה כל המאריך באחד תרע"ח ע' שפח.

АБЗАЦ 9

35 אבא יונק ממזלא

В Зоаре говорится, что высшая Хохма (мудрость; Аба) получает свой поток от мазаля (духовного канала притока) высшей бороды. Это пояснение показывает, что вав тиккуним (исправлений) выше йуд Хохмы.

Zohar III, 289b זח"ג רפט, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג רפט, ב. ע"ח שער הכללים פ"ה. ראה לקמן מח, ד. ובכ"מ.

36 ויצק שמן על ראשה

Яаков возлил масло на вершину столпа. Это истолковывается как поток из сокрытого разума в мазалот (духовные каналы притока), а оттуда — вниз, к законам Торы.

Genesis 28:18 בראשית כ"ח:י"ח

וַיַּשְׁכֵּם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיָּשֶׂם אֹתָהּ מַצֵּבָה וַיִּצֹק שֶׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ׃

И встал Яаков рано утром, взял камень, который положил себе под голову, поставил его как памятный столб и возлил елей на его вершину.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 סלסלה ותרוממך

Шломо призывает сына дорожить мудростью: «Возвеличь ее, и она возвысит тебя». Здесь эти слова относятся к законам Устной Торы, укорененным в прядях сокрытого разума; слово «сальселеа» — «возвеличь ее» — намекает на завивание (силсул) волос.

Proverbs 4:8 משלי ד':ח'

סַלְסְלֶהָּ וּתְרוֹמְמֶךָּ תְּכַבֶּדְךָ כִּי תְחַבְּקֶנָּה׃

Превозноси её, и она возвысит тебя; она принесёт тебе честь, когда ты обнимешь её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ד, ח.

АБЗАЦ 10

38 ויקם עדות ביעקב

Асаф рассказывает, как Б-г «поставил свидетельство в Якове и установил Тору в Израиле», повелев отцам обучать ей своих детей. Этот стих приводится, чтобы связать нисхождение мудрости Торы с Яаковом.

Psalms 78:5 תהילים ע"ח:ה'

וַיָּקֶם עֵדוּת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׂם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעָם לִבְנֵיהֶם׃

Ибо Он установил свидетельство в Якове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עח, ה.

39 המחליף פרה בחמור

Мишна постановляет, кому принадлежит телёнок, если человек обменял корову на осла, а корова родила. В маамаре этот пример иллюстрирует закон, касающийся самых материальных предметов, который, тем не менее, раскрывает высшую Хохму (мудрость).

Mishnah Bava Metzia 8:4 משנה בבא מציעא ח':ד'

הַמַּחֲלִיף פָּרָה בַּחֲמוֹר וְיָלְדָה, וְכֵן הַמּוֹכֵר שִׁפְחָתוֹ וְיָלְדָה, זֶה אוֹמֵר עַד שֶׁלֹּא מָכַרְתִּי, וְזֶה אוֹמֵר מִשֶּׁלָּקַחְתִּי, יַחֲלֹקוּ. הָיוּ לוֹ שְׁנֵי עֲבָדִים, אֶחָד גָּדוֹל וְאֶחָד קָטָן, וְכֵן שְׁתֵּי שָׂדוֹת, אַחַת גְּדוֹלָה וְאַחַת קְטַנָּה, הַלּוֹקֵחַ אוֹמֵר גָּדוֹל לָקַחְתִּי, וְהַלָּה אוֹמֵר אֵינִי יוֹדֵעַ, זָכָה בַּגָּדוֹל. הַמּוֹכֵר אוֹמֵר קָטָן מָכַרְתִּי, וְהַלָּה אוֹמֵר אֵינִי יוֹדֵעַ, אֵין לוֹ אֶלָּא קָטָן. זֶה אוֹמֵר גָּדוֹל וְזֶה אוֹמֵר קָטָן, יְשַׁבֵּעַ הַמּוֹכֵר שֶׁהַקָּטָן מָכָר. זֶה אוֹמֵר אֵינִי יוֹדֵעַ וְזֶה אוֹמֵר אֵינִי יוֹדֵעַ, יַחֲלֹקוּ׃

Если кто-то обменял корову на осла, и она родила, то так же, если кто-то продал свою рабыню, и она родила: [если] один (продавец) говорит: «Она родила до того, как я её продал», а другой (покупатель) говорит: «Она родила после того, как я её купил», они делят [стоимость родившегося]. Если у кого-то было два раба, один большой, а другой маленький, или два поля, одно большое, а другое маленькое, [и он продал одно из них], если покупатель говорит: «Я купил большое», а другой говорит: «Не знаю», покупатель вправе требовать большое. Если продавец …

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

40 שו"ה כו' גילוי — שכל פרטי . . חכמה עילאה

Разночтение рукописи: согласно примечанию, в этой рукописи эти слова отсутствуют.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 633 ליתא.

41 בהררי קדש

Сыны Кораха воспевают Сион: «Его основание — на святых горах». Здесь эти слова применяются к законам Торы, основание которых — высшая Хохма.

Psalms 87:1 תהילים פ"ז:א'

לִבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר שִׁיר יְסוֹדָתוֹ בְּהָרְרֵי־קֹדֶשׁ׃

Псалом сынов Кореевых; песнь. Основание его — на святых горах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

42 מה להלן באימה וביראה אף כאן באימה

Гемара учит, что Тору следует изучать так, как она была дана на Синае: «как там — с трепетом, благоговейным страхом, дрожью и содроганием, так и здесь».

Из этого маамар выводит, что всякое изучение Торы должно быть проникнуто трепетом Синая.

Berakhot 22a:4 ברכות כ"ב א:ד'

דְּתַנְיָא: "וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וְלִבְנֵי בָנֶיךָ", וּכְתִיב בָּתְרֵיהּ "יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי ה' אֱלֹקֶיךָ בְּחוֹרֵב", מָה לְהַלָּן בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה וּבְרִתֵּת וּבְזִיעַ, אַף כָּאן בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה וּבְרִתֵּת וּבְזִיעַ.

Ибо есть учение: «И возвести это детям твоим и детям детей твоих» (Втор. 4:9), и далее сказано: «В тот день, когда ты стоял пред Вс-вышним, Б-гом твоим, на Хореве» (Втор. 4:10): как [сыны Израиля стояли на Хореве] в трепете, страхе, дрожи и содрогании, так и здесь [при обучении Торе] это должно происходить в трепете, страхе, дрожи и содрогании.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

43 ראו את הקולות

Примечание Кегот указывает для этих слов на **Exodus 20:18**.

Exodus 20:18 שמות כ':י"ח

וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרָחֹק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹקִים:

И народ стоял вдали, а Моисей приблизился к густому мраку, где был Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, יח.

44 כל העם ראו את הקולות ואת הלפידים

При даровании Торы «весь народ видел голоса и пламя», а гора дымилась, и они содрогнулись. Это описывает открытое откровение, вызвавшее трепет.

Exodus 20:15 שמות כ':ט"ו

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הָהָר עָשֵׁן וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֹק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 פנים בפנים

Моше напоминает Израилю: «Лицом к лицу Авая говорил с вами на горе, из среды огня». Альтер Ребе противопоставляет этому «сокрытие Лика», которое неприменимо к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф) в Торе.

Deuteronomy 5:4 דברים ה':ד'

פָּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר ה' עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, ד.

46 כחשיכה כאורה

Давид говорит Б-гу, что тьма не скрывает от Него: «тьма — как свет». Это приводится, чтобы показать, что для Ор Эйн Соф духовное и физическое, Синай и сегодняшний день равны.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָּ וְלַיְלָה כַּיּוֹם יָאִיר כַּחֲשֵׁיכָהּ כָּאוֹרָהּ:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

47 שו"ה יריידת יעקב — השי"ע נהורין בגילוי למטה וליקח מאבני המקום

Вариант рукописи: «раскрытие 370 светов внизу и взять из камней того места».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 633: "גילוי ש"ע נהרין למטה ולקחת מאבני המקום.

48 ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה

Яаков покинул Беэр-Шеву и направился в Харан. Это следует понимать как нисхождение от источника высших качеств в место, где поток перекрыт.

Genesis 28:10 בראשית כ"ח:י'

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה:

И Иаков вышел из Беэр-Шевы и направился в Харан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 שו"ה מבאר — שבע באר הוא מקור ומעיין הנובע ז' מדות

Вариант рукописи: слово «Шева» отсутствует, а далее сказано: «Беэр — это высшая Хохма, родник и источник семи качеств».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 633 תי' "שבע" ליתא שם ואח"כ כי "באר הוא חכ"ע מעין ומקור שבע מדות".

50 לך ה' הגדולה והגבורה

Давид благословляет Б-га перед всем собранием: «Тебе, Авая, принадлежат величие и могущество, красота, победа и великолепие». Хасидут понимает это перечисление как семь высших качеств, и все они — «Твои», полностью самоустранённые перед Б-гом.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט:י"א

לְךָ ה' הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ ה' הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 שו"ה הגדולה — חר"ן (ע"ה) בגימט' גרו"ן

Вариант рукописи: «Харан численно равно, с учетом

коллеля, гарон».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 633 חר"ן בגימט' עם הכולל גרון.

52 **כשהקול יוצא כדרכו**

В комментарии Цемах-Цедека к Теилим в примечании к этим словам указана ссылка на Зоар в Ваэра (25b), где Моше назван «голосом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור לקאפ' קמט ע' תקפו מציין ע"ז: ע' זח"ב פ' וארא דכ"ה ע"ב משה קלא.

53 **חרן אותיות נחר**

Там Альтер Ребе приводит слова Аризаля из «Ликутей Тора» (в начале главы Ваеце): гарон (глотка) и Харан — одно и то же, поскольку их числовое значение одинаково. Глотка — самое узкое место, «малость» разума; из такой малости исходят суды и суровости, поэтому Харан происходит из глотки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן נח, ג מציין לקו"ת להאריז"ל ר"פ ויצא ששניהם בגימטריא אחת. ובאוה"ת בראשית כרך א קעה, א מציין ללקו"ת פ' וישב ע"פ ויהי אחר הדברים האלה, וכ"ה באוה"ת וארא ע' קעח. למה שנתבאר כאן ראה אוה"ת וארא ע' קעח. סה"מ תרל"ב כרך ב ע' תצא. תרל"ג כרך א ע' לא ואילך. יהל אור ע' תקפו.

54 **יגעתי בקראי**

Давид взывает из своей скорби: «Я изнемог от своего крика, пересохло моё горло». Слово «нихар» состоит из тех же букв, что и «Харан», и описывает горло, в котором перекрыт проход.

Psalms 69:4 תהילים ס"ט:ד'

יָגַעְתִּי בְקָרְאִי נִחַר גְּרוֹנִי כָּלוּ עֵינַי מְיַחֵל לֵאלֹקָי׃

Я утомлён от вопля моего; иссохла гортань моя; глаза мои истомились в ожидании Б-га моего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סט, ד.

55 **כשגובר בו יסוד האש**

Места, где подробнее рассматривается преобладание стихии огня в голосе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת וארא ע' קעח. במדבר ע' כג.

АБЗАЦ 14

56 **המפסיק את הקול**

О словах «то, что прерывает голос»: в комментарии Цемах Цедека к Теилим приводится ссылка на Зоар, Ваэра (26a), где говорится о прерываемом голосе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור שם: וע' זהר שם דכ"ו תחלת ע"א.

57 **נאלמתי דומי'**

Давид, сдерживая слова перед нечестивыми, говорит: «Я онемел в безмолвии». Эти слова используются для описания состояния, когда Б-жественный «голос» — поток света — перекрыт.

Psalms 39:3 תהילים ל"ט:ג'

נֶאֱלַמְתִּי דוּמִיָּה הֶחֱשֵׁיתִי מִטּוֹב וּכְאֵבִי נֶעְכָּר׃

Я был нем и безмолвен; молчал, не имея утешения, и боль моя была сдержана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לט, ג.

58 **ובין בכל נפש . . אשר נמשך אחריהם**

Там приводится отрывок о том, что изучение Торы каждым евреем становится отделенным из-за жара тела и животной души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת במדבר ע' כד.

59 **לבירא עמיקתא**

В Гемаре приводится образ «с высокой крыши в глубокую яму» — падение с величайшей высоты в самую глубокую низину. Здесь он описывает нисхождение Яакова из Беэр-Шевы в Харан.

Chagigah 5b:16–17 חגיגה ה' ב:ט"ז-י"ז

רַבִּי חֲנָה נָקִיט סֵפֶר קִינוֹת וְקָא קָרֵי בְּגַוֵּיהּ, כִּי מְטָא לְהַאי פִּסּוקָא "הִשְׁלִיךְ מִשָּׁמַיִם אֶרֶץ" — נָפַל מִן יָדֵיהּ, אֲמַר: מֵאִיגָּרָא רָם לְבֵירָא עַמִּיקְתָּא. רַבִּי וְרַבִּי חִיָּיא חֲווֹ שָׁקְלִי וְאָזְלִי בְּאוֹרְחָא, כִּי מְטוֹ לְהָהוּא מָתָא, אָמְרִי: אִיכָּא צוּרְבָּא מֵרַבָּנַן הָכָא? נֵזִיל וְנֵיקְבֵּיל אַפֵּיהּ. אָמְרִי: אִיכָּא צוּרְבָּא מֵרַבָּנַן הָכָא, וּמְאוֹר עֵינַיִם הוּא. אֲמַר לֵיקוּ רַבִּי חִיָּיא לְרַבִּי: תִּיב אַתְּ, לָא תְּזַלְזֵל בִּנְשִׁיאוּתָךְ. אֵיזִיל אֲנָא וְאֶקְבֵּיל אַפֵּיהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

60 **שו"ה מקום החרן — להיות בחי' נפרד**

Вариант рукописи: добавлены слова «и не в состоянии самоустранения перед Бесконечным светом, благословен Он».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 633 נוסף ולא בבחי' ביטול לאוא"ס ב"ה.

61 **כמ"ש בזהר ע"פ גער חית קנה**

Вариант рукописи: вместо ссылки на Зоар об этом стихе написано: «как сказано в Идра Рабба».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ' פנחס רנא, ב. בבוך 1824: כמ"ש באד"ר.

62 **גער חית קנה**

В псалме Давида содержится мольба, чтобы Б-г «обличил зверя в тростниках» — враждебную силу. Зоар чи-

тает слово «хаяс» («зверь») как букву хет, которую «обличают», так что она превращается в букву хей.

Psalms 68:31 תהילים ס"ח:ל"א

גְּעַר חַיַּת קָנֶה עֲדַת אַבִּירִים בְּעֶגְלֵי עַמִּים מִתְרַפֵּס בְּרַצֵּי־כָסֶף בִּזַּר עַמִּים קְרָבוֹת יֶחְפָּצוּ׃

Обличи зверя в тростниках, сонм быков с тельцами народов, — каждый из них покоряется, принося серебряные куски; Он рассеял народы, жаждущие войны!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 כמ"ש בזהר ע"פ גער חית קנה שמחמץ נעשה מצה

В разделе Пинхас Зоар объясняет, что, если разрушить букву хет, хамец становится мацой. Алтер Ребе применяет такое же изменение буквы, показывая, как Харан становится риной [ликующим пением].

Zohar, Pinchas 105:727–106:740 ספר הזהר, פנחס ק"ה:תשכ"ז-ק"ו:תש"מ

АБЗАЦ 15

64 ושבתי בשלום

Обет Яакова вернуться с миром в дом отца. Это понимается как возвращение из Харана к уровню Ицхака — смеху.

Genesis 28:21 בראשית כ"ח:כ"א

וְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה ה' לִי לֵאלֹקִים׃

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, כא.

65 צחק עשה לי

Слова Сары при рождении Ицхака: «Б-г даровал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться вместе со мной». Они объясняют происхождение имени Ицхака и будущего времени «будет смеяться».

Genesis 21:6 בראשית כ"א:ו'

וַתֹּאמֶר שָׂרָה צְחֹק עָשָׂה לִי אֱלֹקִים כָּל־הַשֹּׁמֵעַ יִצְחַק־לִי׃

И сказала Сара: «Б-г сделал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, ו.

66 אהפוך אל עמים

Б-г обещает через Цефанию: «Тогда Я обращу к народам чистую речь, чтобы все призывали имя Авая». В маамаре слова «Я обращу» (эхпох) истолковываются как превращение (итхафха), которое приносит смех.

Zephaniah 3:9 צפניה ג':ט'

כִּי־אָז אֶהְפֹּךְ אֶל־עַמִּים שָׂפָה בְרוּרָה לִקְרֹא כֻלָּם בְּשֵׁם ה' לְעָבְדוֹ שְׁכֶם אֶחָד׃

Ибо тогда Я обращу народы к чистой речи, чтобы все они призывали имя Вс-вышнего и служили Ему единодушно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

67 במקום שבע"ת עומדין

В предыдущем маамаре объясняется, что тшува обращает огненные дурные качества обратно к Б-гу и вызывает наверху великое наслаждение, подобное тому, которое доставляет говорящая птица; Харан превращается в рину (радостное пение), как хамец (квасное) становится мацой (пресным хлебом). Это наслаждение раскроется в будущем, когда будет устранен дух нечистоты.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל כא, ג.

68 אם ישראל עושין תשובה

Талмуд учит, что если Израиль совершит тшуву (возвращение), он будет избавлен. Здесь показано, что избавление связано с преобразованием.

Sanhedrin 97b:14–15 סנהדרין צ"ז ב:י"ד-ט"ו

אָמַר רַב: כָּלוֹ כָּל הַקֵּיצִין, וְאֵין הָדָבָר תָּלוּי אֶלָּא בִּתְשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים. וּשְׁמוּאֵל אָמַר: דַּיּוֹ לָאָבֵל שֶׁיַּעֲמוֹד בְּאֶבְלוֹ. כְּתַנָּאֵי: רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר: אִם יִשְׂרָאֵל עוֹשִׂין תְּשׁוּבָה - נִגְאָלִין, וְאִם לָאו - אֵין נִגְאָלִין. אָמַר לוֹ רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ: אִם אֵין עוֹשִׂין תְּשׁוּבָה אֵין נִגְאָלִין? אֶלָּא הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא מַעֲמִיד לָהֶן מֶלֶךְ שֶׁגְּזֵרוֹתָיו קָשׁוֹת כְּהָמָן, וְיִשְׂרָאֵל עוֹשִׂין תְּשׁוּבָה וּמַחֲזִירָן לְמוּטָב. תַּנְיָא אִידַּךְ: רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר, אִם יִשְׂרָאֵל עוֹשִׂין תְּשׁוּבָה - נִגְאָלִין, שֶׁנֶּאֱמַר: "שׁוּבוּ ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צז, ב.

69 שלעתיד יאמרו על יצחק

Талмуд рассказывает, что в будущем Израиль скажет Ицхаку: «Ты — наш отец». Альтер Ребе видит в этом цель всякого нисхождения: радость Ицхака.

Shabbat 89b:2 שבת פ"ט ב:ב'

מַנַּיִן שֶׁקּוֹשְׁרִין לָשׁוֹן שֶׁל זְהוֹרִית וְכוּ'. "כַּשָּׁנִים"? "כַּשָּׁנִים מִיבְּעֵי לֵיהּ! אָמַר רַבִּי יִצְחָק, אָמַר לָהֶם הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל: אִם יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים הַלָּלוּ שֶׁסְּדוּרוֹת וּבָאוֹת מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי בְּרֵאשִׁית וְעַד עַכְשָׁיו — כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ. דָּרֵשׁ רָבָא, מַאי דִּכְתִיב: "לְכוּ נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר ה'" — "לְכוּ נָא"? "בּוֹאוּ נָא" מִיבְּעֵי לֵיהּ! "יֹאמַר ה'"? "אָמַר ה'" מִיבְּעֵי לֵיהּ! לָעָתִיד לָבֹא יֹאמַר לָהֶם הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל: לְכוּ נָא אֵצֶל אֲבוֹתֵיכֶם וְיוֹכִיחוּ אֶתְכֶם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שבת פט, ב.

70 כי אתה אבינו

Мольба пророка к Б-гу: «Ибо Ты — наш Отец; ибо Авраам не знал нас». Талмуд говорит, что в будущем Изра-

иль сначала скажет эти слова Ицхаку.

Isaiah 63:16 ישעיהו ס"ג:ט"ז

כִּי־אַתָּה אָבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא יְדָעָנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יַכִּירֵנוּ אַתָּה ה' אָבִינוּ גֹּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ׃

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

71 עושה שלום במרומיו בין מיכאל

Билдад говорит о Б-ге: «Владычество и трепет — у Него; Он водворяет мир на высотах Своих». Мидраш и Зоар объясняют, что речь идет о мире между ангелами воды и огня.

Job 25:2 איוב כ"ה:ב'

הַמָּשָׁל וָפַחַד עִמּוֹ עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו׃

Владычество и страх у Него; Он творит мир в высотах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Bamidbar Rabbah 12:5 במדבר רבה י"ב:ה'

Zohar III, 12b זח"ג י"ב, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ב. במד"ר י"ב, ה. זח"ג י"ב, ב. ובראה ביאוה"ז ר"פ לך לך.

72 בין מיכאל כו'

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Or HaTorah**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת צו ע' כב נוסף: וגבריאל.

73 שלום שלום לרחוק

Б-г обещает: «Мир, мир дальнему и ближнему». Маамар цитирует слова «дальнему» и добавляет: «который становится близким» — речь идет о мире, приближающем того, кто был далек.

Isaiah 57:19 ישעיהו נ"ז:י"ט

בּוֹרֵא נִיב שְׂפָתָיִם שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר ה' וּרְפָאתִיו׃

Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Г-сподь, — творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע' נז, יט.

74 ובשלום ב'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם נוסף היינו: ב'.

75 אך כיצד . . כמ"ש במ"א

Весь этот отрывок о мире цитируется там; в примечаниях отмечено, что там читается «между Михаэлем и Гавриэлем» и «бешалом — то есть два».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פ' צו ע' כב.

АБЗАЦ 18

76 ואת רוח הטומאה

Б-г обещает через Зехарию, что в тот день Он устранит идолов и «дух нечистоты с земли»: пророчество о будущем, когда зло не будет иметь опоры.

Zechariah 13:2 זכריה י"ג:ב'

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם ה' צְבָאוֹת אַכְרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעֲצַבִּים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזָּכְרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטֻּמְאָה אַעֲבִיר מִן־הָאָרֶץ׃

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יג, ב.

77 כי שמש ומגן ה' אלקים

Сыны Кораха воспевают: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким». Авая — это свет, подобный солнцу, а Элоким — щит, который скрывает его.

Psalms 84:12 תהילים פ"ד:י"ב

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן ה' אֱלֹקִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן ה' לֹא יִמְנַע־טוֹב לַהֹלְכִים בְּתָמִים׃

Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, יב.

78 עין בעין יראו

Йешаягу говорит, что стражи Циона будут петь, ибо «глаз в глаз они увидят» возвращение Авая в Цион: открытое раскрытие Б-га в будущем.

Isaiah 52:8 ישעיהו נ"ב:ח'

קוֹל צֹפַיִךְ נָשְׂאוּ קוֹל יַחְדָּו יְרַנֵּנוּ כִּי עַיִן בָּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב ה' צִיּוֹן׃

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 וראו כל בשר

«Слава Авая откроется, и всякая плоть вместе увидит»: грядущее раскрытие славы Б-га физическому глазу.

Isaiah 40:5 ישעיהו מ':ה'

וְנִגְלָה כְּבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִּי ה' דִּבֵּר׃

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80 עין בעין יראו . . וראו כל בשר . . ובאו במערות צורים

Примечание Кегот указывает для этих слов на **Isaiah**

52:10.

Isaiah 52:10 ישעיהו נ"ב:י'

חָשַׂף ה' אֶת־זְרוֹעַ קָדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָל־הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָל־אַפְסֵי־אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹקֵינוּ׃

Вс-вышний обнажил Свою святую мышцу на глазах у всех народов; и все пределы земли увидят спасение Б-га нашего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע' נב, י'. מ, ה. ב, יט.

81 **ובאו במערות צורים ובמחילות עפר מפני פחד ה'**

Йешаягу предрекает, что люди войдут в пещеры «от ужаса перед Авая и славы Его величия, когда Он восстанет потрясти землю». Альтер Ребе приводит этот стих, говоря о подавляющей силе грядущего раскрытия.

Isaiah 2:19 ישעיהו ב':י"ט

וּבָאוּ בִּמְעָרוֹת צֻרִים וּבִמְחִלּוֹת עָפָר מִפְּנֵי פַּחַד ה' וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ בְּקוּמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ׃

И войдут люди в расселины скал И в пещеры земли, От ужаса Вс-вышнего И славы величия Его, Когда Он восстанет, чтобы потрясти землю с великою силой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

82 **וכחשיכה כאורה**

«Тьма — как свет» пред Б-гом. Это выражение относится к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), перед которым верх и низ равны.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָּ וְלַיְלָה כַּיּוֹם יָאִיר כַּחֲשֵׁיכָה כָּאוֹרָה׃

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

83 **והאבן הזאת אשר שמתי מצבה**

«И этот камень, который я поставил столпом, будет домом Б-га». Теперь маамар объясняет, каким образом вознесённый камень становится обителью Б-жественности.

Genesis 28:22 בראשית כ"ח:כ"ב

וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי מַצֵּבָה יִהְיֶה בֵּית אֱלֹקִים וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ׃

и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно отделю десятую часть Тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

84 **צוה ישועות יעקב**

«Повели спасения Яакова». Напоминание о начале маамара: через Яакова раскрываются 370 светов.

Psalms 44:5 תהילים מ"ד:ה'

אַתָּה־הוּא מַלְכִּי אֱלֹקִים צַוֵּה יְשׁוּעוֹת יַעֲקֹב׃

Ты — Царь мой, Б-г; повели о спасении Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 **וכל אשר תתן לי**

Яаков дает обет отделять десятину от всего, что Б-г даст ему. Удвоенный глагол понимается как указание на бесконечное отделение десятины — по одной десятине за каждое будущее возвышение.

Genesis 28:22 בראשית כ"ח:כ"ב

וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי מַצֵּבָה יִהְיֶה בֵּית אֱלֹקִים וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ׃

и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно отделю десятую часть Тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, כב.

86 **צריך להיות נשאר . . נק' בחי' מעשר**

Там цитируется этот отрывок и добавляется, что переход от состояния «спиной к спине» к состоянию «лицом к лицу» — это восхождение за восхождением, для которого требуется пробуждение снизу от первого восхождения: точка под Йесодом, Кетер Малхут. Это, как сказано там, и есть десятина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת מגלת אסתר ע' פ ד"ה ויקח המן סע' ב ומוסיף: "היינו עד"מ מבחי' אביא לבוא לבחי' פב"פ זהו ודאי עילוי אחר עילוי, וצ"ל אתעדל"ת מעילוי הראשון והוא מה שנעשית בחי' נקודה תחת היסוד ונקודה זו זהו ענין כתר מל' . . וזהו ענין המעשר".

АБЗАЦ 22

87 **וכל אשר תתן לי**

Обет Яакова отделять десятину от всего, что даст ему Б-г. Маамар истолковывает это как бесконечные десятины будущих вознесений.

Genesis 28:22 בראשית כ"ח:כ"ב

וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי מַצֵּבָה יִהְיֶה בֵּית אֱלֹקִים וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ׃

и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно отделю десятую часть Тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 **הכתר הוא הממוצע**

Примечание указывает на это место в связи с идеей о Кетере как посреднике между мирами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שער מ"א פ"ג. ראה ביאוה"ז להצ"צ כרך א ע' ערה. אגה"ק ס"כ (קל, ב) ובליקוט פירושים חיטריק שם. וראה בד"ה וילך תרס"ו ע' קסה ואילך. ובאוה"ת פ' יתרו ע' תתלט. ראה לעיל יט, ד.

89 **הכתר הוא הממוצע בין עולם העליון לעולם התחתון**

В примечании КЕГОТ это место в Эц Хаим (**Sha'ar 41, chapter 3**) приводится как источник, где Кетер (Венец) назван посредником между высшим и низшим мирами.

Sefer Etz Chaim 41:3:4 עץ חיים מ"א:ג:ד

... האדם והתפשטות המוחין בו ה' אחרונה הערה והוא בת זוגו של אדם וחיצונותו הוא אלקים כזה א' שהוא כתר הוא גלגלת האדם לה ב' כלים של מוחין. ונלע"ד ששמעתי באופן אחר והוא יותר אמיתי כפי הנלע"ד א' הוא כתר לי' ג' מוחין ה' ה"ק מחסד עד הוד י' יסוד י' זעירא כנודע ם' מל' והוא העטרה או בת זוגו וז"ס וייצר ה' אלקים את האדם כי הם ב' יצירות א' מהוי"ה וא' מאלקים וזהו ויברא אלקים את האדם בצלמו צלם ו' שהוא ז"א הנק' הוי"ה בצלם אלקים כנגד שם ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

90 **כתר לי זעיר**

Элиу говорит Иову: «Подожди (касэр) меня немного, и я покажу тебе». Слово «касэр» („подожди") связывает Кетер с молчанием.

Job 36:2 איוב ל"ו:ב'

כַּתַּר־לִי זְעֵיר וַאֲחַוֶּךָ כִּי עוֹד לֶאֱלוֹהַּ מִלִּים׃

Потерпи меня немного, и я скажу тебе; ибо еще есть слова в защиту Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לו, ב. באוה"ת ואתחנן ע' רפה, שבכתר יש ב' פי' לשון מקיף כתרו את בנימין, ולשון שתיקה כתר לי זעיר. ושניהם עולים בקנה אחד, כי הנה סייג לחכמה שתיקה סייג היינו גדר ומקיף, וזהו כתר לשון מקיף לחכמה והוא בחינת שתיקה, ע"ש. והם ב' הפירושים של רש"י והאבן עזרא. וראה ברמב"ן שם.

91 **יונת אלם**

Заголовок псалма Давида: «О немой голубке дальних мест». В примечании КЕГОТ приводится ссылка на Ликутей Тора, где говорится, что эти слова произносятся как восхваление; здесь молчание выражает самоустранение.

Psalms 56:1 תהילים נ"ו:א'

לַמְנַצֵּחַ עַל־יוֹנַת אֵלֶם רְחֹקִים לְדָוִד מִכְתָּם בֶּאֱחֹז אוֹתוֹ פְלִשְׁתִּים בְּגַת׃

Начальнику хора; на «Голубку вдалеке». Давида, Михтам, когда филистимляне схватили его в Гате.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נו, א. וראה בלקו"ת במדבר ז, ג: "דלשבח קאמר".

92 **בעמדם תרפינה כנפיהן**

В видении Йехезкеля живые существа опускали крылья, когда останавливались. Это истолковывается как молчание, выражающее самоустранение.

Ezekiel 1:24 יחזקאל א':כ"ד

וָאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל כַּנְפֵיהֶם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים כְּקוֹל־שַׁדַּי בְּלֶכְתָּם קוֹל הֲמָלָה כְּקוֹל מַחֲנֶה בְּעָמְדָם תְּרַפֶּינָה כַנְפֵיהֶן׃

И когда они шли, я слышал шум их крыльев, словно шум великих вод, словно голос Вс-вышнего, шум грохота, словно шум войска; когда они останавливались, они опускали крылья.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כד. "בבחי' לחש וחשאי" — לקמן מ, ד.

93 **אשר שם שמות בארץ**

Примечание Кегот указывает для этих слов на **Psalms 44:9**.

Psalms 44:9 תהילים מ"ד:ט'

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מד, ט.

94 **אשר שם שמות בארץ**

Сыновья Кораха восклицают: «Идите, посмотрите на деяния Авая, который произвел опустошения на земле», восхваляя могущественные деяния Б-га в мире. Маамар связывает это с тысячей лет, в течение которых мир будет «опустошенным», — этапом состояния ничто перед более высоким состоянием.

Psalms 46:9 תהילים מ"ו:ט'

לְכוּ־חֲזוּ מִפְעֲלוֹת ה' אֲשֶׁר־שָׂם שַׁמּוֹת בָּאָרֶץ׃

Придите, узрите деяния Вс-вышнего, сотворившего опустошения на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 **וחד חרוב**

Рав Кетина учит, что мир будет существовать шесть тысяч лет «и одно [тысячелетие] — опустошённое». Маамар истолковывает это опустошённое седьмое тысячелетие как самоустранение, предшествующее более высокому вознесению.

Sanhedrin 97a:12 סנהדרין צ"ז א:י"ב

אָמַר רַב קַטִּינָא: שֵׁית אַלְפֵי שְׁנֵי הָוֵי עָלְמָא, וְחַד חָרוּב, שְׁנָאֲמַר: "וְנִשְׂגָּב ה' לְבַדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא". אַבָּיֵי אָמַר: תְּרֵי חָרוּב, שְׁנָאֲמַר: "יְחַיֵּינוּ מִיּוֹמָיִם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יְקִמֵנוּ וְנִחְיֶה לְפָנָיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

96 **ונתתם חמישית לפרעה**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מז, מד.

97 **ונתתם חמישית לפרעה**

Во время голода Йосеф велит египтянам отдавать фараону пятую часть урожая. Это приводится потому,

что две десятины вместе составляют пятую часть.

Genesis 47:24 בראשית מ"ז:כ"ד

וְהָיָה בַּתְּבוּאֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפַרְעֹה וְאַרְבַּע הַיָּדֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וּלְאָכְלְכֶם וְלַאֲשֶׁר בְּבָתֵּיכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם׃

И будет при жатве, что вы будете отдавать фараону пятую часть, а четыре части будут вашими: для посева на поле, для пропитания вашего, для пропитания ваших домашних и для пропитания ваших малых детей».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 **(ובענין מ"ש . . כמ"ש במ"א)**

Вариант рукописи: в ней полностью отсутствует это примечание в скобках.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכוך 1824 ליתא כל הקטע. בכוך 17 יג, א נמצא קטע זה קודם ד"ה אך אין זה.

וללבן שתי בנות וגו׳

А у Лавана было две дочери

Лея и Рахель — это Б-жественная мысль и Б-жественная речь, скрытый и раскрытый миры. Яаков любил Рахель больше, потому что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) нисходит наиболее полно через речь и действие, где каждый может его воспринять, хотя мысль всегда должна их сопровождать.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар рассматривает двух дочерей Лавана как две «земли живых»: Лея — это буквы мысли, скрытый мир, а Рахель — буквы речи, раскрытый мир. Во времена Храма Рахель открыто сияла в Земле Израиля, принося пророчество и открытое раскрытие. В изгнании Рахель, открытая мем, отправилась в изгнание вместе с Израилем, но Лея, закрытая мем, осталась в Земле Израиля, так что великие цадиким (праведники), например Аризаль, могут постичь там еще более высокие сокровенные истины. Почему же тогда Лея была «ненавистна»? Яаков — это «средний брус», который низводит Ор Эйн Соф от Кетера (Венца) до Малхут (царства), поэтому он жаждал раскрытия света внизу, в Рахели. Рахель была бесплодна, потому что раскрытие в обособленных нижних мирах дается с большим трудом, тогда как Лея родила сыновей в мире Ацилут (мире эманации): Йеуда (внешнее самоустранение (битуль), корень царской власти Давида), Реувен и Шимон (зрение и слух) и Леви (внутренняя связь, корень Моше). Поколение пустыни, коренившееся в Лее, желало служить Б-гу одной лишь мыслью, однако именно речь и действие низводят высший свет. Лея хотела, чтобы мысль была главной; Яаков же знал, что для большей части народа Израиля главное служение состоит в речи и действии, соединенных с мыслью.

ПЛАН

1 **Две дочери, две земли** ¶1

Лея и Рахель — это мысль и речь, скрытый и раскрытый миры. Во времена Храма обе сияли в Земле Израиля; в изгнании Рахель скрыта и безмолвна, тогда как Лея, более высокий и сокрытый уровень, остается в Земле, чтобы великие цадиким могли его постичь.

2 **Почему Яаков любил Рахель** ¶1

Яаков, средний брус, низводит Ор Эйн Соф от Кетера до Малхут и даже соединяет с Рахелью внутренним поцелуем Хохмы (мудрости), Бины (понимания) и Даат (знания); Лаван — это высшая белизна, источник чистой доброты.

3 **Рахель бесплодна, у Леи сыновья** ¶2

Рождение от речи означало бы раскрытие в обособленных нижних мирах, что дается с большим трудом; Лея родила в Ацилуте. Йеуда — это внешнее самоустранение, Леви — внутренняя связь, а Моше происходит от Леви.

4 **Мысль и действие вместе** ¶2

Поколение пустыни желало служить одной лишь мыслью, но действие низводит больше света. Лея хотела, чтобы на первом месте была мысль; Яаков избрал шатер Рахели — речь и действие, соединенные со зрением и слухом мысли.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Скрытый мир и раскрытый мир עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא

Два уровня Б-жественного самовыражения, сопоставляемые с личной мыслью человека и его речью, произносимой вслух. Лея — это скрытый мир, а Рахель — раскрытый.

Открытая мем и закрытая мем מ"ם פתוחה ומ"ם סתומה

Две формы буквы мем. Рахель, открытая мем, оставляет отверстие, через которое внешние силы получают питание в изгнании; Лея, укорененная в закрытой мем, запечатана и не находится в изгнании.

Средний брус בריח התיכון

Брус, проходивший через все доски Скинии от одного конца до другого; так Зоар называет Яакова, который низводит Ор Эйн Соф с высшего уровня на самый нижний.

Высшая белизна לובן העליון

Корень Лавана согласно учению Аризаля: источник всякой доброты, чистое сострадание без суда, предшествующее всему миру Ацилут.

Связь и признание התקשרות והודאה

Два вида самоустранения: внутренняя связь Леви, незаметная извне, и признание Йеуды, проявляющееся вовне, например в поклоне.

Их конец заложен в их начале נעוץ סופן בתחלתן

Принцип из книги «Сефер Йецира»: нижний уровень связан с высшим; поэтому физическая речь и действие низводят величайшее раскрытие.

РАЗДЕЛ 1 • ¶1

Две дочери, две земли

РАЗДЕЛ 2 • ¶1

Почему Яаков любил Рахель

1 **וללבן שתי בנות[1,2] וגו׳. הנה לאה ורחל הם אותיות המחשבה ואותיות הדבור. שהם עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא[3] (עיין לקמן בד״ה בכ״ה בכסליו בפי׳ ושם ה׳ קטנה רחל)**

«И у Лавана было две дочери» и т. д. Лея и Рахель — это буквы мысли и буквы речи, то есть скрытый мир (альма де-иткасья) и раскрытый мир (альма де-исгалья). (См. ниже, в маамаре, начинающемся словами «Двадцать пятого Кислева», в объяснении слов «и имя младшей (хакетана) было Рахель»: [читай] маленькая хэй (хэй кетана) — Рахель.)

> Маамар начинается со стиха, в котором говорится о дочерях Лавана — Лее и Рахели. В хасидуте они соответствуют «мысли» Б-га — внутреннему, сокрытому миру — и Его «речи», миру, который выходит наружу, подобно тому как мысль человека остается сокрытой, а его речь слышна другим. Альтер Ребе отсылает к своему ханукальному маамару («Тора Ор», Ваешев **4:35**), в котором слова «младшей (хакетана) была Рахель» читаются как «маленькая хэй»: последняя хэй имени Авая, соответствующая Малхут (царству).

וזהו ענין בארצות החיים.[4] ב׳ ארצות. שבזמן שבהמ״ק [שבית המקדש] היה קיים היו שני הבחינות מאירים באה״י [בארץ ישראל].

Таково значение слов «в землях живых»: двух землях. Ведь когда стоял Святой Храм, оба уровня сияли в Земле Израиля.

> Псалмопевец говорит о «землях живых» во множественном числе. Альтер Ребе понимает под двумя землями Лею и Рахель — мысль и речь — и говорит, что во времена существования Храма обе они открыто сияли в Земле Израиля.

והעיקר היה בחי׳ רחל[5] (שנקראת עקרת הבית)[6,7,8] כי המחשבה מתלבשת בתוך הדבור והדבור היה מתגלה.

Главной же была ступень Рахели, которую называют акерес а-байис («опора дома»), поскольку мысль облекается в речь, а речь была раскрыта.

> Из этих двух главной во времена Храма была Рахель — речь, поскольку мысль не остается сокрытой: она облекается в речь, и раскрытая речь несет в себе заключенную в ней мысль. Акерес а-байис — игра слов: в Торе сказано, что Рахель была акера — «бесплодной» (Берешит **29:31**), а Мидраш истолковывает это как икар — «Рахель была опорой дома» (Берешит Рабба **71:2**).

ולפי שרחל שהוא בחי׳ הדבור הוא עלמא דאתגליא לכך היה אז באי״י גילוי אלקותו יתׄ׳ שהיו חכמים גדולים בעלי רוה״ק ונביאים (וכמו שפרש״י [שפירש רש״י / שפירוש רש״י] [9] גבי יונה ויחזקאל [10] שאין הנבואה שורה אלא באי״י [בארץ ישראל]) [11]

И поскольку Рахель, соответствующая ступени речи, — это раскрытый мир, в то время в Земле Израиля было раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен: там были великие мудрецы, обладавшие Руах а-Кодеш, и пророки (как объясняет Раши в связи с Йоной и Йехезкелем, что пророчество пребывает только в Земле Израиля).

> Поскольку Рахель — это «раскрытый мир», ее особое положение в Земле Израиля означало, что там Б-жественность была открыто видна — в мудрецах, обладавших руах а-кодеш [Руах а-Кодеш], и в пророках. Раши отмечает, что Йона бежал за пределы Земли, потому что Шхина (Б-жественное присутствие) не пребывает вне Земли Израиля, а Шхина пребывала на Йехезкеле в Вавилоне лишь потому, что прежде она пребывала на нем в Земле Израиля.

ובפרט בהמ״ק [בית המקדש] והשראת השכינה בקה״ק [בקדש הקדשים] ואורים ותומים ועבודת הקרבנות שהי׳ [שהיה] יורד אש שלמעלה. משא״כ אחר חורבן בהמ״ק [בית המקדש] שגלו ישראל וגלתה עמהם השכינה. [12]

Особенно это проявлялось в Святом Храме: там пребывала Шхина в Святой святых, находились Урим и Тумим, совершалось служение с жертвоприношениями, и нисходил огонь свыше. Иначе было после разрушения Святого Храма, когда Израиль ушел в изгнание и Шхина ушла в изгнание вместе с ним.

> В Храме раскрытие было еще явственнее: Шхина пребывала в Святой святых, Урим и Тумим давали первосвященнику ответы, а на жертвенник сходил огонь с небес. Мудрецы учат, что после разрушения Храма Шхина сама ушла в изгнание вместе с еврейским народом.

שהיא בחי׳ רחל שהיא בבחי׳ גלות בע׳ שרי׳ ואינה מאירה כלל [13] מערך הגלוי שהיתה מאירה בזמן הבית שהי׳ [שהיה] הדבור מתגלה משא״כ עכשיו כתיב כרחל לפני גוזזי׳ נאלמה. [14]

[Шхина] — это ступень Рахели, которая находится в изгнании среди семидесяти князей и совсем не сияет по сравнению с тем раскрытием, которым она сияла во времена Храма, когда речь была раскрыта. Теперь же сказано: «Как овца [рахель] перед стригущими ее, она безмолвна».

> Изгнанная Шхина — это Рахель, ступень речи, теперь сокрытая среди «семидесяти князей», небесных сил, властвующих над народами. Альтер Ребе понимает слова Ишаягу «как овца (рахель) перед стригущими ее, она безмолвна» как указание на то, что Рахель, Б-жественная речь, умолкла: она больше не сияет так, как прежде.

והעבודה היא בדרך בירורים[15] כו׳ (וכמ״ש ע״פ במדבר סיני)[16] ומ״מ נשאר מאיר באי״י [בארץ ישראל] בחי׳ לאה והיא מדרגה יותר גבוה מבחי׳ רחל וכמשל המחשבה שהיא רוחניות ונעלית מן הדבור

А служение состоит в бирурим [выяснении и возвышении искр святости] и т. д. (как объясняется в маамаре на слова «В пустыне Синая»). Тем не менее ступень Леи продолжает сиять в Земле Израиля, и она выше ступени Рахели, подобно тому как мысль духовнее и возвышеннее речи,

> В изгнании служение состоит в бирурим — извлечении и возвышении искр святости, упавших в мир, — а не в пребывании при открытом раскрытии. И все же в Земле Израиля продолжает сиять нечто: Лея, ступень мысли, которая выше речи, подобно тому как мысль духовнее и возвышеннее слов, выражающих ее.

(שהיא אינה בגלות כי רחל נק׳ מ״ם פתוחה שיש ממנה פתח ומבוא ליניקת החיצונים בזמן הגלות משא״כ מבחי׳ מ״ם סתומה.[17] ושם הוא שרש לאה עיין בזהר ר״פ תרומה דף קכ״ו ב׳[18] ודף קכ״ז)

(ведь она не находится в изгнании: Рахель называется открытой буквой мем, в которой есть отверстие и проход, позволяющие внешним силам получать питание во время изгнания; иначе обстоит дело с уровнем закрытой мем, в которой находится корень Леи. См. Зоар, в начале главы Трума, стр. 126б и стр. 127).

> Лея не находится в изгнании. У конечной формы буквы мем (ם) со всех сторон замкнутая форма, тогда как у обычной мем (מ) внизу есть отверстие. Рахель, речь, — это открытая мем, через которую внешние силы (клипа (скорлупа)) могут получать питание во время изгнания; Лея же укоренена в закрытой мем, куда они не могут проникнуть. Альтер Ребе отсылает читателя к Зоару в начале главы Трума.

אך לפי שהוא עלמא דאתכסיא והעלם לכך אין הגילוי אלקות עכשיו באי״י [בארץ ישראל] מערך הגילוי שהי׳ [שהיה] בזמן בהמ״ק [בית המקדש] קיים.

Но поскольку это сокрытый мир, мир сокрытия, нынешнее раскрытие Б-жественности в Земле Израиля несопоставимо с тем раскрытием, которое было во времена существования Храма.

> Но поскольку Лея — это сокрытый мир, её свет не проявляется открыто. Поэтому Б-жественность в Земле Израиля сегодня не видна так, как во времена Храма.

ומ״מ הצדיקים הגדולים אשר בארץ יכולים להשיג עכשיו באי״י [בארץ ישראל] השגות עליונות יותר אפי׳ [אפילו] ממה שהשיגו צדיקים כמותם בזמן הבית (מאחר שההשגה היא בבחי׳ מחשבה עליונה כמו שהיא עדיין למעלה מהתלבשות בעולם הדבור)

И всё же великие цадиким (праведники), находящиеся в Земле Израиля, могут ныне постигать там высшие уровни — даже более высокие, чем те, которых достигали цадиким, подобные им, во времена Храма (поскольку это постижение принадлежит уровню высшей мысли, какова она ещё сама по себе, прежде чем облечься в мир речи).

> В сокрытии есть скрытое преимущество. Великие цадиким, живущие в Земле Израиля, могут ныне достигать более высоких постижений, чем цадиким того же уровня во времена Храма, потому что в Земле Израиля сохраняется Лея: высшая мысль сама по себе, до того как она облеклась в речь.

וכמו האר״י [האלקי רבי יצחק] ז״ל [זכרונו לברכה / זכרונם לברכה][19] שהשיג השגות עצומות מה שלא השיגו צדיקים גדולים בדורות הקדמונים.[20]

Так было с Аризалем, который достиг великих постижений, недоступных великим цадиким прежних поколений.

> Доказательство тому — Аризаль, рабби Ицхак Лурия из Цфата: в Земле Израиля он достиг таких глубин каббалы, которых не достигали великие цадиким прежних поколений.

ולהבין מ״ש כי שנואה לאה[21, 22, 23] כו׳. הרי יעקב השיג ודאי בעלמ׳ [בעלמא] דאתכסי׳.[24]

Но теперь следует понять сказанное: «Лея была нелюбима» и так далее. Ведь Яаков, несомненно, постигал сокрытый мир!

> Возникает вопрос: в Торе сказано, что Б-г увидел, «что Лея была нелюбима», то есть Яаков любил её меньше, чем Рахель. Почему же Яаков предпочитал речь более высокому уровню мысли, если он, несомненно, мог постичь сокрытый мир? (В примечании «Кеот» отмечается, что в параллельном маамаре в «Тора Хаим» говорится, что Яаков вовсе не постигал его, поскольку там под сокрытым миром подразумевается корень Леи, который недоступен всякому постижению.)

אך הענין כי יעקב נק' בריח התיכון[25] המבריח מן הקצה אל הקצה.[26] פי' שהוא הממשיך אור א"ס ב"ה מן הקצה עליונה (היינו הקו הבוקע החלל כמ"ש במ"א)[27] מבחי' כתר למטה ולכן נאמר בו תוספת וי"ו ואלקי יעקב.

Объяснение же состоит в том, что Яакова называют «средним брусом, проходящим от одного края до другого». То есть именно он привлекает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, от верхнего края — то есть от кава (линии света), пронзающего пустое пространство, как объясняется в другом месте, — с уровня Кетера (Венца) вниз. Поэтому о нём говорится с добавочной буквой вав: «и Б-г Яакова».

> Ответ начинается с того, что Зоар называет Яакова «средним брусом» Скинии, проходившим через все доски от одного края до другого. Яаков привлекает Бесконечный свет от верхнего края — от кава, тонкой линии света, входящей в пустое пространство, оставшееся после цимцума, — с уровня Кетера вниз, через все уровни. Добавочная буква вав («и») в словах «и Б-г Яакова», которой нет в именах Авраама и Ицхака, указывает на это привлечение вниз: вав — это линия, направленная вниз.

וכן והנורא[28] שמייחד ומחבר חו"ג [חסד וגבורה] ע"י המשכת והארת האין והיינו ע"י בחי' בטול. וכל ההמשכו' שלו הוא עד הקצה התחתונה. דהיינו בבחי' מלכות עלמא דאתגלייא.

Так же и «и грозный»: он соединяет Хесед (доброту) и Гвуру (сдержанность), привлекая и освещая Айн [Ничто], то есть посредством уровня самоустранения (битуль). И всё, что он привлекает вниз, достигает нижнего края — уровня Малхут (царства), мира раскрытия.

> В благословении «великий, могучий и грозный» три слова соответствуют Аврааму (Хесед), Ицхаку (Гвура) и Яакову — «грозному», который соединяет первых двоих. Он может соединить доброту и сдержанность, потому что привлекает Айн — «Ничто» Б-жественности, пребывающее выше обеих, — а в человеке это проявляется как самоустранение (битуль). Его привлечение не останавливается на полпути: оно достигает «нижнего края», Малхут, мира раскрытия.

וזהו ויאהב (יעקב) גם את רחל[29] מלאה שכל תשוקתו היה להיות גילוי אור א"ס ב"ה למטה בעלמא דאתגלייא שעי"ז יוכלו הכל לקבל משא"כ מבחי' עלמא דאתכסייא כו'

В этом [смысл слов]: «И Яаков полюбил также Рахель больше, чем Лею»: всё его стремление заключалось в том, чтобы Бесконечный свет, благословен Он, раскрылся внизу, в мире раскрытия, ибо тогда все могли бы его воспринять, в отличие от уровня сокрытого мира и так далее.

> Вот почему Яаков любил Рахель больше, чем Лею. Всё его стремление было направлено на то, чтобы Бесконечный свет раскрылся внизу, в мире раскрытия, в мире речи, ведь тогда все могут его воспринять, в отличие от сокрытого мира мысли.

ולכן כתיב וישק[30] יעקב לרחל[31] על דרך שנקוד על וישקהו

Поэтому и сказано: «И Яаков поцеловал Рахель» — по аналогии [с тем, что сказано о] слове «и он поцеловал его», над которым стоят точки:

> Поэтому Тора рассказывает, что Яаков поцеловал Рахель, и Альтер Ребе прочитывает этот поцелуй в свете слова «и он поцеловал его», над которым стоят точки, когда Эйсав встретил Яакова. Раши приводит два толкования этих точек: согласно одному, Эйсав поцеловал Яакова не от всего сердца; согласно другому, словам рабби Шимона бар Йохая, в тот момент Эйсава охватило сострадание, и он поцеловал Яакова от всего сердца. Следующие строки показывают, что Альтер Ребе имеет в виду поцелуй, исходящий из самой глубины любви.

דהיינו שבחי׳ חב״ד שהוא זיווג נשיקין ואתדבקו׳ רוחא ברוחא עד״מ הנשיקין שבאין מפנימית האהבה (עמ״ש במ״א ע״פ ישקני מנשיקות[32,33] וע״פ אמצאך בחוץ אשקך)[34,35] וגם בחי׳ זו המשיך ברחל.

То есть уровень Хохмы (мудрости), Бины (понимания) и Даат (знания), то есть соединение поцелуев и слияние духа с духом, подобно поцелуям, исходящим из внутренней стороны (пнимиют) любви (см. объяснение в другом месте слов «Да целует он меня поцелуями» и слов «Я нашла бы тебя на улице, поцеловала бы тебя»); этот уровень он также привлёк в Рахель.

> Поцелуй, на языке Зоара, — это соединение духа с духом, внутренняя близость, исходящая из самой сути любви; в Сфирот он соответствует интеллекту — Хохме, Бине и Даат. Яаков привлёк в Рахель, речь, даже этот внутренний интеллектуальный уровень, чтобы речь несла в себе глубину мысли. Альтер Ребе указывает на собственные объяснения двух стихов из Песни песней о поцелуе.

וז״ש [וזהו שכתוב] אעבדך שבע שנים ברחל[36] בתך הקטנה כי לבן הוא בחי׳ לובן העליון[37,38] מקור החסדים שכולו רחמים פשוטים דלית שמאלא בהאי עתיקא[39]

И вот что написано: «Я буду служить тебе семь лет за Рахель, младшую дочь твою». Ибо Лаван — это уровень высшей белизны (ловен), источник хасадим (милостей), всецело являющихся простым состраданием, ибо «в этой Атике [Древнем] нет левой стороны»;

> «Я буду служить тебе семь лет за Рахель, младшую дочь твою»: Яаков служит Лавану, чтобы привлечь свет Лавана вниз, в Рахель — речь, уровень нижний. Ведь Лаван, чьё имя означает «белый», в учении Ари-заля — это «высшая белизна», источник всякой доброты, чистое сострадание, в котором нет и следа строгости. Зоар говорит об этом уровне, Атике (Древнем), что у него «нет левой стороны», то есть нет никакой строгости.

רק שלמטה נשפל בלבן גשמי[40] ומ״מ כתיב כלו הפך לבן טהור[41] הוא אפי׳ [אפילו] הנגע כו׳ ועל לבן כתיב וישכם לבן בבקר[42] שבכ״י [שבכל יום] מתגבר ונמשך אור החסד עליון.

лишь внизу он опустился, воплотившись в материальном Лаване. И всё же написано: «всё стало белым — он чист» — даже язва и т. д. А о Лаване написано: «И Лаван встал рано утром», ибо каждый день свет высшего Хеседа усиливается и притягивается вниз.

> Материальный Лаван был обманщиком, однако его корень свят: высшая белизна опустилась очень низко и стала материальным человеком. Закон о цараат (кожном поражении) служит тому примером: если белое пятно покрывает всё тело, человек чист. Слова «Лаван встал рано утром» намекают на то, что утром, во время доброты, высший Хесед крепнет и каждый день нисходит вниз.

РАЗДЕЛ 3 • ¶2

Рахель бесплодна, у Леи сыновья

РАЗДЕЛ 4 • ¶2

Мысль и действие вместе

2 וינשק לבניו[43] ובנותיו שנמשך בכל פרצופי האצי׳ זכרים ונקבות. ואח״כ ולבן שב למקומו למעלה מעלה ויעקב הלך לדרכו[44] להמשיך בחינת לובן העליון הנ״ל למטה מטה ברחל בתו הקטנה בחי׳ דבור כו׳.

«И он поцеловал своих сыновей и дочерей»: [то есть] это распространяется на все парцуфим (конфигурации) мира Ацилут (мира эманации) — и мужские, и женские. А затем «Лаван возвратился на свое место», всё выше и выше, «а Яаков пошел своим путем» — чтобы низвести упомянутый выше уровень высшей белизны всё ниже и ниже, в Рахель, младшую дочь Лавана, уровень речи, и т. д.

> Лаван, высшая белизна, «поцеловал своих сыновей и дочерей»: его доброта распространилась на все парцуфим мира Ацилут — и мужские, и женские. Затем он «возвратился на свое место», удалившись к своему высокому корню, а Яаков «пошел своим путем»: его задачей было низвести эту высшую белизну глубоко вниз, в Рахель, соответствующую уровню речи.

ולכן היתה רחל עקרה[45] כי ההולדה מבחי׳ הדבור הוא להיות הגילוי בבי״ע ואי״א להיות הולדה וגילוי בבי״ע שהרי הנבראים הם נפרדים ואי״א להתגלות להם בחי׳ לובן העליון הנ״ל.

И поэтому Рахель была бесплодна, ибо рождение на уровне речи означает, что должно произойти раскрытие в мирах Брия (мире творения), Йецира (мире формирования) и Асия (мире действия); но рождение и раскрытие в этих мирах невозможны, поскольку сотворенные существа обособлены, и упомянутый выше уровень высшей белизны не может раскрыться им.

> Это объясняет, почему Рахель была бесплодна. Чтобы речь «родила», Б-жественность должна была бы раскрыться в нижних мирах Брия, Йецира и Асия, где сотворенные существа ощущают себя отдельными от Б-га. Такие существа не могут открыто воспринять высшую белизну, поэтому рождение от Рахель оказалось невозможным.

(ומש״ל [ומה שכתוב לעיל] דרחל נקי׳ עלמא דאתגלייא מ״מ להיות הגילוי ע״ד בחי׳ לידה הוא קשה ביותר כו׳ ויש חילוק גדול בין שארי השפעות לבחי׳ לידה שהוא גילוי עליון יותר ועמ״ש בזוהר פ׳ פנחס דרמ״ט)[46]

(Что же касается сказанного выше, что Рахель называется раскрытым миром, то, несмотря на это, раскрытие в форме рождения представляет чрезвычайную трудность и т. д. Между прочими видами влияния и уровнем рождения есть большое различие: рождение представляет собой более высокое раскрытие. См. сказанное в Зоаре, глава Пинхас, стр. **249**.)

> Альтер Ребе заранее отвечает на возможное возражение: Рахель — это «раскрытый мир», так почему же она не может раскрывать? Потому что рождение — не обычное распространение влияния: оно являет нечто из самой сокрытой сущности родителя, то есть представляет собой гораздо более высокое раскрытие, которое чрезвычайно трудно осуществить в нижних мирах. В подтверждение этого различия он ссылается на Зоар, глава Пинхас, стр. **249**.

אבל לאה שהיא המחשבה ילדה ששה בנים שהם הספי׳ שבאצי׳[47] [הספירה / הספירות] עצמו ששם היה שרש השבטים ולכן נקי׳ שבטי[48] יה.

Но Лея, соответствующая мысли, родила шестерых сыновей — это Сфирот в самом Ацилуте, ибо там находился корень колен; поэтому их и называют «коленами Йа».

> Лея, мысль, действительно родила — шестерых сыновей. Ее дети родились в самом Ацилуте, среди Сфирот, где нет обособленности, препятствующей раскрытию; именно там коренятся колена, поэтому псалмопевец называет их «коленами Йа». Йа (йуд-хей), первые две буквы имени Авая, соответствует Хохме и Бине — уровню мысли.

יהודה הפעם אודה[49] בחי׳ בטול והודאה הרי הוא נמשך ומסתעף מן המחשבה דוקא.

Йеуда — «на этот раз я признаю (оде)» — это уровень самоустранения (битуль) и признания; он исходит и развивается именно из мысли.

> Лея назвала сына Йеудой, сказав: «на этот раз я признаю» (оде). Признание — одна из форм самоустранения; такое преклонение перед Б-гом рождается из мысли, из размышления, а не из речи.

וכן ראובן ושמעון ראיה ושמיעה הוא ג״כ למעלה מבחי׳ הדבור אלא מן המחשבה הן נמשכים כו׳ (כמ״ש במ״א ע״פ יהודה אתה[50,51] כו׳)

Подобным образом Реувен и Шимон — зрение и слух — также выше уровня речи; напротив, они исходят из мысли и т. д. (как объясняется в другом месте, в связи со словами «Йеуда, тебя…», и т. д.).

> Имя Реувена связано со «зрением», а имя Шимона — со «слухом»: при их рождении Лея сказала, что Авая «увидел мое страдание» и «услышал» (Берешит **29:32-33**). Зрение и слух воспринимают, а не выражают, поэтому и они находятся выше речи и происходят из мысли. Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Йеуда, тебя…», где Реувен — это зрение, пробуждающее любовь, а Шимон — слух, пробуждающий трепет.

וגם לוי שהוא בחי׳ התקשרות כמ״ש הפעם ילוה[52] כו׳ נמשך ונולד ג״כ מן המחשבה

И Леви, который соответствует привязанности, как сказано: «На этот раз [мой муж] присоединится (йилаве) ко мне», и т. д., также исходит из мысли и рождается из нее,

> Имя Леви происходит от слова «присоединится» (йилаве): «На этот раз мой муж присоединится ко мне». Поэтому Леви олицетворяет привязанность (иткашрут), глубокую связь, рождающуюся в разуме; и она также рождается из мысли.

כנראה בחוש במי שהוא בעל מחשבה שאינו מרגיש כלל בעסקים החולפים לפניו מחמת גודל התקשרות שיש לו בהמחשבה.

как ясно видно на примере человека, погруженного в мысли: он совсем не замечает происходящего вокруг него из-за глубокой привязанности к своей мысли.

> Это может увидеть каждый: человек, глубоко погруженный в размышление, не замечает происходящего вокруг, потому что его разум целиком сосредоточен на мысли.

וכמ״ש במדרש בעובדא דר׳ [דרבי] **חייא רבה.**[53,54] **וכן גבי רבא** (בפ׳ אר״ע [אמר רבי עקיבא])[55] **דהוה מעיין בשמעתי׳** [בשמעתיה] **כו׳.**

Как рассказывается в Мидраше в истории о рабби Хия Рабба; и также о Раве (в главе «Рабби Акива сказал»), который был погружен в изучение и т. д.

> Эти два рассказа служат иллюстрацией. В Иерусалимском Талмуде (Килаим **9:3**; см. примечание «Кеот») рассказывается, что рабби Хия Рабба не встал перед рабби Ишмаэлем, сыном рабби Йоси, в бане, поскольку в тот момент мысленно проходил всю книгу Тегилим; а Вавилонский Талмуд рассказывает, что Рава, поглощенный учебой, не заметил, что у него кровоточат пальцы.

ולכן יצא ממנו משה[56] **שהיה כבד פה וכבד לשון**[57] **דהיינו שלגודל התקשרותו בבחי׳ בטול**[58] **ונחנו מה**[59] **לא היה יכול להיות משפיע כו׳ שהיא בחי׳ הדבור כו׳**

Поэтому от него произошел Моше, который был «тяжел на уста и тяжел на язык»: то есть из-за глубины его связи с Б-гом в аспекте самоустранения (битуль) — «и что мы?» — он не мог быть тем, кто передает другим, и т. д., а это аспект речи, и т. д.

> Именно поэтому Моше происходил от Леви. Моше говорил, что он «тяжел на уста и тяжел на язык»: его связь с Б-гом и самоустранение, выраженные в словах «и что мы?», были столь глубоки, что ему было трудно обращаться вовне, чтобы давать другим; передача другим относится к аспекту речи.

ועיקר ההפרש בין התקשרות דלוי שהוא בחי׳ בטול ובין הודיה דיהודה שהוא ג״כ בחי׳ בטול הוא כי יהודה הוא בחי׳ הבטול בגילוי כענין מודים שכורע ומשתחוה

Главное различие между связью Леви, которая представляет собой аспект самоустранения, и признанием Йеуды, которое также является аспектом самоустранения, состоит в том, что у Йеуды самоустранение проявляется открыто, подобно [благословению] «Модим», когда человек склоняется и кланяется.

> Теперь Альтер Ребе различает связь Леви и признание Йеуды, поскольку и то и другое является самоустранением. У Йеуды оно явно и внешне выражено, подобно поклону во время «Модим» — благословения благодарения в молитве Амида, когда человек склоняет тело.

ולכן יצאו ממנו מלכי בית דוד שבטולם הוא בחי׳ הבטול שבהתגלות וחיצוניות.

Поэтому от него произошли цари дома Давида, чье самоустранение — это самоустранение, проявляющееся открыто и во внешней стороне (хицониют).

> Цари дома Давида, происходившие от Йеуды, воплощают самоустранение, которое открыто проявляется — в раскрытии и во внешней стороне.

אבל לוי שהוא בחי׳ ההתקשרות והבטול בפנימיותו ועצמותו הגם שבחיצוניות אינו נגלה כלל וכענין בטול דצבא השמים לך משתחוים[60] שההשתחואה של המלאכים אינו ענין השתחואה גשמיות אלא שמשתחוה[61] ובטל בהשגתו ברוחניות

Но Леви представляет собой связь и самоустранение во внутренней стороне (пнимиют) и сущности, хотя внешне это совершенно не раскрывается. Таково самоустранение, о котором сказано: «Воинство небесное поклоняется Тебе»: поклонение ангелов — не физический поклон; напротив, [каждый] кланяется и пребывает в самоустранении в своем духовном постижении.

> Самоустранение Леви внутреннее и сущностное, оно вовсе не видно внешне. Оно подобно ангелам, о которых сказано: «Воинство небесное поклоняется Тебе». У ангелов нет тел, чтобы кланяться, поэтому их поклонение — это самоустранение их существа в процессе постижения Б-га.

ולכן יצא ממנו משה (ועמ״ש במ״א ההפרש בין משה ואליהו שהוא גם כן עד״ז) ואח״כ ותעמוד מלדת שלא היה יכול להיות בחי׳ גילוי עוד.

Поэтому от него произошел Моше (см. также то, что объясняется в другом месте о различии между Моше и Элиягу, которое также соответствует этому принципу). А затем «она перестала рожать», поскольку более не могло быть аспекта раскрытия.

> Моше, чье внутреннее начало было глубже всего, поэтому произошел от Леви; Альтер Ребе отмечает, что различие между Моше и Элиягу строится на том же принципе. После рождения четырех сыновей Леа «перестала рожать»: раскрытие, которое может породить мысль, достигло своего предела.

(ועמ״ש ע״פ טובה הארץ מאד מאד[62, 63] דענין דור המדבר שהיה מבחי׳ לאה עולם המחשבה וטענו למה צריכים לירד בבחי׳ עולם הדבור שהוא בחי׳ מל׳ ארץ תתאה לקיים המצות בדבור ובמעשה הלא זה אפשר לקיים גם ע״י התומ״צ [התורה ומצות] **ברוחניות דהיינו ע״י המחשבה כו׳**

(См. также объяснение стиха «Земля очень, очень хороша»: поколение пустыни относилось к аспекту Леа — миру мысли, — и его представители рассуждали: зачем нам спускаться в аспект мира речи, то есть в Малхут (царство), нижнюю землю, чтобы исполнять мицвот речью и действием? Разве нельзя исполнять их также посредством Торы и мицвот в духовном смысле, то есть посредством мысли, и т. д.?

> В этой длинной скобочной части речь идет о поколении пустыни, коренившемся в Леа — мире мысли. Их аргумент, как его представляет Альтер Ребе, таков: зачем входить в Землю, нижнюю землю Малхут, и исполнять мицвот посредством физической речи и действия, если Тору и мицвот можно исполнять духовно, в мысли?

אך באמת היו בטעות גדול דע״י דבור ומעשה דוקא נמשך גילוי אוא״ס [אור אין סוף] **ב״ה ביתר שאת לאין קץ כי נעוץ סופן בתחלתן**[64] **כו׳ ומרבע״ה** [ומשה רבינו עליו השלום] **התפלל תקט״ו תפלות**[65] **ליכנס לארץ**[66] **כו׳.**

Но на самом деле они глубоко заблуждались, потому что именно посредством речи и действия раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит в несравненно большей мере, ибо «конец их заключен в начале их», и т. д. А Моше Рабейну, мир ему, вознес пятьсот пятнадцать молитв, прося позволить ему войти в Землю, и т. д.

> Они глубоко заблуждались. Именно физические речь и действие нисводят Бесконечный свет гораздо мощнее, поскольку, как сказано в «Сефер Йецира», «конец их заключен в начале их»: низшее связано с высшим. Поэтому Моше Рабейну, хотя и принадлежал к внутреннему миру Леа, пятьсот пятнадцать раз молил разрешить ему войти в Землю; число это мидраш выводит из слова «ваэтханан» — «и я умолял».

ועפ״ז [ועל פי זה] **יובן עוד ענין ויאהב יעקב את רחל**[67] **דוקא שהיא בחי׳ דבור ומעשה כי שנואה לאה ההפך מכוונת דור המדבר.**

И согласно этому можно также понять, почему именно «Яаков любил Рахель»: она соответствует уровню речи и действия, тогда как «Лея была ему ненавистна» — противоположность намерению поколения пустыни.

> Это позволяет глубже понять, почему Яаков любил именно Рахель: она соответствует речи и действию. То, что «Лея была ему ненавистна», противоположно желанию поколения пустыни пребывать в мире мысли.

ואמנם צריך ביאור מ״ש לאה הפעם ילוה אישי[68] **אלי דוקא דודאי לא עלה על דעתה לאפוקי מבחי׳ דבור ומעשה.**

Однако требует объяснения сказанное Леей: «На этот раз мой муж присоединится именно ко мне», ведь ей, конечно, не приходило в голову исключить уровень речи и действия.

> Но здесь возникает вопрос о Лее. Когда она сказала: «На этот раз мой муж присоединится ко мне», она, очевидно, не имела в виду исключить речь и действие. Чего же она хотела?

אלא הענין כי באמת צ״ל ב׳ הבחי׳ מודו״מ [מחשבה דבור ומעשה] **דהא בלא הא לא סגי ועמ״ש במ״א בענין לויתן**[69] **ושור הבר שהוא ג״כ ענין ב׳ בחי׳ הנ״ל לויתן לשון התקשרות בחי׳ בטול דנוני ימא כמו הפעם ילוה כו׳**

Итак, в действительности необходимы оба уровня — мысли, речи и действия, ибо одно без другого недостаточно. См. также объяснение в другом месте вопроса о Ливьятане и диком быке, которые также связаны с двумя упомянутыми выше уровнями: Ливьятан (ливьятан) — слово, обозначающее связь, уровень самоустранения (битуль) рыб моря, подобно словам «на этот раз [мой муж] присоединится» (йилаве) и т. д.

> Ответ таков: необходимы оба уровня — мысль, а также речь и действие, и ни одного из них самого по себе недостаточно. Ливьятан и дикий бык, которые появятся на пиру в будущем, олицетворяют эти два уровня. Название Ливьятан (ливьятан) связано по корню со словом «йилаве» — «присоединится»: Ливьятан олицетворяет рыб моря, которые целиком пребывают в своем источнике и самоустранены перед ним.

ולאה רצתה שיהיה העיקר ע״י בחינה זו ע״ד שאמרו בחסידים הראשונים[70] **שהיו שוהין ט׳ שעות בכל יום בתפלה שהוא כענין בטול והתקשרות הנ״ל דמחשבה כו׳.**

Лея же хотела, чтобы главным был именно этот уровень, подобно тому, как сказано о ранних хасидим (благочестивых), которые проводили в молитве по девять часов каждый день, — это подобно упомянутым выше самоустранению и связи мысли и т. д.

> Лея хотела, чтобы главным было внутреннее единение, а речь и действие занимали второстепенное место. Это подобно ранним хасидим, о которых в Талмуде сказано, что они выжидали час, молились час и снова выжидали час — так трижды в день, всего девять часов в молитве, пребывая в самоустранении и единении мысли.

ואימתי תורתן נעשית אלא מתוך שחסידים הן כו׳ הרי רוב עסקם היה עד״ז)ומבואר ענין זה לקמן בד״ה ששים המה מלכות[71] **כו׳ אחת היא יונתי**[72] **כו׳)**[73]

«А когда же они [изучают] Тору? Но ведь это потому, что они благочестивы» и т. д.: следовательно, большая часть их занятий была именно такой.) (Этот вопрос подробно разбирается ниже, в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц...», «Голубка моя — одна» и т. д.)

> Талмуд спрашивает, как эти благочестивые люди успевали изучать Тору и заниматься работой, и отвечает: благодаря их благочестию Тора сохранялась, а их труд приносил благословение. Значит, большая часть их занятий была посвящена внутреннему единению. Альтер Ребе подробно разъясняет это в маамаре «Шестьдесят цариц... Голубка моя — одна».

ואמנם יעקב ידע שזה אי אפשר רק לבני עלייה שהן מועטים אבל כל ישראל עיקר רוב העסק הוא ע״י דבור ומעשה

Однако Яаков знал, что это возможно лишь для немногих бней алия (людей высшего духовного уровня); для всего народа Израиля же основная часть занятий связана с речью и действием.

> Яаков, однако, знал, что такой путь доступен лишь бней алия — немногим людям высокого духовного уровня, как говорится в Талмуде. Для еврейского народа в целом основное служение связано с речью и действием — изучением Торы и практическим исполнением мицвот.

ולכן היה באהל רחל[74] עיקר קביעותו שהוא בחי׳ דומ״ע [דבור ומעשה] ומ״מ צ״ל ג״כ מחשבה שמזה נמשך ראיה ושמיעה לאסתכלא ביקרא דמלכא כו׳

Поэтому главным местом его пребывания был шатер Рахели, соответствующий уровню речи и действия. И всё же необходима также мысль, из которой проистекают зрение и слух, — чтобы «взирать на славу Царя» и т. д.

> Поэтому Яаков сделал шатер Рахели своим основным домом, как говорит Раши о словах «он вошёл в шатер Рахели»: Яаков постоянно находился с ней. И всё же необходима мысль, поскольку из неё проистекают «зрение и слух» (Реувен и Шимон), то есть возможность «взирать на славу Царя» — размышлять так, чтобы пробуждалась любовь.

וכל האומר אין לי אלא תורה[75] כו׳ אלא צ״ל רו״ש [רצוא ושוב] רק כי אז נעוץ סופן כו׳:

А «всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“...» и т. д. Напротив, необходимы зрение и слух; только тогда «конец их заключён в начале их» и т. д.

> Талмуд говорит, что тот, кто утверждает, будто ему достаточно одного изучения Торы и не нужны дела, лишён даже Торы. Так и здесь необходимы оба: зрение и слух мысли вместе с действием, ибо тогда конец соединяется с началом, и самое нижнее действие привлекает самый высокий свет.

В СЛУЖЕНИИ

Человека может привлекать целиком внутреннее служение — созерцание и связь, — однако для большинства из нас главное служение состоит в изучении Торы вслух и исполнении мицвот на деле, поскольку именно там Бесконечный свет раскрывается наиболее полно. Но действие не должно быть пустым: мысль, «видение и слышание» ума, должна сопровождать его — подобно тому, как Яаков сделал шатер Рахели своим главным жилищем, но нуждался также и в сыновьях Леи — зрении и слухе.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему уровень Леи, мысли, выше уровня Рахели, речи, и все же Яаков любил Рахель больше?
2. Как Земля Израиля после разрушения Храма может давать более высокие постижения, чем во времена Храма, хотя Б-жественность раскрыта там меньше?
3. В чем различие между самоустранением Йеуды и самоустранением Леви и почему цари происходили от одного, а Моше — от другого?
4. В чем состояла ошибка поколения пустыни и как принцип «их конец заложен в их начале» отвечает на этот вопрос?
5. Чего хотела Лея, говоря: «На этот раз мой муж будет связан со мной», и как выбор Яакова уравновешивает мысль с речью и действием?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 **וללבן שתי בנות**

Примечание отсылает читателя к примечаниям Ребе к источникам этого маамара, напечатанным ранее в издании **Kehot**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים לכ״ק אדמו״ר זי״ע. במפתח לאוה״ת כרך א מציין המו״ל שהמאמר הוא משנת תקע״א — הוא בדף רטז, ב בהתחלת אתהלך לפני ה׳, ומציין ששייך לפסוק וללבן שתי בנות. בשינוים ועם הגהות, ראה מאמרי אדה״א נ״ך ע׳ קצד שמיוסד על מאמר זה. בבוך 1135 מד, א המאמר בגוכתי״ק הצי״צ באיזה שינויים, וז״ל שם: וללבן שתי בנות וגו׳ הנה לאה ורחל שהם אותיות מחשבה ודיבור היו שניהם מאירים באי״ בזמן הבית וזהו בארצות החיים ב׳ ארצות והעיקר הי׳ בחי׳ רחל, כי המחשבה מתלבשת בתוך הדבור, ונודע כי רחל היא עלמא דאתגליא כמשל הדבור ולכן הי׳ אז באי״ תכלית הגילוי אלקותו ית׳ שהיו חכמים גדולים בעלי רוה״ק ונביאים ובפרט בהמ״ק השראת השכינה בקדה״ק ואורים ותומים וירידת האש שלמעלה כו׳. ואחר החורבן שגלו ישראל לבבל וגלתה עמהם השכינה שהיא בחי׳ רחל עלמא דאתגלייא ואז היא בח״ל דוקא אך א״כ הי׳ ראוי להיות בח״ל גילוי אלקות ע״ד שהי׳ אז באי״ אך הענין כי בבבל היא בבחי׳ גלות בהע׳ שרים והעבודה היא בדרך בירורים כו׳ (וע״ש ע״פ במדבר סיני) אבל באי״ נסתלקה רחל שהיא עלמא דאתגליא ונשאר בחי׳ לאה שהיא עלמא דאתכסיא שהוא באמת מדרגה יותר גבוה מרחל כמשל המחשבה שהיא למעלה מהדבור ולכן הצדיקי׳ הגדולים יכולים להשיג עכשיו באי״ השגות עליונות יותר גם מבזמן הבית (כיון שישיג בבחי׳ מחשבה עליונה כמו שהיא עדיין למעלה מההתלבשות בעולם הדבור) וכמו האריז״ל שהשיג מה שלא השיגו תנאים ואמוראים משא״כ שארי האנשים לא יוכלו להשיג כי לאה היא אתכסיא כו׳.

2 **וללבן שתי בנות**

«У Лавана было две дочери: имя старшей — Лея, а имя младшей (ха-кетана) — Рахель». Это начальный стих маамара; в нем ссылка на маамар о Хануке позволяет прочитать слова «младшая» как «маленькая буква хей».

Genesis 29:16 בראשית כ״ט:ט״ז

וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאָה וְשֵׁם הַקְּטַנָּה רָחֵל׃

У Лавана было две дочери: имя старшей — Лия, а имя младшей — Рахиль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, טז.

3 **לאה ורחל . . עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא**

«Ор а-Тора» возвращается здесь к теме Леи и Рахели как скрытого и раскрытого миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה״ת שמיני כרך ב ע׳ תפט מציין לכאן.

4 **בארצות החיים**

Давид благодарит Б-га за спасение от смерти: «Буду ходить пред Авая по землям живых». Множественное число слова «земли» понимается как указание на два уровня — Лею и Рахель, сиявшие в Земле Израиля.

Psalms 116:9 תהילים קט״ז:ט׳

אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי ה׳ בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים׃

Я буду ходить пред Вс-вышним в землях живых.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קטז, ט. בלקו״ת ואתחנן ג, ד מציין לכאן.

5 **והעיקר היה בחי׳ רחל**

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Likkutei Torah of the Arizal**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו״ת להאריז״ל פ׳ לך לך ד״ה אל הארץ.

6 **(שנקראת עקרת הבית)**

В этой рукописи отсутствуют слова «которую называют опорой дома».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי״ק הצי״צ ליתא.

7 **שנקראת עקרת הבית**

В псалме слова «Он поселяет акерет а-байт (бесплодную женщину дома) как радостную мать детей» означают «бесплодную женщину дома». Каббалисты относят это выражение к Рахели, которая была бесплодной (акара), но при этом являлась икаром — главной опорой дома; маамар использует его именно в этом смысле.

Psalms 113:9 תהילים קי״ג:ט׳

מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת הַבַּיִת אֵם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּ־יָהּ׃

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 **רחל (שנקראת עקרת הבית)**

О словах «а Рахель была бесплодна (акара)» рабби Ицхак сказал: «Рахель была икаром — главной опорой дома». Таков источник выражения «акерет а-байт» (бесплодная женщина дома) применительно к Рахели — главной в доме.

Bereshit Rabbah 71:2 בראשית רבה ע״א:ב׳

... לאמן של אלו אני מגרש?! ובסוף הוא מודה על הדבר, ה״ד (בראשית מז): וישתחו ישראל על ראש המטה מי היה ראש מטתו של אבינו יעקב, לא לאה?! ורחל עקרה אמר רבי יצחק: רחל היתה עיקרו של בית, כמה שנאמר: ורחל עקרה, עיקרה רחל. אמר רבי אבא בר כהנא: רוב מסובין עיקר של לאה היו, לפיכך עושים רחל עיקר. ורחל

עקרה, רחל היתה עיקרו של בית. תני, רבי שמעון בן יוחאי: לפי שכל הדברים תלוין ברחל, לפיכך נקראו ישראל על שמה, (ירמיה לא): רחל מבכה על בניה, ולא סוף דבר ...

Другое объяснение: «Б-г поддерживает всех падающих» (Псалмы **145:14**) — это бесплодные женщины, которые падают в своих домах. «И выпрямляет всех согбенных» (Псалмы **145:14**) — когда Святой, благословен Он, вспоминает о них, даруя им детей, они выпрямляются. Знай, что это так: Лея была наименее любимой в доме, но когда Святой, благословен Он, вспомнил о ней, она выпрямилась. Об этом сказано: «Б-г увидел, что Лея нелюбима». «Что Лея нелюбима [sny'a]» — она поступала так, как поступают ненавистные [асныим], ибо говорила, что выйдет замуж за врага [ласоне]». Таковы были условия: старшую — за ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

9 **(וכמו שפרש״י . . בא״י)**

В этой рукописи отсутствует заключенное в скобки указание на комментарий Раши о Йоне и Йехезкеле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי״ק הצ״צ ליתא.

10 **וכמו שפרש״י גבי יונה ויחזקאל**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

א, ג.

11 **ויחזקאל שאין הנבואה שורה אלא בא״י**

Раши поясняет, что Шхина (Б-жественное присутствие) пребывает на пророке за пределами Земли только в том случае, если прежде пребывала на нем в Земле; Альтер Ребе приводит это вместе с комментарием Раши к Йоне как правило, согласно которому пророчество возможно только в Земле Израиля.

Rashi on Ezekiel 1:3 רש״י על יחזקאל א:ג

... שליחתו אליהם ויונתן אף הוא כך תירגם מהוי הוי פתגם נבואה מן קדם ה׳ עם יחזקאל בר בוזי כהנא בארעא דישראל תב תניינות אתמלל עמיה במדינת ארעא כשדאי ויחזקאל גלה עם החרש והמסגר שגלו עם יהויכין: יד ה׳. כל לשון יד האמורה בספר זה ובכל לשון נבואה אינה אלא לשון תוקף שהנבואה תוקפת על כרחו כאדי משתגע דיישטרי״צא בלעי״ז:

Слово Вс-вышнего было [открыто]. На иврите: הָיֹה הָיָה [букв.: «будучи, было»]. Наши мудрецы сказали (Мехильта к Исх. **12:1**): «Оно уже было», ибо Шехина не пребывает на пророке вне [Святой] Земли, если прежде не пребывала на нём в Земле. Мы узнали из барайты Мехильты (Исх. **15:9**): [стих **2:1**,] «Сын человеческий, стань на ноги твои» — это было [действительным] началом книги, однако в Писании нет хронологического порядка. Другие говорят, что (**12:1** и далее) «Сын человеческий, загадай загадку» — это [истинное] начало книги. [Здесь Мехильта заканчивается.] Я же говорю, что это пророчество было ...

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

12 **שגלו ישראל וגלתה עמהם השכינה**

Талмуд учит, что куда бы ни были изгнаны евреи, Шхина отправлялась вместе с ними. Альтер Ребе отождествляет эту изгнанную Шхину с Рахелью.

Megillah 29a:4 מגילה כ״ט א:ד

תָּנְיָא, רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן יוֹחַאי אוֹמֵר: בּוֹא וּרְאֵה כַּמָּה חֲבִיבִין יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁבְּכָל מָקוֹם שֶׁגָּלוּ — שְׁכִינָה עִמָּהֶן. גָּלוּ לְמִצְרַיִם — שְׁכִינָה עִמָּהֶן, שֶׁנֶּאֱמַר: ״הַנִּגְלֹה נִגְלֵיתִי לְבֵית אָבִיךָ בִּהְיוֹתָם בְּמִצְרַיִם וְגוֹ׳״. גָּלוּ לְבָבֶל — שְׁכִינָה עִמָּהֶן, שֶׁנֶּאֱמַר: ״לְמַעַנְכֶם שֻׁלַּחְתִּי בָבֶלָה״. וְאַף כְּשֶׁהֵן עֲתִידִין לִיגָּאֵל — שְׁכִינָה עִמָּהֶן, שֶׁנֶּאֱמַר: ״וְשָׁב ה׳ אֱלֹקֶיךָ אֶת שְׁבוּתְךָ״. ״וְהֵשִׁיב״ לֹא נֶאֱמַר, אֶלָּא ״וְשָׁב״. מְלַמֵּד שֶׁהַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שָׁב עִמָּהֶן מִבֵּין הַגָּלְיוֹת.

Было преподано: рабби Шимон бар Йохай сказал: «Приди и посмотри, как дороги Израиль Вс-вышнему: ... в каждое место, куда они были изгнаны, Шхина (Б-жественное присутствие Вс-вышнего) шла с ними. Они были изгнаны в Египет, и Шхина была с ними, как сказано: “Разве Я не открылся дому отца твоего, когда они были в Египте?” (**II Царств 2:27**). Они были изгнаны в Вавилон, и Шхина была с ними, как сказано: “Ради вас Я был послан в Вавилон” (Исаия **43:14**). И когда в будущем они будут избавлены, Шхина будет с ними, как сказано: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מגילה כט, א. ספרי מסעי לה, ד. ועוד.

13 **משא״כ אחר חורבן . . ואינה מאירה כלל**

«Or a-Тора» объясняет, что различие между Землей Израиля и землями за ее пределами сохраняется и в наше время, хотя здесь сказано, что в Земле больше могут постичь лишь великие цадиким. В заключение говорится, что ныне сущность Земли можно постичь посредством изучения Устной Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה״ת שלח ע׳ תנו מבאר שגם עכשיו יש הפרש בין א״י לחו״ל, וכאן מבאר שבזמן שאין בהמ״ק קיים אין יכולים להשיג בארץ יותר מבחו״ל, רק הצדיקים הגדולים, וכתב ע״ז הצ״צ שם ״ע״כ צ״ל דעכשיו עיקר ענין הארץ יכולים להשיג ע״י עסק התורה שבע״פ״, ע״ש באורכה.

14 **כרחל לפני גוזזי נאלמה**

Пророк описывает слугу Б-га, которого Раши понимает как Израиль в изгнании, безмолвно переносящего притеснение: «как рахель (овца) перед стригущими ее безмолвна». Маамар истолковывает овцу как Рахель — Б-жественную речь, умолкающую в изгнании.

Isaiah 53:7 ישעיהו נ״ג:ז

נִגַּשׂ וְהוּא נַעֲנָה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כַּשֶּׂה לַטֶּבַח יוּבָל וּכְרָחֵל לִפְנֵי גֹזְזֶיהָ נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו׃

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, без-

гласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי׳ נג, ז.

ולהבין מ״ש.

15 והעבודה היא בדרך בירורים

«Or a-Tora» добавляет, что в этом состоит главное назначение ее облачения: она спускается с уровня на уровень, чтобы совершать бирурим, извлекая то, что было поглощено.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה״ת בראשית כרך א ריז, א מציין ע״ז ״וזוהי עיקר התלבשותה שנופלת ממדרגה למדרגה לברר ולהוציא בלעם מפי״.

16 (וכמ״ש ע״פ במדבר סיני)

Примечание отсылает к маамарам на слова «В пустыне Синая» в начале «Ликутей Тора», раздел Бемидбар. В одном из них (Бемидбар 5) объясняется, что во времена Храма искры очищались сами благодаря великому раскрытию в Ацилуте, а теперь Малхут должна спуститься в Брия (мир творения), Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия), чтобы очистить их. Поэтому ее называют тогда мидбар — «пустыня», добавляя к этому образ открытой мем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו״ת פי׳ במדבר בתחלתה.

17 מ״ם פתוחה . . מ״ם סתומה

Обсуждение открытой и закрытой мем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה״ת דרושים לשמע״צ ע׳ א׳תתי, ובספר הליקוטים-דא״ח מהצ״צ ערך אותיות אות מ (ע׳ תתנ ואילך). ראה לקו״ת שמע״צ צג, ב.

18 עיין בזהר ר״פ תרומה דף קכ״ו ב׳

Альтер Ребе сам указывает на начало Зоара к разделу «Трума», где говорится о корне Леи, который он связывает с закрытой буквой мем.

Zohar, Terumah 2:12–4:23א״קכ-ד׳:ב׳:ר״ת זהר, תרומה

19 וכמו האר״י ז״ל

В параллельном тексте пример расширен: там упомянуты Аризаль и его ученики, удостоившиеся Руах а-Кодеш и раскрытия Элиягу, а также Бейт Йосеф и подобные ему — явления, которых не было за пределами Земли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה״א נ״ך ע׳ קצה ״כמו האריז״ל ותלמידיו שזכו לרוה״ק וגילוי אליהו כו׳ והרב הב״י וכיוצא שלא נמצא כזה בחו״ל״.

20 וכמו האר״י ז״ל . . בדורות הקדמונים

В рукописи сказано, что Аризаль постиг то, чего не постигли танаим и амораим, тогда как другие люди не могут этого постичь, поскольку Лея — скрытый мир.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 1135 גוכת״ק הצ״צ: וכמו האריז״ל שהשיג מה שלא השיגו תנאים ואמוראים משא״כ שארי האנשים לא יוכלו להשיג כי לאה היא אתכסיא כו׳:

21 כי שנואה לאה

«Авая увидел, что Лея была ненавидима, и Он открыл ее утробу; Рахель же была бесплодна». Вопрос, на который отвечает маамар: почему Яаков предпочитал Рахель.

Genesis 29:31בראשית כ״ט:ל״א

וַיַּרְא ה׳ כִּי־שְׂנוּאָה לֵאָה וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ וְרָחֵל עֲקָרָה׃

И Вс-вышний увидел, что Лея нелюбима, и отверз её чрево; а Рахель была бесплодна.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לא.

22 כי שנואה לאה

Гемара не понимает слово «ненавидима» буквально, поскольку Писание не говорит уничижительно о праведниках: речь идет о том, что Б-г увидел, что поступки Эйсав были ей ненавистны. Примечание КЕОТ сопоставляет это толкование с толкованием Мидраша как разногласие, параллельное различным прочтениям слова «ненавидима» в «Тора Ор» и «Тора Хаим».

Bava Batra 123aבבא בתרא קכ״ג א

23 כי שנואה לאה

Мидраш понимает это прямо: Лея была «ненавидимой в доме», пока Б-г не вспомнил о ней, даровав ей детей. Примечание КЕОТ приводит это толкование рядом с «Бава Батра» как параллельное разногласие о значении слова «ненавидима».

Bereshit Rabbah 71:1בראשית רבה ע״א:א׳

וירא ה׳ כי שנואה לאה וגו׳ - (תהלים סט) כי שומע אל אביונים ה׳ ואת אסיריו לא בזה אמר רבי בנימין בן לוי: לא ראשו של פסוק הזה סופו, ולא סופו ראשו, לא היה צריך קרא למימר אלא, כי שומע אל אביונים ואת אסירים לא בזה, או כי שומע אל אביוניו ה׳ ואת אסיריו וגו׳, אלא, כי שומע אל אביונים ה׳, אלו ישראל. דאמר רבי יוחנן: בכל מקום שנאמר דל עני ואביון, בישראל הכתוב מדבר. ואת אסיריו לא בזה, אלו העקרות, שהן אסורות בתוך בתיהן ועלובות, וכיון שהקדוש ברוך הוא ...

«Вс-вышний увидел, что Лея нелюбима, и отверз её чрево, а Рахель была бесплодна» (Бытие **29:31**). «Вс-вышний увидел, что Лея нелюбима...» «Ибо Вс-вышний слышит бедных и не презирает узников Своих» (Псалмы **69:34**) — сказал рабби Биньямин бен Леви: начало этого стиха не соответствует его окончанию, и окончание его не соответствует началу. Следовало бы сказать только: «Ибо Вс-вышний слышит бедных и не презирает узников» или: «Ибо Вс-вышний слышит Своих бедных и... Своих узников». Но: «Ибо Вс-вышний слышит бедных» — это Израиль, как сказал рабби Йоханан: Всякое место, где упоминаются бедный [дал], нищий ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ков, соединяющий Хесед (доброту) и Гвуру (сдержанность).

Deuteronomy 10:17 דברים י׳:י״ז

כִּי ה׳ אֱלֹקֵיכֶם הוּא אֱלֹקֵי הָאֱלֹקִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד׃

Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он — Б-г богов и Владыка владык, великий Б-г, могучий и грозный, Который не взирает на лица и не берёт выкупа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 **ויאהב (יעקב) גם את רחל**

После того как Яаков женился на обеих сестрах, «он любил также Рахель больше Леи». Это объясняется как стремление Яакова к раскрытию в явном мире.

Genesis 29:30 בראשית כ״ט:ל׳

וַיָּבֹא גַּם אֶל־רָחֵל וַיֶּאֱהַב גַּם־אֶת־רָחֵל מִלְאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃

И вошёл он также к Рахели, и любил Рахель больше, чем Лею, и служил у него ещё семь лет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, ל.

30 **וישקהו**

Когда Эйсав встретил Яакова, «он поцеловал его»; над этим словом стоят точки. Раши приводит два толкования: Эйсав поцеловал его не от всего сердца или же, как говорит Рабби Шимон бар Йохай, в тот миг в нём пробудилось сострадание и он поцеловал Яакова от всего сердца. Альтер Ребе истолковывает поцелуй Яакова с Рахелью по образцу этого слова с точками.

Genesis 33:4 בראשית ל״ג:ד׳

וַיָּרָץ עֵשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיְחַבְּקֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־צַוָּארָו וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּבְכּוּ׃

И побежал Эсав ему навстречу, и обнял его, и пал на шею его, и целовал его; и плакали они.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 **וישק יעקב לרחל**

Когда Яаков впервые встретил Рахель у колодца, «Яаков поцеловал Рахель». Это понимается как то, что Яаков привлекает в Рахель внутренний уровень Хохмы, Бины и Даат.

Genesis 29:11 בראשית כ״ט:י״א

וַיִּשַּׁק יַעֲקֹב לְרָחֵל וַיִּשָּׂא אֶת־קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ׃

И поцеловал Иаков Рахиль, и возвысил голос свой, и заплакал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, יא.

32 **ע״פ ישקני מנשיקות**

Там «поцелуи» означают раскрытие внутренней любви — подобно любви отца к единственному сыну, слишком великой для слов и выражаемой лишь дыха-

24 **הרי יעקב השיג ודאי בעלמ׳ דאתכסי׳**

Примечание разрешает кажущееся противоречие: здесь Яаков, безусловно, постиг скрытый мир, тогда как в «**Torah Chaim**» говорится, что он вовсе не постиг его. Здесь скрытый мир — это буквы мысли; там речь идет о корне Леи во внутренней Бине, недоступном всякому постижению.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו״א רד״ה וללבן ב׳ בנות דיעקב השיג ודאי בעדאתכ״ס ובתו״ח שם דלא השיג כלל — לפלא גדול שהרי מפורש על אתר: בתו״א — שהמדובר באותיות המח׳. בתו״ח — בשרש לאה, פני׳ בינה, שכל הנעלם מכל רעיון וכו׳. ולהעיר 1) באוה״ת שם אין בכלל הענין שהשיג או לא השיג. 2) ע״ד החילוק בפני׳ כי שנואה בין תו״א ותו״ח — נחלקו ג״כ ב״ב (קכג, א) וב״ר רפע״א. — לקו״ש ח״י ע׳ 214. במאמרי אדה״א נ״ך ע׳ קצו מבאר שהקושיא ״למה אהב יעקב לרחל יותר מלאה דלכאורה בחי׳ לאה יותר עליון מבחי׳ רחל״. וראה ביאוה״ז להצ״צ כרך ב ע׳ תשלו.

25 **יעקב נק׳ בריח התיכון**

Зоар называет Яакова «средним брусом», проходящим от края до края. Альтер Ребе понимает это так: Яаков проводит свет от Кетера (Венца) вниз, к Малхут (царству).

Zohar II, 175b זח״ב קעה, ב

Zohar III, 186a זח״ג קפו, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח״ב קעה, ב. זח״ג קפו, א ובכ״מ. באוה״ת בראשית כרך ב שצה, א מציין הצ״צ: ״וכן מרומז ברבות פ׳ ויגש פצ״ד״.

26 **בריח התיכון המבריח מן הקצה אל הקצה**

Повеление Б-га Моше о Мишкане: «средний брус посреди досок должен проходить от одного края до другого». Зоар применяет эти слова к Яакову.

Exodus 26:28 שמות כ״ו:כ״ח

וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מַבְרֵחַ מִן־הַקָּצֶה אֶל־הַקָּצֶה׃

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 **פי׳ שהוא הממשיך . . כמ״ש במ״א**

Более подробное рассмотрение того, как Яаков низводит свет от верхнего конца — кава, пронзающего опустошенное пространство, — до нижнего конца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה״ת בראשית כרך ב שפה, ב ואילך. וראה בהביאור שם שפח, א ואילך.

28 **והנורא**

Моше говорит Израилю, что Авая, их Б-г, — «великий, могучий и грозный Б-г»; мудрецы включили эти слова в первое благословение Амиды. В хасидуте эти три слова соответствуют праотцам, а «грозный» — это Яа-

нием уст. Так и Тора раскрывает Бесконечный свет скачком, выходящим за пределы порядка миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו״ת שה״ש א, ד. וראה אוה״ת שה״ש ע׳ כד.

33 **ישקני מנשיקות**

Начальные слова Песни песней выражают томление возлюбленной: «Пусть он поцелует меня поцелуями своих уст». Альтер Ребе отсылает к собственному объяснению этого стиха, раскрывающему смысл слова «поцелуи».

Song of Songs 1:2 שיר השירים א׳:ב׳

יִשָּׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־טוֹבִים דֹּדֶיךָ מִיָּיִן׃

Да лобзает он меня лобзаниями уст своих — ибо любовь твоя лучше вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 **וע״פ אמצאך בחוץ אשקך**

Там слова «Я нашел бы тебя вне дома» относятся к людям, занятым делами и не имеющим возможности постоянно изучать Тору, но все же способным достичь близости, обозначенной «поцелуями», посредством своего служения вне дома.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ׳ תרומה פ, ג.

35 **אמצאך בחוץ אשקך**

Возлюбленная желает, чтобы её любимый был ей как брат: «Я нашла бы тебя снаружи, я поцеловала бы тебя». Это ещё одно объяснение слова «поцелуи», к которому отсылает Альтер Ребе.

Song of Songs 8:1 שיר השירים ח׳:א׳

מִי יִתֶּנְךָ כְאָח לִי יוֹנֵק שְׁדֵי אִמִּי אֶמְצָאֲךָ בַחוּץ אֶשָּׁקְךָ גַּם לֹא־יָבֻזוּ לִי׃

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 **אעבדך שבע שנים ברחל**

Яаков говорит Лавану: «Я буду служить тебе семь лет за Рахель, твою младшую дочь». Рахель, «младшая», — это речь, нижний уровень, в который Яаков привлекает свет Лавана.

Genesis 29:18 בראשית כ״ט:י״ח

וַיֶּאֱהַב יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבָדְךָ שֶׁבַע שָׁנִים בְּרָחֵל בִּתְּךָ הַקְּטַנָּה׃

И полюбил Иаков Рахиль; и сказал: «Буду служить тебе семь лет за Рахиль, младшую дочь твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, יח.

37 **לבן הוא בחי׳ לובן העליון**

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Etz Chaim**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע״ח שער העקודים פי״א.

38 **לבן הוא בחי׳ לובן העליון**

В **Sha’ar HaAkudim**, гл. 1, Аризаль пишет, что Лаван — это тайна высшей белизны, предшествующей всему миру Ацилут (миру эманации), и что он создаёт ступени, называемые Акидим, Некудим и Брудим. Альтер Ребе использует это, объясняя Лавана как источник доброты.

Sefer Etz Chaim 6:1:2 עץ חיים ו׳:א׳:ב׳

... ופי׳ הענין כי הנה כתיב וארא בחלום והנה העתודים העולים על הצאן עקודים נקודים וברודים וגם כתיב כי ראיתי את כל אשר לבן עושה לך ובפי זה רמוז כל בחי׳ אלו שאנו מדברים בכאן כי לבן הוא סוד לובן העליון אשר הוא קודם כל האצילות הזה והוא (היה) העושה כל אלו הבחי׳ שהם עקודים נקודים ברודים לצורך האצילות שיאציל אחריהם אשר הוא נקרא בשם יעקב והתחיל בעקודים כי הם האור היוצאים מפה דא״ק אשר בהם התחיל גילוי הויות הכלים להיות י׳ אורות פנימים ומקיפים מקושרים ומחוברים יחד בתוך כלי ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

39 **דלית שמאלא בהאי עתיקא**

В Идра Рабба говорится, что в Атике (Древнем) нет «левой стороны», то есть суда. Там описывается чистое сострадание высшей белизны.

Zohar III, 129a זח״ג קכט, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח״ג קכט, א.

40 **רק שלמטה נשפל בלבן גשמי**

Обсуждение того, как святой корень Лавана — высшая белизна — низошел в материального, обманчивого Лавана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו״ש חט״ו ע׳ 262.

41 **כולו הפך לבן טהור**

Закон о цараат (кожном поражении): когда белое поражение покрывает всё тело, коэн объявляет человека чистым, ибо «всё стало белым; он чист». Белизна, даже в поражении, отражает его святой корень.

Leviticus 13:13 ויקרא י״ג:י״ג

וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְּתָה הַצָּרַעַת אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטִהַר אֶת־הַנָּגַע כֻּלּוֹ הָפַךְ לָבָן טָהוֹר הוּא׃

то священник осмотрит; и вот, если проказа покрыла всё тело его, он объявит чистым поражённого язвой: всё обратилось в белое; он чист.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יג, יג.

42 **וישכם לבן בבקר**

После заключения союза с Яаковом «Лаван встал рано утром», чтобы проститься со своей семьёй. Утро —

время Хеседа (доброты); стих намекает на то, что высшая доброта крепнет с каждым днём.

Genesis 32:1 בראשית ל"ב:א'

וַיַּשְׁכֵּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיְנַשֵּׁק לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן לִמְקֹמוֹ׃

И встал Лаван рано утром, поцеловал сыновей своих и дочерей своих, благословил их; затем Лаван пошёл и возвратился на место своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, א.

АБЗАЦ 2

43 וינשק לבניו

«И Лаван встал рано утром, поцеловал своих сыновей и дочерей и благословил их; затем Лаван ушел и возвратился на свое место». Это понимается как высшая белизна, изливающаяся во все конфигурации мира Ацилут (мира эманации), а затем отступающая.

Genesis 32:1 בראשית ל"ב:א'

וַיַּשְׁכֵּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיְנַשֵּׁק לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן לִמְקֹמוֹ׃

И встал Лаван рано утром, поцеловал сыновей своих и дочерей своих, благословил их; затем Лаван пошёл и возвратился на место своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 ויעקב הלך לדרכו

«И Яаков пошел своим путем» после расставания с Лаваном. Путь Яакова — низводить высшую белизну в Рахель.

Genesis 32:2 בראשית ל"ב:ב'

וְיַעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ־בוֹ מַלְאֲכֵי אֱלֹקִים׃

И пошёл Яаков путём своим, и встретили его ангелы Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 רחל עקרה

«И Б-г увидел, что Лею ненавидят, и открыл ее утробу, а Рахель была бесплодна (акара)». В этом абзаце используются обе части стиха.

Genesis 29:31 בראשית כ"ט:ל"א

וַיַּרְא ה' כִּי־שְׂנוּאָה לֵאָה וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ וְרָחֵל עֲקָרָה׃

И Вс-вышний увидел, что Лея нелюбима, и отверз её чрево; а Рахель была бесплодна.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 (ומש"ל דרחל . . פנחס דרמ"ט)

В «Or a-Tora» объясняется, что рождение — это раскрытие сокрытого таким, каково оно в своей сущности, и что Ацилут не может быть низведен в Брия в том виде, в каком он существует; поэтому Рахель было трудно родить.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת כאן ריז, ב שמבאר "כי הלידה הוא בחי' גילוי ההעלם כמו שהוא בעצמותו, וא"א להיות האצי' כמו שהוא נמשך בבריאה, ולכן היתה מקשה ללדת". ע"ש.

47 שהם הספי' שבאצי'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ל"ת להאריז"ל פ' וי"צא.

48 שבטי יה

Давид описывает Иерусалим, куда «взошли колена, колена Йа». Йа, первые две буквы имени Авая (Хохма — мудрость и Бина — понимание), указывает на корень колен в мысли, в Ацилуте.

Psalms 122:4 תהילים קכ"ב:ד'

שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי־קָהּ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהֹדוֹת לְשֵׁם ה׃

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 יהודה הפעם אודה

Лея при рождении Йеуды: «На этот раз я признаю Б-га; поэтому она назвала его именем Йеуда и перестала рожать». Имя выражает признание — форму самоустранения (битуля).

Genesis 29:35 בראשית כ"ט:ל"ה

וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר הַפַּעַם אוֹדֶה אֶת־ה' עַל־כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלֶּדֶת׃

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз я восхвалю Вс-вышнего». Поэтому она назвала его именем Йеуда; и перестала рожать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לה.

50 כמ"ש במ"א ע"פ יהודה אתה

В маамаре «Йеуда, тебя, братья твои будут признавать» («Тора Or», Вайехи 1, 45a) Реувен («смотри, сын») — это зрение, размышление, пробуждающее любовь; Шимон — слух, пробуждающий трепет; Леви — привязанность. Эти три качества должны предшествовать признанию Йеуды — преклонению во время молитвы Амиды, — чтобы оно могло раскрыться.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ר"פ ויגש.

51 ע"פ יהודה אתה

Благословение Яакова: «Йеуда, тебя признают братья твои». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха.

Genesis 49:8 בראשית מ"ט:ח'

יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ אַחֶיךָ יָדְךָ בְּעֹרֶף אֹיְבֶיךָ יִשְׁתַּחֲווּ לְךָ בְּנֵי אָבִיךָ׃

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонят-

ся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 **הפעם ילוה**

Лея при рождении Леви: «На этот раз муж мой присоединится ко мне». Таково происхождение имени Леви, которое понимается как привязанность (хискашрус).

Genesis 29:34 בראשית כ״ט:ל״ד

וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר עַתָּה הַפַּעַם יִלָּוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ לֵוִי׃

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз мой муж привяжется ко мне, потому что я родила ему трёх сыновей». Поэтому ему дали имя Леви.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 **וכמ״ש במדרש בעובדא דרי חייא רבה**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ירושלמי כלאים פ״ט ה״ג.

54 **וכמ״ש במדרש בעובדא דרי חייא רבה**

Примечание КеХот отсылает к этому месту: рабби Хия Рабба не поднялся перед рабби Ишмаэлем, сыном рабби Йоси, поскольку в тот момент мысленно проходил всю книгу Теилим. Это пример полного погружения в мысль.

Jerusalem Talmud Kilayim 9:3:8 תלמוד ירושלמי כלאים ט׳:ג׳:ח׳

... אֵין סְלִיק רַב חוּנָא רֵישׁ גָּלוּתָא לְהָכָא אֲנָא מוֹתִיב לֵיקוּם לְעֵילּ מִינַּיי דְּהוּא מִן יְהוּדָה וַאֲנָא מִבִּנְיָמִן דְּהוּא מִן דִּכְרָיָא וַאֲנָא מִן נוּקְבָתָא. חַד זִמְנָן עָאַל רִבִּי חִייָה רוֹבָא לְגַבֵּיהּ אֲמַר לֵיקוּם הָא רַב הוּנָא לְבַר נְתַכַּרְכְמוּ פָּנָיו שֶׁל רִבִּי. אָמַר לֵיקוּם אֲרוֹנוֹ בָא. אָמַר לֵיקוּם פּוּק וְחָמֵי מָאן בָּעֵי לְהּ לְבַר. וּנְפַק וְלָא אַשְׁכַּח בַּר נַשׁ וְיָדַע דְּהוּא כָּעֵיס עֲלוֹי. עֲבַד דְּלָא עָלִיל לְגַבֵּיהּ תַּלְתִּין יוֹמִין. אָמַר רִבִּי יוֹסֵי בַּר בוֹן כָּל אִינּוּן תַּלְתִּין יוֹמַיָּא יְלַף רַב מִינֵּיהּ כְּלָלֵא דְּאוֹרָיְתָא. לְסוֹף תְּלַת ...

Rebbi was very meek and said, all a man might ask from me I am ready to do, except what the elders of Bathyra did for my ancestor: they divested themselves of their presidency and appointed him. If Rav Huna, the Head of the Diaspora, would come here I would let him sit higher than myself since he is from the tribe of Judah and I am from Benjamin, he is from the male line and I am from the female. Once, the elder Rebbi Ḥiyya visited him and said, ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

55 **וכן גבי רבא (בפ׳ ארי״ע)**

Саддукей увидел, что Рава был так поглощён учением, что сидел, придавив пальцы, и не замечал, что они кровоточат. Это доказывает, что погружённость разума делает человека невнимательным к внешнему миру.

Shabbat 88a שבת פ״ח א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, א.

56 **ולכן יצא ממנו משה**

В «Ликутей Тора» на Цав приводится отсылка к этому месту и цитируется также Зоар (**2:11b**). В этом отрывке Моше связан с «рыбами морскими» — душами, пребывающими внутри своего источника в Ацилуте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו״ת צו ח, ג מציין לכאן וציין גם לזח״ב יא, ב.

57 **כבד פה וכבד לשון**

Моше говорит Б-гу у горящего куста: «У меня тяжелы уста и тяжел язык». Это объясняется его внутренней привязанностью, из-за которой ему было трудно говорить вслух.

Exodus 4:10 שמות ד׳:י׳

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ה׳ בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַּם מִתְּמוֹל גַּם מִשִּׁלְשֹׁם גַּם מֵאָז דַּבֶּרְךָ אֶל־עַבְדֶּךָ כִּי כְבַד־פֶּה וּכְבַד לָשׁוֹן אָנֹכִי׃

И сказал Моше Вс-вышнему: «О Вс-вышний, я не человек речистый — ни прежде, ни с тех пор, как Ты говорил с рабом Твоим; ибо я косноязычен и медлителен на язык».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 **שלגודל התקשרותו בבחי׳ בטול**

Там ман описывается как происходящий с настолько высокого уровня, что даже праотцы не знали его; это уровень Моше, заслугой которого ман падал. Это дополняет картину уникального внутреннего уровня Моше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו״ת עקב יד, ב. סידור קי, ב. אוה״ת ויצא רו, א. ביאוה״ז להצ״צ ע׳ תמז.

59 **ונחנו מה**

Моше и Аарон говорят ропщущему народу: «И что мы такое, что вы ропщете на нас?» Это классическое выражение самоустранения Моше.

Exodus 16:7 שמות ט״ז:ז׳

וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד ה׳ בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם עַל־ה׳ וְנַחְנוּ מָה כִּי תַלִּינוּ עָלֵינוּ׃

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 **צבא השמים לך משתחוים**

Левиты во времена Эзры восхваляют Б-га: «Ты один — Авая... и воинство небесное поклоняется Тебе». Поклонение ангелов — духовное, оно представляет собой внутреннее самоустранение и служит образцом самоустранения колена Леви.

Nehemiah 9:6 נחמיה ט׳:ו׳

אַתָּה־הוּא ה׳ לְבַדֶּךָ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם וְכָל־צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כֻּלָּם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים׃

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 **דצבא השמים . . אינו ענין השתחואה גשמיות אלא שמשתחוה**

В рукописи добавлено доказательство того, что ангелы кланяются не физически: ангел Михаэль, которому предстояло пройти путь длиной в пятьсот лет, согнул бы небосвод.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכי״ק הצ״צ [וכ״ה באוה״ת בשלח ע׳ שנה שמציין לכאן]: דצבא השמים לך משתחוים שאינו ענין השתחואה גשמית שהרי מיכאל מהלך ת״ק שנה היה כופף הרקיע כו׳: אלא שמשתחוה. ע״כ. בסה״מ תרס״ט ע׳ קכו מציין לכאן.

62 **ע״פ טובה הארץ מאד מאד**

Там (38b) отказ соглядатаев войти в Землю Израиля объясняется их корнем в Лее, мире мысли: они утверждали, что каждую заповедь, исполняемую речью и действием, можно соблюдать духовно, в мысли, как Авраам соблюдал всю Тору до ее дарования. Они ошибались: только действие низводит высшие света, чтобы те прорвались сквозь сосуды. Именно поэтому Моше умолял позволить ему войти в Землю Израиля; в этом отрывке также приводится ссылка на данный маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו״ת שלח לח, ב. ושם מציין לכאן.

63 **טובה הארץ מאד מאד**

Йегошуа и Калев говорят народу после рассказа разведчиков: «Земля очень, очень хороша». Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих о разведчиках и поколении пустыни.

Numbers 14:7 במדבר י״ד:ז׳

וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד׃

И сказали всей общине сынов Израиля: «Земля, по которой мы проходили, чтобы высмотреть её, — весьма, весьма хорошая земля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 **נעוץ סופן בתחלתן**

«Их конец заключён в их начале, а их начало — в их конце». Эти слова приводятся, чтобы показать, что низший уровень — физическое действие — связан с высшим.

Sefer Yetzirah 1:7 ספר יצירה א׳:ז׳

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר׃

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

65 **ומרבע״ה התפלל תקט״ו תפלות**

Обсуждение 515 молитв Моше о разрешении войти в Землю Израиля.

Devarim Rabbah 11:6 דברים רבה י״א:ו׳

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דב״ר יא, ו. ראה אוה״ת פ׳ ואתחנן ע׳ קיג.

66 **ומרבע״ה התפלל תקט״ו תפלות ליכנס לארץ**

Мидраш говорит, что Моше 515 раз молился о том, чтобы войти в Землю; это числовое значение слова «ваэтханан» — «и я молил» (Второзаконие 3:23); в примечании КЕОТ этот отрывок обозначен как 11:6. Это доказывает, что ради вхождения в сферу практического исполнения мицвот стоит так настойчиво молить.

Devarim Rabbah 11:10 דברים רבה י״א:י׳

67 **ויאהב יעקב את רחל**

«И Яаков полюбил Рахель». Здесь это объясняется как любовь к уровню речи и действия.

Genesis 29:18 בראשית כ״ט:י״ח

וַיֶּאֱהַב יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבָדְךָ שֶׁבַע שָׁנִים בְּרָחֵל בִּתְּךָ הַקְּטַנָּה׃

И полюбил Иаков Рахиль; и сказал: «Буду служить тебе семь лет за Рахиль, младшую дочь твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 **וגם לוי . . הפעם ילוה אישי**

Там объясняется, что Ливьятан — это соединение сотворенного «нечто» с Б-жественным «ничто» посредством самопожертвования при произнесении слова «Один» в «Шма», благодаря чему нисходит «мой муж присоединится ко мне»; приводится ссылка на этот маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו״ת שמיני יח, ג. נשא כא, ד מציין לכאן.

69 **ועמ״ש במ״א בענין לויתן**

Там (18b) скрытые праведники названы «рыбами морскими»: подобно тому как море скрывает рыб, они принадлежат скрытому миру, а своей духовной службой соединяют миры с Бесконечным светом. Это и есть Ливьятан — слово, означающее соединение, как в выражении «на этот раз мой муж присоединится ко мне».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו״ת שמיני יח, ב.

70 **בחסידים הראשונים**

Прежние благочестивые мужи выжидали час перед молитвой, молились час и выжидали час после молитвы — трижды в день, всего девять часов. Талмуд спрашивает, когда же они занимались Торой, и отвечает, что благодаря их благочестию их Тора сохранялась.

Это приводится как образец внутренней привязанности Леи.

Berakhot 32b:20–22 ברכות ל״ב ב:כ׳-כ״ב

חֲסִידִים הָרִאשׁוֹנִים הָיוּ שׁוֹהִין שָׁעָה אַחַת: מְנָא הָנֵי מִילֵּי? אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֵוִי, אָמַר קְרָא: "אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ". וְאָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֵוִי: הַמִּתְפַּלֵּל צָרִיךְ לְשָׁהוֹת שָׁעָה אַחַת אַחַר תְּפִלָּתוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר: "אַךְ צַדִּיקִים יוֹדוּ לִשְׁמֶךָ יֵשְׁבוּ יְשָׁרִים אֶת פָּנֶיךָ".

Благочестивые мужи древности обычно выжидали час. Откуда это следует? Рабби Йеошуа бен Леви сказал: Писание говорит: «Счастливы живущие в доме Твоём» (Пс. **84:5**). Рабби Йеошуа бен Леви также сказал: Молящийся должен выждать час после молитвы, как сказано: «Воистину, праведные будут благодарить имя Твоё, прямые будут пребывать пред лицом Твоим» (там же, **140:14**).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לב, ב.

71 ששים המה מלכות

«Шестьдесят цариц». Это начальные слова более позднего маамара, на который ссылается Альтер Ребе.

Song of Songs 6:8 שיר השירים ו׳:ח׳

שִׁשִּׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וּשְׁמֹנִים פִּילַגְשִׁים וַעֲלָמוֹת אֵין מִסְפָּר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 אחת היא יונתי

«Голубка моя, совершенная моя, — одна». Это часть того же маамара.

Song of Songs 6:9 שיר השירים ו׳:ט׳

אַחַת הִיא יוֹנָתִי תַּמָּתִי אַחַת הִיא לְאִמָּהּ בָּרָה הִיא לְיוֹלַדְתָּהּ רָאוּהָ בָנוֹת וַיְאַשְּׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילַגְשִׁים וַיְהַלְלוּהָ:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и назвали счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 (ומבואר . . יונתי כו׳)

В этой рукописи отсутствует весь раздел в скобках.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כל המוסגר ליתא בגוכתי״ק הצ״צ.

74 באהל רחל

Лаван ищет своих идолов: «он вышел из шатра Леи и вошёл в шатёр Рахели». Раши отмечает, что шатёр Якова был шатром Рахели, поскольку Яаков всегда был с ней; маамар истолковывает это как указание на то, что главным местом его пребывания были речь и действие.

Genesis 31:33 בראשית ל״א:ל״ג

וַיָּבֹא לָבָן בְּאֹהֶל יַעֲקֹב וּבְאֹהֶל לֵאָה וּבְאֹהֶל שְׁתֵּי הָאֲמָהֹת וְלֹא מָצָא וַיֵּצֵא מֵאֹהֶל לֵאָה וַיָּבֹא בְּאֹהֶל רָחֵל:

And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and into the tent of the two maid-servants; but he found them not. And he went out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75 וכל האומר אין לי אלא תורה

«Кто говорит: „У меня есть только Тора“, у того нет даже Торы». Одного изучения недостаточно: необходимо действие, а здесь мысль должна присоединиться к действию.

Yevamot 109b:4–5 יבמות ק״ט ב:ד׳-ה׳

עֲרֵבֵי שַׁלְצִיּוֹן — דְּעָבְדִי שְׁלוּף דּוּק. תּוֹקֵעַ עַצְמוֹ לִדְבַר הֲלָכָה — דְּתַנְיָא, רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תּוֹרָה — אֵין לוֹ תּוֹרָה. פְּשִׁיטָא! אֶלָּא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֶלָּא תּוֹרָה — אֵין לוֹ אֶלָּא תּוֹרָה. הָא נָמֵי פְּשִׁיטָא! אֶלָּא דַּאֲפִילּוּ תּוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אָמַר רַב פָּפָּא, אָמַר קְרָא: "וְלִמַּדְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם" — כֹּל שֶׁיֵּשְׁנוֹ בַּעֲשִׂיָּה יֵשְׁנוֹ בִּלְמִידָה, כֹּל שֶׁאֵינוֹ בַּעֲשִׂיָּה אֵינוֹ בִּלְמִידָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב. נסמן לעיל ז, א.

אם לא תדעי לך היפה בנשים צאי לך...

«Если ты сама не знаешь, прекраснейшая из женщин»

У красоты души есть два уровня: гармонично сформированные любовь и трепет («прекрасное сложение») и сокровенное желание сердца, сияющее на лице («прекрасный облик»). Душам, которые не могут достичь этого посредством размышления, говорят: «Иди по следам стада» — начни с Торы и мицвот, происходящих с уровня, превышающего цепь нисходящих миров (иштальшелут), и возносящих душу к этой красоте.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В маамаре стих из «Песни песней» — «Если ты сама не знаешь, прекраснейшая из женщин, иди по следам стада» — рассматривается вместе с похвалой Торы Рахели: «прекрасная сложением и прекрасная обликом». Рахель — это Община Израиля; она названа в честь овцы, безмолвной перед стригущими ее: благодаря самоустранению (битуль) душа становится обителью Бесконечного света (Ор Эйн Соф), а ее качества обретают Б-жественный «образ», то есть «прекрасное сложение». Еще глубже — сокровенное желание сердца, отблеск внутреннего аспекта Ор Эйн Соф, который проявляется на лице: это «прекрасный облик». Многие души — души нижних миров — понимают, но не приходят в движение; им советуют следовать за стадом. Стадо (цон, от слова «выйти») — это Устная Тора и мицвот, исходящие из высшего наслаждения, за пределами порядка нисходящих миров, и за которыми Яаков ухаживал шесть лет. Яаков, бывший колесницей для Б-га, мог низводить свет любым своим действием; мы низводим его посредством Торы и мицвот, облаченных в материальные предметы, — «жилищ пастухов». В заключительной скобке проводится различие между путем сверху вниз (сначала любовь, затем действие) и нашим путем снизу вверх.

ПЛАН

1 **Стих и две красоты Рахели** ¶1

Стих из «Песни песней» сопоставляется с описанием Рахели как «прекрасной сложением и прекрасной обликом».

2 **Самоустранение и прекрасное сложение** ¶2–4

Рахель, безмолвная овца, — это Община Израиля; битуль делает душу обителью Ор Эйн Соф и формирует ее качества («прекрасное сложение»), а сокровенное желание сердца сияет на лице («прекрасный облик»).

3 **Незнание и совет следовать за стадом** ¶5

Души, которым недостает полного Даат (знания), понимают, но не приходят в движение; им советуют следовать за стадом — Устной Торой, исходящей из высшего наслаждения, за пределами цепи нисходящих миров.

4 **Сила Яакова и наша сила** ¶6–7

Служение Яакова «чрезвычайно, чрезвычайно» низводило свет через его собственные действия; мы делаем это посредством Торы и мицвот, облаченных в материальные предметы, питая «козлят» у жилищ пастухов.

5 **Жилища пастухов** ¶8

Мицвот служат сосудами для качеств Праотцев; благодаря им человек поднимается до уровня самих пастухов.

6 **Два пути служения Б-гу** ¶9

Лея и Рахель, четырнадцать лет и шесть: высокие души идут от любви к действию, а наши души поднимаются от Торы и мицвот к любви и трепету.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Прекрасное сложение יפת תאר

Любовь, трепет и прочие качества души, а также мысль, речь и действие, полностью и гармонично сформированные по Б-жественному образу благодаря битулю.

Прекрасный облик יפת מראה

Внутренний аспект — сокровенное желание сердца, превосходящее разум; оно отражает внутренний аспект Ор Эйн Соф и проявляется на «лице».

Сокровенное желание сердца רעותא דלבא

Самое глубокое стремление сердца к Б-гу, превосходящее рассудочные чувства любви и трепета.

Стадо צאן

Понимается как «то, что выходит»: Устная Тора и мицвот, исходящие из высшего наслаждения, выше упорядоченной цепи нисходящих миров.

Семя человеческое и семя животное זרע אדם וזרע בהמה

Души мира Ацилут (мира эманации), обладающие сильным Даат, и души нижних миров, понимание которых не побуждает их к действию.

Колесница מרכבה

Тот, кто полностью предан воле Б-га, подобно Праотцам и Яакову, каждое действие которого могло низводить Бесконечный свет.

Снизу вверх ההילוך מלמטה למעלה

Путь, начинающийся с Торы и мицвот и ведущий через них к любви и трепету; он противоположен пути цадиким (праведников), идущих от любви к действию.

РАЗДЕЛ 1 • ¶1

Стих и две красоты Рахели

1 **אם לא תדעי לך[1,2] היפה בנשים צאי לך בעקבי הצאן ורעי את גדיותיך על משכנות הרועים.**

«Если ты сама не знаешь, прекраснейшая из женщин, выйди сама по следам стада и паси своих козлят у жилищ пастухов».

> Маамар начинается стихом из «Песни песней»: возлюбленная (община Израиля) спрашивает, где найти пастуха, и ей велят идти по следам стада. Каждая фраза этого стиха будет истолкована как этап служения человека Б-гу: незнание, выход вслед за стадом и выпас козлят у жилищ пастухов.

הנה כתיב ורחל היתה יפת תואר ויפת מראה.[3] פי' יפת תואר[4] בציור האברים לפי תכונתם במדתם. ויפת מראה בזיו והוד קלסתר הפנים.

И вот написано: «Рахель была прекрасна сложением и прекрасна обликом». То есть «прекрасное сложение» — это форма частей тела, соразмерная их свойствам и величине; а «прекрасный облик» — сияние и великолепие лица.

> Тора хвалит Рахель за два вида красоты. «Прекрасное сложение» — это правильная форма частей тела и их пропорции, а «прекрасный облик» — сияние лица. Маамар соотнесёт их с двумя уровнями служения души.

РАЗДЕЛ 2 • ¶2–4

Самоустранение и прекрасное сложение

2 **והנה רחל[5] הוא כנ"י [כנסת ישראל] שנקי' בשם רחל ע"ש [על שם] הפסוק כרחל לפני גוזזיה נאלמה.[6,7] והענין כי**

Итак, Рахель — это община Израиля, названная Рахель по стиху: «Как овца (рахель) перед стригущими ее молчит».

> Рахель означает общину Израиля — коллективную душу еврейского народа. Это имя связано с образом овцы (рахель), которая молча дает себя стричь; этот образ выражает тихое смиренное подчинение. Теперь в абзаце объясняется, почему это качество имеет значение.

הנה כתיב נעשה אדם בצלמנו[8] כו'. ופי' בצלמנו כמ"ש ועל דמות הכסא[9] דמות כמראה אדם.

Объяснение этому таково: написано: «Создадим человека по образу Нашему» и т. д. Смысл слов «по образу Нашему» раскрывается в написанном: «А над подобием престола было подобие, видом подобное человеку».

> Человек был создан «по образу Нашему», а Йехезкель увидел на Б-жественном престоле образ, «подобный облику человека». Значит, человеческий облик является подобием чего-то высшего — образцом качеств Б-га.

והוא בחי' לך הוי"ה הגדולה והגבורה[10] כו' וכך הוא בנפש האדם ז' מדות אהוי"ר [אהבה ויראה] **כו'.**

И это — уровень слов: «Тебе, Авая, принадлежат величие и могущество» и т. д. Так же и в душе человека есть семь качеств: любовь и трепет и т. д.

> Слова «Тебе, Авая, принадлежат величие и могущество» перечисляют качества Б-га — доброту, сдержанность и остальные, — составляющие упомянутый выше «образ». В человеческой душе есть семь соответствующих им эмоциональных качеств, начиная с любви и трепета.

אך אין ערוך מדת הנפש שהיא בעלת גבול לגבי מדותיו ית' שהוא א"ס ולמדותיו א"ס

Однако качество души ограниченно и несравнимо с Его качествами, благословен Он, ибо Он бесконечен, и Его качества бесконечны.

> Здесь возникает проблема: качества души конечны, тогда как Б-г и Его качества бесконечны. Сама по себе конечная любовь не может уподобиться бесконечной любви или вместить ее.

וכדי שיאיר על נפשו אור האהבה מאור א"ס ב"ה צ"ל בבחי' בטול הנפש במציאות אליו ית' שהוא להיות בחי' עפר ודומם לגבי אור א"ס ב"ה.[11]

Чтобы свет любви, исходящий от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, воссиял в душе, [человек] должен пребывать в состоянии самоустранения (битуль) самого существования души перед Ним, благословен Он, то есть быть [как] прах и неодушевленная материя перед Бесконечным светом, благословен Он.

> Ответ состоит в самоустранении: душа должна оставить ощущение собственного существования и стать подобной праху или неодушевленной материи перед Б-гом. Только тогда в ней сможет воссиять любовь, исходящая от Бесконечного света.

3 וכמאמר ונפשי כעפר[12] לכל תהיה והוא בחי' עפר אשר בקרקע המשכן[13] וע"י זה תהיה נפשו מכון ומשכן לאור באור א"ס ב"ה להיות בבחי' בצלמנו בציור האברים אהוי"ר [אהבה ויראה] **כו'**

Как сказано: «И да будет душа моя прахом для всех», — это аспект «праха, который находится на полу Скинии». Благодаря этому его душа становится местопребыванием и обителью для света Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы пребывать в состоянии «по образу Нашему», в очертаниях органов — любви и трепета и т. д., мысли, речи и действия и т. д.

> В молитве, завершающей Амиду, мы просим: «Да будет душа моя прахом для всех», а Тора говорит о прахе на полу Скинии. Душа, уподобляющая себя этому праху, становится обителью Ор Эйн Соф, и её «органы» — любовь и трепет, а также одеяния мысли, речи и действия — обретают Б-жественный «образ».

מחשבה דו"מ [דבור ומעשה] **כו' וזהו בחינת יפת תאר שיתארו בם כל המדות בשלימותן[14] וביופין כמו שהם למעלה כו'.**

И это аспект «прекрасного облика» (йефас тоар): чтобы все качества принимали в них форму (йесоару) во всей своей полноте и красоте, как они существуют наверху, и т. д.

> Таков «прекрасный облик» (йефас тоар): все качества обретают форму (йесоару — от того же корня, что и тоар) в душе, становясь совершенными и прекрасными, как они существуют наверху.

4 וזהו ורחל היתה יפת תאר שבחי' יפת תאר זה הוא ע"י בחי' רחל שהוא כמ"ש וכרחל לפני גוזזיה כו'.

И вот [смысл слов] «И Рахель была прекрасна сложением»: этот аспект «прекрасного сложения» возникает благодаря аспекту Рахель, как сказано: «И как овца перед стригущими ее...»

> «Прекрасное сложение» Рахель проистекает из того, что она — Рахель, безмолвная овца. Именно самоустранение порождает в душе правильно сформированные качества.

אך כ"ז [כל זה] **הוא בחי' חיצוניות שהם אהוי"ר** [אהבה ויראה] **כו' ומחשבה דבור ומעשה כו' אבל בחי' פנימית הוא בחי' רעותא דלבא שהוא בחי' הארה מפנימית אוא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה דלית מחשבה תפיסא ביה[15] כו'**

Однако всё это относится к внешней стороне (хицониют), то есть к любви и трепету и т. д., а также к мысли, речи и действию и т. д. Но внутренняя сторона (пнимиют) — это желание сердца (реута дэ-либа), то есть отблеск из внутренней стороны Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которого не может постичь никакая мысль и т. д.

> Любовь и трепет, а также мысль, речь и действие — всё это по-прежнему внешняя сторона души. Ее внутренняя сторона — «желание сердца» (реута дэ-либа), стремление, выходящее за пределы рассуждения; оно отражает внутреннюю сторону Бесконечного света, которого не может постичь никакая мысль.

ובהארה זו שמשם לכנס"י [לכנסת ישראל] **נק' יפת מראה שהוא זיו הקלסתר פנים**[16] **שלכן נק' בשם פנים שהפנימיות מתגלה בו כמו צהבו פניו**[17] **כו' והוא ענין מ"ש יאר ה' פניו כו'.**[18]

И благодаря этому отблеску, который [исходит] оттуда к общине Израиля, она называется «прекрасной на вид» — сияние лица; поэтому оно называется паним (лицо), ведь в нем раскрывается пнимиют (внутренняя сторона), как в словах: «его лицо просияло» и т. д. И в этом смысл написанного: «Да озарит Авая Свое лицо...»

> Когда этот внутренний отблеск достигает общины Израиля, он называется «прекрасным видом» — сиянием лица. На иврите слова «лицо» (паним) и «внутренняя сторона» (пнимиют) имеют общий корень, потому что лицо показывает, что находится внутри, как когда лицо «сияет» от радости. Это также смысл священнического благословения: «Да озарит Авая Свое лицо».

РАЗДЕЛ 3 • ¶5

Незнание и совет следовать за стадом

5 **וכדי שתהא כנ"י** [כנסת ישראל] **מקבלת בחי' והארה זו הוא ג"כ מחמת בחי' רחל. והוא בחי' ובכל מאדך**[19] **כו'**

И то, что Община Израиля получает этот уровень и это сияние, также происходит благодаря качеству Рахели.

> Получение внутреннего сияния также зависит от качества самоустранения Рахели.

שע"י זה נמשכה ההארה העליונה ההיא מריש כל דרגין עד סוף כל דרגין כו' וכמ"ש ומתחת זרועות עולם.[20,21]

И это — уровень «всей мощью твоей» (меодеха) и т. д.; благодаря ему это высшее сияние нисходит с вершины всех уровней до их нижайшей ступени и т. д., как сказано: «А внизу — вечные руки».

> Это самоустранение — «всей мощью твоей» (меодеха): служение Б-гу, выходящее за пределы естественных возможностей человека. Благодаря ему высший свет нисходит до самых нижних уровней. Слова «А внизу — вечные руки» приводятся, чтобы показать, что этот свет достигает самой нижней ступени.

וזהו היפה בנשים. פי' בחי' יפת תאר ויפ"מ [ויפת מראה] **הנ"ל. וז"ש** [וזהו שכתוב] **אם לא תדעי לך. פי' שלא נמשך בחי' היפה בנשים הנ"ל בבחי' דעת שלימה**

И это — «прекраснейшая из женщин», то есть уровень «красивого облика» и «прекрасной внешности», упомянутых выше. И это сказано в словах «Если ты не знаешь»: то есть уровень «прекраснейшей из женщин», упомянутый выше, не нисходит в состоянии полного Даат (знания).

> «Прекраснейшая из женщин» означает два вида красоты, описанные выше. Слова «Если ты не знаешь» означают, что эта красота не нисходит в человека при полном Даат — глубокой связи, позволяющей пониманию воздействовать на сердце.

(וכעין מ"ש במ"א[22] שיש נשמות שנק' זרע אדם[23] שיש בהן בחי' דעת חזק והן נשמות דאצי' וכמו נשמת רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי]**.[24] ויש שנק' זרע בהמה שאין בו בחינת דעת והיינו**

(Подобно тому, что объясняется в другом месте: есть души, называемые «семенем человека», в которых присутствует сильный Даат, и это души мира Ацилут (мира эманации), например душа Рабби Шимона бар Йохая; есть также души, называемые «семенем скота», в которых нет Даат;

> В скобках Альтер Ребе добавляет: некоторые души, называемые «семенем человека», обладают сильным Даат; это души мира Ацилут, например душа Рабби Шимона бар Йохая. Другие называются «семенем скота» и лишены Даат. Эти выражения взяты из слов Иеремии: «Я посею дом Израиля... семенем человека и семенем скота».

כמו נשמות שלנו דבי"ע ואין הפירוש שאינו יודע ומבין רק שלא נמשך מזה התפעלות אמיתית ואינו נזון מן ההתבוננות כו' וזהו אם לא תדעי לך ופי' לך מובן ממ"ש ע"פ עיני כל).[25]

то есть подобно нашим душам, относящимся к мирам Брия (творения), Йецира (формирования) и Асия (действия). Смысл не в том, что человек не знает и не понимает, а лишь в том, что из этого не возникает подлинного душевного отклика и человек не питается размышлением и т. д. И это — «Если ты не знаешь для себя»; смысл слов «для себя» понятен из объяснения стиха «Глаза всех»).

> Наши души принадлежат к нижним мирам Брия, Йецира и Асия. Отсутствие Даат не означает, что человек не понимает; это означает, что понимание не вызывает подлинного чувства, а размышление не питает душу. Чтобы понять слова «для себя», Альтер Ребе отсылает к своему маамару на стих «Глаза всех обращены к Тебе».

אך זאת העצה היעוצה צאי לך בעקבי הצאן. צאן מלשון צאי[26] כלומר דבר היוצא דהיינו בחי' היוצא מלמעלה מסדר ההשתלשלות

Но вот данный совет: «Выйди для себя по следам стада». Цон (стадо) связано со словом цэи («выйди»), то есть с тем, что выходит; это уровень, исходящий свыше порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут).

> Тому, кто находится в таком состоянии, стих даёт совет: «Выйди по следам стада». Слово цон («стадо») связано со словом цэи («выйди»): речь идёт о том, что выходит с уровня, находящегося над упорядоченной цепью миров.

והוא בחי' צאן לבן לובן העליון[27] וכל העבודה שעבד יעקב ללבן שש שנים בצאנך[28] הם בחי' שיתא סדרי משנה[29] כו'

И это — уровень стада Лавана, высшая белизна (ловен). Вся работа, которую Яаков выполнял для Лавана, — «шесть лет для твоего стада» — соответствует шести разделам Мишны и т. д.

> Имя Лаван означает «белый» и указывает на высшую белизну — уровень, лежащий за пределами цвета и определения. Шесть лет, когда Яаков пас стада Лавана, соответствуют шести разделам Мишны.

שהם בחי' צאן שיצאו ונמשכו מענג העליון אק"ב [אשר קדשנו במצותיו] **אשר הוא בחי' ענג כמ"ש במ"א ותורה שבע"פ** [שבעל פה] **נק' פרט מלשון פרט ועוללות[30,31] שנמשכו שלא כסדר ההשתלשלות מעילה לעילה רק בדרך פרט ועוללות.**

— они представляют собой уровень «стада», которое вышло и нисходило из высшего наслаждения, [как сказано в благословении:] «Который освятил нас Своими заповедями»: ашер («который») — это уровень наслаждения, как объясняется в другом месте. Устная Тора называется перат (частностями), от выражения перет ве-олелот (опавшие виноградины и мелкие гроздья), поскольку она нисходила не в порядке цепи нисходящих миров, от причины к причине, а подобно опавшим виноградинам и мелким гроздьям.

> Разделы Мишны — это «стадо», вышедшее из высшего наслаждения, из наслаждения Б-га мицвот; это видно из благословения на исполнение мицвы, где слово ашер («который») понимается как указание на наслаждение, подобно словам Леи бе-ошри — «в моём счастье». Устная Тора называется перат («частности») от слова перет — виноградин, которые падают по одной во время сбора урожая: её законы нисходили один за другим, а не постепенно, по цепи миров.

РАЗДЕЛ 4 • ¶6–7

Сила Яакова и наша сила

6 וזהו ויפרוץ האיש[32] מאד מאד ויהי לו צאן רבות שהמשיך בחי' צאן רבות ע"י בחי' מאד מאד.

И вот что означает: «И человек чрезвычайно, чрезвычайно прорвался, и было у него много стад»: он привлек уровень «многих (рабос) стад» посредством уровня «меод меод» (чрезвычайно, чрезвычайно).

> В стихе сказано, что Яаков «чрезвычайно, чрезвычайно прорвался» (буквально — очень разбогател) и имел много стад. Альтер Ребе понимает слово «прорвался» как прорыв вверх, а удвоенное «чрезвычайно» (меод меод) — как причину появления многих стад.

כי בחי' ובכל מאדך[33] כו' הוא בחי' מאד שלך כל חד לפום שיעורא דיליה[34,35] משא"כ מאד סתם אבל מאד מאד הוא בחי' מאד לגבי כל הבחי' מאד.

Ибо уровень «и всем своим меодеха» и т. д. — это уровень твоего собственного меод, у каждого — согласно его собственной мере; не так обстоит дело с просто меод. Но меод меод — это уровень меод по отношению ко всем уровням меод.

> «Всем своим меодеха» означает собственное «очень много» каждого человека: выход за привычные пределы, но всё же в соответствии с его мерой. Меод меод — это «очень много», превосходящее все подобные меры.

ופי' הפסוק ויפרץ האיש מאד מאד לפי שפרץ והרבה למעלה ממדרגה למדרגה עד רום המעלות לפיכך הרבה להמשיך בחי' צאן מבחי' רבה וגבה מאד נעלה מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה ממש.

И смысл стиха «И человек чрезвычайно, чрезвычайно прорвался» таков: поскольку он прорывался и поднимался от уровня к уровню, до самой вершины высот, он смог в большем изобилии привлекать уровень «стада» от уровня «великого (рабба) и чрезвычайно высокого», возвышенного, — от самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

> Яаков прорывался от уровня к уровню, достигая самой вершины. Поэтому он мог привлекать «стадо» — свет, исходящий из-за пределов цепи нисходящих миров, — от уровня, называемого «великим (рабба) и чрезвычайно высоким»: от самого Бесконечного света. Слово рабба перекликается со словом «многочисленные» (рабос) в выражении «много стад».

(ועיין מ"ש בפ' שלח בפי' טובה הארץ[36] מאד מאד)[37] וע"ז המשיך ג"כ בחי' שפחות ועבדים.

(См. также объяснение в разделе Шлах слов «Земля чрезвычайно, чрезвычайно хороша».) Посредством этого он также привлек уровень «служанок и слуг».

> В скобках читателя отсылают к объяснению слов «Земля чрезвычайно, чрезвычайно хороша» в «Ликутей Тора». Посредством того же служения Яаков также привлек уровень, который стих называет «служанками и слугами».

והנה יעקב אבינו ע"ה [עליו השלום] **לפי שהיה בחי' מרכבה המשיך בחי' צאן ע"י עבודתו וע"י עובדא דמקלות**[38] **(וכן עד"ז חפירת הבארות שהם המשכות אוא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה במקלות ובארות)**

Итак, наш отец Яаков, мир ему, поскольку был аспектом колесницы, привлек уровень «стада» своим служением и действием с посохами (и подобным образом — рытье колодцев, представляющее собой привлечение Ор Эйн Соф посредством посохов и колодцев);

> Яаков был «колесницей» — полностью преданным воле Б-га, подобно тому как колесница подчинена своему вознице. Поэтому его собственный труд и даже посохи с ободранной корой, которые он ставил перед стадами, привлекали Бесконечный свет, как и рытье колодцев праотцами.

כי לפי שהיה במעלה ומדרגה העליונה מאד מאד היה יכול להמשיך אוא"ס [אור אין סוף] **ב"ה במעשה של עצמו שיהיו כל מעשיו משכן ומכון להשראת אוא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה**

ибо, находясь на чрезвычайно, чрезвычайно высоком уровне, он мог привлекать Ор Эйн Соф посредством собственных действий, так что все его поступки становились обителью и местом для пребывания Ор Эйн Соф.

> Благодаря своему уровню любое действие Яакова, даже обычное, становилось обителью для Бесконечного света.

אבל אנו אין לנו כח זה אלא במה שמוכן כבר להיות שם המשכת אוא"ס [אור אין סוף] **ב"ה דהיינו בבחי' תומ"צ** [תורה ומצות] **הניתן לנו ונק' בעקבי הצאן בחי' עקביים סוף דרגין**

Но у нас нет такой силы иначе как посредством того, что уже приготовлено стать местом для привлечения Ор Эйн Соф, — то есть посредством уровня Торы и мицвот, данных нам. Это называется «по следам стада» (иквей): уровень пяток, самый низкий из уровней;

> Мы не можем совершать такое посредством собственных поступков. Привлечь Бесконечный свет мы можем лишь посредством того, что Б-г уже приготовил для этой цели: Торы и мицвот, которые называются «следами (пятами) стада» — самой нижней точкой света.

דהיינו תומ"צ [תורה ומצות] **המלובשים בענינים גשמיים שעל ידם ורעי את גדיותיך המה המזלות מלשון גד גדי וסינוק לא.**[39]

то есть Торы и мицвот, облеченных в материальные предметы, посредством которых можно «пасти твоих козлят» (гедиосайих): это мазалот (созвездия); слово связано с выражением «Гад, гади, ве-синок ло» («Удача, моя удача, не уставай»).

> Тора и мицвот облечены в материальные предметы, и посредством них мы «пасем козлят». Слово «козлята» (гедиос) прочитывается как связанное со словом гад — «удача» или «созвездие», как в талмудическом выражении «Гад, гади». Поэтому козлята здесь обозначают мазалот.

7 **וכמו העורכים לגד שלחן[40] כי כל הדברים שבעוה"ז הם תחת המזלות מזל מחכים מזל מעשיר[41] כו'.**

И как [в словах]: «о тех, кто накрывает стол для Гада (Фортуны)». Ведь все вещи этого мира находятся под властью мазалот (небесных созвездий): мазал наделяет мудростью, мазал обогащает и так далее.

> Йешаяу говорит о тех, кто «накрывает стол для Гада» — божества удачи, что подтверждает: слово «гад» означает мазал. Всем в этом мире управляют мазалот, как сказано в Талмуде: мазал наделяет мудростью, мазал обогащает.

וכן ממגד תבואות שמש[42] כתיב מזל השמש משפיע תבואות דהיינו תורה ומצות המלובשים בעניינים גשמיים הנתונים תחת המזלות.

И так же написано: «изобилием (ми-мегед) плодов солнца»: мазал солнца дарует урожай. То есть Тора и мицвот, облечённые в материальные предметы, которые находятся под властью мазалот.

> В стихе «изобилием (мегед) плодов солнца» также встречается корень гад, и говорится, что мазал солнца приносит урожай. Таким образом, «козлята» — это Тора и мицвот, облечённые в материальные вещи, которые находятся под властью мазалот.

רעי ופרנס אותם מענג העליון על משכנות הרועים פי' רועים הם ז' רועים[43,44] אברהם יעקב משה[45] כו' ונק' רועים ע"ש [על שם] **שממשיכין בחי' עונג העליון לכנס"י** [לכנסת ישראל].

«Паси» и питай их высшим наслаждением «у жилищ пастухов». Смысл таков: пастухи — это семь пастухов: Авраам, Яаков, Моше и другие; они называются пастухами потому, что низводят уровень высшего наслаждения к Общине Израиля.

> «Паси» означает питать эти мицвот высшим наслаждением — удовольствием Б-га от них. Это происходит «у жилищ пастухов»: семи пастухов — Авраама, Яакова, Моше и других, которые низводят это наслаждение к Общине Израиля.

РАЗДЕЛ 5 • ¶8

Жилища пастухов

8 והנה האבות הן הן המרכבה.[46,47] אבל אנו אין לנו כח זה אלא במשכנות הרועים בחי' כלים מכלים שונים ויין מלכות רב[48] בחי' חסד דרועא ימינא הוא כלי לבחי' אברהם אוהבי[49] דהיינו מצות צדקה וחסד.

Теперь праотцы сами являются колесницей. Но у нас нет такой силы, кроме как посредством «обителей пастырей»: уровня сосудов — «сосудов самых разных видов и обилия царского вина». Уровень Хесед (доброта) — «правая рука» — служит сосудом для уровня Авраама, «любящего Меня»; то есть для мицвот благотворительности и доброты.

> Праотцы были «колесницей» для Б-га, полностью преданными Его воле, поэтому могли низводить Его свет посредством всего, что делали. Мы низводим его только посредством «обителей пастырей»: мицвот, которые являются сосудами, соответствующими качеству каждого пастыря, например благотворительности и доброты, служащих сосудами для качества Хеседа Авраама — «правой руки».

וכן שיתא סדרי משנה זרעים בחסד ונק' משכנות הרועים שם תרעה את גדיותיך וע"ז תזכה להגיע ולבא למדרגה גדולה מזו להיות על משכנות הרועים ולמעלה מבחי' משכנות דהיינו למקום הרועים עצמן:

И так же, из шести разделов Мишны Зераим относится к Хеседу. Они называются «обителями пастырей»: «там паси своих козлят». Благодаря этому ты удостоишься достичь и прийти к ступени, превосходящей эту: быть «над (аль) обителями пастырей», выше уровня «обителей», то есть прийти к месту самих пастырей.

> Подобным образом первый раздел Мишны, Зераим (семена: благословения и дары урожая, предназначенные бедным и священникам), соответствует Хеседу; мицвот и разделы Мишны — это «обители», где «ты будешь пасти своих козлят». Посредством них можно подняться «над» (аль) обителями: слово «аль» в стихе, обычно означающее «у», понимается как «над» — к месту самих пастырей.

РАЗДЕЛ 6 • ¶9

Два пути служения Б-гу

9 (ובכ"ז [וככל זה] יובן הפסוק עבדתיך ארבע עשרה שנה[50] בשתי בנותיך ושש שנים בצאנך. כי הנה כתיב וללבן שתי בנות[51] שם ה' גדולה לאה ששרשה מבחי' ה' עלאה דשם הוי"ה.

(И из всего сказанного станет понятен стих: «Я служил тебе четырнадцать лет за двух твоих дочерей и шесть лет за твое стадо». Ведь сказано: «У Лавана было две дочери: имя старшей» (ха-гдола) [читай: большая хей] «было Лея», корень которой — в аспекте высшей хей имени Авая; «а имя младшей» (ха-кетана) [читай: малая хей] «было Рахель» и т. д.

> В этом длинном отступлении объясняются слова Яакова, обращенные к Лавану: четырнадцать лет за двух дочерей и шесть лет за стадо. В стихе Лея названа ха-гдола — «старшей», что прочитывается как «большая хей»: Лея коренится в высшей хей имени Авая, соответствующей Бине (Бина, понимание); Рахель, ха-кетана, «младшая», — это «малая хей», нижняя хей, соответствующая Малхут (царство).

ושם ה' קטנה רחל כו'. ונק' שכינתא עלאה ושכינתא תתאה. והם בחי' מקור נשמות דאצי'. כי בנשמות דאצילות יש ג"כ בי' מדרגות. הא' הנק' אחים למקום. ויש שנק' בנים.

Их называют верхней Шхиной (Б-жественным присутствием) и нижней Шхиной. Они являются источником душ мира Ацилут (мира эманации). Ведь и среди душ мира Ацилут есть два уровня: одни называются «братьями Вс-вышнему», а другие — «сыновьями».

> Лея и Рахель называются верхней и нижней Шхиной — источником душ мира Ацилут, которые, в свою очередь, делятся на два уровня: «братья Вс-вышнему» и «сыновья».

אך הנה ברחל כתיב ורחל באה עם הצאן[52] אשר לאביה שהם נשמות דבי"ע שנק' זרע בהמה. וזהו אם לא תדעי לך היפה בנשים דקאי על נשמות דבי"ע שנק' בהמה וצאן שלא יוכלו להמשיך בנפשם בחי' היפה כו'

Но о Рахели сказано: «И Рахель пришла со стадом, которое принадлежало ее отцу»: это души мира Брия (мира творения), мира Йецира (мира формирования) и мира Асия (мира действия), называемые «семенем скота». И это слова «Если ты не знаешь сама, прекраснейшая из женщин», относящиеся к душам миров Брия, Йецира и Асия, которые называются «скотом» и «стадом» и не могут низвести в свою душу уровень «прекраснейшей» — то есть обрести «прекрасный облик и прекрасную внешность» — из-за низменности их души и сокрытия, создаваемого телом и животной душой.

> Рахель «пришла со стадом своего отца»: стадо — это души нижних миров, называемые «семенем скота». Стих из «Песни песней» говорит об этих душах, которые не могут низвести в себя красоту облика и внешности, поскольку их душа принадлежит к более низкому уровню, а тело и животная душа скрывают ее.

להיות יפת תאר ויפת מראה מחמת פחיתות נשמתם והסתר הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] **וכמ"ש במ"א ע"פ וראית בשביה[53] אשת יפת תאר[54] כו' שבחי' זו דיפ"ת** [דיפת תאר] **הוא בגלות ושביה בנה"ב** [בנפש הבהמית].

Как объясняется в другом месте в связи со стихом «И увидишь среди пленных женщину прекрасного облика» и т. д.: этот уровень «прекрасного облика» находится в изгнании и плену внутри животной души.

> В другом месте это связывается со сказанным в Торе о «женщине прекрасного облика» среди пленных: красота души оказывается в плену у животной души.

אז זאת העצה בחי' שש שנים בצאנך שהם שיתא סדרי משנה שהתורה נק' עוז ותושיה[55] שנותנת כח בנה"א [בנפש האלקית] **ומתשת כח[56] הנה"ב** [הנפש הבהמית] **ועי"ז יוכלו ג"כ לבא לבחי' ורחל היתה יפ"ת** [יפת תאר] **כו'**

Тогда совет состоит в следующем: уровень «шести лет за твое стадо» — это шесть разделов Мишны. Ведь Тора называется «силой и тушией», поскольку она укрепляет Б-жественную душу и ослабляет (матешет) силу животной души. Благодаря этому и они могут достичь уровня «И Рахель была прекрасна обликом» и т. д.

> Выход — в словах Яакова «шесть лет за стадо», то есть в шести разделах Мишны. Тора названа тушией; Талмуд связывает это слово с матешет — «ослабляет»: она укрепляет Б-жественную душу и ослабляет животную, чтобы и эти души могли достичь уровня «прекрасного облика».

וכמ"ש לך אמר לבי בקשו פני[57] לבקש גילוי פנימית הלב וכיצד יבקש ויחפש אחריה את פניך ה' אבקש

Как сказано: «Тебе сказало мое сердце: „Ищите Моего лица“» — то есть искать раскрытия внутренней стороны сердца (пнимиют). А как искать и разыскивать ее? «Лица Твоего, Авая, буду искать»:

> В псалме говорится о том, как сердце ищет лица Вс-вышнего, то есть раскрытия внутренней стороны сердца. Ответ на вопрос, как искать ее: «Лица Твоего, Авая, буду искать».

דהיינו ע"י עסק התומ"צ [התורה ומצות] **דאורייתא מחכמה נפקת**[58] **שהיא בחי' הארת פנימית הוי' חכמת אדם תאיר פניו**[59, 60] **ועי"ז יאר הוי' פניו אתנו סלה. וכמ"ש במ"א ע"פ בחדש השלישי לצאת בנ"י** [בני ישראל] **מארץ מצרים**[61] **כו' וזהו ההילוך מלמטה למעלה.**

то есть посредством занятий Торой и мицвот, ведь Тора исходит из Хохмы (мудрости), являющейся сиянием пнимиют имени Авая: «Мудрость человека озаряет его лицо». Благодаря этому «да озарит нас Авая светом Своего лица, сэла». Как объясняется в другом месте в связи со стихом «В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской» и т. д. Таков путь снизу вверх.

> Искать лица Вс-вышнего следует посредством изучения Торы и исполнения мицвот, поскольку Тора исходит из Хохмы — внутреннего света Авая, — и «мудрость озаряет лицо человека». Это путь снизу вверх: сначала действие и изучение, а через них — раскрытая любовь и трепет.

משא"כ בנשמות עליונות ההילוך מלמעלה למטה תחלה ואהבת כו' ואח"כ והיו הדברים[62] **כו' וזהו ענין ארבע עשרה שנה שהם שבעה מדות עליונות שהן בחי' שבעה ושבעה מוצקות**[63] **כו' כמ"ש לקמן ע"פ כי עמך מקור חיים.**[64, 65]

В отличие от этого, у высших душ путь сначала идет сверху вниз: сперва «И да возлюбишь» и т. д., а затем «И будут эти слова» и т. д. В этом смысл «четырнадцати лет»: это семь высших качеств, составляющих уровень «семь и семь трубок» и т. д., как объясняется ниже в связи со стихом «Ибо у Тебя источник жизни».

> Высшие души идут другим путем: сначала любовь, а затем Тора и мицвот. «Четырнадцать лет» за двух дочерей — это удвоенные семь высших качеств, подобные упомянутым у Захарии «семи и семи трубкам», питающим светильник.

וזהו אם לא תדעי כו' ע"ד ההילוך מלמעלה למטה אזי צאי כו' וכמ"ש ע"פ והתהלכתי בתוככם[66, 67] **כו' שיש שני בחי' הילוך בעבודת ה'.**

И вот [смысл слов]: «Если ты не знаешь...» — применительно к пути сверху вниз; тогда «выйди...». И как объясняется в связи со стихом «И буду ходить среди вас...»: в служении Б-гу есть два вида пути.

> Таким образом, «Если ты не знаешь... выйди» противопоставляется пути сверху вниз. В другом месте Алтер Ребе объясняет, что в служении Б-гу есть два пути.

האי לנשמות הצדיקים הגדולים שהילוכם ודרכם בקדש הוא כפי סדר ההמשכה מלמעלה למטה וכמ"ש בפרשת שמע ישראל[68] מתחלה ואהבת את[69] הוי' שהוא בחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] **ונמשך ע"י ההתבוננות שמע ישראל כו'**

Первый предназначен для душ великих цадиким, чей путь и образ действий в святости соответствуют порядку нисхождения сверху вниз. Как сказано в разделе «Шма Исраэль»: сначала — «И возлюби Авая», что соответствует уровню любви и трепета; они привлекаются благодаря размышлению над словами «Слушай, Израиль...»; затем — «И будут эти слова...», «и будешь говорить о них...», что относится к заповеди изучения Торы; а после этого — «И повяжешь их как знак», что означает исполнение мицвот.

> Великие цадиким следуют порядку сверху вниз, как в молитве «Шма»: размышление («Слушай, Израиль») рождает любовь («И возлюби Авая»), за ним следует изучение Торы («и будешь говорить о них»), а затем — практическое исполнение мицвот («повяжешь их как знак»).

ואח"כ והיו הדברים כו' ודברת בם[70] כו' שהוא מצות ת"ת ואח"כ וקשרתם לאות[71] שהוא מעשה המצות. וזהו כסדר ההמשכה של שם הוי' ב"ה. י"ה הן בחי' דחילו ורחימו. ו' הוא בחי' תורה. ה' בחי' מצות.

И это соответствует порядку нисхождения имени Авая, благословен Он: йуд-хей — это аспект трепета и любви; вав — аспект Торы; хей — аспект мицвот.

> Этот порядок соответствует буквам имени Авая: йуд-хей — трепету и любви, вав — Торе, а последняя хей — мицвот.

אמנם יש ג"כ בחי' ב' והוא ההילוך מלמטה למעלה דהיינו לנשמות שאין כחן יפה להוליד אהוי"ר [אהבה ויראה] **מרוח בינתם כ"א ע"י הקדמת עסק התורה והמצות תחלה שמזה דוקא יקבלו הכח לבא לאהוי"ר** [לאהבה ויראה] **כו'.**

Однако есть и второй путь — снизу вверх. Он предназначен для душ, силы которых недостаточно, чтобы породить любовь и трепет из духа своего понимания; это возможно для них лишь в том случае, если сначала они занимаются Торой и мицвот, — именно благодаря этому они обретают силы прийти к любви и трепету...

> Второй путь, снизу вверх, предназначен для душ, которые не могут пробудить любовь и трепет собственным пониманием. Они начинают с Торы и мицвот и благодаря им обретают силы достичь любви и трепета.

ועז"נ [ועל זה נאמר] **אם לא תדעי לך. שלא תוכל להמשיך ולהאיר בנפשך גילוי אהוי"ר** [אהבה ויראה] **מבחי' היפה בנשים הוא בחי' יפ"ת** [יפת תאר] **ויפ"מ** [ויפת מראה] **המבואר למעלה אזי צאי לך בעקבי הצאן תחלה והוא כסדר ההילוך מלמטה למעלה):**

И об этом сказано: «Если ты не знаешь сама», — то есть не можешь привлечь и озарить свою душу раскрытием любви и трепета со стороны «прекраснейшей среди женщин», что соответствует аспектам «прекрасного облика» и «прекрасной внешности», о которых говорилось выше, — тогда сначала «выйди для себя по следам стада». Это соответствует порядку пути снизу вверх.)

> Таков смысл стиха: если ты не можешь посредством размышления озарить свою душу любовью и трепетом, то сначала «выйди по следам стада» — посредством Торы и мицвот. Это и есть путь снизу вверх.

В СЛУЖЕНИИ

Если размышление о Б-ге не затрагивает твое сердце, не жди вдохновения. Начни с уже дарованных Торы и мицвот, с изучения Мишны и добрых дел: они ослабляют животную душу, укрепляют Б-жественную душу и в конце концов приводят тебя к любви и трепету, которых ты не мог достичь самостоятельно.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему именно безмолвная овца, а не образ силы или мудрости, становится названием Общины Израиля?
2. В чем разница между «прекрасным сложением» и «прекрасным обликом» и почему внутренний аспект проявляется именно на лице?
3. В маамаре сказано, что недостаток Даат не означает неспособности понимать. Что это означает и как человек может распознать это в себе?
4. Как Тора и мицвот, облаченные в материальные предметы, могут исходить с уровня, превосходящего всю цепь миров?
5. Что приобретается и чем рискуют, начиная служение «снизу вверх», а не с любви?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 אם לא תדעי לך

Примечание сообщает, что там напечатан второй вариант этого маамара. Это другая запись того же изложения.

Song of Songs 7:2 שיר השירים ז׳:ב׳

מַה־יָּפוּ פְעָמַיִךְ בַּנְּעָלִים בַּת־נָדִיב חַמּוּקֵי יְרֵכַיִךְ כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָמָּן׃

Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь князя! Округлости бёдер твоих подобны звеньям цепи, изделию искусных рук мастера.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסחא שני׳ בסהי״מ תקס״ד ע׳ יא. ראה לעיל בציונים לכ״ק אדמו״ר זי״ע. לכללות מאמר זה ראה סהי״מ תרכ״ז (הוצאה שני׳ ע׳ קפח ואילך). פלח הרמון שה״ש ז, ב. ד״ה זה בענין ורחל היתה יפת תואר מציין בלקו״ת פנחס עח, ד. מטות פז, ב. תצא לו, א. שה״ש יד, ב. כג, ד. ואתחנן ט, ד. תצא לה, ד. לו, ב. תבא מב, ב. באוה״ת ואתחנן כרך ו ע׳ ב׳רסז מציין לכאן.

2 אם לא תדעי לך

Возлюбленная спрашивает своего пастуха, где он пасёт своё стадо в полдень, и ей отвечают: если не знаешь, иди по следам стада и паси своих козлят у (аль) шатров пастухов. Это стих, который объясняется во всём маамаре; в параграфе 8 слово «аль» также понимается как «над» жилищами.

Song of Songs 1:8 שיר השירים א׳:ח׳

אִם־לֹא תֵדְעִי לָךְ הַיָּפָה בַּנָּשִׁים צְאִי־לָךְ בְּעִקְבֵי הַצֹּאן וּרְעִי אֶת־גְּדִיֹתַיִךְ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרֹעִים׃

Если ты не знаешь, прекраснейшая из женщин, выйди по следам стада и паси козлят твоих возле шатров пастухов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה״ש א, ח.

3 ורחל היתה יפת תואר ויפת מראה

Описание в Торе Рахели, в отличие от Леи. Альтер Ребе понимает две содержащиеся в нём фразы как два уровня красоты души.

Genesis 29:17 בראשית כ״ט:י״ז

וְעֵינֵי לֵאָה רַכּוֹת וְרָחֵל הָיְתָה יְפַת־תֹּאַר וִיפַת מַרְאֶה׃

А глаза у Лии были слабые, а Рахиль была красива станом и прекрасна лицом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, יז.

4 פי׳ יפת תואר

Там (36b) душа в своем высшем состоянии, укорененная в словах «Тебе, Авая, принадлежат величие, могущество и красота», названа «прекрасной сложением». Душа в теле — это «женщина прекрасного сложения», получающая от нее; задача состоит в том, чтобы вывести ее из плена, чтобы ее собственные интеллект и эмоции служили одному Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בלקו״ת בד״ה כי תצא בפי׳ אשת יפת תואר. וראה במאמרי אדה״ז פרשיות ח״א ע׳ קסט. באוה״ת בראשית כרך ה תתקצה, א ההפרש בין יפה תואר ויפה מראה. ספה״מ תרכ״ח ע׳ קה.

АБЗАЦ 2

5 והנה רחל

В рукописи перед этим добавлено: «И чтобы понять это в служении Б-гу: итак, Рахель». Это представляет объяснение как относящееся к практическому служению Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכוך 1824 נוסף קודם לזה: ולהבין ענין בעבודת ה׳: הנה רחל.

6 כרחל לפני גוזזי׳ נאלמה

Примечание Кегот указывает для этих слов на **Isaiah 52:6**.

Isaiah 52:6 ישעי׳הו נ״ב:ו׳

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע׳ נב, ו.

7 נאלמה

В рукописи отсутствует слово «молчащая»; вместо него добавлено: «и ей присущи два упомянутых выше аспекта — прекрасный облик и прекрасный вид; и объяснение таково: написано». Это прямо связывает Рахель с двумя видами красоты.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכוך 1824 ליתא. בכוך 1824 נוסף: והוא יש לה ב׳ בחי׳ הנ״ל שהם יפ״ת ויפ״מ, וביאור הדבר: הנה כתיב.

8 נעשה אדם בצלמנו

Изречение Б-га перед сотворением человека. «Образ» понимается как образец Б-жественных качеств, отражённых в человеческой душе.

Genesis 1:26 בראשית א׳:כ״ו

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ׃

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и

над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו.

9 **ועל דמות הכסא**

Видение Иезекииля: человекоподобный облик на престоле. Оно объясняет слова «по образу Нашему» как высший облик качеств.

Ezekiel 1:26 יחזקאל א:כ״ו

וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמַרְאֵה אֶבֶן־סַפִּיר דְּמוּת כִּסֵּא וְעַל דְּמוּת הַכִּסֵּא דְּמוּת כְּמַרְאֵה אָדָם עָלָיו מִלְמָעְלָה׃

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

10 **לך הוי״ה הגדולה והגבורה**

Давид благословляет Б-га перед всем собранием, когда приносят дары для Храма: «Твои, Авая, — величие, могущество и красота...». Перечень Б-жественных качеств — это «образ», который отражают семь качеств души.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ״ט:י״א

לְךָ ה׳ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ ה׳ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ׃

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 Исаия описывает слугу Б-га, который безропотно переносит страдания, подобно ягнёнку, которого ведут на заклание, и подобно овце (рахель), молчащей перед теми, кто её стрижёт. Маамар видит в молчащей овце имя и качество Общины Израиля: тихое самоустранение (битуль).

Isaiah 53:7 ישעיהו נ״ג:ז׳

נִגַּשׂ וְהוּא נַעֲנֶה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כַּשֶּׂה לַטֶּבַח יוּבָל וּכְרָחֵל לִפְנֵי גֹזְזֶיהָ נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו׃

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

12 **וכמאמר ונפשי כעפר**

Талмуд приводит эти слова в заключительной молитве одного из мудрецов, которую ныне произносят в конце молитвы Амиды. Это образец того, как душа уподобляет себя праху.

Berakhot 17a:4 ברכות י״ז א:ד׳

מָר בַּרִיהּ דְּרָבִינָא כִּי הֲוָה מְסַיֵּים צְלוֹתֵיהּ אָמַר הָכִי: ״אֱלֹקַי, נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וְשִׂפְתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְתַצִּילֵנִי מִפֶּגַע רָע, מִיֵּצֶר הָרָע, וּמֵאִשָּׁה רָעָה, וּמִכָּל רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לָבֹא בָּעוֹלָם. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ ה׳ צוּרִי וְגוֹאֲלִי״.

Мар бар Кабина обычно добавлял в заключение своей молитвы: «О Б-г мой! (Храни язык мой от зла и уста мои от речей лживых; а тем, кто проклинает меня, да умолкнет душа моя, да будет душа моя для всех, как прах. Открой сердце моё Торе Твоей, и да стремится душа моя к заповедям Твоим. И избавь меня от несчастья, от злого побуждения, от злой женщины и от всякого зла, которое прорывается и обрушивается на мир. Если кто замыслит зло против меня, поспеши расстроить их совет и разрушить их замыслы. Да будут ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א. סיום תפלת שמו״ע. ראה אוה״ת ואתחנן כרך ו ע׳ ב׳רסז. בלקו״ת אמור לח, ד מציין לכאן.

13 **עפר אשר בקרקע המשכן**

В законе о соте (женщине, подозреваемой в супружеской неверности) Б-г говорит Моше, что священник берет прах с пола Скинии для воды, которую он приготовляет. Маамар использует лишь этот образ: прах, лежащий на полу обители Б-га; подобно ему, душа, сама уподобляющая себя праху, становится обителью для Бесконечного света (Ор Эйн Соф).

Numbers 5:17 במדבר ה׳:י״ז

וְלָקַח הַכֹּהֵן מַיִם קְדֹשִׁים בִּכְלִי־חָרֶשׂ וּמִן־הֶעָפָר אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּקַרְקַע הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־הַמָּיִם׃

И возьмёт священник святой воды в глиняный сосуд, и возьмёт священник пыли, которая на полу скинии, и положит её в воду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ה, יז.

14 **וזהו בחינת יפת תואר שיתארו בם כל המדות בשלימותן**

Примечание говорит, что эта строка цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה״ת דברים כרך ו ע׳ ב׳רסז.

АБЗАЦ 4

15 **דלית מחשבה תפיסא ביה**

Из вступительной молитвы Элиягу в «Тиккуней Зоар»: никакая мысль вовсе не может постичь Б-га. Это ука-

зывает на то, что внутренняя сторона Бесконечного света (Or Эйн Соф) выше понимания.

Tikkunei Zohar 17a:10–12 תקוני הזהר י"ז א:י'-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

16 רעותא דלבא . . הקלסתר פנים

Там (29c), в связи со словами «старость — венец красоты», говорится, что внутреннее сердце, «сокрытые места сердца», соединяется с разумом как «два спутника, которые никогда не расстаются», тогда как внешнее сердце не соединяется с ним; в этом состоит «сияние лица» в словах «Да озарит Авая Своим лицом». Поэтому внутренняя сторона души проявляется на лице как «прекрасный вид».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

והיינו כמ"ש בד"ה בכ"ה בכסליו [לקמן כט, ג] שפנימי' הלב מתאחדת עם המוח בבחי' תרין ריעין דלא מתפרשין, ומאיר גילוי המוח להתאחד עם פנימית הלב וחכמת אדם תאיר פניו דוקא ע"כ בחי' זו יפ"מ (אוה"ת וישלח כרך ה תתעט, ב).

17 כמו צהבו פניו

Выражение Талмуда, обозначающее лицо, сияющее радостью. Оно показывает, что лицо раскрывает внутреннее состояние.

Pesachim 113b:1 פסחים קי"ג ב:א'

תָּנֵי תַּנָּא קַמֵּיהּ דְּרָבָא וְרַב סָפְרָא, צָהֲבוּ פָּנָיו דְּרַב סָפְרָא. אָמַר לוֹ רָבָא: לָאו כְּגוֹן מָר, אֶלָּא כְּגוֹן רַב חֲנִינָא וְרַב אוֹשַׁעְיָא דַּהֲווֹ אוֹשְׁפֵי בָּאַרְעָא דְּיִשְׂרָאֵל, וַהֲווֹ יָתְבִי בְּשׁוּקָא דְּזוֹנוֹת, וְעָבְדִי לְהוּ מָסָאנֵי לְזוֹנוֹת, וְעָיְילִי לְהוּ. אִינְהוּ מִסְתַּכְּלִי בְּהוּ, וְאִינְהוּ לָא מַדְּלָן עֵינַיְיהוּ לְאִיסְתַּכּוֹלֵי בְּהוּ. וּמוֹמָתַיְיהוּ הָכִי: בְּחַיֵּיהֶן רַבָּנָן קַדִּישֵׁי דְּבָאַרְעָא דְּיִשְׂרָאֵל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Nedarim 49b נדרים מ"ט ב

Menachot 18a:5–6 מנחות י"ח א:ה'-ו'

אמר לו כשר ערבית אמר לו כשר שחרית אמר לו כשר צהרים אמר לו כשר מנחה אמר לו כשר אלא שרי אליעזר פוסל צהבו פניו של יוסף הבבליא אמר לו יוסף כמדומה אני שלא כיוננו שמועתינו עד עתה אמר לו רבי הן אלא שרי יהודה פסול שנה לי וחזרתי על כל תלמידיו ובקשתי לי חבר ולא מצאתי עכשיו ששנית לי פסול החזרת לי אבידתי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

Chullin 7b:4–5 חולין ז' ב:ד'-ה'

שמע רבי נפק לאפיה אמר ליה רצונך סעוד אצלי אמר לו הן צהבו פניו של רבי אמר לו כמדומה אתה שמודר הנאה מישראל אני ישראל קדושים הן יש רוצה ואין לו ויש שיש לו ואינו רוצה וכתיב (משלי כג, ו) אל תלחם [את] לחם רע עין ואל תתאו למטעמותיו כי כמו שער בנפשו כן הוא אכול ושתה יאמר לך ולבו בל עמך ואתה רוצה ויש לך

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים קיג, ב. נדרים מט, ב. מנחות יח, א. חולין ז, ב. ירושלמי שבת פ"ח ה"א. שבת פ"י ה"א. פסחים פ"י ה"א. ובסה"מ תקס"ד ע' יב מפרש "הכוונה הוא שנתגלה בפנים מבחי' ההעלם העצמי שלו, מפני שזה יתרון המעלה בפנים מכל האברים שאין גילוי ההעלם בשום אבר זולת הפנים". ובלקו"ת צו ט, א. במדבר יא, ד. מסעי צג, ב "אור החכמה והשכל מאיר פניו ממש".

18 יאר ה' פניו

Б-г говорит Аарону и его сыновьям, как благословлять Израиль: «Да озарит Авая тебя Своим лицом». Здесь сияние «лица» Б-га означает раскрытие Его внутренней стороны общине Израиля.

Numbers 6:25 במדבר ו':כ"ה

יָאֵר ה' פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כה.

АБЗАЦ 5

19 ובכל מאדך

Шма заповедует любить Б-га «всем своим могуществом». Здесь именно самоотдача, выходящая за пределы собственных возможностей, низводит высший свет.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה'

וְאָהַבְתָּ אֵת ה' אֱלֹקֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 ומתחת זרועות עולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, כז.

21 ומתחת זרועות עולם

Моше, благословляя Израиль перед смертью, говорит: «Вечный Б-г — прибежище, а внизу — вечные руки». Маамар приводит эти слова, говоря о высшем свете, достигающем от самого высокого из всех уровней до самого низкого.

Deuteronomy 33:27 דברים ל"ג:כ"ז

מְעֹנָה אֱלֹקֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרֹעֹת עוֹלָם וַיְגָרֶשׁ מִפָּנֶיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשְׁמֵד:

Вечный Б-г — жилище, и под тобою — вечные руки; Он изгнал врага от лица твоего и сказал: «Истреби».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22 וכעין מ"ש במ"א

Там (74d), в связи со словами Иеремии о «семени человека и семени скота», сказано, что «семя человека» — это души мира Ацилут, Даат которых ощущается непосредственно, словно они видят; «семя скота» —

души миров Брия, Йецира и Асия, почти все души наших поколений: они узнают о величии Б-га из книг и от учителей, но воспринимают его лишь на слух, а не как увиденное. Моше, один из семи пастырей, ниспосылает Даат и им.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן ר"פ משפטים.

23 זרע אדם

Б-г обещает через Иеремию вновь засеять дом Израиля и дом Йеуды «семенем человека и семенем скота», то есть населить землю людьми и скотом. Хасидут толкует эти два вида как два уровня душ; здесь речь идёт о душах с Даат (знанием) и без Даат.

Jeremiah 31:27 ירמיהו ל"א:כ"ז

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ה' וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה זֶרַע אָדָם וְזֶרַע בְּהֵמָה:

Вот, наступают дни, — говорит Вс-вышний, — когда Я засею дом Израиля и дом Иуды семенем человеческим и семенем скота.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 וכמו נשמת רשב"י

Там сказано, что душа Рабби Шимона бар Йохая принадлежала миру Ацилут и была облачена в его тело внизу, но при этом не перестала быть Б-жественностью. Там объясняется, что душа мира Ацилут — сама Б-жественность, в отличие от душ, которые возникают как нечто отдельное в мире Брия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש יט, ג "שהי' לו נשמה דאצילות מלובשת ממש בהגוף שלו למטה ממש וע"ד מ"ש באגה"ק ד"ה איהו וחיוהי שאף לאחר שירדו הנר"נ דאצילות לעוה"ז לצדיקים הראשונים אפשר שלא נשתנו מהותן להיות דבר נפרד מאלקות כו'". ובפ' מטות פז, ד "מצד שרש מעלת נשמתו שהי' מעלה מ"ן בבחי' גבוה מאד". ובארוכה בד"ה להבין ענין רשב"י תשמ"ה (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ב ע' שא).

25 ע"פ עיני כל

В этом маамаре (**85b**) слова «известен у ворот» объясняются как то, что каждый «взвешивает в своём сердце»: размышление, остающееся в разуме, — это лишь Бина (понимание), а размышление, свет которого достигает сердца, так что оно чувствует его, называется «вратами Бины». Это связано со словами «для себя»: знание должно достичь самого человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת מטות פה, ב. מאמרי אדמו"ר הזקן תקס"ח ע' נד ואילך. הנחות הר"פ ז"ל ע' פה. וראה בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע לדף הנ"ל.

26 צאן מלשון צאי

«**Torah Chaim**» расширяет маамары «Тора Ор»; здесь примечание указывает на параллельное объяснение прочтения слова цон как «выходящего».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם תו"ח כאן לח, ב. אוה"ת וישלח רכח, א. אוה"ת שה"ש אי'קכח.

27 לובן העליון

Там (**68d**) сказано, что Йом-Кипур пробуждает внутреннюю сторону воли Б-га, находящуюся выше букв Имени, где греху вообще нет места («кедр в Ливане»); белые одежды Первосвященника в Йом-Кипур очищают Израиль от грехов. Этот уровень очищения, расположенный выше упорядоченных уровней, и есть «высшая белизна», на которую указывает имя Лаван.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת יוה"כ סח, ד.

28 שש שנים בצאנך

Яаков говорит Лавану, что шесть лет работал для его стада. Альтер Ребе понимает под шестью годами шесть разделов Мишны.

Genesis 31:41 בראשית ל"א:מ"א

זֶה־לִּי עֶשְׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתֶךָ עֲבַדְתִּיךָ אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ וַתַּחֲלֵף אֶת־מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים:

Вот уже двадцать лет я в доме твоём: я служил тебе четырнадцать лет за двух дочерей твоих и шесть лет за стадо твоё, а ты десять раз менял мою плату.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 שש שנים . . שיתא סדרי משנה

Примечание Кеот приводит здесь Зоар в связи с тем, что шесть лет соотносятся с шестью разделами Мишны.

Zohar II, 115a זח"ב קטו, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם זח"ב קטו, א.

30 מלשון פרט ועוללות

Цемах Цедек отмечает, что перет — это виноградины, падающие во время сбора урожая, как объясняет Мишна в **Peah (7:3)**, и подробно обсуждает это.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת וישלח רכח, א מציין "כי פרט היינו הנושר בשעת הבצירה כמבואר במשנה ג' פ"ז דפיאה" וראה שם באורוכה.

31 פרט ועוללות

Мишна определяет перет как ягоды винограда, падающие во время сбора урожая и оставляемые бедным. Альтер Ребе использует этот образ применительно к законам, которые нисходят каждый в отдельности.

Mishnah Peah 7:3 משנה פאה ז':ג

אֵיזֶהוּ פֶּרֶט, הַנּוֹשֵׁר בְּשָׁעַת הַבְּצִירָה. הָיָה בוֹצֵר, עָקַץ אֶת הָאֶשְׁכּוֹל, הִסְפִּיק בָּעֳלִים, נָפַל מִיָּדוֹ לָאָרֶץ וְנִפְרַט, הֲרֵי הוּא שֶׁל בַּעַל הַבַּיִת. הַמַּנִּיחַ אֶת הַכַּלְכָּלָה תַּחַת הַגֶּפֶן בְּשָׁעָה שֶׁהוּא בוֹצֵר, הֲרֵי זֶה גּוֹזֵל אֶת הָעֲנִיִּים, עַל זֶה נֶאֱמַר (משלי כב) אַל תֶּסֶג גְּבוּל עוֹלִים:

Что такое перет? [Виноградины], упавшие во время сбора урожая. Если во время сбора винограда он срезал целую гроздь с её веточкой, и она запуталась в виноградных листьях, а затем выпала из его руки на землю, и отдельные ягоды рассыпались, она принадлежит хозяину. Тот, кто ставит корзину под виноградную лозу, когда со-

бирает виноград, — вот, он грабитель бедных. О нём сказано: «Не передвигай межи тех, кто поднимается (олим)» (Притчи 22:28).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 6

32 **ויפרוץ האיש**

В конце лет, проведенных у Лавана, Яаков «чрезвычайно, чрезвычайно умножился» и обзавелся многочисленными стадами, служанками и слугами, верблюдами и ослами. Очевидно, вайфроц означает, что он разбогател; маамар же толкует это как «прорыв» вверх — служение, выходящее за всякую меру.

Genesis 30:43 בראשית ל׳:מ״ג

וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי־לוֹ צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת וַעֲבָדִים וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים׃

И чрезвычайно умножился этот человек, и было у него много скота, служанок и слуг, верблюдов и ослов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, מג.

33 **ובכל מאדך**

Любовь к Б-гу «всеми своими силами», понимаемая здесь как высшее усилие, доступное каждому человеку.

Deuteronomy 6:5 דברים ו׳:ה׳

וְאָהַבְתָּ אֵת ה׳ אֱלֹקֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 **כל חד לפום שיעורא דיליה**

Во вступлении к «Тании» используется та же фраза из Зоара: каждый постигает согласно собственной мере.

Zohar I, 129b זח״א קכט, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתניא בהקדמה, לקו״ת במדבר א, א מציין לזח״א קג, ב. וראה זח״א קכט, ב.

35 **כל חד לפום שיעורא דיליה**

Зоар о словах «муж ее известен у ворот»: каждый познает Б-га согласно собственной мере. В нем меодеха определяется как личная мера.

Zohar, Vayera 9:153–164 ספר הזהר, וירא ט׳:קנ״ג-קס״ד

Но воистину Святой, благословен Он, открывает Себя каждому согласно мере его понимания и его способности прилепиться к духу Б-жественной мудрости; и потому «муж её известен» — не «у ворот» (биш'арим), но, как можно также перевести, «соразмерно», хотя полное познание недоступно ни одному существу».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

36 **בפ' שלח בפי' טובה הארץ**

Там двукратное «чрезвычайно» означает скрытые миры и раскрытые миры; посредством обоих высшие света прорываются и становятся явными внизу. Несколько строк спустя это связывается с мицвот, совершаемыми физическими действиями, и с «рабом», о котором сказано: «он будет возвышен... и весьма высок» (гава меод).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו״ת שלח לח, ב.

37 **טובה הארץ מאד מאד**

Сообщение Йеошуа и Калева о том, что земля «чрезвычайно, чрезвычайно хороша». «Ликутей Тора» объясняет удвоенное употребление этого слова.

Numbers 14:7 במדבר י״ד:ז׳

וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד׃

И сказали всей общине сынов Израиля: «Земля, по которой мы проходили, чтобы высмотреть её, — весьма, весьма хорошая земля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 **וע״י עובדא דמקלות**

В примечании «Кехот» приводится ссылка на Зоар о том, как Яаков поступил с прутьями, сняв с них кору (Берешит **30:37-39**); маамар рассматривает это как нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф).

Zohar I, 162a זח״א קסב, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח״א קסב, א. ראה ד״ה ויקח לו יעקב מקל תרצ״ט.

39 **המה המזלות מלשון גד גדי וסינוק לא**

К числу действий, которые Талмуд запрещает как «пути амореев» (суеверие), относится произнесение слов «Гад, гади, ве-синок ло» («Удача, моя удача, не утомляйся»). Маамар приводит это лишь для того, чтобы показать: гад означает удачу, мазаль.

Shabbat 67b:1–2 שבת ס״ז ב:א׳-ב׳

הָאוֹמֵר "גַּד גַּדִּי, וְסָנוּק לָא אַשְׁכְּחִי וּבוּשְׁכְּיָי" — יֵשׁ בּוֹ מִשּׁוּם דַּרְכֵי הָאֱמוֹרִי. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר: "גַּד" אֵינוֹ אֶלָּא לְשׁוֹן עֲבוֹדָה זָרָה, שֶׁנֶּאֱמַר: "הָעֹרְכִים לַגַּד שֻׁלְחָן". הוּא בְּשָׁמָה וְהִיא בְּשָׁמוֹ — יֵשׁ בּוֹ מִשּׁוּם דַּרְכֵי הָאֱמוֹרִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שבת סז, ב. וראה אוה״ת ויחי שפב, א — פרש״י התמזל מזלי.

АБЗАЦ 7

40 **העורכים לגד שלחן**

Исайя осуждает тех, кто накрывает стол для Гада, божества удачи. Это показывает, что слово «гад» означа-

ет удачу или мазаль (удачу).

Isaiah 65:11 ישעיהו ס"ה:י"א

וְאַתֶּם עֹזְבֵי ה' הַשְּׁכְחִים אֶת־הַר קָדְשִׁי הָעֹרְכִים לַגַּד שֻׁלְחָן וְהַמְמַלְאִים לַמְנִי מִמָּסָךְ׃

А вы, оставляющие Вс-вышнего, забывающие святую гору Мою, накрывающие стол для Счастья и наливающие полную чашу смешанного вина для Судьбы,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע' סה, יא.

41 מזל מחכים מזל מעשיר

Высказывание Талмуда о том, что мазаль приносит мудрость и богатство. Оно показывает, что земные явления находятся под властью мазалот.

Shabbat 156a:12–13 שבת קנ"ו א:י"ב-י"ג

אִיתְּמַר, רַבִּי חֲנִינָא אוֹמֵר: מַזָּל מַחְכִּים, מַזָּל מַעֲשִׁיר, וְיֵשׁ מַזָּל לְיִשְׂרָאֵל. רַבִּי יוֹחָנָן אָמַר: אֵין מַזָּל לְיִשְׂרָאֵל. וְאַזְדָּא רַבִּי יוֹחָנָן לְטַעְמֵיהּ, דְּאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: מִנַּיִן שֶׁאֵין מַזָּל לְיִשְׂרָאֵל? שֶׁנֶּאֱמַר: "כֹּה אָמַר ה' אֶל דֶּרֶךְ הַגּוֹיִם אַל תִּלְמָדוּ וּמֵאוֹתוֹת הַשָּׁמַיִם אַל תֵּחַתּוּ כִּי יֵחַתּוּ הַגּוֹיִם מֵהֵמָּה" — הֵם יֵחַתּוּ, וְלֹא יִשְׂרָאֵל. וְאַף רַב סָבַר אֵין מַזָּל לְיִשְׂרָאֵל, דְּאָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: מִנַּיִן שֶׁאֵין מַזָּל לְיִשְׂרָאֵל? — שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיּוֹצֵא אוֹתוֹ הַחוּצָה", אָמַר אַבְרָהָם לְפָנֶיךָ הַקָּדוֹשׁ ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

42 ממגד תבואות שמש

Благословение Моше земле Йосефа солнечным изобилием. Слово «мегед» (плоды) понимается как родственное слову «гад»; имеется в виду мазаль солнца, дарующий урожай.

Deuteronomy 33:14 דברים ל"ג:י"ד

וּמִמֶּגֶד תְּבוּאֹת שָׁמֶשׁ וּמִמֶּגֶד גֶּרֶשׁ יְרָחִים׃

И драгоценных плодов солнца, и драгоценных даров урожаев луны,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, יד.

43 פי' רועים הם ז' רועים

Там (**33c**) семь светильников Меноры — это семь видов служителей Б-га, происходящих от семи пастухов, которые питают все еврейские души (каждая душа получает от всех семерых, но одно качество выражено в ней сильнее). Семь пастухов у Михи — это названные в Талмуде «Авраам, Яаков, Моше»; Авраам дарует любовь, как в словах «Авраам, который любит Меня», исходящую от высшего Хеседа (доброты), а Моше дарует Даат (знание).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן לג, ג.

44 ז' רועים

Пророк говорит о воздвижении «семи пастырей». Альтер Ребе называет их пастырями, ниспускающими высшее наслаждение.

Micah 5:4 מיכה ה':ד'

וְהָיָה זֶה שָׁלוֹם אַשּׁוּר כִּי־יָבוֹא בְאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ וַהֲקֵמֹנוּ עָלָיו שִׁבְעָה רֹעִים וּשְׁמֹנָה נְסִיכֵי אָדָם׃

И будет это миром: когда Ассур придет в нашу землю и наступит на наши чертоги, тогда поставим против него семерых пастырей и восьмерых князей из людей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 אברהם יעקב משה

Талмуд перечисляет семерых пастырей, упомянутых Михеем, среди них Авраам, Яаков и Моше. Альтер Ребе приводит часть этого перечня.

Sukkah 52b:13 סוכה נ"ב ב:י"ג

"וְהָיָה זֶה שָׁלוֹם אַשּׁוּר כִּי יָבֹא בְאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרוֹךְ בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ וַהֲקֵמֹנוּ עָלָיו שִׁבְעָה רוֹעִים וּשְׁמֹנָה נְסִיכֵי אָדָם". מַאן נִינְהוּ "שִׁבְעָה רוֹעִים"? דָּוִד בָּאֳמְצַע, אָדָם שֵׁת וּמְתוּשֶׁלַח מִימִינוֹ, אַבְרָהָם יַעֲקֹב וּמֹשֶׁה בְּשִׂמְאוֹלוֹ. וּמַאן נִינְהוּ "שְׁמֹנָה נְסִיכֵי אָדָם"? יִשַׁי, וְשָׁאוּל, וּשְׁמוּאֵל, עָמוֹס, וּצְפַנְיָה, צִדְקִיָּה, וּמָשִׁיחַ, וְאֵלְיָהוּ.

И это будет мир: когда ассириец придёт в нашу землю и вступит в наши дворцы, тогда мы выставим против него семерых пастырей и восемь князей из людей» (Миха 5:4). Кто эти «семеро пастырей»? Давид посреди, Адам, Шет и Метушелах справа от него, а Авраам, Яаков и Моше слева. А кто эти «восемь князей из людей»? Йишай, Шауль, Шмуэль, Амос, Цфанья, Цидкия, Машиах и Элиягу.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

АБЗАЦ 8

46 האבות הן הן המרכבה

В примечании сказано, что источник этого высказывания указан там (**4c**). В этом отрывке праотцы, являющиеся «колесницей», представлены как живые ступени Ацилута, сначала заключённые в Бине (пониманию), а затем раскрываемые и получающие питание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ד, ג.

47 האבות הן הן המרכבה

Мидраш говорит, что праотцы сами — колесница Б-га, всецело несущая Его волю. Альтер Ребе противопоставляет их силу нашей.

Bereshit Rabbah 47:6 בראשית רבה מ"ז:ו'

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר

ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא': ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Он закончил говорить с ним, и Б-г вознесся от Авраама» (Бытие 17:22). Учат: уходящий от другого человека, будь тот выше или ниже его по положению, должен попрощаться с ним. Откуда это выводят? Из истории Авраама. Однажды Авраам беседовал со Святым, благословен Он, когда служебные ангелы пришли поговорить с ним. Он сказал им: „Позвольте мне прежде попрощаться с Б-жественным Присутствием, которое выше вас, а затем я поговорю с вами“. Когда он закончил говорить Святому, благословен Он, всё, что ему было нужно [сказать], он сказал Ему: „Владыка вселенной, мне нужно поговорить [с ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

48 **כלים מכלים שונים ויין מלכות רב**

Сосуды разных видов и царское вино на пиру Ахашвероша. Этот образ обозначает мицвот как разнообразные сосуды для Б-жественного света.

Esther 1:7 אסתר א׳:ז׳

וְהַשְׁקוֹת בִּכְלֵי זָהָב וְכֵלִים מִכֵּלִים שׁוֹנִים וְיֵין מַלְכוּת רָב כְּיַד הַמֶּלֶךְ:

И подавали им питьё в золотых сосудах — сосудах, отличавшихся друг от друга, — и царское вино в изобилии, согласно щедрости царя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 **אברהם אוהבי**

Б-г называет Авраама «тем, кто любит Меня». Это указывает на качество Авраама — любовь и Хесед (доброта).

Isaiah 41:8 ישעיהו מ״א:ח׳

וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךְ זֶרַע אַבְרָהָם אֹהֲבִי:

Но ты, Израиль, раб Мой, Яаков, которого Я избрал, потомство Авраама, друга Моего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

50 **עבדתיך ארבע עשרה שנה**

Краткое изложение Яаковом двадцати лет, проведенных у Лавана. Алтер Ребе рассматривает четырнадцать и шесть лет как два вида служения.

Genesis 31:41 בראשית ל״א:מ״א

זֶה־לִּי עֶשְׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתֶךָ עֲבַדְתִּיךָ אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ וַתַּחֲלֵף אֶת־מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים:

Вот уже двадцать лет я в доме твоём: я служил тебе четырнадцать лет за двух дочерей твоих и шесть лет за стадо твоё, а ты десять раз менял мою плату.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לא, מא.

51 **וללבן שתי בנות**

Тора представляет Лею как старшую, а Рахель — как младшую. Слова «великая» и «малая» понимаются как верхняя и нижняя хей имени Авая.

Genesis 29:16 בראשית כ״ט:ט״ז

וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאָה וְשֵׁם הַקְּטַנָּה רָחֵל:

У Лавана было две дочери: имя старшей — Лия, а имя младшей — Рахиль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 **ורחל באה עם הצאן**

Рахель приходит со стадом своего отца, потому что была пастушкой. Стадо истолковывается как души нижних миров.

Genesis 29:9 בראשית כ״ט:ט׳

עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְרָחֵל בָּאָה עִם־הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאָבִיהָ כִּי רֹעָה הִוא:

Пока он еще говорил с ними, пришла Рахель с овцами отца своего, ибо она пасла их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, ט.

53 **וכמ״ש במ״א ע״פ וראית בשביה**

Там, после описания скрытой в сердце любви, пребывающей в изгнании внутри тела и животной души, Алтер Ребе говорит, что раскрытие самой сущности внутренней точки сердца, благодаря которому сами чувства обращаются от зла к добру, — это «увидишь среди пленных женщину прекрасного облика»; он также ссылается на этот маамар о словах «Рахель была прекрасна обликом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו״ת כי תצא לו, א ושם מציין לכאן.

54 **וראית בשביה אשת יפת תאר**

Закон Торы о женщине прекрасной наружности, захваченной в плен. В хасидуте это понимается как красота души, плененная животной душой.

Deuteronomy 21:11 דברים כ״א:י״א

וְרָאִיתָ בַּשִּׁבְיָה אֵשֶׁת יְפַת־תֹּאַר וְחָשַׁקְתָּ בָהּ וְלָקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה:

и увидишь среди пленников женщину красивого вида, и возжелаешь ее, и захочешь взять ее себе в жены;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 **שהתורה נקי עוז ותושי'**

Примечание Кегот указывает для этих слов на **Zohar I, 58a**.

Zohar I, 58a זח״א נח, א

Zohar III, 269a זח״ג רסט, א

Vayikra Rabbah 31:5 ויקרא רבה ל״א:ה׳

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהש״ר ב, י. זח״א נח, א. צד, א. זח״ג רסט, א. ראה ויק״ר פל״א, ה. ילקוט שמעוני בשלח רמז רמד. ועי״ג זבחים קטז, א.

56 **ומתשת כח**

Талмуд объясняет, что Тора называется тушия, потому что ослабляет (матешет) силы человека. Здесь она ослабляет животную душу.

Sanhedrin 26b:8 סנהדרין כ״ו ב:ח׳

אָמַר רַבִּי חָנָן: לָמָּה נִקְרָא שְׁמָהּ תּוּשִׁיָּה? מִפְּנֵי שֶׁהִיא מַתֶּשֶׁת כֹּחוֹ שֶׁל אָדָם. דָּבָר אַחֵר: תּוּשִׁיָּה - שֶׁנִּיתְּנָה בַּחֲשַׁאי מִפְּנֵי הַשָּׂטָן. דָּבָר אַחֵר: תּוּשִׁיָּה - דְּבָרִים שֶׁל תּוֹהוּ שֶׁהָעוֹלָם מְשׁוּתָּת עֲלֵיהֶם.

Р. Йоханан сказал: почему она (Тора) называется мудростью (тошия)? Потому что она истощает (матешет) силы человека. Другое объяснение: потому что она была дана втайне из-за обвинителя. Другое объяснение: это бесформенные слова, на которых держится мир.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

57 **לך אמר לבי בקשו פני**

Давид говорит: «Тебе сказало сердце мое: „Ищите лица Моего“», — и отвечает: «Лица Твоего, Авая, буду искать». Маамар понимает поиск лика Вс-вышнего как поиск раскрытия внутренней стороны сердца.

Psalms 27:8 תהילים כ״ז:ח׳

לְךָ אָמַר לִבִּי בַּקְּשׁוּ פָנַי אֶת־פָּנֶיךָ ה׳ אֲבַקֵּשׁ:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כז, ח.

58 **דאורייתא מחכמה נפקת**

Учение Зоара о том, что Тора исходит из Хохмы (мудрости). Оно связывает изучение Торы с внутренним светом Авая.

Zohar II, 121a זח״ב קכא, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח״ב קכא, א. וראה שם פה, א.

59 **חכמת אדם תאיר פניו**

Мудрость озаряет лицо человека. Это связывает мудрость Торы с «прекрасной наружностью».

Ecclesiastes 8:1 קהלת ח׳:א׳

מִי כְהֶחָכָם וּמִי יוֹדֵעַ פֵּשֶׁר דָּבָר חָכְמַת אָדָם תָּאִיר פָּנָיו וְעֹז פָּנָיו יְשֻׁנֶּא:

Кто подобен мудрому и кто знает толкование дела? Мудрость человека озаряет его лицо, и суровость лица его изменяется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, א.

60 **יאר הו׳ פניו אתנו סלה**

В псалме содержится просьба: «Да озарит Он нас сиянием Своего лица, сэла». Маамар цитирует этот стих с упоминанием Имени, как в благословении коэнов (Бемидбар **6:25**), представляя это как плод искания лица Б-га посредством Торы.

Psalms 67:2 תהילים ס״ז:ב׳

אֱלֹקִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר־פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה:

Да будет милостив к нам Б-г и благословит нас; да озарит Он нас лицом Своим; Сэла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סז, ב.

61 **בחדש השלישי לצאת בני״י מארץ מצרים**

Приход сынов Израиля к Синаю в третьем месяце. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха в другом месте.

Exodus 19:1 שמות י״ט:א׳

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינָי:

В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской, в тот самый день, пришли они в пустыню Синайскую.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 **והיו הדברים**

«И да будут эти слова на сердце твоем» — слова, предваряющие изучение Торы в последовательности «Шма».

Deuteronomy 6:6 דברים ו׳:ו׳

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 **שבעה ושבעה מוצקות**

Видение Захарьи о светильнике с семью лампами и семью трубками для каждой. Удвоенное число семь обозначает четырнадцать лет.

Zechariah 4:2 זכריה ד׳:ב׳

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וָאֹמַר רָאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כֻּלָּהּ וְגֻלָּהּ עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוּצָקוֹת לַנֵּרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי׳ ד, ב. ביאור הפסוק ראה לקו״ת בהעלותך לה, ג ואילך.

64 **כמ״ש לקמן ע״פ כי עמך מקור חיים**

Там (**34c-d**) Менора — это Община Израиля, а ее семь светильников — семь высших качеств: любовь, трепет и остальные, сияющие свыше в душе каждого еврея. «Семь и семь трубок» — это нисхождения в них с постоянно более высоких уровней света, окружающего

все миры (совев коль альмин), причем каждый уровень вновь состоит из семи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לד, ד.

65 **כי עמך מקור חיים**

«Ибо у Тебя источник жизни» — стих из более позднего маамара в «Тора Ор», объясняющего значение удвоенного числа семь.

Psalms 36:10 תהילים ל"ו:י'

כִּי־עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה־אוֹר׃

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66 **ע"פ והתהלכתי בתוככם**

Маамар «И буду ходить среди вас», объясняющий два пути служения Вс-вышнему.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סה"מ תקס"ט ע' קלא. הנחות הר"פ ע' קנו. אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרמ.

67 **והתהלכתי בתוככם**

Обещание Б-га ходить среди Израиля. Альтер Ребе отсылает к своему маамару на эту тему, где рассматриваются два пути служения Б-гу.

Leviticus 26:12 ויקרא כ"ו:י"ב

וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹקִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם׃

И буду ходить среди вас, и буду вам Б-гом, а вы будете Моим народом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 **שמע ישראל**

Призыв в «Шма» размышлять о единстве Б-га. Именно из такого размышления рождается любовь.

Deuteronomy 6:4 דברים ו':ד'

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹקֵינוּ ה' אֶחָד׃

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 **ואהבת את הוי'**

Заповедь любить Б-га. В последовательности сверху вниз она следует за размышлением, предписанным в «Шма».

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה'

וְאָהַבְתָּ אֵת ה' אֱלֹקֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 **ודברת בם**

«И говори о них» понимается как заповедь изучения Торы.

Deuteronomy 6:7 דברים ו':ז'

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 **וקשרתם לאות**

«И повяжи их как знак» (тфилин) понимается как практические мицвот.

Deuteronomy 6:8 דברים ו':ח'

וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃

И повяжи их в знак на руку твою, и да будут они повязкой между глазами твоими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

וישכם לבן בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם כו׳

«И встал Лаван рано утром, и поцеловал сыновей своих и дочерей своих»

Открытое раскрытие Б-жественности праотцами достигает обычных душ через уровень колен: сострадание к собственной Б-жественной искре, пробуждаемое молитвой, ниспосылает высшее милосердие от Высшей белизны («Лаван»), пребывающей за пределами всех миров; затем это милосердие проводится в Тору и мицвот на протяжении дня.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар начинается с атрибутов величия и могущества, имеющих женскую форму, поскольку они получают от Бесконечного света (Ор Эйн Соф). Благодаря праотцам, чьё самоустранение (битуль) сделало их колесницей, эти атрибуты раскрылись как их любовь и трепет. Цель состоит в том, чтобы это раскрытие ощущалось в каждой еврейской душе, а не оставалось лишь верой, заключённой в мысли и способной поддаться влиянию желания. Однако праотцы принадлежат миру Ацилут (миру эманации), и большинство душ не способны вместить их раскрытие. Оно достигает нижних миров через колена, которые продолжают праотцев, подобно тому как ветвь продолжает дерево; мольба Йешаягу «Возвратись ради колен» выражает эту надежду в изгнании. Служение колен состоит в сострадании к собственной душе, пробуждаемом размышлением о величии Б-га во время молитвы. Это пробуждение снизу вызывает милосердие свыше, принося в сердце ощутимый Даат (знание). Сама связь исходит от высшего милосердия, пребывающего за пределами цепи нисходящих миров (иштальшелут), — от Высшей белизны, «Лавана». Его поцелуй и благословение — это милосердие, достигающее колен и двух миров каждое утро; после молитвы оно отступает, а Яаков несёт его дальше — в Тору и мицвот.

ПЛАН

1 **Величие и могущество как получающие** ¶1–2

Атрибуты величия и могущества получают от Бесконечного света; его раскрытие в любви Авраама — проявление Б-жественного смирения.

2 **Праотцы как колесница** ¶3–4

Благодаря самоустранению праотцы раскрыли собственные качества Б-га; цель — ощутимое раскрытие в каждой душе, выходящее за пределы неустойчивой веры, пребывающей лишь в мысли.

3 **Колена несут раскрытие вниз** ¶5

Души, коренящиеся в нижних мирах, получают раскрытие праотцев через колена — двенадцать ветвей, исходящих от трёх праотцев; об этом свидетельствует мольба Йешаягу в изгнании.

4 **Сострадание к душе** ¶6–7

Служение колен состоит в сострадании к собственной Б-жественной искре, пробуждаемом размышлением о величии Б-га во время молитвы; оно вызывает милосердие свыше и приносит в сердце ощутимый Даат.

5 **Лаван, Высшая белизна** ¶8–9

Связь между нижним и высшим исходит от высшего милосердия, пребывающего за пределами всех миров, — неизменной Высшей белизны; каждая часть стиха описывает её поток во время утренней молитвы и его продолжение в Торе и мицвот.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Праотцы как колесница האבות הן הן המרכבה

Праотцы были полностью самоустранены перед волей Б-га, как колесница перед своим возницей, поэтому собственные качества Б-га раскрывались в их любви и трепете.

Уровень колен בחינת ומדרגת השבטים

Продолжение раскрытия праотцев в нижних мирах в форме, доступной каждой еврейской душе; слово «шевет» [ветвь; продолжение] означает и ветвь, и протяжение.

Сострадание (рахманут) רחמנות

Милосердие к Б-жественной искре в собственной душе, упавшей от своего источника; это качество Якова, достигающее колен, и оно неотделимо от Даат.

Пробуждение снизу и пробуждение свыше אתערותא דלתתא ואתערותא דלעילא

Человеческая инициатива, вызывающая Б-жественный ответ; здесь сострадание, пробуждаемое во время молитвы, ниспосылает высшее милосердие.

Даат как ощущаемое осознание דעת והרגשה

Знание о Б-ге, ощущаемое в сердце так, словно человек видит; оно прочно утверждает волю, в отличие от веры, пребывающей лишь в мысли.

Высшая белизна לובן העליון

Священный «Лаван»: свет сущности Б-га, подобный белому цвету, который не является красителем, а представляет собой саму вещь; источник высшего милосердия, пребывающий за пределами цепи нисходящих миров.

Связанные и точечные עקודים ונקודים

Названия уровней, существующих лишь по мере их нисхождения; в своём источнике они не обладают отдельным существованием, поэтому источник может превратить один в другой, не меняясь.

РАЗДЕЛ 1 • ¶1–2

Величие и могущество как получающие

1 **וישכם לבן בבקר[1,2] וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם כו׳. הנה כתיב לך ה׳ הגדולה והגבורה כו׳.**

«И встал Лаван рано утром, и поцеловал сыновей своих и дочерей своих, и благословил их и т. д.»

> Маамар начинается со стиха, описывающего уход Лавана от Яакова после заключения ими союза; далее этот стих будет истолкован как описание высшего уровня.

בלשון[3] נקבה שהם בחי׳ מקבלים מאור א״ס ב״ה כי באור א״ס ב״ה בעצמו לא שייך לשון גדולה שבמקום גדולתו כו׳.[4,5]

И написано: «Тебе, Авая, принадлежат величие и могущество и т. д.» — в женском роде, ибо они относятся к уровню получающих от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он; ведь к самому Ор Эйн Соф, благословен Он, неприменимо понятие «величие», ибо «там, где Его величие…».

> Затем приводятся слова хвалы Давида: «Тебе, Авая, принадлежат величие и могущество». Еврейские слова гдула (величие) и Гвура (могущество) стоят в женском роде, указывая на получающую сторону: эти качества получают свой свет от Бесконечного света. Сам Ор Эйн Соф не называется «великим», ибо, как говорят мудрецы, там, где раскрывается Его величие, обнаруживается и Его смирение: то, что мы называем Его величием, — это Его нисхождение в качества.

2 **והנה גדולה היא מדת אברהם וכמ״ש ואגדלה שמך.[6] וזהו שאומרים אלקי אברהם כו׳ ושבחו של הקב״ה הוא שכך ענוותנותו[7] ית׳ כו׳ שנמשך ונתפשט אור א״ס ב״ה כ״כ** [כל כך] **עד שיהיה שורה ומתגלה במדת אברהם אוהבי[8] כו׳.**

И вот, величие — свойство Авраама, как сказано: «И Я возвеличу имя твое». И это [смысл] того, что мы произносим: «Б-г Авраама» и т. д. И хвала Святому, благословен Он, в том, что таково Его смирение, да будет Он благословен, и т. д.: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит и распространяется настолько, что пребывает и раскрывается в свойстве Авраама, «любящего Меня», и т. д.

> Величие — то есть Хесед (доброта), или щедро распространяющаяся доброта, — это свойство Авраама, как обещал ему Б-г: «Я возвеличу имя твое». Поэтому в молитве мы называем Б-га «Б-гом Авраама». Алтер Ребе называет проявлением смирения Б-га то, что Ор Эйн Соф нисходит столь низко, что пребывает и раскрывается в любви человека — Авраама, которого Б-г назвал «любящим Меня».

РАЗДЕЛ 2 • ¶3–4

Праотцы как колесница

3 והנה האבות הן הן המרכבה[9,10] שהיו כל ימיהם בבחי' בטול כו' ועי"כ [ועל ידי כך] זכו להשראת השכינה אור א"ס ב"ה בגילוי ממש שיהיה אור א"ס ומדותיו הם המתגלים בנפשם[11] אברהם אוהבי[12] ופחד יצחק[13] כו'.

И вот праотцы и есть колесница, ибо всю жизнь они пребывали в состоянии самоустранения (битуль) и т. д.; благодаря этому они удостоились явного пребывания Шхины (Б-жественного присутствия) — Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — так что в их душах раскрывались сам Бесконечный свет и Его качества: «Авраам, любящий Меня» и «Трепет Ицхака» и т. д.

> Мудрецы сказали, что праотцы были «колесницей» для Б-га: подобно тому как у колесницы нет собственной воли помимо воли возницы, они всю жизнь целиком были преданы Ему. Благодаря этому самоустранению Б-жественное присутствие явно пребывало в них, так что их любовь и трепет были самими Б-жественными качествами, раскрытыми в их душах: любовь Авраама и «Трепет Ицхака».

4 והן הן מדות גדולותיו וגבורותיו של הקב"ה עצמו שנמשך ונשתלשל למטה על ידיהם להיות[14] גילוי אור א"ס ב"ה בכלל נפשות ישראל בבחי' גילוי ממש ולא במחשבה בעלמא שכל ישראל מאמינים[15] בני מאמינים[16] כו'

И это и есть сами качества величия и могущества Святого, благословен Он, — Самого Святого, — которые посредством них привлекались и нисходили вниз, чтобы в душах Израиля в целом произошло раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — подлинное раскрытие, а не только в мысли, ведь весь Израиль — «верующие, дети верующих» и т. д.

> Любовь и трепет праотцев — это собственные качества величия и могущества Б-га, и через праотцев они были привлечены вниз, чтобы Бесконечный свет мог раскрыться во всех еврейских душах. Цель — подлинное, переживаемое раскрытие, а не только отвлеченная вера, присущая каждому еврею как «верующему, дитя верующих».

כי המחשבה היא ברשותו של אדם אל כל אשר יחפוץ יטנו[17] והחפץ ימלא את לבו ומחשבתו להטותה פעמים כך ופעמים כך.

Ибо мысль находится во власти человека: «куда он пожелает, туда и направит ее»; а желание может наполнить его сердце и мысль, склоняя ее то в одну, то в другую сторону.

> Вера, пребывающая лишь в мысли, ненадежна, поскольку мысль следует за желанием, а желание тянет ее то в одну, то в другую сторону. Слова «куда он пожелает, туда и направит ее» заимствованы из стиха о сердце царя, которое находится в руке Б-га.

РАЗДЕЛ 3 • ¶5

Колена несут раскрытие вниз

5 וצריך שיהיה החפץ והרצון תקוע במקום נאמן[18] והוא ע״י הדעת והכרה בבחי׳ הרגשה כאלו רואה כו׳ וכמארז״ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **על אברהם אבינו ע״ה** [עליו השלום] **שהכיר את בוראו[19, 20] כו׳.**

Желание и воля должны быть прочно закреплены «в надежном месте», а это достигается благодаря Даат (знанию) и осознанию, переживаемому так, словно человек видит и т. д.; как сказали наши благословенной памяти мудрецы об Аврааме, праотце нашем, да будет мир ему, что он познал своего Создателя и т. д.

> Чтобы вера была крепкой, воля должна быть закреплена «в надежном месте». Этого достигают посредством Даат: живого осознания Б-га, столь яркого, словно человек видит Его. Пример тому — Авраам: мудрецы говорят, что он познал своего Создателя собственным разумом.

אך המשכת גילוי זה מבחי׳ מעלת ומדרגת האבות עצמם כו׳ כי האבות היו בבחי׳ מרכבה דאצי׳ דאיהו וגרמוהי חד ולא כל נפש תוכל שאת גילוי זה.

Однако нисхождение этого раскрытия с уровня и ступени самих праотцев и т. д. [предназначено не для каждой души]; ведь праотцы были колесницей [мира] Ацилут (мира эманации), где «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины, и не всякая душа способна вместить это раскрытие.

> Раскрытие самих праотцев исходит из Ацилут — мира, в котором Б-г и Его качества едины; обычные души не могут вместить раскрытие такой силы. Поэтому необходимо нечто, что низведет его до уровня, доступного им.

אבל להיות גילוי זה נמשך ונשתלשל בבי״ע ששם מושרשות נפשות כלל ישראל הוא ע״י בחי׳ ומדרגת השבטים

Но чтобы это раскрытие нисходило и постепенно спускалось в миры Брия (мир творения), Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия), где коренятся души всего Израиля, необходим уровень и ступень колен.

> Большинство еврейских душ коренится в нижних мирах Брия, Йецира и Асия. Раскрытие достигает их через уровень колен — сыновей Яакова.

כי שבט הוא לשון המשכה כמו כוכבא דשביט[22,21] וגם לשון שבט וענף מן האילן הגדול שהם[23] בבחי' מרכבה לעלמא דאתגליא בבחי' (הים)

Ибо слово шевет (колено) означает также распространение наружу, как в выражении кохва де-шавит (комета); кроме того, оно означает жезл и ветвь великого дерева.

> Слово шевет (колено) указывает на распространение наружу, как в арамейском выражении кохва де-шавит — комета, свет которой тянется следом; оно также означает жезл или ветвь, растущую от великого дерева.

עמד על י"ב בקר[24] הם בחי' י"ב שבטים כנגד ארבע חיות המרכבה[25] פני אדם[26] כו'

Ибо они — колесница для раскрытого мира (альма де-итгалья), подобно тому как (Море) «стояло на двенадцати быках»: они — двенадцать колен, соответствующие четырем Хайот (небесным существам) Колесницы — человеческому лику и т. д.

> Колена являются колесницей для «раскрытого мира» (в Каббале — Малхут, из которой исходят нижние миры), подобно медному «Морю» в Храме Шломо, стоявшему на двенадцати быках: это двенадцать колен, соответствующих четырем ликам Хайот в видении Колесницы Йехезкеля. Как быки несли Море, так колена несут вниз раскрытие праотцев.

וכל א' כלול מג' אבות[27] הרי י"ב ומשם נמשך השפעת והמשכת גילוי אלקותו ית' בכלל הנפשות של ישראל שבחי' ומדרגת השבטים יכולים כל ישראל שאת בנפשם.

Каждое из них включает трех праотцев, и получается двенадцать; оттуда нисходит влияние и раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен, ко всем душам Израиля, ибо уровень и ступень колен — то, что весь Израиль может вместить в своих душах.

> Каждый из четырех ликов включает всех трех праотцев, и получается двенадцать — число колен. Через этот уровень, который способен вместить каждый еврей, раскрытие Б-жественности нисходит ко всем еврейским душам.

וזהו שאמר הנביא על הגלות (ונתקן בתקון חצות) **למה תתענו[28] ה' מדרכך תקשיח לבנו מיראתך שוב למען עבדיך[29] שבטי נחלתך.**

И вот что пророк сказал о галуте (эти слова включены в Тикун хацот): «Почему Ты, Авая, заставляешь нас сбиваться с Твоих путей и ожесточаешь наше сердце, удаляя его от трепета пред Тобой? Возвратись ради Твоих рабов, колен Твоего удела».

> В стихе из книги Йешаяу, который произносят в полуночном плаче Тикун хацот, спрашивается, почему Б-г позволяет нам сбиваться с Его путей и утрачивать трепет пред Ним; затем звучит просьба возвратиться ради колен. Алтер Ребе прочитывает эти слова как плач о галуте, в котором надежда связана с коленами.

פי' מדרכך מדת אברהם שנאמר עליו (בראשית יא) הלוך ונסוע הנגבה[30] כו' ומיראתך מדת יצחק כו'

Объяснение: «с Твоих путей» — это качество Авраама, о котором сказано (Берешит 11): «идя и продолжая путь к югу» и т. д.; а «от Твоего трепета» — качество Ицхака и т. д.

> «Твои пути» означают качество Авраама, о котором сказано, что он «шел и продолжал путь», а «Твой трепет» означает качество трепета Ицхака. Приведенный стих находится в Берешит 12:9, хотя в тексте указана глава 11.

וקובל הנביא למה תתענו ותקשיח לבנו ממדת אברהם ויצחק להיות רחוקים מאור פני ה' שיתגלה עלינו ולהיות בגלות אדום הם ענייני עוה"ז כו'

И пророк сетует: «Почему Ты заставляешь нас блуждать и ожесточаешь наше сердце, отдаляя его от свойства Авраама и Ицхака, так что мы далеки от света Лика Б-га, который должен открыться над нами, и пребываем в изгнании Эдома, то есть в делах этого мира, и т. д.?»

> Пророк сетует, что в изгнании Эдома, то есть погружённые в заботы этого мира, мы лишены раскрытия любви и трепета Праотцев и света Лика Б-га.

על כל פנים שוב למען עבדיך שבטי נחלתך כלומר שעם היות שבחי' מעלות ומדרגת האבות עצמם אינו שורה ומתגלה בנפש האדם בגלות אבל ע"י[31] השתלשלו' [השתלשלות] בחי' ומעלת השבטים יוכל להיות גילוי זה בכל נפש מישראל:[32, 33]

Во всяком случае, «возвратись ради рабов Твоих, колен Твоего удела», — то есть, хотя уровень и ступень самих Праотцев не пребывают и не раскрываются в душе человека в изгнании, всё же благодаря нисхождению (иштальшелуту) уровня и ступени колен это раскрытие может происходить в каждой душе Израиля.

> Даже когда собственный уровень Праотцев не может пребывать в душе во время изгнания, пророк просит Б-га вернуться «ради колен». Благодаря уровню колен, который передаёт уровень Праотцев дальше вниз, раскрытие всё же может достичь каждой еврейской души.

РАЗДЕЛ 4 • ¶6–7

Сострадание к душе

6 והנה מדתו של יעקב[34] אבינו ע״ה [עליו השלום] היא בחי׳ הרחמים העליונים שאפילו על כל עולמות[35] שייך ונופל[36] בחינת הרחמנות כו׳

Итак, качество нашего праотца Яакова, мир ему, — это уровень высшего милосердия, ибо даже по отношению ко всем мирам применим и уместен аспект милосердия и т. д., как объясняется в другом месте.

> Качество Яакова — это высшее милосердие, настолько обширное, что оно распространяется даже на самые возвышенные миры. По сравнению с бесконечностью Б-га и они ничто, поэтому и к ним относятся с милосердием.

כמ״ש במ״א ומדרגות השבטים יוצאי ירך יעקב[37] הם במדריגה שלמטה הימנו דהיינו לעורר רחמים רבים על ניצוץ אלקות השורה בנפשו

Уровни колен, «вышедших из чресл Яакова», ниже его уровня; их служение состоит в том, чтобы пробуждать великое милосердие к искре Б-жественности, пребывающей в душе человека,

> Колена, сыновья Яакова, стоят на ступени ниже него, и их служение — пробуждать великое милосердие к искре Б-жественности в собственной душе. Такое милосердие доступно обычному человеку.

ע״י התבוננותו בגדולת א״ס ב״ה איך שהוא רם ונשא[38] וכולא קמיה כלא חשיבי[39] ובטול כל הנבראים במקורם ובכללם גם נפשו כשהיתה במקור חוצבה חלק

посредством размышления о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он: о том, насколько Он возвышен и превознесен и что «всё пред Ним считается ничем», а также о полном отсутствии у всех сотворенных существ самостоятельного бытия в их источнике; среди них — и собственная душа человека, когда она пребывала в источнике, из которого была высечена,

> Метод состоит в размышлении: человек осознает, насколько возвышен Б-г, что всё творение пред Ним — ничто и что оно лишено самостоятельного существования в своем источнике. К сотворенным существам относится и собственная душа человека, которая в своем источнике была высечена из Б-га.

אלוה ממעל[40] ממש שהיתה בטלה באור א"ס ממש ואיך ירדה פלאים[41] מטה מטה מאיגרא רמא[42] כו׳ ולפי רבוי ואריכות ההתבוננות כך תגדל הרחמנות ביתר שאת.[43]

«часть Б-га свыше» в самом буквальном смысле, когда она была полностью лишена самостоятельного существования в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф); и как чудесным образом она низошла всё ниже и ниже — «с высокой вершины» и т. д. Чем обильнее и продолжительнее размышление, тем сильнее становится милосердие.

> В своем источнике душа, «часть Б-га свыше», была целиком погружена в Бесконечный свет и низошла «с высокой вершины» в тело, в этот мир. Чем дольше и глубже человек размышляет об этом нисхождении, тем сильнее его милосердие к собственной душе.

ועד"ז נתקן כל סדר התפלה ובפסוד"ז [ובפסוקי דזמרה] **שכמה פסוקים המספרים בשבחו ש"מ** [של מקום] **בעילוי אחר עילוי שמזה תגדל הרחמנות על ירידת הניצוץ וריחוקו מאור א"ס ב"ה כנ"ל.**

В этом же духе был установлен весь порядок молитвы. В Псукей де-Зимра [стихах восхваления] многие стихи повествуют о хвале Вс-вышнего, благословен Он, восходя всё выше и выше; благодаря этому возрастает милосердие к нисхождению искры и ее удаленности от Бесконечного света, благословен Он, как сказано выше.

> Молитвы были устроены с этой целью: Псукей де-Зимра — псалмы и стихи хвалы, открывающие утреннюю молитву, — восхваляют Б-га всё более возвышенными словами. Чем яснее человек постигает величие Б-га, тем сильнее ощущает, как далеко низошла искра души, и тем больше пробуждается милосердие.

7 **והנה ע"י שמתעורר בחי׳ הרחמנות באתעדל"ת** [באתערותא דלתתא] **אתעדל"ע** [אתערותא דלעילא] **כמו למשל השבט וענף של אילן שכופפין אותו כו׳ אזי נמשך כל האילן.**

И вот, когда качество милосердия пробуждается в результате пробуждения снизу, [за ним следует] пробуждение свыше; это можно уподобить пруту и ветви дерева: когда их сгибают и т. д., вслед за ними склоняется всё дерево.

> Милосердие, пробудившееся в человеке, — это «пробуждение снизу», которое вызывает «пробуждение свыше», то есть отклик Б-га. Образ здесь — ветвь: если согнуть её, вслед за ней склонится всё дерево.

כך הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] **זו שמבחי' ומדרגת השבטים גורם אתעדל"ע** [אתערותא דלעילא] **בחי' רחמים רבים להיות נמשך גילוי אור א"ס ב"ה ובחי' מעלות ומדרגות האבות בבחי' גילוי ממש בנפשו דהיינו בחי' דעת והרגשה כאילו רואה כו'.**

Так и благодаря этому пробуждению снизу, исходящему от уровня и ступени колен, вызывается пробуждение свыше — уровень обильного милосердия, так что ниспосылается раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и уровня ступеней праотцев — как действительное раскрытие в душе человека; то есть раскрытие уровня Даат (знание) и ощущения, словно человек видит и т. д.

> Уровень колен — это милосердие к своей душе, и он подобен ветви: когда он пробуждается, то привлекает свыше великое милосердие. Это милосердие приносит в душу раскрытие Бесконечного света и уровня праотцев, которое ощущается так живо, словно человек видит его.

וכמאמר אבינו אב הרחמן[44] רחם נא עלינו ותן בלבנו בינה כו' שכדי להיות לבבנו מכון וכסא להשראת בינה ודעת בבחי' הרגשה בלב הוא ע"י הרחמנות

Как сказано в молитве: «Отец наш, Отец милосердный, прояви милосердие к нам и вложи понимание в наши сердца и т. д.»; ведь для того, чтобы наше сердце стало обителью и престолом для пребывания Бины (понимания) и Даат как ощущаемого в сердце осознания, необходимо милосердие,

> Молитва «Отец наш, Отец милосердный, прояви милосердие к нам и вложи понимание в наши сердца» показывает порядок: сначала милосердие, затем понимание. Именно милосердие делает сердце подходящей обителью для Бины и Даат, ощущаемых в сердце.

כי הרחמנות והדעת תלוי זה בזה.[45] וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (ברכות לג.) **כל מי שאין בו דעה[46] כו':**

поскольку милосердие и Даат зависят друг от друга. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы (Берахот **33**а): «У кого нет знания…»

> Милосердие и Даат зависят друг от друга, как сказали мудрецы: «Тому, у кого нет знания, запрещено проявлять милосердие», — связывая эти два понятия.

РАЗДЕЛ 5 • ¶8–9

Лаван, Высшая белизна

8 **אך הנה גם לבחי׳ אתעדל״ע [אתערותא דלעילא] שיהי׳ [שיהיה] תלוי באתעדל״ת [באתערותא דלתתא] זו צ״ל בחי׳ המשכה מלמעלה והמשכה זו היא ממקור הרחמים עליונים שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות ששם מקור ושרש הרחמים מה שאינו מושג ונתפס בסדר השתלשלות כלל**

Однако даже для того, чтобы пробуждение свыше зависело от этого пробуждения снизу, необходимо привлечение свыше; и это привлечение исходит из источника Высших милосердий, находящегося намного, намного выше порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут), ибо там находятся источник и корень милосердия, совершенно недоступные постижению и охвату в порядке иштальшелут.

> Даже правило, согласно которому пробуждение свыше зависит от пробуждения снизу, должно само исходить от чего-то более высокого. Оно исходит из источника высшего милосердия, находящегося за пределами всей цепи миров и недоступного постижению в ее рамках.

וכמאמר אלקי עולם ברחמיך הרבים ברחמיך דייקא כו׳ וכמ״ש במ״א[47] וזהו וישכם לבן[48] בבקר[49] פי׳ לבן דקדושה[50] הוא בחי׳ לובן העליון דהיינו בחי׳ אור עצמותו

Как сказано в молитве: «Б-г мира, в обилии милосердий Твоих», — именно «в милосердиях Твоих» и так далее, как объясняется в другом месте. И в этом [смысл слов]: «И встал Лаван рано утром». Пояснение: Лаван святости — это уровень Высшей Белизны, то есть свет сущности и бытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

> В утренней молитве Шабата говорится: «Б-г мира, в обилии милосердий Твоих», и особое указание на «Твои» милосердия говорит о собственном милосердии Б-га, пребывающем за пределами упорядоченных уровней. Теперь Альтер Ребе возвращается к стиху: «Лаван» означает «белый», а «Лаван святости» — это Высшая Белизна, свет самой сущности и бытия Бесконечного света.

ומהותו של אא״ס [אור אין סוף] ב״ה כמשל מראה וגוון לבן[51] שאינו דומה לכל המראות וגוונים שהגוונים שלהם נתהוו ע״י צבע משא״כ מראה וגוון לבן הוא עצמות הדבר ומהותו שלא נשתנה ולא נתהוה ע״י צבע.

Это подобно белому виду и цвету, которые не похожи ни на какие другие виды и цвета: те цвета возникли благодаря окрашиванию, тогда как белый вид и цвет — это сама сущность и природа вещи, которая не изменилась и не возникла вследствие окрашивания.

> Все прочие цвета появляются благодаря окрашиванию чего-либо, тогда как белый цвет — сама вещь, неизменная. Поэтому Высшая Белизна указывает на Бесконечный свет таким, каков Он есть, прежде, чем в Нем проявились какие-либо «цвета» или определенные качества.

9 וכן הוא עד"מ אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו דלית ביי' בחינת גוונין כלל דלית מחשבה תפיסא ביי' [ביה][52] ואני ה' לא שניתי[53] כתיב.

И так же обстоит дело, если воспользоваться аналогией, с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Самом Себе и во славе Своей: в Нем нет никаких оттенков, ибо «никакая мысль не может постичь Его»; и написано: «Я, Авая, не изменился».

> Теперь аналогия с белым цветом относится к Бесконечному свету Самому по Себе: в Нем нет никаких «цветов», никаких определенных качеств, и никакая мысль не может Его постичь. Стих «Я, Авая, не изменился» выражает, что ничто в Нем не меняется.

ולכן כתיב והחליף את משכורתי[54] עשרת מנים אם כה יאמר נקדים[55] כו'. שכל הבחי' עקודים ונקודים נתהוו ונשתלשלו ממנו ובירידתם והשתלשלם הם נקראים בשם עקודים ונקודים

И потому написано: «Он менял плату мою десять раз: если он говорил так: „Пятнистые“...» Ведь все уровни «окольцованных» (Акудим) и «пятнистых» (Некудим) возникли и нисходили от Него; по мере нисхождения и продвижения по цепи нисходящих миров они называются «окольцованными» и «пятнистыми»;

> Лаван менял плату Яакову, то назначая ему пятнистых овец, то окольцованных, и наоборот. В Каббале «окольцованные» (акудим) и «пятнистые» (некудим) — также названия ранних ступеней Б-жественного излияния; эти названия они получают лишь по мере нисхождения от источника.

משא"כ בראשיתם ומקורם הם בטלים ונכללים ואינם עולים בשם כלל ולכן יכול הוא להפך מבחי' עקודים לבחי' נקודים ומנקודים לעקודים ואין זה שינוי לפניו ית' כביי' [כביכול] מאחר

тогда как в начале своего существования и в своем источнике они самоустранены и включены, и вовсе не имеют никакого имени. Поэтому Он может обратить [их] из уровня «окольцованных» в уровень «пятнистых», а из «пятнистых» — в «окольцованных», и это не является изменением пред Ним, благословен Он, если можно так сказать.

> В своем источнике эти уровни совершенно самоустранены и не имеют отдельной сущности или имени. Поэтому высший Лаван может превратить один из них в другой, не претерпевая никакого изменения Сам.

שהם בטלים במציאות ואינם עולים בשם כלל לא שייך שם שינוי כלל (וזלע"ז [וזה לעומת זה] **לבן דקליפה מחליף משכורתו ממש ברמאות).**[56, 57]

Поскольку они не имеют собственного существования и вовсе не обладают никаким именем, понятие «изменение» к ним совершенно неприменимо. (В противоположность этому, Лаван со стороны клипы (скорлупы) действительно меняет плату обманом.)

> Там, где у чего-либо нет собственного существования, превращение из одного вида в другой вообще не является изменением. В скобках это противопоставлено Лавану со стороны клипы в рассказе Торы: он менял плату посредством настоящего обмана.

והנה בחינת לבן דקדושה כנ"ל שם הוא מקור הרחמים העליונים מה שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות ואתערותא דילי' [דיליה] **בבוקר דאברהם בחי' חסד**

Итак, на уровне Лавана со стороны святости, о котором говорилось выше, находится источник высшего милосердия, далеко-далеко выше порядка нисходящих миров (иштальшелут); а пробуждение этого источника происходит «утром» Авраама, на уровне Хеседа (доброты), как написано (Берешит 22): «И Авраам встал рано утром».

> Лаван со стороны святости — источник высшего милосердия, находящийся выше всей цепи миров. Он пробуждается «утром» — во время, соответствующее Аврааму, и на уровне его качества Хесед, как говорит Тора: «И Авраам встал рано утром», когда он отправился к Акеде.

כמ"ש (בראשית כב) **וישכם אברהם בבקר**[58, 59] **להמשיך רחמים להיות אתעדל"ע** [אתערותא דלעילא] **תלוי באתעדל"ת** [באתערותא דלתתא] **המשכת הרחמים היא בבחי' חסד דאברהם.**

[Это] для того, чтобы ниспослать милосердие, так чтобы пробуждение свыше (исарута дилэила) зависело от пробуждения снизу (исарута дилетата); нисхождение милосердия происходит в аспекте Хеседа Авраама.

> Благодаря доброте Авраама ниспосылается высшее милосердие, так что пробуждение свыше следует за пробуждением снизу.

וכמאמר אהבת עולם אהבתנו כו׳ אבינו אב הרחמן כו׳. וזהו וינשק לבניו[60] הם הם בחי׳ השבטים (שהם בני בניו ובני בנים הרי הם ככנים)[61, 62, 63]

Как сказано в молитве: «Вечной любовью Ты возлюбил нас… Отец наш, милосердный Отец…» И это [смысл слов] «и он поцеловал своих сыновей»: это уровень колен (ведь они были сыновьями его сыновей, а сыновья сыновей считаются сыновьями), уровень нисхождения пробуждения свыше, о котором говорилось выше.

> Утреннее благословение «Вечной любовью Ты возлюбил нас… Отец наш, милосердный Отец…» соединяет любовь (Хесед) с милосердием. Слова стиха «и он поцеловал своих сыновей» относятся к коленам — внукам Лавана, поскольку внуки считаются детьми; они символизируют нисхождение пробуждения свыше.

בחי׳ המשכת אתעדל״ע [אתערותא דלעילא] כנ״ל ובנותיו הן הן לאה ורחל עלמא דאתכסייא ועלמא דאתגלייא שלכל בחי׳ הללו נמשך בחי׳ לבן העליון בבחינת נשיקין ואתדבקות רוחא ברוחא.[64, 65]

«А его дочерей» — это Леа и Рахель, скрытый мир (альма де-иткасья) и раскрытый мир (альма де-итгаля); ибо ко всем этим уровням нисходит уровень высшего Лавана посредством поцелуев и «соединения духа с духом»:

> «Его дочери» — Леа и Рахель, скрытый мир и раскрытый мир (как объяснялось ранее в разделе «Ваеце»: мир мысли и мир речи); высший Лаван нисходит ко всем этим уровням посредством поцелуя, при котором дух соединяется с духом.

לכל המשפיעים שהם בחי׳ בניו והמקבלי׳ [והמקבלים] שהם בחי׳ בנותיו שיהי׳ [שיהיה] נשפע ונמשך בהם בחי׳ רחמים עליונים להיות אתעדל״ע [אתערותא דלעילא] תלוי באתעדל״ת [באתערותא דלתתא]. ויברך אתהם כו׳.

ко всем дающим, которые соответствуют уровню «его сыновей», и принимающим, которые соответствуют уровню «его дочерей», чтобы в них изливался и нисходил аспект высших милосердий, так что пробуждение свыше зависело бы от пробуждения снизу.

> Сыновья символизируют тех, кто передает влияние, а дочери — тех, кто его получает; высшее милосердие изливается и на тех и на других, так что отклик Б-га зависит от пробуждения человека.

ענין הברכה כמ"ש (שם א) **ויברך אתם אלקים ויאמר להם**[66] **כו' ומלאו את הארץ וכבשה כו'. דהיינו שיהי'** [שיהיה] **תוספת ברכה והמשכה למטה עד דאתהפכא חשוכא לנהורא.**

«И благословил их и т. д.»: смысл благословения — как написано (там же, 1): «И благословил их Б-г и сказал им: „Наполните землю и покорите ее“ и т. д.»; то есть чтобы приумножалось благословение и оно нисходило вниз, пока тьма не превратится в свет.

> «И благословил их»: в Торе благословение означает приумножение, как в первом благословении человечества: «наполните землю и покорите ее». Здесь имеется в виду, что Б-жественность нисходит все ниже и ниже, пока даже тьма не превратится в свет.

וכמ"ש (שם יב) **ונברכו בך כל**[67] **משפחות האדמה ובזרעך**[68] **שיהיו נברכים ונכללים כל בחי' הניצוצים שנפלו בשבה"כ** [בשבירת הכלים] **בקדושתו של זרע יעקב.**

И как написано (там же, 12): «И благословятся через тебя все семейства земли» и «через твое семя»: все искры, павшие при разбиении сосудов, будут благословлены и включены в святость семени Яакова.

> Обетование Б-га, что все семейства земли будут благословлены через Авраама и его семя, понимается как собирание павших искр. Согласно Каббале, когда разбились первозданные сосуды, искры святости пали в мир; их поднимают в святость потомков Яакова.

וילך וישב לבן למקומו שזמן הארת בחי' זו היא בבוקר זמן תפלת השחר אבל אחר התפלה מסתלק הארה זו

«И пошел Лаван, и возвратился на свое место»: время свечения этого уровня — утром, во время утренней молитвы, однако после молитвы это свечение отступает.

> Слова «И пошел Лаван, и возвратился на свое место» означают, что это высшее свечение сияет во время утренней молитвы, а по ее завершении отступает.

ולכך צריך להתפלל בכל יום שבכל יום חוזר ונמשך הארה זו וחזר ונסתלק אחר התפלה.

И поэтому нужно молиться каждый день, ведь каждый день это свечение вновь нисходит, а после молитвы снова отступает.

> Вот почему нужно молиться каждый день: каждое утро свечение нисходит заново, а затем снова отступает. Ежедневная молитва необходима, чтобы вновь привлечь его.

ויעקב הלך לדרכו[69] בחי׳ יעקב יו״ד עקב הלך ונמשך בחי׳ תורה ומצות דתורה אקרי דרך[70] (קדושין ב:) **וד״ל** [ודי למבין]**:[71]**

«И пошел Яаков своим путем»: уровень Яакова — йуд [и] акев (пята) — пошел и был привлечен к уровню Торы и мицвот, ибо Тора называется «путем» (Кидушин 2b). И этого достаточно понимающему.

> Имя Яаков прочитывается как йуд и акев (пята): Б-жественная точка, нисходящая до самого нижнего уровня. Слова «И пошел Яаков своим путем» означают, что после молитвы свет проводится в изучение Торы и исполнение мицвот, поскольку мудрецы называют Тору «путем».

В СЛУЖЕНИИ

Во время молитвы, особенно в Псукей де-Зимра, следует долго размышлять о величии Б-га, пока не пробудится сострадание к собственной душе, упавшей от своего источника. Это сострадание ниспосылает милосердие свыше и приносит в сердце ощутимое знание о Б-ге. Поскольку после молитвы это свечение отступает, молиться нужно каждый день, а затем нести его в изучение Торы и исполнение мицвот на протяжении всего дня.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар настаивает на ощутимом раскрытии Б-га, а не только на вере, и почему вера, пребывающая лишь в мысли, неустойчива?
2. Почему обычные души не могут непосредственно получить раскрытие праотцев и как уровень колен решает эту проблему?
3. Как размышление о величии Б-га приводит к состраданию к собственной душе и почему сострадание и Даат зависят друг от друга?
4. Чему уподобление белому цвету, не являющемуся красителем, учит нас о Высшей белизне и утверждении, что Б-г не меняется?
5. Почему свечение молитвы нужно обновлять каждый день и что добавляют слова «Яаков отправился в путь» о дальнейшем протяжении дня?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 וישכם לבן בבקר

В примечании отмечена вторая версия этого маамара. Это параллельная запись того же учения, позволяющая сопоставить формулировки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסחא שני׳ בסה״מ תקס״ד ע׳ יד. בבוך 755 רנו, א נמצא ביאור אחר המאמר. ראה לעיל בציונים לכ״ק אדמו״ר זי״ע. ביאור באוה״ת כרך ה תתסט, א. ראה ד״ה וישכם לבן תשמ״ח.

2 וישכם לבן בבקר

Стих о том, как Лаван встал рано, поцеловал своих внуков и дочерей, благословил их и вернулся домой. Маамар истолкует каждую фразу как этап ниспослания высшей милости.

Genesis 32:1 בראשית ל״ב:א׳

וַיַּשְׁכֵּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיְנַשֵּׁק לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֶתְהֶם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן לִמְקֹמוֹ׃

И встал Лаван рано утром, поцеловал сыновей своих и дочерей своих, благословил их; затем Лаван пошёл и возвратился на место своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, א.

3 הגדולה והגבורה כו׳, בלשון

В другой версии читается: «а-Гдула и т. д.: гдула с буквой „хей“ в конце, форма [женского рода]». Тем самым ясно указано, что речь идет о конечной букве хей, обозначающей женский род.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה״מ תקס״ד ע׳ יד: ״הגדולה כו׳ גדולה בה׳ לשון״.

4 לך ה׳ הגדולה

Давид благословляет Б-га перед всем собранием: «Тебе, Авая, величие и могущество…» Хасидут понимает перечисление в этом стихе как указание на Сфирот; здесь он говорит о величии — Хесед (доброта) — и могуществе — Гвура (сдержанность) — как о качествах, получающих от Бесконечного света (Ор Эйн Соф).

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ״ט:י״א

לְךָ ה׳ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ ה׳ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ׃

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה״א כט, יא. ראה גם לקמן נו, א ואילך. אוה״ת דרושים לשבועות ע׳ קנז. ד״ה כבוד מלכותך תרס״א.

5 שבמקום גדולתו כו׳

Учение рабби Йоханана о том, что везде, где обнаруживается величие Б-га, обнаруживается и Его смирение. Алтер Ребе использует его, чтобы показать, что «величие» не характеризует сам Бесконечный свет.

Megillah 31a:12–13 מגילה ל״א א:י״ב-י״ג

אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: כָּל מָקוֹם שֶׁאַתָּה מוֹצֵא גְּבוּרָתוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, אַתָּה מוֹצֵא עֲנָוְתָנוּתוֹ. דָּבָר זֶה כָּתוּב בַּתּוֹרָה, וְשָׁנוּי בַּנְּבִיאִים, וּמְשׁוּלָּשׁ בַּכְּתוּבִים. כָּתוּב בַּתּוֹרָה: ״כִּי ה׳ אֱלֹקֵיכֶם הוּא אֱלֹקֵי הָאֱלֹקִים וַאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים״, וּכְתִיב בָּתְרֵיהּ: ״עֹשֶׂה מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה״. שָׁנוּי בַּנְּבִיאִים: ״כֹּה אָמַר רָם וְנִשָּׂא שֹׁוֹכֵן עַד וְקָדוֹשׁ וְגוֹ׳״, וּכְתִיב בָּתְרֵיהּ: ״וְאֶת דַּכָּא וּשְׁפַל רוּחַ״. מְשׁוּלָּשׁ בַּכְּתוּבִים, דִּכְתִיב: ״סוֹלּוּ לָרוֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בָּהּ שְׁמוֹ״, וּכְתִיב בָּתְרֵיהּ: ״אֲבִי יְתוֹמִים …

Йоханан сказал: Везде, где находишь [упоминание в Писании] могущества Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение. Это сказано в Торе, повторено в Пророках и сказано в третий раз в [Священных] Писаниях. В Торе написано: «Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он есть Б-г богов и Владыка владык», и сразу после этого сказано: «Он вершит суд сироте и вдове» (Второзаконие 10:17). Это повторено в Пророках: «Ибо так сказал Возвышенный, Пребывающий вечно, имя Которого свято», и сразу после этого сказано: «Я обитаю на высоте и в святости, но также с сокрушённым и смиренным …

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה לא, א. ראה לעיל טז, א.

АБЗАЦ 2

6 ואגדלה שמך

Обещание Б-га Аврааму: «Я сделаю имя твое великим». Здесь слово «величие» связывается с Авраамом.

Genesis 12:2 בראשית י״ב:ב׳

וְאֶעֶשְׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל וַאֲבָרֶכְךָ וַאֲגַדְּלָה שְׁמֶךָ וֶהְיֵה בְּרָכָה׃

И Я произведу от тебя великий народ, и благословлю тебя, и возвеличу имя твоё; и будь благословением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יב, ב.

7 ושבחו של הקב״ה הוא שכך ענוותנותו

Учение мудрецов о том, что величие Б-га сочетается с Его смирением. Алтер Ребе применяет его к нисхож-

дению Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в качество Авраама.

Megillah 31a מגילה ל״א

8 אברהם אוהבי

Б-г называет Авраама «тем, кто любит Меня». Качество Авраама — любовь, внутренняя форма Хеседа (доброты).

Isaiah 41:8 ישעיהו מ״א:ח׳

וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ זֶרַע אַבְרָהָם אֹהֲבִי׃

Но ты, Израиль, раб Мой, Яаков, которого Я избрал, потомство Авраама, друга Моего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע׳ מא, ח.

АБЗАЦ 3

9 האבות הן הן המרכבה

В «Берешит» праотцы, «которые являются колесницей», помещаются в мир Ацилут, выходя из высшей Имы подобно рождению. В «Йитро» (72d) Алтер Ребе спрашивает, почему праотцы, коренящиеся в Ацилуте, где «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины, вообще называются колесницей; именно на этой предпосылке основан и данный абзац.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ד, ג. וראה לקמן עב, ד.

10 האבות הן הן המרכבה

Изречение Реш Лакиша о том, что праотцы — колесница. Альтер Ребе объясняет его как их постоянное самоустранение (битуль) перед Б-гом.

Bereshit Rabbah 47:6 בראשית רבה מ״ז:ו׳

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב״ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, ה״ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא׳: ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה׳ נצב עליו:

«Он закончил говорить с ним, и Б-г вознесся от Авраама» (Бытие 17:22). Учат: уходящий от другого человека, будь тот выше или ниже его по положению, должен попрощаться с ним. Откуда это выводят? Из истории Авраама. Однажды Авраам беседовал со Святым, благословен Он, когда служебные ангелы пришли поговорить с ним. Он сказал им: „Позвольте мне прежде попрощаться с Б-жественным Присутствием, которое выше вас, а затем я поговорю с вами“. Когда он закончил говорить Святому, благословен Он, всё, что ему было нужно [сказать], он сказал Ему: „Владыка вселенной, мне нужно поговорить [с …

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

11 ומדותיו הם המתגלים בנפשם

В «Ор а-Тора» есть глосса к этому отрывку, указывающая на три маамара в «Тора Ор», в которых праотцы рассматриваются как колесница. В примечании цитируется эта глосса.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה״ת פ׳ ואתחנן כרך ו ע׳ ב׳רסח יש הג״ה לכאן ״ני״ב ע׳ בד״ה וידבר אלקים כו׳ וארא אל אברהם [= תו״א נה, א] ובד״ה וארא אל אברהם [= תו״א נו, א] ובד״ה להבין ענין האבות הן הן המרכבה [= תו״א עג, א] עכ״ה.

12 אברהם אוהבי

Б-г называет Авраама «любящим Меня». Эти слова указывают на проявленное качество Авраама — любовь.

Isaiah 41:8 ישעיהו מ״א:ח׳

וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ זֶרַע אַבְרָהָם אֹהֲבִי׃

Но ты, Израиль, раб Мой, Яаков, которого Я избрал, потомство Авраама, друга Моего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 ופחד יצחק

Яаков называет Б-га «Трепетом Ицхака». Это указывает на качество Ицхака — трепет, сопряжённый с любовью Авраама.

Genesis 31:42 בראשית ל״א:מ״ב

לוּלֵי אֱלֹקֵי אָבִי אֱלֹקֵי אַבְרָהָם וּפַחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִּי עַתָּה רֵיקָם שִׁלַּחְתָּנִי אֶת־עָנְיִי וְאֶת־יְגִיעַ כַּפַּי רָאָה אֱלֹקִים וַיּוֹכַח אָמֶשׁ׃

Если бы Б-г отца моего, Б-г Авраама и Страх Ицхака, не был на моей стороне, то ныне ты отослал бы меня ни с чем. Б-г увидел мое бедствие и труд моих рук и вершил суд прошлой ночью».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לא, מב.

АБЗАЦ 4

14 וגבורותיו — ידיהם להיות

В рукописи читается: «посредством них, но чтобы было» (с добавлением слова «но»); это указывает, что раскрытие во всех душах — следующий этап, выходящий за пределы самих праотцев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך תקצ״ה: ידיהם אבל להיות.

15 שכל ישראל מאמינים

Вс-вышний говорит Моше, что евреи — «верующие, дети верующих». Алтер Ребе использует это высказывание, говоря о врождённой вере, которой обладает каждый еврей, даже если не ощущает её явно.

Shabbat 97a:4 שבת צ״ז א:ד׳

אָמַר רֵישׁ לָקִישׁ: הַחוֹשֵׁד בְּכְשֵׁרִים — לוֹקֶה בְּגוּפוֹ, דִּכְתִיב: ״וְהֵן לֹא יַאֲמִינוּ לִי וְגוֹ׳״, וְגַלְיָא קַמֵּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּמְהֵימְנִי יִשְׂרָאֵל. אָמַר

19 **אברהם אבינו ע״ה שהכיר את בוראו**

В Талмуде сказано, что Авраам признал своего Создателя в возрасте трех лет. Это пример того, как можно прийти к признанию Б-га посредством собственного понимания.

Nedarim 32a:17–19 נדרים ל״ב א:י״ז-י״ט

״שְׁמֹנָה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת״, אָמַר רַבִּי אַמִּי בַּר אַבָּא: אֶלִיעֶזֶר כְּנֶגֶד כּוּלָּם. אִיכָּא דְּאָמְרִי: אֶלִיעֶזֶר הוּא, דְּחוּשְׁבָנֵיהּ הָכִי הָוֵי. וְאָמַר רַבִּי אַמִּי בַּר אַבָּא: בֶּן שָׁלֹשׁ שָׁנִים הִכִּיר אַבְרָהָם אֶת בּוֹרְאוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר: ״עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקֹלִי״ — חוּשְׁבָּנֵיהּ מְאָה וְשִׁבְעִין וּתְרֵין. וְאָמַר רָמֵי בַּר אַבָּא:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדרים לב, א. ראה רמב״ם הל׳ ע״ז פ״א ה״ג.

20 **אברהם אבינו ע״ה שהכיר את בוראו**

Рамбам описывает, как Авраам путем рассуждений пришел к признанию Создателя. Это подтверждает, что Даат — это узнавание, возникающее благодаря пониманию.

Mishneh Torah, Foreign Worship and Customs of the Nations 1:3 משנה תורה, הלכות עבודה זרה וחוקות הגויים א׳:ג׳

... וְכִמְעַט קָט הָיָה הָעָקָר שֶׁשָּׁתַל אַבְרָהָם נֶעֱקָר וְחוֹזְרִין בְּנֵי יַעֲקֹב לְטָעוּת הָעוֹלָם וְתִעְיוֹתָן. וּמֵאַהֲבַת ה׳ אוֹתָנוּ וּמִשָּׁמְרוֹ אֶת הַשְּׁבוּעָה לְאַבְרָהָם אָבִינוּ עָשָׂה מֹשֶׁה רַבֵּנוּ רַבָּן שֶׁל כָּל הַנְּבִיאִים וּשְׁלָחוֹ. כֵּיוָן שֶׁנִּתְנַבֵּא מֹשֶׁה רַבֵּנוּ וּבָחַר ה׳ יִשְׂרָאֵל לְנַחֲלָה הִכְתִּירָן בְּמִצְוֹת וְהוֹדִיעָם דֶּרֶךְ עֲבוֹדָתוֹ וּמַה יִּהְיֶה מִשְׁפַּט עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וְכָל הַטּוֹעִים אַחֲרֶיהָ:

Как только этот великан был отнят от груди, он начал занимать свой ум; ещё в младенчестве он начал размышлять днём и ночью и задавал себе такую загадку: как возможно, чтобы эта планета непрерывно двигалась и не имела руководителя — и кто же заставляет её вращаться, ведь невозможно, чтобы она вращалась сама собой? Кроме того, у него не было ни учителя, ни того, кто наставил бы его, ибо он жил в Уре Халдейском среди глупых поклонников звёзд, а отец его и мать, как и все люди, поклонялись звёздам. И он, хотя ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

21 **כוכבא דשביט**

Так в Талмуде называют комету — звезду с хвостом. Альтер Ребе слышит в этом слове шевет (колено), понимая его как указание на распространение.

Berakhot 58b:11 ברכות נ״ח ב:י״א

עַל הַזִּיקִין: מַאי זִיקִין? אָמַר שְׁמוּאֵל: כּוֹכְבָא דְּשָׁבֵיט. וְאָמַר שְׁמוּאֵל: נְהִירִין לִי שְׁבִילֵי דִּשְׁמַיָּא כְּשְׁבִילֵי דִּנְהַרְדָּעָא, לְבַר מִכּוֹכְבָא דְּשָׁבֵיט דְּלָא יָדַעְנָא מַאי נִיהוּ. וּגְמִירִי דְּלָא עָבַר כְּסָלָא, וְאִי עָבַר כְּסָלָא — חָרֵב עָלְמָא. וְהָא קָא חָזֵינַן דְּעָבַר! — זִיוֵיהּ הוּא דְּעָבַר, וּמִתְחֲזֵי כְּדְעָבַר אִיהוּ. רַב הוּנָא בְּרֵיהּ דְּרַב יְהוֹשֻׁעַ אָמַר: וִילוֹן הוּא דְּמַקְרַע, דְּמַגְלַגֵּל וּמַחֲזֵי נְהוֹרָא דְּרָקִיעַ. רַב אָשֵׁי אָמַר: כּוֹכְבָא הוּא דְּעָקַר מֵהַאי גִּיסָא דְּכִסְלָא וְחָזֵי לֵיהּ חַבְרֵיהּ מֵהָךְ גִּיסָא, וּמִיבָּעֵית, וּמְחֲזֵי ...

О падающих звёздах [зикин]. Что означает «зикин»? Шмуэль сказал: «кокева ди-шевит». Шмуэль также ска-

לוֹ: הֵן מַאֲמִינִים בְּנֵי מַאֲמִינִים, וְאַתָּה אֵין סוֹפְךָ לְהַאֲמִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת צז, א. שמו״ר פ׳ בשלח פכ״ג.

16 **שכל ישראל מאמינים בני מאמינים**

Мидраш о Песне у моря также говорит о вере Израиля; на него ссылается примечание Кеот. Это подтверждает ту же мысль об унаследованной вере.

Shemot Rabbah 23:2 שמות רבה כ״ג:ב׳

... ויאמן העם, חזרו ולא האמינו, שנאמר (תהלים שם, ז): אבותינו במצרים לא השכילו נפלאותיך. כיון שבאו על הים וראו גבורתו של הקדוש ברוך הוא, היאך עושה משפט ברשעים, כמה דתימא (דברים לב, מא): ותאחז במשפט ידי, ושקע את מצרים בים. מיד (שמות יד, לא): ויאמינו בה׳ ובזכות האמנה, שרתה עליהם רוח הקודש ואמרו שירה, הדא הוא דכתיב: אז ישיר משה ובני ישראל, ואין אז אלא לשון אמנה, שנאמר (בראשית לט, ה): ויהי מאז הפקיד אותו בביתו. וכתיב (שם שם, ד): וכל יש לו נתן בידו. הוי, ויאמינו בדבריו ישירו ...

И ещё о словах: «Тогда Моисей... воспел» — об этом сказано: «Поверили словам Его, воспели хвалу Ему» (Псалмы 106:12). Рабби Абуhy сказал: хотя написано, что они поверили ещё в Египте, как сказано: «Народ поверил» (Исход 4:31), впоследствии они не поверили, как сказано: «Отцы наши в Египте не поняли чудес Твоих» (Псалмы 106:7). Когда же они пришли к морю и увидели могущество Вс-вышнего, как Он вершит суд над нечестивыми, — как сказано: «Рука Моя держит суд» (Второзаконие 32:41), — и как Он потопил египтян в море, тотчас: «Поверили в Б-га» (Исход ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

17 **אל כל אשר יחפוץ יטנו**

В стихе говорится, что сердце царя — в руке Б-га, и Он направляет его куда пожелает. Альтер Ребе использует это выражение, говоря о том, как желание направляет мысль человека.

Proverbs 21:1 משלי כ״א:א׳

פַּלְגֵי־מַיִם לֵב־מֶלֶךְ בְּיַד־ה׳ עַל־כָּל־אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יַטֶּנּוּ׃

Сердце царя — в руке Б-га, как потоки вод: Он направляет его, куда пожелает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

18 **תקוע במקום נאמן**

Б-г говорит, что укрепит Эльякима «как колышек в надежном месте». Альтер Ребе использует этот образ, говоря о воле, прочно закрепленной благодаря Даату (знанию).

Isaiah 22:23 ישעיהו כ״ב:כ״ג

וּתְקַעְתִּיו יָתֵד בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְהָיָה לְכִסֵּא כָבוֹד לְבֵית אָבִיו׃

И Я укреплю его, как кол в надёжном месте; и будет он престолом славы для дома отца своего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

зал: «Пути небес мне знакомы так же хорошо, как улицы Нehардеи, за исключением “кокева ди-шевит”, ибо я не знаю, что это такое». Есть предание, что он никогда не проходит через созвездие Ориона, ибо если бы прошёл, мир был бы уничтожен. Но ведь мы видим, что он проходит через него! Это проходит его сияние, и потому кажется, будто он действительно проходит через него. Рав hуна, сын рава Йеhошуа, сказал: «Это завеса [вилон] разрывается и сворачивается, так что появляется …

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar III, 233a זח"ג רלג, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נח, ב. זח"ג רלג, א.

22 **כוכבא דשביט**

Зоар также употребляет это слово в значении «комета». Он приводится как второй источник этого слова.

Zohar, Pinchas 65:381–67:390 ספר הזהר, פנחס ס"ה:שפ"א-ס"ז:ש"צ

23 **(הים)**

В рукописи читается «и Море» без скобок, так что Море является частью предложения, а не отступлением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך תקצ"ה (רנה, א): והים, בלי סוגריים.

24 **(הים) עמד על י"ב בקר**

Медное море в Храме Шломо стояло на двенадцати быках, по три, обращенных в каждую сторону. Альтер Ребе понимает этих быков как двенадцать колен.

I Kings 7:25 מלכים א ז:כ"ה

עֹמֵד עַל־שְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה פֹנִים צָפוֹנָה וּשְׁלֹשָׁה פְּנִים יָמָּה וּשְׁלֹשָׁה פְּנִים נֶגְבָּה וּשְׁלֹשָׁה פְּנִים מִזְרָחָה וְהַיָּם עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה וְכָל־אֲחֹרֵיהֶם בָּיְתָה׃

Оно стояло на двенадцати волах: три обращены к северу, три — к западу, три — к югу и три — к востоку; море было поставлено на них сверху, а все их задние части были обращены внутрь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25 **ולא כל נפש תוכל שאת גילוי זה . . י"ב שבטים כנגד ארבע חיות המרכבה כו'**

В «Or a-Tora» приводится этот отрывок и добавлено примечание с перечислением параллелей, в том числе двенадцати диагональных границ, посредством которых любовь и трепет могут быть низведены вниз. Еще одна параллель — Шмот **p. 49**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פ' ואתחנן כרך ו ע' ב'רסח ומוסיף שם "נ"ב. ע' בד"ה כנשר יעיר [= לקו"ת פ' האזינו עז, ד] ובד"ה ויקהל משה בענין כשם שאין בלבך אלא אחד כך אין בלבנו אלא אחד, ועיין ביאור ואלה המשפטים [= תו"א עו, ב] בענין וזרעתי את בנ"י זרע אדם וזרע בהמה. וע' בה"ז פ' במדבר על המאמר דקי"ח ע"ב, וע' בד"ה מחר חדש [= סה"מ תקס"ז ע' מט ואילך] בענין

פי' י"ב גבולי אלכסון שעי"ז דוקא יוכל לבוא המשכות אהוי"ר למטה" ע"ש. ראה גם מאמרי אדה"ז תק"ע ע' קג. אוה"ת שמות ע' מט.

26 **פני אדם**

В рукописи читается «лик быка» вместо «человеческий лик», что соответствует упоминанию двенадцати быков.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך הנ"ל: פני שור.

27 **וכל א' כלול מג' אבות**

Там (23a) Лея, «скрытый мир» мысли, рождает шестерых сыновей, которые являются самими Сфирот Ацилут — миром, где находится корень колен; поэтому их называют «коленами Я». Реувен и Шимон — зрение и слух — также происходят из мысли, выше речи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל כג, א.

28 **למה תתענו ה' מדרכך**

Пророк, взывая за Израиль в изгнании: «Почему, Авая, Ты сбиваешь нас с Твоих путей и ожесточаешь наше сердце, отдаляя его от трепета перед Тобой? Возвратись ради рабов Твоих, колен наследия Твоего». Альтер Ребе понимает выражения «Твои пути» и «трепет перед Тобой» как относящиеся к Аврааму и Ицхаку, а «колена» — как уровень, который еще способен достигать душ в изгнании.

Isaiah 63:17 ישעיהו ס"ג:י"ז

לָמָּה תַתְעֵנוּ ה' מִדְּרָכֶיךָ תַּקְשִׁיחַ לִבֵּנוּ מִיִּרְאָתֶךָ שׁוּב לְמַעַן עֲבָדֶיךָ שִׁבְטֵי נַחֲלָתֶךָ׃

Вс-вышний, зачем Ты сбиваешь нас с путей Твоих и ожесточаешь сердце наше, чтобы оно не страшилось Тебя? Возвратись ради рабов Твоих, ради колен наследия Твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע' סג, יז. לקמן קטו, ג מציין לכאן.

29 **כי האבות . . שוב למען עבדיך**

Параллельные рассуждения о праотцах как колеснице Ацилут и о стихе «Возвратись ради Твоих рабов». Примечание отсылает к ним для дальнейшего развития темы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית ח, ב. פ' משפטים ע' א'רפב. פ' מטות ע' א'רצה.

30 **הלוך ונסוע הנגבה**

Авраам продолжает путь на юг. «Хождение» связано с «Твоими путями» — качеством Авраама.

Genesis 12:9 בראשית י"ב:ט'

וַיִּסַּע אַבְרָם הָלוֹךְ וְנָסוֹעַ הַנֶּגְבָּה׃

И Аврам отправился в путь, продолжая идти к югу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

וישכם לבן בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם וגו׳

37 יוצאי ירך יעקב

Тора перечисляет души «вышедшие из чресл Яакова». Альтер Ребе использует это выражение, чтобы показать, что колена находятся на уровень ниже Яакова.

Exodus 1:5 שמות א׳:ה׳

וַיְהִי כָּל־נֶפֶשׁ יֹצְאֵי יֶרֶךְ־יַעֲקֹב שִׁבְעִים נָפֶשׁ וְיוֹסֵף הָיָה בְמִצְרָיִם׃

И всех душ, вышедших из чресел Иакова, было семьдесят душ; а Иосиф уже был в Египте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 רם ונשא

Б-г описывается как «возвышенный и высокий». Это тема созерцания.

Isaiah 57:15 ישעיהו נ״ז:ט״ו

כִּי כֹה אָמַר רָם וְנִשָּׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ אֶשְׁכּוֹן וְאֶת־דַּכָּא וּשְׁפַל־רוּחַ לְהַחֲיוֹת רוּחַ שְׁפָלִים וּלְהַחֲיוֹת לֵב נִדְכָּאִים׃

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 וכולא קמיה כלא חשיבי

В «Зоаре» сказано, что всё перед Ним считается ничем. На этом основано сострадание даже к высшим мирам.

Zohar, Introduction 20:188–22:199 ספר הזהר, הקדמה כ׳:קפ״ח-כ״ב:קצ״ט

Подлинный вид — это тот, который побуждает человека бояться своего Владыку, ибо Он — могущественный Правитель, скала и основание всех миров, перед Которым всё существующее — ничто, как сказано: «И все обитатели земли — ничто» (Дан. 4:32), и направлять свою цель туда, что называется йираъ (страх).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

40 חלק אלוה ממעל

Выражение «часть Б-га свыше», которое хасидизм относит к Б-жественной душе. Оно описывает душу в её источнике.

Job 31:2 איוב ל״א:ב׳

וּמָה חֵלֶק אֱלוֹהַּ מִמָּעַל וְנַחֲלַת שַׁדַּי מִמְּרֹמִים׃

Ибо какова доля мне от Б-га свыше, и наследие от Вс-вышнего с высот?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 ירדה פלאים

Об Иерусалиме сказано: «пал удивительным образом». Альтер Ребе применяет это выражение к нисхождению души.

Lamentations 1:9 איכה א׳:ט׳

טָמְאָתָהּ בְּשׁוּלֶיהָ לֹא זָכְרָה אַחֲרִיתָהּ וַתֵּרֶד פְּלָאִים אֵין מְנַחֵם לָהּ רְאֵה ה׳ אֶת־עָנְיִי כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב׃

31 אבל ע״י השתלשלות בחי׳ ומעלת השבטים

Беседа Ребе, в примечании к которой говорится об этой идее уровня колен. Примечание указывает на применение этой идеи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו״ש כרך ו ע׳ 11 הערה 40.

32 כלומר שעם היות שבחי׳ מעלות . . גילוי זה בכל נפש מישראל

В «Or a-Тора» там приводится это предложение. Примечание указывает на это место как на пример применения данного учения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה״ת שה״ש ע׳ סג ע״ש.

33 Примечание Кегот указывает для этих слов на **Genesis 11**.

Genesis 11 בראשית י״א

АБЗАЦ 6

34 והנה מדתו של יעקב

В рукописи сказано: «И уровень и ступень колен, сыновей Яакова»; таким образом, абзац начинается с колен, а не с Яакова.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 1824: והנה בחי׳ ומדריג׳ השבטים שהם בני יעקב. באוה״ת מטות ע׳ א׳רצה מציין לכאן: ״שם [= כאן בתו״א] נת׳ ענין רחמים דיעקב הוא מה שבאמת שייך רחמנות אף על ג״ע העליון משום שכולא קמי כלא חשיב כו׳, וכשאינו משיג הרחמנות הנ״ל אעפ״כ משיג הרחמנות על ירידת הנשמה בגוף ונה״ב״. ע״ש.

35 שאפילו על כל עולמות

В рукописи добавлено слово «высшие»: «даже по отношению ко всем высшим мирам», что подчеркивает, что милосердие распространяется и на самые возвышенные миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 1824 נוסף: עליוני׳.

36 שייך ונופל בחי׳ הרחמנות כו׳ כמ״ש במ״א

В «Ибо горы сдвинутся» (**41a**) милосердие Яакова проистекает из суда Ицхака; поскольку Б-г выше миров и всё пред Ним — ничто, Его милосердие распространяется на каждый мир, даже самый возвышенный, — ведь все они далеки от Бесконечного света. Тшува возникает благодаря пробуждению милосердия к искре Б-жественности в душе человека. В Бемидбар (**3a**) милосердие Яакова включает любовь Авраама и трепет Ицхака; милосердие же проистекает из Даат (знания): «Тот, у кого нет знания, — запрещено проявлять к нему милосердие».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע׳ בלקו״ת ד״ה כי ההרים ימושו מא, א ודה״ה במדבר ג, א״ — הג״ה בגליון התו״א.

Нечистота ее была на подоле ее; она не помышляла о конце своем. Поэтому она так низко пала, и нет ей утешителя. «Воззри, Вс-вышний, на бедствие мое, ибо враг превознесся».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 **מאיגרא רמא**

Образ мудрецов: упасть «с высокой крыши в глубокую яму». Он описывает, насколько далеко нисходит душа.

Chagigah 5b:16–17 חגיגה ה׳ ב:ט״ז-י״ז

רַבִּי חֲנָה נָקִיט סֵפֶר קִינוֹת וְקָא קָרֵי בְּגַוֵּיהּ, כִּי מָטָא לְהַאי פְּסוּקָא ״הִשְׁלִיךְ מִשָּׁמַיִם אֶרֶץ״ — נְפַל מִן יָדֵיהּ, אֲמַר: מֵאִיגָּרָא רָם לְבֵירָא עַמֵּיקְתָּא. רַבִּי וְרַבִּי חִיָּיא הֲווֹ שָׁקְלִי וְאָזְלִי בְּאוֹרְחָא, כִּי מְטוֹ לְהָהוּא מָתָא, אָמְרִי: אִיכָּא צוּרְבָּא מֵרַבָּנַן הָכָא? נָזִיל וְנֵיקַבֵּיל אַפֵּיהּ. אָמְרִי: אִיכָּא צוּרְבָּא מֵרַבָּנַן הָכָא, וּמְאוֹר עֵינַיִם הוּא. אֲמַר לֵיהּ רַבִּי חִיָּיא לְרַבִּי: תִּיב אַתְּ, לָא תְּזַלְזֵל בִּנְשִׂיאוּתָךְ. אֵיזִיל אֲנָא וְאֶקַבֵּיל אַפֵּיהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

43 **биТар шаат**

Слова Яакова, обращённые к Реувену: «с большей возвышенностью». Здесь они используются для обозначения сострадания, которое усиливается.

Genesis 49:3 בראשית מ״ט:ג׳

רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה כֹּחִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יֶתֶר שְׂאֵת וְיֶתֶר עָז׃

Рувим, ты первенец мой, сила моя и начаток крепости моей; превосходство достоинства и превосходство власти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

44 **וכמאמר אבינו אב הרחמן**

В «Тании» описывается качество милосердия Яакова: пробуждение великого милосердия перед Б-гом по отношению к искре Б-жественности в душе, опустившейся из Бесконечного (Эйн Соф) в грубые клипот этого мира. Это то же служение, о котором говорится в данном отрывке.

Tanya, Likkutei Amarim 45:1 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים מ״ה:א׳

עוֹד יֵשׁ דֶּרֶךְ יָשָׁר לִפְנֵי אִישׁ, לַעֲסוֹק בַּתּוֹרָה וּמִצְוֹת לִשְׁמָן, עַל יְדֵי מְדָתוֹ שֶׁל יַעֲקֹב אָבִינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם, שֶׁהִיא מִדַּת הָרַחֲמִים, לְעוֹרֵר בְּמַחֲשַׁבְתּוֹ תְּחִלָּה רַחֲמִים רַבִּים לִפְנֵי ה׳ עַל נִיצוֹץ אֱלֹהוּת הַמְחֻיֶּה נַפְשׁוֹ, אֲשֶׁר יָרַד מִמְּקוֹרוֹ – חַיֵּי הַחַיִּים אֵין־סוֹף בָּרוּךְ־הוּא, הַמְמַלֵּא כָּל עָלְמִין, וְסוֹבֵב כָּל עָלְמִין, וְכוּלָּא קַמֵּיהּ כְּלָא חֲשִׁיב, וְנִתְלַבֵּשׁ בְּ״מַשְׁכָּא דְחִוְיָא״, הָרָחוֹק מֵאוֹר פְּנֵי הַמֶּלֶךְ בְּתַכְלִית הָהֶרְחֵק – כִּי הָעוֹלָם הַזֶּה הוּא תַּכְלִית הַקְּלִיפּוֹת הַגַּסּוֹת כוּ׳.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פמ״ה. לקו״ת נשא כג, א.

45 **כי הרחמנות והדעת תלוי זה בזה**

Здесь имеется в виду учение Маггида из Межерича о связи милосердия и Даат. Это более ранний источник данной идеи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו״א להה״מ סי׳ קצג (הוצאת קה״ת). ובאו״ת שם קטו, ד.

46 Изречение рабби Элазара о том, что к тому, у кого нет знания, нельзя проявлять милосердие. Альтер Ребе использует его, чтобы показать, что сострадание и Даат (знание) неразрывно связаны.

Berakhot 33a:19 ברכות ל״ג א:י״ט

וְאָמַר רַב אַמֵּי: גְּדוֹלָה דֵּעָה, שֶׁנִּתְנָה בֵּין שְׁתֵּי אוֹתִיּוֹת, שֶׁנֶּאֱמַר ״כִּי אֵל דֵּעוֹת ה׳״. וְכָל מִי שֶׁאֵין בּוֹ דַּעָה — אָסוּר לְרַחֵם עָלָיו, שֶׁנֶּאֱמַר: ״כִּי לֹא עַם בִּינוֹת הוּא עַל כֵּן לֹא יְרַחֲמֶנּוּ עֹשֵׂהוּ״.

Р. Амми также сказал: велика мудрость, заключённая между двумя упоминаниями Б-га, как сказано: «Ибо Б-г знания — Вс-вышний» (I Сам. II, 3). Запрещено проявлять милосердие к тому, кто не обладает знанием, как сказано: «Ибо это народ неразумный; потому Создатель его не сжалится над ним» (Ис. XXVII, 11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

47 **шу״ах берахмиха . . вкмч״ш бмч״а**

Там (79b) объясняется выражение «в обилии милосердий Твоих»: поскольку Б-г превыше границ любого мира, сострадание ко всем мирам, даже к высшему Ган Эдену, велико в Его глазах, ибо всё ничтожно перед Ним; а поскольку мы не можем постичь это сострадание разумом, мы просим Его пробудить Свои обильные милосердия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

״ע׳ לקמן [עט, ב]. וע׳ ד״ה שובה ישראל סח, א וע׳ סד״ה כנשר יעיר״ — הג״ה על גיליון התו״א.

48 **вэзо вишкем лбан**

В рукописи отмечено начало нового раздела со слов «И в этом — „И встал Лаван“»: здесь маамар возвращается к своему стиху.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 1824 סימן להתחלת קטע חדש.

49 **вишкем лбан ббокер**

Теперь объясняется начальный стих. Лаван, означающий «белый», символизирует Высшую Белизну.

Genesis 32:1 בראשית ל״ב:א׳

וַיַּשְׁכֵּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיְנַשֵּׁק לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֶתְהֶם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן לִמְקֹמוֹ׃

И встал Лаван рано утром, поцеловал сыновей своих и дочерей своих, благословил их; затем Лаван пошёл и возвратился на место своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 **ах hнэ . . лбан дкдуша**

В примечаниях к Or a-Tora отмечается, что здесь Высшая Белизна, по-видимому, соответствует Кетеру, то-

гда как в другом месте она, по-видимому, соответствует Хохме. В примечании указано, где обсуждается этот вопрос.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה״ת במדבר בהוספות ע׳ א׳תקיג. ד״ה תמים תהי׳ תרל״ב: ״וע׳ בתו״א ס״פ ויצא בד״ה וישכם לבן משמע שלבן הוא בחי׳ כתר, ולכן הגם שבמאו״א אות למ״ד ס״ו כי לבן אבא עילאה . . מ״מ לפי׳ רבינו ז״ל מי שהוא בכתר, וכן בלק״ת ס״פ אחרי פי׳ גוון לבן שהוא גוון עצמי מורה על האורות כמו שהן קודם שנתלבשו בכלים״. ראה אוה״ת ויקרא כרך ב ע׳ תרלז, דכאן משמע שלובן העליון הוא בחי׳ כתר, ובמ״א משמע שהוא בחי׳ חכמה. נתבאר בלקו״ש חט״ו ע׳ 262.

51 **מראה וגוון לבן**

Как указано в примечании **24:17**, в «Ликутей Тора» там белый цвет объясняется как сущностный цвет, указывающий на светá до их облачения в сосуды. Это то же самое, о чем говорится в данной аналогии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו״ת ס״פ אחרי. עטרת ראש יוהכ״פ פ״ה. דרך מצותיך פו, א. אוה״ת סוכות ע׳ תשיז. בארוכה יותר בסה״מ תקס״ד ע׳ טו.

АБЗАЦ 9

52 **דלית מחשבה תפיסא ביי׳**

Молитва Элиягу в «Тиккуним»: «никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Это описывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), пребывающий выше всех качеств.

Tikkunei Zohar 17a:10–12 תקוני הזהר י״ז א:י׳-י״ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ״א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

53 **ואני הוי׳ לא שניתי**

Б-г говорит через Малахи: «Ибо Я, Авая, не изменился», и потому сыны Якова не были истреблены. Это подтверждает мысль о том, что превращение одного уровня в другой не означает изменения в Нем.

Malachi 3:6 מלאכי ג׳:ו׳

כִּי אֲנִי ה׳ לֹא שָׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם׃

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

54 **והחליף את משכורתי**

Яаков говорит женам, что Лаван десять раз менял ему плату. Альтер Ребе толкует это как способность Высшего Лавана превращать один уровень в другой.

Genesis 31:7 בראשית ל״א:ז׳

וַאֲבִיכֶן הֵתֶל בִּי וְהֶחֱלֵף אֶת־מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים וְלֹא־נְתָנוֹ אֱלֹקִים לְהָרַע עִמָּדִי׃

А отец ваш обманывал меня и десять раз переменял плату мою; но Б-г не попустил ему причинить мне вред.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לא, ז. וראה שם פסוק מא. בגיליון על התו״א מתקן שכאן צ״ל ״ותחלף״, אבל בתקס״ד הוא כמו שלפנינו.

55 **אם כה יאמר נקדים**

Яаков рассказывает, как Лаван менял ему плату, назначая то пятнистых, то кольчатых. Эти два обозначения соответствуют уровням некудим и акудим.

Genesis 31:8 בראשית ל״א:ח׳

אִם־כֹּה יֹאמַר נְקֻדִּים יִהְיֶה שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־הַצֹּאן נְקֻדִּים וְאִם־כֹּה יֹאמַר עֲקֻדִּים יִהְיֶה שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־הַצֹּאן עֲקֻדִּים׃

Если он говорил так: «Пёстрые будут тебе в оплату», — то всё стадо приносило пёстрых; а если он говорил так: «Полосатые будут тебе в оплату», — то всё стадо приносило полосатых.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 **(וזלע״ז . . ברמאות)**

Скобочная вставка о Лаване со стороны клипы отсутствует в рукописях маамаров Алтер Ребе, что позволяет предположить, что она была добавлена позднее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכת״י ממאמרי אדה״ז אינו נמצא. ובסה״מ תקס״ד נמצא, וכנראה שזהו הוספת הצ״צ על הנחה זו.

57 **מחליף משכורתו ממש ברמאות**

Маамар объясняет, что отступление о нижнем Лаване показывает, как служение Израиля влияет и на этого Лавана: посредством тшувы (возвращения) евреи поднимают тьму и горечь этого мира, превращая тьму в свет, а горькое — в сладкое.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד״ה וישכם לבן תשמ״ח מבאר ״יש לפרש הכוונה בזה הוא כדי לבאר שעבודת ישראל פועלת גם בלבן זה שלמטה כי ישראל ע״י עבודתם מעלים גם את החושך ואת המרירות דעולם הזה, להפך חשוכא לנהורא ומרירו למיתקא שזהו ע״י עבודת התשובה״ ע״ש.

58 **וישכם אברהם בבוקר**

В другой версии объясняется, что ранний подъем Авраама относится к утренней молитве, которую установил Авраам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה״מ תקס״ד ע׳ טז מבאר שזהו ענין תפילת שחרית.

59 Авраам встает рано утром, чтобы отправиться к Акеде. Утро связано с Хеседом Авраама, через который

וישכם לבן בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם כו׳

Рабби Элиэзер сказал: Лея родила сыновей по прошествии семи месяцев, и за семь лет у Яакова родились одиннадцать сыновей и одна дочь. Все они родились каждый вместе со своим близнецом, кроме Йосефа, чей близнец не родился вместе с ним, ибо Асенат, дочь Дины, предназначалась ему в жёны; и также Дины, чей близнец не родился вместе с ней. Она сказала: «Это дитя — по справедливости и суду», поэтому назвала её Диной.

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

64 **ואתדבקות רוחא ברוחא**

В Тания говорится о пробуждении великого милосердия — качества Яакова — по отношению к Б-жественной искре в душе; слова «Яаков поцеловал Рахель» истолкованы в этом ключе. Это сопоставимо с тем, как в данном маамаре поцелуй связывается с соединением духа с духом, ниспосылающим высшее милосердие.

Zohar I, 124b זח״א קכד,

Tanya, Likkutei Amarim 45:3 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים מ״ה:ג׳

... וַיֵּבֶךְ - לְעוֹרֵר וּלְהַמְשִׁיךְ מִשָּׁם רַחֲמִים רַבִּים עַל כָּל הַנְּשָׁמוֹת וְעַל מְקוֹר כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, לְהַעֲלוֹתָן מִגָּלוּתָן, וּלְיַחֲדָן בַּיִחוּד הָעֶלְיוֹן אוֹר־אֵין־סוֹף בָּרוּךְ־הוּא, בְּבְחִינַת נְשִׁיקִין, שֶׁהִיא - אִתְדַּבְּקוּת רוּחָא בְּרוּחָא, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב: "יִשָּׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ", דְּהַיְינוּ, הִתְקַשְּׁרוּת דְּבוּר הָאָדָם בְּ"דִבֵּר ה׳ זוֹ הֲלָכָה", וְכֵן מַחֲשָׁבָה בְּמַחֲשָׁבָה, וּמַעֲשֶׂה בְּמַעֲשֶׂה, שֶׁהוּא מַעֲשֶׂה הַמִּצְוֹת, וּבִפְרָט מַעֲשֶׂה הַצְּדָקָה וָחֶסֶד. דְּ"חֶסֶד דְּרוֹעָא יְמִינָא", וְהוּא בְּחִינַת חִיבּוּק מַמָּשׁ, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב: ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח״א קכד, ב. תניא פמ״ה.

65 **אתדבקות רוחא ברוחא**

В примечании Кехот приводится ссылка на Зоар, где поцелуй назван «соединением духа с духом». Маамар использует это объяснение применительно к поцелую Высшего Лавана.

Zohar, Chayei Sara 10:60–18:142 ספר הזהר, חיי שרה י׳:ס׳-י״ח:קמ״ב

AND SARAH DIED IN KIRYATH-ARBA, ETC. R. Abba said: 'Of Sarah alone among all women do we find recorded the number of her days and years and the length of her life and the place where she was buried. All this was to show that the like of Sarah was not to be found among all the women of the world. You may object that we find a somewhat similar record in connection with Miriam, of whom it is written, "And Miriam died there, and was buried there" (Num. 20, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

66 Первое благословение Б-га человечеству — наполнить землю и покорить ее. Это показывает, что благословение означает умножение и распространение вниз.

Genesis 1:28 בראשית א׳:כ״ח

וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹקִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹקִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְכִבְשָׁהָ וּרְדוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הָרֹמֶשֶׂת עַל־הָאָרֶץ:

нисходит высшее милосердие.

Genesis 22:3 בראשית כ״ב:ג׳

וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיְבַקַּע עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹקִים:

И встал Авраам рано утром, оседлал своего осла, взял с собой двух отроков своих и Исаака, сына своего; раскололал дрова для всесожжения, поднялся и пошёл к месту, о котором сказал ему Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 **וינשק לבניו**

Перед уходом Лаван целует сыновей и дочерей. Поцелуй истолковывается как соединение духа с духом, благодаря которому Высший Лаван достигает колен и двух миров.

Genesis 32:1 בראשית ל״ב:א׳

וַיַּשְׁכֵּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיְנַשֵּׁק לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֶתְהֶם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן לִמְקֹמוֹ:

И встал Лаван рано утром, поцеловал сыновей своих и дочерей своих, благословил их; затем Лаван пошёл и возвратился на место своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 **(שהם . . כבנים)**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל הערה (וזלע״ז).

62 **ובני בנים הרי הם כבנים**

Согласно правилу Талмуда, внуки подобны детям. Это объясняет, почему в стихе внуки Лавана названы «его сыновьями».

Yevamot 62b:2–3 יבמות ס״ב ב:ב׳-ג׳

מֵיתִיבִי: בְּנֵי בָנִים הֲרֵי הֵם כִּבְנִים, מֵת אֶחָד מֵהֶם אוֹ שֶׁנִּמְצָא סָרִיס — לֹא קַיִּים פְּרִיָה וּרְבִיָּה. תִּיוּבְתָּא דְּרַב הוּנָא תִּיוּבְתָּא. בְּנֵי בָנִים הֲרֵי הֵם כִּבְנִים. סְבַר אַבָּיֵי לְמֵימַר, בָּרָא לִבְרָא וּבְרַתָּא לִבְרַתָּא, וְכָל שֶׁכֵּן בָּרָא לִבְרַתָּא. אֲבָל בְּרַתָּא לִבְרָא — לָא. אֲמַר לֵיהּ רָבָא: "לָשֶׁבֶת יָצְרָה" בָּעָיָא, וְהָא אִיכָּא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרקי דר״א פל״ו. יבמות סב, ב. ראה רש״י כתובות עב, ב ד״ה אפרים.

63 **ובני בנים הרי הם כבנים**

Мидраш также говорит, что внуки подобны детям, как отмечено в примечании КЕОТ. Это второй источник того же правила.

Pirkei DeRabbi Eliezer 36:12 פרקי דרבי אליעזר ל״ו:י״ב

רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר: מִשִּׁבְעָה חֲדָשִׁים יָלְדָה לֵאָה אֶת בָּנֶיהָ, וּלְשִׁבְעָה חֲדָשִׁים נוֹלְדוּ לְיַעֲקֹב אַחַת עֶשְׂרֵה בָּנִים וּבַת אַחַת, וְכֻלָּם נוֹלְדוּ וְזוּגוֹ עִמּוֹ, חוּץ מִיּוֹסֵף שֶׁלֹּא נוֹלְדָה זוּגָתוֹ עִמּוֹ שֶׁהָיְתָה אָסְנַת בַּת דִּינָה רְאוּיָה לוֹ לְאִשָּׁה, וְחוּץ מִדִּינָה שֶׁלֹּא נוֹלְדָה זוּגָהּ עִמָּהּ. אָמְרָה: "הַיַּלְדָה הַזֹּאת לָנוּ דִּין וּמִשְׁפָּט", עַל כֵּן קָרָא שְׁמָהּ דִּינָה.

וישכם לבן בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם כו׳

בָּה״.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

И благословил их Б-г, и сказал им Б-г: «Плодитесь и размножайтесь, и наполните землю, и покорите её; властвуйте над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над всяким живым существом, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 Обещание Б-га Аврааму, что через него будут благословлены все семейства земли. Это толкуется как вознесение всех искр в святость.

Genesis 12:3 בראשית י״ב:ג׳

וַאֲבָרְכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלֶּלְךָ אָאֹר וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה׃

И благословлю благословляющих тебя, а проклинающего тебя прокляну; и благословятся в тебе все племена земные».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 **ונברכו בך כל משפחות האדמה ובזרעך**

То же обещание Яакову, с добавлением слов «и через твое потомство». Поэтому Алтер Ребе говорит о святости потомства Яакова.

Genesis 28:14 בראשית כ״ח:י״ד

וְהָיָה זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וּפָרַצְתָּ יָמָּה וָקֵדְמָה וְצָפֹנָה וָנֶגְבָּה וְנִבְרְכוּ בְךָ כָּל־מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה וּבְזַרְעֶךָ׃

И будет потомство твое как прах земной, и распространишься ты к западу и к востоку, к северу и к югу; и благословятся в тебе и в потомстве твоем все племена земные.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 **ויעקב הלך לדרכו**

После ухода Лавана Яаков продолжает свой путь. Это толкуется как перенесение света молитвы в Тору и мицвот.

Genesis 32:2 בראשית ל״ב:ב׳

וְיַעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ־בוֹ מַלְאֲכֵי אֱלֹקִים׃

И пошёл Яаков путём своим, и встретили его ангелы Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 **ונמשך בחי׳ תורה . . דרך**

В этой рукописи сказано: «и продолжил свой путь — уровень Торы и мицвот, которыми он занят весь день», что подчеркивает: утренний свет сопровождает человека в течение всего дня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך אדה״ז — יבל אבי יושב: ונמשך לדרכו בחי׳ תו״מ שזהו עסק כל היום וד״ל. ובכת״י 954 נ, א נמצא במקומו: ״ובבחי׳ תורה . . כו׳ תורה שלאחר התפילה לגנוז האור כי טוב וד״ל״.

71 Талмуд выводит из стиха, что «путь» означает Тору. Это связывает выражение «его путь» с изучением Торы.

Kiddushin 2b:6 קידושין ב׳ ב:ו׳

וּמַאי אִירְיָא דְּתָנֵי ״שָׁלֹשׁ״? לִיתְנֵי ״שְׁלֹשָׁה״! מְשׁוּם דְּקָא בָּעֵי לְמִיתְנֵי ״דַּרְכּוֹ״ וְ״דַּרְכּוֹ״ לְשׁוֹן נְקֵבָה הוּא, דִּכְתִיב: ״וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת הַדֶּרֶךְ יֵלְכוּ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: **CC BY-NC 4.0.**

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через **Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daf Shevui (CC0); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain).**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. © **likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeitzei/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак